叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000001

2. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000002

3. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000003

4. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000004

5. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第1/5页

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ɑ:ldɑ:oʊndoʊ] , ['meri] ['mi:ən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

Produced	by	Charles	Aldarondo	,	Mary	Meehan	,	and	the	Project
生产	经过	查尔斯	阿尔达隆多	,	玛丽	米汉	,	和	这	项目

由查尔斯·阿尔达隆多、玛丽·米汉和该项目制作

['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]

Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

古腾堡在线分布式校对团队

[ðə; ði] ['feɪərɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɪr]

The	Faery	Tales	of	Weir
这	仙女	故事	的	堰

威尔的仙女故事

[baɪ] ['ʌnə] [mə'klʊr] Sholl1908

By	Anna	McClure	Sholl1908
经过	安娜	麦克卢尔	Sholl1908

作者：Anna McClure Sholl1908

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði] ['feɪərɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɪr]

THE	FAERY	TALES	OF	WEIR
这	仙女	故事	的	堰

威尔的仙女故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [glʌv]

THE	TALE	OF	THE	BLUE	GLOVE
这	故事	的	这	蓝色的	手套

蓝手套的故事

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l]

THE	INVISIBLE	WALL
这	无形的	墙

无形之墙

[ðə; ði] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [wʊd]

THE	TREE	IN	THE	DARK	WOOD
这	树	在	这	黑暗的	木头

黑暗森林里的那棵树

[ðə; ði] [kæt] [ðæt] [wiŋkt]

THE	CAT	THAT	WINKED
这	猫	那	眨眼

会眨眼的猫

[ðə; ði]['mædʒɪk] [terz]

THE	MAGIC	TEARS
这	魔法	眼泪

魔法眼泪

[ðə; ði] ['goʊldən] ['ɑːrtʃər]

THE	GOLDEN	ARCHER
这	金的	射手

金色弓箭手

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪr]]

[	Illustration	:	THE	TOWN	OF	WEIR	]
[	插图	:	这	镇	的	堰	]

【插图：威尔镇】

[ðə; ði] ['feɪərɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɪr]

THE	FAERY	TALES	OF	WEIR
这	仙女	故事	的	堰

威尔的仙女故事

['oʊnli][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [taʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] ['feɪərɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ɪn] ['ʃædoʊi] ['nɜːrsəri] [huːz]

Only	in	far	-	away	towns	are	the	real	faery	tales	told	in	shadowy	nurseries	whose
仅有的	在	远的	-	离开	城镇	是	这	真实的	仙女	故事	讲述	在	阴暗的	苗圃	谁

['wɪndoʊz] [ɪn] ['sʌmər] ['oʊpən][ə'pɑːn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [wɔːlz] [ɪn]

windows	in	summer	open	upon	shimmering	gardens	and	on	whose	walls	in
视窗	在	夏天	打开	之上	闪闪发光	花园	和	在	谁	墙壁	在

['wɪntər] [ðə; ði]['faɪər] - ['gɔblɪnz] [dæns] .

winter	the	fire	-	goblins	dance	.
冬天	这	火	-	哥布林	舞蹈	.

只有在遥远的城镇，才会有真正的童话故事在阴暗的儿童房里讲述，夏天，窗户向着波光粼粼的花园敞开；冬天，火妖会在墙壁上跳舞。

[wɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] — [ə; eɪ] [swiːt] , [hʌʃt] [pleɪs] ,

Weir	is	one	of	these	towns	—	a	sweet	,	hushed	place	,
堰	是	一	的	这些	城镇	—	一个	甜的	,	静静地	地方	,

威尔镇就是这样一个小镇——一个宁静祥和的地方。

['laɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [spred] ['brɔːdli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [sʌn] ,

lying	where	the	hills	spread	broadly	to	the	south	sun	,
说谎	在哪里	这	丘陵	传播	总体而言	到	这	南	太阳	,

位于群山向南延伸、面向太阳的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [θɪk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

and	the	trees	are	thick	as	in	a	painting	.
和	这	树木	是	厚的	作为	在	一个	绘画	.

树木茂密，宛如画中一般。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɑːps] , [tuː] ,

There	are	shops	,	too	,
那里	是	商店	,	也	,

这里也有商店。

[wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] ['wɪndoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [siː] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['flaʊərz]

with	bulging	windows	through	which	you	can	scarcely	see	the	toys	or	the	flowers
和	凸起	视窗	通过	哪个	你	能	几乎	看	这	玩具	或者	这	花朵

[ɔːr][ðə; ði] [swiːt'miːts] ,

or	the	sweetmeats	,
或者	这	甜食	,

窗户凸出，透过窗户几乎看不到玩具、鲜花或糖果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [taɪm] [hæz; həz] ['fɪŋgər] - [mɑːrkt] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [steɪnz]

because	Time	has	finger	-	marked	the	glass	with	violet	and	crimson	stains
因为	时间	有	手指	-	标记	这	玻璃	和	紫色	和	赤红	污渍

[ðæt] [ʃɪft] [ænd; ənd] [mɜːrdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [siːn] [æz; əz]

that	shift	and	merge	so	that	the	contents	of	the	windows	are	seen	as
那	转移	和	合并	所以	那	这	内容	的	这	视窗	是	已见	作为

[θruː] ['weɪvərɪŋ] [siː] - ['wɔːtər] .

through	wavering	sea	-	water	.
通过	摇摆不定	海	-	水	.

因为时间在玻璃上留下了紫色和深红色的指纹，这些指纹不断变化和融合，使得透过窗户看到的景象如同透过波光粼粼的海水一般。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [greɪt] [triːz] ,

Beyond	the	shops	are	the	houses	asleep	beneath	great	trees	,
超过	这	商店	是	这	房屋	睡着了	下面	伟大的	树木	,

商店之外，是静静躺在参天大树下的房屋。

[ðer; ðər] [wɔːrm] [red] [brɪks] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['aɪvi] [hæz; həz] [θɪnd] .

their	warm	red	bricks	showing	where	the	ivy	has	thinned	.
他们的	温暖的	红色的	砖块	显示	在哪里	这	常春藤	有	变薄	.

温暖的红砖墙映衬着稀疏的常春藤。

[ðer; ðər] [stækt] ['tʃɪmniz] [send] [aʊt] [feɪnt] [bluː] ['spaiərəlz][ʌv; əv] [smoʊk] ,

Their	stacked	chimneys	send	out	faint	blue	spirals	of	smoke	,
他们的	堆叠	烟囱	发送	出去	头晕的	蓝色的	螺旋	的	抽烟	,

它们层叠的烟囱冒出淡淡的蓝色螺旋状烟雾，

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fairz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːθs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːθs] [ðə; ði]

to	let	you	know	that	the	fires	are	on	the	hearths	and	about	the	hearths	the
到	让	你	知道	那	这	火灾	是	在	这	壁炉	和	关于	这	壁炉	这

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['gæðərd] .

children	are	gathered	.
孩子们	是	聚集	.

告诉你，炉火已经燃起，孩子们都聚集在炉火旁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [pleɪst] [wer] [wɪr] [draʊziz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæv; həv] [hɔːrs] ,

The	little	old	churches	placed	where	Weir	drowses	out	into	the	country	,	have	hoarse	,
这	小的	老的	教堂	放置	在哪里	堰	困倦	出去	进入	这	国家	,	有	嘶哑	,

那些坐落在堰坝延伸至乡村地带的小而古老的教堂，声音嘶哑，

[swiːt] ['belz] [laɪk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [æt; ət]

sweet	bells	like	the	voices	of	old	women	who	whisper	of	the	Christ	Child	at
甜的	铃铛	喜欢	这	声音	的	老的	女性	WHO	耳语	的	这	基督	孩子	在

['krɪsməs] [taɪm] ;

Christmas	time	;
圣诞节	时间	;

甜美的铃声，如同圣诞节时老妇人低声吟唱圣婴耶稣的声音；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [wɪr]

and	in	the	churches	are	windows	as	full	of	color	as	the	gardens	of	Weir
和	在	这	教堂	是	视窗	作为	满的	的	颜色	作为	这	花园	的	堰

.

:

.

教堂里的窗户色彩缤纷，如同威尔花园一般。

[ðə; ði] ['sliːpi] ,

The	sleepy	,
这	困	,

昏昏欲睡的，

[fər'gɑːtn] [taʊn] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] ['feɪərɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [toʊld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [tuː; tə]

forgotten	town	was	famous	for	nothing	but	its	faery	tales	told	long	ago	to
被遗忘的	镇	曾是	著名的	为了	没有什么	但	它是	仙女	故事	讲述	长的	前	到

['tʃɪldrən] [huːz] [braɪt] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [baɪ] [naʊ] [ɑːn] ['waɪdər] [siːnz] ,

children	whose	bright	eyes	have	looked	by	now	on	wider	scenes	,
孩子们	谁	明亮的	眼睛	有	看起来	经过	现在	在	更广泛	场景	,

这座被遗忘的小镇除了很久以前讲给孩子们听的童话故事之外，一无所有。如今，孩子们明亮的双眼早已看向更广阔的世界。

[ænd; ənd] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [wɪnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [sɪŋk] [frʌm; frəm]

and	whose	voices	have	died	away	on	that	wind	upon	which	all	voices	sink	from
和	谁	声音	有	死亡	离开	在	那	风	之上	哪个	全部	声音	下沉	从

['hɪrɪŋ] [æt; ət] [læst] .

hearing	at	last	.
听力	在	最后的	.

他们的声音随着那最终将一切声音带入听不见的风中而消逝。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['weðər] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] :

I	sometimes	wonder	whether	in	imagination	they	all	troop	back	at	the	twilight	hour	:
我	有时	想知道	无论	在	想像力	他们	全部	部队	后退	在	这	暮	小时	:

我有时会想，在我的想象中，他们是否会在黄昏时分列队返回：

['hjuːbə(ː)t] [tuː; tə] ['kʌdl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tʃer] ; [dʒeɪmz] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg]

Hubert	to	cuddle	up	in	the	wing	-	chair	;	James	to	stretch	out	on	the	hearth	-	rug
休伯特	到	偎	向上	在	这	翼	-	椅子	;	詹姆斯	到	拉紧	出去	在	这	炉	-	小地毯

;

;

;

休伯特蜷缩在扶手椅里；詹姆斯伸展身体躺在壁炉地毯上；

[vəˈrɑːnɪkə] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [iːv] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]

Veronica	and	little	Eve	to	nurse	their	dolls	and	gaze	through	the	nursery
维罗妮卡	和	小的	前夕	到	护士	他们的	娃娃	和	目光	通过	这	苗圃

['wɪndoʊ] [hæf] ['fɪrfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [straɪdɪŋ] [dʌsk] ,

window	half	fearfully	at	the	striding	dusk	,
窗户	一半	恐惧地	在	这	大步走	黄昏	,

维罗妮卡和小伊芙抱着她们的娃娃，透过育婴室的窗户，半是恐惧地凝视着渐行渐远的暮色。

[ɔːr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz]

or	to	listen	to	the	tap	upon	the	panes	of	flying	leaves	when	the	great	winds
或者	到	听	到	这	轻敲	之上	这	窗格	的	飞行	树叶	什么时候	这	伟大的	风

[raɪz] .

rise	.
上升	.

或者聆听狂风吹起时飞叶拍打窗户的声音。

[wer] [ɪz] ['rɪtʃəd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] " [ə; eɪ] [teɪl] ['nevər] [toʊld] [bɪ'fɔːr] ,

Where	is	Richard	who	always	wanted	"	a	tale	never	told	before	,
在哪里	是	理查德	WHO	总是	通缉	"	一个	故事	绝不	讲述	前	,

理查德在哪里？他一直想要一个“从未被讲述过的故事”。

" [ænd; ənd] [smɔːl] ['spensər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [maʊθ] ?

"	and	small	Spencer	with	his	dreaming	eyes	and	baby	mouth	?
"	和	小的	斯宾塞	和	他的	做梦	眼睛	和	婴儿	嘴	?

“还有那个眼神迷离、嘴巴稚嫩的小斯宾塞？”

[wer] [ɪz] [kweɪnt] [mə'tɪldə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [plæd] [dres] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [streɪt] [blæk] [her] ;

Where	is	quaint	Matilda	with	her	plaid	dress	and	her	straight	black	hair	;
在哪里	是	古雅	玛蒂尔达	和	她	格子图案	裙子	和	她	直的	黑色的	头发	;

[wer] [ɪz] [ruːθ] ?

where	is	Ruth	?
在哪里	是	露丝	?

穿着格子连衣裙、留着乌黑直发的古朴的玛蒂尔达在哪里？露丝又在哪里？

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [truː]

Wherever	they	are	,	I	like	to	think	that	to	them	Weir	is	always	their	true
无论	他们	是	,	我	喜欢	到	思考	那	到	他们	堰	是	总是	他们的	真的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

无论他们身在何处，我都愿意相信，对他们来说，韦尔永远是他们真正的家；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] ['ʃædoʊi] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

and	their	hearts	really	live	in	that	broad	shadowy	house	where	the	steps	of
和	他们的	心	真的	居住	在	那	广阔	阴暗的	房子	在哪里	这	步骤	的

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɜːr; wər] [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ɪn] [ɪt'self]

the	staircase	were	so	wide	and	shallow	that	each	was	a	little	landing	in	itself
这	楼梯	是	所以	宽的	和	浅的	那	每个	曾是	一个	小的	降落	在	本身

;

;
;

他们的心真正栖身于那间宽敞阴暗的房子里，那里的楼梯台阶又宽又浅，每一级台阶本身就是一个小小的平台；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kændlz] [fleɪmd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [haɪ] ['skɑːnsɪz] ;

and	where	the	candles	flamed	at	night	in	high	sconces	;
和	在哪里	这	蜡烛	火焰	在	夜晚	在	高的	壁灯	;

夜晚，高高的壁灯里烛光摇曳；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlk] ;

and	in	the	halls	was	a	rustling	of	silk	;
和	在	这	大厅	曾是	一个	沙沙声	的	丝绸	;

大厅里传来丝绸摩擦的沙沙声；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] .

and	in	the	air	the	smell	of	flowers	and	burning	wood	.
和	在	这	空气	这	闻	的	花朵	和	燃烧	木头	.

空气中弥漫着花香和木柴燃烧的气味。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

The	nursery	was	high	up	under	the	eaves	,
这	苗圃	曾是	高的	向上	在下面	这	檐	,

育婴室位于屋檐下很高的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [fɑːr] - [ə'weɪ] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['riːdʒən] [wer]

so	that	the	rest	of	the	house	seemed	far	-	away	—	a	wonderful	region	where
所以	那	这	休息	的	这	房子	似乎	远的	-	离开	—	一个	精彩的	地区	在哪里

['mjuːzɪk] [maɪt] [saʊnd] ,

music	might	sound	,
音乐	可能	声音	,

这样一来，房子的其他地方就显得很遥远——仿佛是一个美妙的地方，那里可能会传来音乐声。

[ɔːr] [wer] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [daʊn] ,

or	where	,	by	stealing	down	,
或者	在哪里	,	经过	偷窃	向下	,

或者，通过偷偷溜下去，

[wʌn] [maɪt] [siː] [fer] ['leɪdiz] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['gælənt]

one	might	see	fair	ladies	like	the	princesses	of	the	tales	smiling	at	gallant
一	可能	看	公平的	女士们	喜欢	这	公主们	的	这	故事	微笑	在	英勇

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

人们可能会看到像童话故事里的公主一样美丽的女士们对着英俊的绅士们微笑。

[wʌnz] [oʊn] ['mʌðər] [maɪt] [tɜːrn] , [ɪn'diːd] ,

One's	own	mother	might	turn	,	indeed	,
一个人的	自己的	母亲	可能	转动	,	的确	,

自己的母亲也可能会改变主意，确实如此。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪnses] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

into	a	princess	just	before	it	was	time	to	go	to	bed	,
进入	一个	公主	只是	前	它	曾是	时间	到	去	到	床	,

临睡前，她把自己打扮成了一位公主。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

with	white	arms	and	jewels	upon	her	neck	.
和	白色的	武器	和	珠宝	之上	她	脖子	.

她双臂洁白，颈上佩戴珠宝。

[ðen] [wʌn] [fel] [ə'sliːp] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [deɪ] [ɪn] [wɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪn'tʃæntmənt] ,

Then	one	fell	asleep	knowing	that	no	day	in	Weir	could	be	without	its	enchantment	,
然后	一	跌倒	睡着了	会心	那	不	天	在	堰	可以	是	没有	它是	魅力	,

然后，人们带着这样的认知进入了梦乡：在威尔，每一天都充满了它的魅力。

['weðər] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

whether	the	clouds	seemed	caught	in	the	tree	-	tops	,
无论	这	云	似乎	捕捉	在	这	树	-	最高额	,

云朵似乎被困在了树梢上，

[ɔːr][ðə; ði] [snoʊ] [fluː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [waɪt] ;

or	the	snow	flew	and	made	the	red	roofs	white	;
或者	这	雪	飞翔	和	制成	这	红色的	屋顶	白色的	;

或者雪花飘落，将红色的屋顶染成了白色；

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːnz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪərɪ]

or	whether	the	sun	danced	on	the	green	lawns	,	for	each	day	ended	with	a	faery
或者	无论	这	太阳	跳舞	在	这	绿色的	草坪	,	为了	每个	天	结束	和	一个	仙女

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

或者阳光是否在绿色的草坪上跳跃，因为每一天都以一个童话故事结束。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɪr] .

and	these	are	the	tales	of	Weir	.
和	这些	是	这	故事	的	堰	.

这就是威尔的故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [glʌv]

THE	TALE	OF	THE	BLUE	GLOVE
这	故事	的	这	蓝色的	手套

蓝手套的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]

The	King	of	the	South	country	was	not	as	happy	as	a	king	ought	to
这	国王	的	这	南	国家	曾是	不是	作为	快乐的	作为	一个	国王	应该	到

[biː; bi] [huːz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][bəuθ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

be	whose	subjects	are	both	peaceful	and	industrious	.
是	谁	主题	是	两个都	和平	和	勤劳	.

南方之王并不像一位拥有既爱好和平又勤劳的臣民的国王那样快乐。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mɔθs] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['kændlz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði]

Every	night	when	the	moths	were	flying	and	the	tall	candles	were	lit	in	the
每一个	夜晚	什么时候	这	蛾子	是	飞行	和	这	高的	蜡烛	是	点燃	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

每晚飞蛾扑火，大厅里点燃高高的蜡烛时，

[wen] [ðə; ði] [sɔːft] [er] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

when	the	soft	air	was	musical	with	the	strumming	of	harps	,	and	the
什么时候	这	柔软的	空气	曾是	音乐	和	这	拨弦	的	竖琴	,	和	这

[swiːt] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] ,

sweet	complaint	of	violins	,
甜的	抱怨	的	小提琴	,

当柔和的空气中弥漫着竖琴的拨弦声和提琴的甜美哀婉声时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['pærəpɪt,'pærəpet][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

he	would	walk	out	on	the	great	parapet	with	one	hand	under	his	chin
他	会	走	出去	在	这	伟大的	栏杆	和	一	手	在下面	他的	下巴

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] ;

and	his	head	drooping	;
和	他的	头	下垂	;

他会走到高高的城垛上，一只手托着下巴，头低垂着；

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][sæd] .

then	the	courtiers	would	say	,	"	The	King	is	sad	.
然后	这	朝臣	会	说	,	"	这	国王	是	伤心	.

然后朝臣们会说："国王很伤心。"

" [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [taʊn] ['æftər] [taʊn] , [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

"	If	he	looked	out	he	could	see	town	after	town	,	like	strings	of	pearls	and
"	如果	他	看起来	出去	他	可以	看	镇	后	镇	,	喜欢	字符串	的	珍珠	和

['kɔrəlz] ,

corals	,
珊瑚	,

"如果他向外望去，可以看到一座又一座城镇，就像一串串珍珠和珊瑚。"

[wɪð; wɪθ] [bluː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [red] - [ruːft] ['haʊzɪz] ,

with	blue	smoke	coming	from	the	chimneys	of	red	-	roofed	houses	,
和	蓝色的	抽烟	未来	从	这	烟囱	的	红色的	-	有顶棚	房屋	,

红顶房屋的烟囱里冒出蓝色的烟雾，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [boʊl] .

and	beyond	the	towns	the	sea	like	a	green	bowl	.
和	超过	这	城镇	这	海	喜欢	一个	绿色的	碗	.

城镇之外，大海像一个绿色的碗。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

If	he	looked	straight	down	he	could	see	a	rush	of	color	,
如果	他	看起来	直的	向下	他	可以	看	一个	匆忙	的	颜色	,

如果他直视下方，就能看到一片绚丽的色彩。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪloʊi] [weɪvz] .

as	if	the	flowers	were	coming	up	to	him	in	billowy	waves	.
作为	如果	这	花朵	是	未来	向上	到	他	在	波涛汹涌	波浪	.

仿佛鲜花如波浪般向他涌来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]

But	the	King	was	not	happy	,	for	the	reason	that	he	wanted	to	marry	his
但	这	国王	曾是	不是	快乐的	,	为了	这	原因	那	他	通缉	到	结婚	他的

[θriː] [sʌnz] ,

three	sons	,
三	儿子们	,

但国王并不高兴，因为他想让自己的三个儿子都成家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [wʊd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɪl] [ðə; ði]

and	he	didn't	know	of	any	princesses	who	would	,	so	to	speak	,	fill	the
和	他	没有	知道	的	任何	公主们	WHO	会	,	所以	到	说话	,	充满	这

[bɪl] .

bill	.
账单	.

他也不知道有哪位公主能够符合这个条件。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]

He	had	journeyed	over	the	mountains	to	inspect	several	little	ladies	who	were
他	有	旅程	超过	这	山脉	到	检查	一些	小的	女士们	WHO	是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

他翻山越岭去查看几位被带到他面前的小姑娘，

[ɪn][ðer; ðər] [stɪf] ['sætn] [gaʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [smaɪl] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ,

in	their	stiff	satin	gowns	to	make	their	curtsey	and	smile	their	prettiest	,
在	他们的	僵硬的	缎	礼服	到	制作	他们的	屈膝礼	和	微笑	他们的	最漂亮的	,

她们穿着挺括的缎子礼服，只为让自己的屈膝礼和微笑显得最美。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

but	none	of	them	seemed	desirable	for	a	daughter	.
但	没有任何	的	他们	似乎	理想	为了	一个	女儿	.

但她们似乎都不适合做女儿的嫁妆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] , [ɪn'diːd] , ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

The	King	knew	,	indeed	,	very	much	what	he	wanted	.
这	国王	知道	,	的确	,	非常	很多	什么	他	通缉	.

国王的确非常清楚自己想要什么。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] ['tʃætər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]

She	mustn't	chatter	and	she	mustn't	be	too	fond	of	chocolates	in	gold	and
她	不得	喋喋不休	和	她	不得	是	也	喜爱	的	巧克力	在	金子	和

[ɪ'næmld] [bɑːksɪz] ;

enameled	boxes	;
珐琅	盒子	;

她不能喋喋不休，也不能太喜欢装在金箔珐琅盒里的巧克力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	she	mustn't	have	likes	and	dislikes	;	and	she	must	be	patient	,
和	她	不得	有	点赞	和	不喜欢	;	和	她	必须	是	病人	,

她不能有好感或厌恶；她必须有耐心。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['riːəli] ['rɔɪəl] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] ;

for	all	really	royal	people	know	how	to	wait	;
为了	全部	真的	皇家	人们	知道	如何	到	等待	;

真正有身份的人都懂得等待；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] .

and	she	must	possess	the	beautiful	art	of	smiling	.
和	她	必须	具有	这	美丽的	艺术	的	微笑	.

她一定拥有微笑的艺术。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ['peintiŋz] , [stɪl] [ænd; ənd] [swiːt]

The	King	had	seen	her	in	the	frames	of	old	paintings	,	still	and	sweet
这	国王	有	已见	她	在	这	框架	的	老的	绘画	,	仍然	和	甜的

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ,

and	jeweled	,
和	珠宝	,

国王曾在古老的画框里见过她，静谧、甜美、珠光宝气。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

but	never	alive	and	lovely	.
但	绝不	活	和	迷人的	.

但从未鲜活美丽。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðɪs] [teɪl] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] [pleɪ]

On	the	evening	when	this	tale	begins	the	King	was	watching	the	three	princes	play
在	这	晚上	什么时候	这	故事	开始	这	国王	曾是	观看	这	三	王子们	玩

[æt; ət] [bɔːl] .

at	ball	.
在	球	.

故事开始的那天晚上，国王正在观看三位王子参加舞会。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['spænɪʃ] ['leðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] [ɑːn] [wɪtʃ]

The	ball	was	of	scented	Spanish	leather	covered	with	crimson	silk	on	which
这	球	曾是	的	香味	西班牙语	皮革	涵盖	和	赤红	丝绸	在	哪个

[wʌz; wəz] [stæmpt] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['dɑːlfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

was	stamped	the	sporting	dolphin	of	the	royal	house	.
曾是	盖章	这	体育	海豚	的	这	皇家	房子	.

球是用散发着香味的西班牙皮革制成，外覆深红色丝绸，上面印有皇室的运动海豚图案。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] [wer] [ðə; ði] ['pærəts] [wʊd] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	it	would	drop	to	the	green	turf	where	the	parrots	would	peck	at	it
有时	它	会	降低	到	这	绿色的	草皮	在哪里	这	鹦鹉	会	啄	在	它

,

,

,

有时它会掉到绿茵茵的草坪上，鹦鹉会啄食它。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['æp(ə)l] .

thinking	it	a	gorgeous	apple	.
思维	它	一个	华丽的	苹果	.

觉得它是个很漂亮的苹果。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fælkən][ɑːn][ðə; ði]['dʒɛstɚz][ɑːrm] [nuː] ['betər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒestər] [fed] [hɪm; ɪm]['riːəl]

The	hooded	falcon	on	the	jester's	arm	knew	better	,	for	the	jester	fed	him	real
这	连帽的	鹘	在	这	小丑的	手臂	知道	更好的	,	为了	这	小丑	美联储	他	真实的

['æplz] .

apples	.
苹果	.

小丑手臂上的那只戴着兜帽的猎鹰更明白事理，因为小丑喂它吃的是真正的苹果。

[prɪns] [hjuː] , [prɪns] ['mɜːrlɪn] , [ænd; ənd] [prɪns] ['ritʃəd] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] ['wiləuz] ,

Prince	Hugh	,	Prince	Merlin	,	and	Prince	Richard	were	as	supple	as	willows	,
王子	休	,	王子	梅林	,	和	王子	理查德	是	作为	柔软	作为	柳树	,

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [paɪnz] ,

as	straight	as	pines	,
作为	直的	作为	松树	,

休王子、梅林王子和理查德王子身姿如柳树般柔韧，身姿如松树般挺拔。

[æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] ['sɪlvər] [bɜːtʃiz] .

as	graceful	as	silver	birches	.
作为	优美	作为	银	白桦树	.

像银桦树一样优雅。

[ðer; ðər][blɑːnd] [her] [hʌŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kʌt]

Their	blond	hair	hung	thick	and	straight	against	their	necks	and	was	cut
他们的	金发	头发	悬挂	厚的	和	直的	反对	他们的	脖子	和	曾是	切

[skwer] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['levə(ə)l] [braʊz] .

square	above	their	level	brows	.
正方形	多于	他们的	等级	眉毛	.

她们的金发浓密笔直地垂在脖子上，长度刚好在齐眉之上。

[ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] ;

Their	manners	were	so	good	that	their	father	didn't	quite	know	their	characters	;
他们的	礼仪	是	所以	好的	那	他们的	父亲	没有	相当	知道	他们的	人物	;

他们的举止如此得体，以至于他们的父亲并不完全了解他们的性格；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

and	that	made	the	problem	of	their	marriages	more	difficult	.
和	那	制成	这	问题	的	他们的	婚姻	更多的	难的	.

这使得他们的婚姻问题更加棘手。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

All	at	once	,	as	on	a	stage	,
全部	在	一次	,	作为	在	一个	阶段	,

突然之间，就像在舞台上一样，

[ðeɪ] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] .

they	stopped	playing	ball	and	began	to	look	at	something	or	someone	.
他们	停止	玩耍	球	和	开始	到	看	在	某物	或者	某人	.

他们停止了玩球，开始看向某样东西或某个人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

The	King	followed	their	eyes	,	and	saw	a	strange	sight	.
这	国王	随后	他们的	眼睛	,	和	锯	一个	奇怪的	视线	.

国王顺着他们的目光望去，看到了奇异的景象。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]

A	young	girl	with	a	great	dog	at	her	side	was	coming	slowly	over	the
一个	年轻的	女孩	和	一个	伟大的	狗	在	她	边	曾是	未来	缓慢地	超过	这

[græs] ,

grass	,
草	,

一个年轻女孩牵着一条大狗，缓缓地走过草地。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [brest] ,

her	hands	clasped	above	her	breast	,
她	双手	紧握	多于	她	胸部	,

她的双手交叠放在胸前，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] ['hæŋɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

her	long	golden	hair	hanging	nearly	to	the	hem	of	her	gown	which	was
她	长的	金的	头发	绞刑	几乎	到	这	她们	的	她	袍	哪个	曾是

[ʌv; əv] [kɔːrs] [braʊn] [wʊl] .

of	coarse	brown	wool	.
的	粗	棕色的	羊毛	.

她一头金色长发垂到粗糙的棕色羊毛长袍的下摆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

She	had	no	stockings	,	and	on	her	feet	she	wore	wooden	shoes	.
她	有	不	长筒袜	,	和	在	她	脚	她	穿着	木制的	鞋	.

她没穿长袜，脚上穿着木屐。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

That	a	peasant	girl	should	walk	across	the	royal	gardens	was	enough	to	make
那	一个	农民	女孩	应该	走	穿过	这	皇家	花园	曾是	足够的	到	制作

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ster] .

the	princes	stare	.
这	王子们	盯	.

一个农家女孩竟然能穿过皇家花园，这足以让王子们目不转睛。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][hændz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]

Then	the	King	saw	that	they	were	looking	at	the	girl's	hands	,	of	which	one
然后	这	国王	锯	那	他们	是	寻找	在	这	女孩们	双手	,	的	哪个	一

[wʌz; wəz] [ber] .

was	bare	.
曾是	裸	.

国王这才发现，他们都在盯着女孩的手看，其中一只手是光秃秃的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] [ʌv; əv] [bluː] [kʌt] - ['velvɪt] ,

On	the	other	was	a	glove	of	blue	cut	-	velvet	,
在	这	其他	曾是	一个	手套	的	蓝色的	切	-	天鹅绒	,

另一只手套是蓝色丝绒材质的。

['hevɪli] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['səːkld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

heavily	embroidered	with	a	design	of	flowers	which	circled	themselves	about	a
重度	绣花	和	一个	设计	的	花朵	哪个	圈起来	他们自己	关于	一个

['taɪni] ['mɪrər] [set] [ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] ;

tiny	mirror	set	exactly	on	the	wrist	;
微小的	镜子	放	确切地	在	这	手腕	;

手腕处绣满了花朵图案，花朵围绕着一面小镜子盘旋而上；

[noʊ] [glʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] !

no	glove	for	a	peasant	!
不	手套	为了	一个	农民	!

平民百姓哪有手套！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

She	came	slowly	up	the	great	stairs	of	the	terrace	as	if	she	were	expected	.
她	来了	缓慢地	向上	这	伟大的	楼梯	的	这	阳台	作为	如果	她	是	预期的	.

她缓缓走上露台的大台阶，仿佛有人在等她似的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['læki] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəsnəs] , [tuː; tə][stɑːp]

By	this	time	the	court	-	lackeys	had	rushed	out	,	full	of	officiousness	,	to	stop
经过	这	时间	这	法庭	-	喽啰	有	匆忙	出去	,	满的	的	爱管闲事	,	到	停止

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ;

the	outrage	;
这	暴行	;

这时，宫廷侍从们已经满脸官腔地冲了出来，试图制止这场暴行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [deɪ] ,

but	the	King	,	at	the	end	of	a	puzzled	day	,
但	这	国王	,	在	这	结尾	的	一个	困惑	天	,

但国王在困惑的一天结束后，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [liːst] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

was	in	no	mood	to	hinder	the	least	diversion	.
曾是	在	不	情绪	到	阻碍	这	至少	导流	.

他丝毫没有阻挠任何娱乐活动的意思。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

He	advanced	to	meet	the	visitor	,
他	先进的	到	见面	这	游客	,

他上前迎接来访者，

[huː] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

who	raised	to	him	a	pair	of	beautiful	blue	eyes	and	smiled	.
WHO	提高	到	他	一个	一对	的	美丽的	蓝色的	眼睛	和	微笑	.

她抬起头，用一双美丽的蓝眼睛看着他，笑了。

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [tuː; tə] [smaɪl] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Where	did	she	learn	to	smile	?	"	thought	the	King	,
"	在哪里	做过	她	学习	到	微笑	?	"	想法	这	国王	,

“她从哪里学会了微笑？”国王心想。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

conscious	that	the	gaze	of	the	three	princes	was	still	upon	the	girl	.
有意识的	那	这	目光	的	这	三	王子们	曾是	仍然	之上	这	女孩	.

她意识到三位王子的目光仍然落在那个女孩身上。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [glʌvd] [hænd] .

She	held	out	the	gloved	hand	.
她	握住	出去	这	戴手套	手	.

她伸出了戴着手套的手。

" [kɪŋ] ['kʌθbərt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrt] [baɪ]

"	King	Cuthbert	,	I	am	sent	to	your	court	by
"	国王	卡斯伯特	,	我	是	发送	到	你的	法庭	经过

“库斯伯特国王，我奉命前来您的宫廷。”

[kɪŋ] [luːk] .

King	Luke	.
国王	卢克	.

路加王。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][maɪ] ['mɪrər] ?

Will	you	be	pleased	to	look	in	my	mirror	?
将要	你	是	高兴	到	看	在	我的	镜子	?

你愿意看看我的镜子吗?

" [hɜːr; hər] [rɪst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Her	wrist	was	raised	to	the	level	of	his	eyes	.
"	她	手腕	曾是	提高	到	这	等级	的	他的	眼睛	.

“她抬起手腕，与他的视线齐平。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

"	What	do	you	see	?
"	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] , [sə'lɪsɪtəs] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	soft	,	solicitous	voice	.
"	她	问	在	一个	柔软的	,	殷勤	嗓音	.

她用温柔关切的语气问道。

" [maɪ'self] , ['meɪd(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Myself	,	maiden	,	"	he	replied	.
"	我	,	少女	,	"	他	回复	.

“我自己，姑娘，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	sighed	,	and	the	tears	came	in	her	eyes	.
她	叹了口气	,	和	这	眼泪	来了	在	她	眼睛	.

她叹了口气，眼泪涌上了眼眶。

" [huː] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] ?

"	Who	else	could	I	see	?
"	WHO	别的	可以	我	看	?

我还能见到谁呢?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θriː] [streɪt]
She smiled and shook her head , then she nodded towards the three straight
她 微笑 和 摇晃 她 头 , 然后 她 点头 向 这 三 直的
[bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
boys on the lawn .
男孩们 在 这 草地 .

她笑着摇了摇头，然后朝草坪上三个笔直的男孩点了点头。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sʌnz] ? "
" Those are your sons ? "
" 那些 是 你的 儿子们 ? "

“那些是你的儿子？”

" [maɪn] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmeɪd(ə)n] . "
" Mine , indeed , maiden . "
" 矿 , 的确 , 少女 . "

“我的，姑娘。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .
" I am sent to make their acquaintance .
" 我 是 发送 到 制作 他们的 熟人 .

“我奉命去结识他们。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [luːk] , [ðə; ði]
I am the niece of King Luke , the
我 是 这 侄女 的 国王 卢克 , 这

我是路加王的侄女，

[ˈprɪnses] [ˈmɜːrtl] .
Princess Myrtle .
公主 桃金娘 .

默特尔公主。

" [kɪŋ] [ˈkʌθbərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [nɔːr] [trʌst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" King Cuthbert could not believe his ears , nor trust his eyes ,
" 国王 卡斯伯特 可以 不是 相信 他的 耳朵 , 也不 相信 他的 眼睛 ,

“库斯伯特国王既不敢相信自己的耳朵，也不敢相信自己的眼睛。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɜːrtl] [hæd; həd] [greɪt] [vɔːlts] [ʌv; əv][goʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪr] -
for the Princess Myrtle had great vaults of gold under the thousand - year -
为了 这 公主 桃金娘 有 伟大的 金库 的 金子 在下面 这 千 - 年 -
[oʊld] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæs(ə)l] ;
old turrets of her castle ;
老的 炮塔 的 她 城堡 ;

因为米尔特公主的城堡千年古塔楼下藏有巨大的黄金宝库；

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [laɪk] [ˈpɪdʒɪn] [egz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈdaɪədem][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz]
and pearls like pigeon eggs in the renowned diadem with which the generations
和 珍珠 喜欢 鸽子 鸡蛋 在 这 著名 冠冕 和 哪个 这 几代人
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [reɪs] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [kɪŋz] [ɔːr] [kwiːnz] .
of her royal race were crowned kings or queens .
的 她 皇家 种族 是 加冕 国王 或者 女王们 .

而她那著名的王冠上镶嵌着像鸽子蛋一样的珍珠，她的王室世世代代都曾用这顶王冠加冕为国王或王后。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sendz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] - [meɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [truː]

"	My	uncle	sends	me	as	a	beggar	-	maid	so	that	I	can	make	a	true
"	我的	叔叔	发送	我	作为	一个	乞丐	-	女佣	所以	那	我	能	制作	一个	真的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

“我叔叔把我送到别的地方当乞丐女佣，这样我才能嫁个好人家。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] .

I	desire	to	be	loved	for	myself	alone	.
我	欲望	到	是	喜爱	为了	我	独自的	.

我渴望被人爱，仅仅是因为我这个人。

[spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

Speak	not	of	me	to	the	court	,	but	deal	with	me	as	I	appear	to	be
说话	不是	的	我	到	这	法庭	,	但	交易	和	我	作为	我	出现	到	是

.

:
.

不要在法庭上谈论我，而是按我实际的样子对待我。

" [kɪŋ] ['kʌθbərt] [geɪzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	King	Cuthbert	gazed	in	admiration	at	her	,
"	国王	卡斯伯特	凝视	在	钦佩	在	她	,

库斯伯特国王满怀爱慕地凝视着她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [θɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ænd; ənd] [fiːlz]

for	she	had	the	voice	of	one	who	thinks	more	than	she	speaks	and	feels
为了	她	有	这	嗓音	的	一	WHO	思考	更多的	比	她	说话	和	感觉

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,

more	than	she	thinks	,
更多的	比	她	思考	,

因为她的声音听起来像是思考多于言语，感受多于思考。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] .

which	is	the	proper	order	for	great	and	little	ladies	.
哪个	是	这	恰当的	命令	为了	伟大的	和	小的	女士们	.

这才是女士们（包括大小姐和小小姐）的正确顺序。

" [hɪr] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] .

"	Here	,	"	thought	he	,	"	is	the	child	I	have	been	seeking	.
"	这里	,	"	想法	他	,	"	是	这	孩子	我	有	到过	寻求	.

“这就是我一直在寻找的孩子，”他心想。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [θriː] [streɪt] - [lɪmd] [lædz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ['mænərd] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

I	will	not	tell	the	three	straight	-	limbed	lads	so	beautifully	mannered	who	or	what	she
我	将要	不是	告诉	这	三	直的	-	有肢的	小伙子们	所以	非常漂亮	有礼貌的	WHO	或者	什么	她

[ɪz] ,

is	,
是	,

我不会告诉这三个身姿挺拔、举止优雅的小伙子，她是谁，或者是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæθ] [sent] [æn; ən] ['ɔːfənd] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ]

but	I	will	say	that	a	friend	hath	sent	an	orphaned	girl	to	be	protected	by
但	我	将要	说	那	一个	朋友	有	发送	一个	孤儿	女孩	到	是	受保护	经过

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但我必须说，一位朋友派了一位孤儿女孩来，希望我能保护她。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [æt; ət] [læst] [wʌt] [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] . "

then	**I**	**will**	**watch**	**how**	**they**	**treat**	**her**	**,**	**and**	**learn**	**at**	**last**	**what**	**my**	**sons**	**are**	**.**	**"**
然后	我	将要	手表	如何	他们	对待	她	,	和	学习	在	最后的	什么	我的	儿子们	是	.	"

然后我会观察他们如何对待她，最终看清我的儿子们是什么样的人。

" ['prɪnses] ['mɜːrtl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːfənd]

"	**Princess**	**Myrtle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**henceforth**	**treat**	**you**	**as**	**an**	**orphaned**
"	公主	桃金娘	,	"	他	说	,	"	我	将要	今后	对待	你	作为	一个	孤儿

[ænd; ənd] [pʊr] [gɜːrl] .

and	**poor**	**girl**	**.**
和	贫穷的	女孩	.

“默特尔公主，”他说，“从今以后，我将把你当作一个孤儿和穷女孩来对待。”

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ? "

Is	**that**	**to**	**your**	**liking**	**?**	**"**
是	那	到	你的	喜欢	?	"

你觉得这样可以吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	**It**	**is**	**my**	**wish**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**
"	它	是	我的	希望	,	先生	,	"	她	回答	,

“这是我的愿望，先生，”她回答道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [bluː] [ɔːl] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klaʊd]

and	**suddenly**	**a**	**rising**	**wind**	**blew**	**all**	**the**	**strands**	**of**	**her**	**hair**	**into**	**a**	**cloud**
和	突然	一个	上升	风	吹	全部	这	线	的	她	头发	进入	一个	云

[ʌv; əv] [goʊld] ,

of	**gold**	**,**
的	金子	,

突然一阵强风吹来，将她所有的秀发吹成了一团金色的云雾。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wʊl] [dres] [ə'pɪrd] [broʊ'keɪdɪd] ;

so	**that**	**her**	**coarse**	**wool**	**dress**	**appeared**	**brocaded**	**;**
所以	那	她	粗	羊毛	裙子	出现	锦缎	;

所以她那件粗糙的羊毛连衣裙看起来像锦缎一样；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['sʌmptʃuəsli] [kloʊðd] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːkɑːk] [ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ə'reɪ] [strʌtid] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

and	**while**	**she**	**was**	**thus**	**sumptuously**	**clothed**	**a**	**great**	**peacock**	**in**	**iridescent**	**array**	**strutted**	**by**	**her**	**,**
和	尽管	她	曾是	因此	奢华地	穿着衣服	一个	伟大的	孔雀	在	彩虹色	大批	昂首阔步	经过	她	,

当她身着如此华丽的服饰时，一只羽毛绚丽夺目的孔雀在她身旁昂首阔步地走着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɛðɚz] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['prɪnses] .

and	**she**	**placed**	**her**	**gloved**	**hand**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**his**	**shining**	**feathers**	**,**	**looking**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**princess**	**.**
和	她	放置	她	戴手套	手	为了	一个	片刻	在	他的	灼灼	羽毛	,	寻找	,	的确	,	一个	公主	.

她将戴着手套的手放在他闪亮的羽毛上片刻，看起来确实像一位公主。

[bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [stɛərd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .

Back	**of**	**her**	**the**	**courtiers**	**stared**	**and**	**rubbed**	**their**	**eyes**	**.**
后退	的	她	这	朝臣	凝视	和	摩擦	他们的	眼睛	.

她身后的侍臣们盯着她，揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [θriː] [slɪm] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

The	**three**	**slim**	**boys**	**on**	**the**	**lawn**	**were**	**smiling**	**.**
这	三	苗条的	男孩们	在	这	草地	是	微笑	.

草坪上三个身材瘦削的男孩面带微笑。

[prɪns] [hjuː] [tɔːst] [ðə; ðɪ]['skɑːrlət][bɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf]

Prince	Hugh	tossed	the	scarlet	ball	to	her	and	she	caught	it	lightly	as	if
王子	休	抛掷	这	猩红	球	到	她	和	她	捕捉	它	轻轻	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kəːtsi] .

she	were	making	a	curtsey	.
她	是	制作	一个	屈膝礼	.

休王子将那颗猩红色的球抛给她，她轻轻地接住，仿佛在行屈膝礼。

" [teɪk] [ðə; ðɪ][bɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][sent][juː; jʊ] .

"	Take	the	ball	back	to	him	,	"	said	the	King	,	"	and	tell	him	I	sent	you	.
"	拿	这	球	后退	到	他	,	"	说	这	国王	,	"	和	告诉	他	我	发送	你	.

“把球还给他，”国王说，“告诉他是我派你来的。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɑːr'ter] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

"	As	she	went	down	through	the	parterres	of	flowers	she	was	as	straight	as
"	作为	她	去	向下	通过	这	花坛	的	花朵	她	曾是	作为	直的	作为

[ə; eɪ] [del'fɪniəm] [ænd; ənd] [freʃ] - ['kʌlərd] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .

a	delphinium	and	fresh	-	colored	as	a	rose	.
一个	翠雀花	和	新鲜的	-	有色	作为	一个	玫瑰	.

“她穿过花坛时，身姿挺拔如飞燕草，容光焕发如玫瑰。”

[wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [triːz] ['klaʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]

Where	the	great	trees	clouded	into	the	sky	she	looked	as	little	as	a	floating
在哪里	这	伟大的	树木	阴天	进入	这	天空	她	看起来	作为	小的	作为	一个	漂浮的

['pet(ə)l] ;

petal	;
花瓣	;

在参天大树遮蔽天空的地方，她看起来就像一片漂浮的花瓣；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][swɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [tɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpwərd]

but	when	she	stepped	upon	the	sward	,	she	seemed	to	grow	tall	like	an	upward
但	什么时候	她	步	之上	这	草	,	她	似乎	到	生长	高的	喜欢	一个	向上

[sɔːrɪŋ] [fleɪm] .

soaring	flame	.
翱翔	火焰	.

但当她踏上草地时，她仿佛像一团向上燃烧的火焰般变得高大起来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [θriː] [slɪm] [lædz] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

Though	she	walked	with	such	courage	towards	the	three	slim	lads	her	heart
尽管	她	步行	和	这样的	勇气	向	这	三	苗条的	小伙子们	她	心

[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] ,

was	beating	fast	,
曾是	殴打	快速地	,

虽然她鼓起勇气走向那三个瘦弱的小伙子，但她的心跳却很快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

because	she	was	afraid	they	would	not	be	as	noble	as	they	looked	.
因为	她	曾是	害怕的	他们	会	不是	是	作为	高贵	作为	他们	看起来	.

因为她害怕他们并不像看起来那么高贵。

[fɔːr; fər][æt; ət] [kɔːrt] ['nɪrli] ['evriwʌn] [lʊks] ['noʊb(ə)l] ,

For	at	court	nearly	everyone	looks	noble	,
为了	在	法庭	几乎	每个人	看起来	高贵	,

在宫廷里，几乎每个人看起来都高贵典雅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['lev(ə)l] ,

and	the	Princess	Myrtle	had	learned	how	easy	it	is	to	keep	your	eyes	level	,
和	这	公主	桃金娘	有	学习	如何	简单的	它	是	到	保持	你的	眼睛	等级	,

而默特尔公主也学会了如何保持视线水平。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['berɪŋ] [praʊd] ;

and	your	head	high	,	and	your	bearing	proud	;
和	你的	头	高的	,	和	你的	轴承	自豪的	;

昂首挺胸，神态骄傲；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [swiːt] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ,

and	how	hard	it	is	to	preserve	a	sweet	heart	like	a	rose	,
和	如何	难的	它	是	到	保存	一个	甜的	心	喜欢	一个	玫瑰	,

而要像保存玫瑰一样保存一颗甜美的心是多么困难啊。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grændʒər] .

within	the	shadow	of	this	grandeur	.
之内	这	阴影	的	这	宏伟	.

在这宏伟的阴影下。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['hoʊpf(ə)l] ['mænər] ,

So	she	went	to	meet	the	princes	with	a	shy	,	hopeful	manner	,
所以	她	去	到	见面	这	王子们	和	一个	害羞的	,	充满希望	方式	,

于是，她怀着羞涩而充满希望的心情去觐见王子们。

[ðə; ði]['skɑːrlət][bɔːl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðerz] .

the	scarlet	ball	in	her	hand	,	and	her	blue	eyes	addressed	to	theirs	.
这	猩红	球	在	她	手	,	和	她	蓝色的	眼睛	已解决	到	他们的	.

她手中拿着一颗猩红色的球，蓝色的眼睛注视着他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndid] [baɪ][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	commanded	by	your	royal	father	to	return	to	you	this	ball	,	"	she	said	.
"	我	是	命令	经过	你的	皇家	父亲	到	返回	到	你	这	球	,	"	她	说	.

“我奉您父亲的命令，将这个舞会还给您，”她说。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [prɪns] [hjuː] , " [haʊ] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] - [meɪd] ,

"	I	pray	you	tell	me	,	"	said	Prince	Hugh	,	"	how	you	,	being	a	beggar	-	maid	,
"	我	祈祷	你	告诉	我	,	"	说	王子	休	,	"	如何	你	,	存在	一个	乞丐	-	女佣	,

“请你告诉我，”休王子说，“你身为一个乞丐女仆，是如何……”

[wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] ?

walk	as	if	possessed	of	wealth	?
走	作为	如果	拥有	的	财富	?

走路要像拥有财富一样?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

"	All	people	are	rich	.
"	全部	人们	是	富有的	.

“所有人都很富有。”

[sʌm; səm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	know	it	.
一些	知道	它	.

有些人知道。

[sʌm; səm][duː][nɑːt] .

Some	do	not	.
一些	做	不是	.

有些人不这么认为。

" [ðə; ði] ['prɪnslɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ritʃəd] ,

"	The	princeling	gave	a	royal	whistle	,	and	smiled	at	his	brother	Richard	,
"	这	太子	给予	一个	皇家	哨	,	和	微笑	在	他的	兄弟	理查德	,

小王子吹了一声皇家口哨，朝他的哥哥理查德笑了笑。

[huː] [pɪkt] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ɪts] [petlz] .

who	picked	a	white	carnation	and	began	to	pull	its	petals	.
WHO	挑选	一个	白色的	康乃馨	和	开始	到	拉	它是	花瓣	.

他摘下一朵白色康乃馨，开始摘它的花瓣。

" [tel] [ˌem 'iː] , [meɪd] , [waɪ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [bluː] [glʌv] ?

"	Tell	me	,	maid	,	why	you	wear	the	blue	glove	?
"	告诉	我	,	女佣	,	为什么	你	穿	这	蓝色的	手套	?

“告诉我，女仆，你为什么戴着蓝色手套？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [hænd] [stɪl] [maɪ] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['praʊdli] .

"	To	cover	a	hand	still	my	own	,	"	she	returned	proudly	.
"	到	覆盖	一个	手	仍然	我的	自己的	,	"	她	返回	自豪地	.

“为了遮盖我自己的手，”她骄傲地回答道。

['mɜːrlɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Merlin	said	nothing	at	all	.
梅林	说	没有什么	在	全部	.

梅林一句话也没说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [bɔːl] , [boʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

He	took	the	scarlet	ball	,	bowed	,	and	turned	from	her	.
他	采取	这	猩红	球	,	鞠躬	,	和	转向	从	她	.

他接过那颗猩红色的球，鞠了一躬，然后转身离开了她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] [wer] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [kʌt] [ðə; ði] [skaɪ] , [blæk] [ə'genst] [goʊld] ,

She	raised	her	eyes	to	the	heights	where	the	turrets	cut	the	sky	,	black	against	gold	,
她	提高	她	眼睛	到	这	高度	在哪里	这	炮塔	切	这	天空	,	黑色的	反对	金子	,

她抬头望向高耸入云的塔楼，黑色的塔楼与金色的塔楼交相辉映。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] [siː] - [bɜːrdz] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['siːwərd] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .

and	the	whirling	sea	-	birds	beat	down	the	seaward	rushing	wind	.
和	这	旋转	海	-	鸟类	打	向下	这	向海	匆忙	风	.

盘旋的海鸟拍打着向海而来的疾风。

[ðen] ['stepɪŋ] ['sɔːftli] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɜːrlɪn] ,

Then	stepping	softly	,	she	followed	Merlin	,
然后	步进	轻轻	,	她	随后	梅林	,

然后她轻手轻脚地跟在梅林身后。

[huː] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [griːn] [keɪv] ,

who	walked	on	to	a	place	where	the	arching	trees	made	a	green	cave	,
WHO	步行	在	到	一个	地方	在哪里	这	拱形	树木	制成	一个	绿色的	洞穴	,

他继续往前走，来到一处树木拱形交错形成绿色洞穴的地方，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['fɜːnz] .

and	in	the	depths	of	the	cave	was	a	fountain	of	marble	sunk	into	a	round	of	ferns	.
和	在	这	深度	的	这	洞穴	曾是	一个	喷泉	的	大理石	沉没	进入	一个	圆形的	的	蕨类植物	.

洞穴深处有一座大理石喷泉，嵌入一圈蕨类植物之中。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [prɪns] [pɔːzd] , [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

At	the	edge	the	prince	paused	,	then	he	dropped	the	ball	into	the	water	,
在	这	边缘	这	王子	暂停	,	然后	他	掉落	这	球	进入	这	水	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

and	it	sank	,
和	它	沉没	,

王子走到水边停了下来，然后把球扔进水里，球沉了下去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['hevi] .

for	it	was	solid	and	heavy	.
为了	它	曾是	坚硬的	和	重的	.

因为它很结实也很重。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɜːrlɪn] [drɑːps] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]]

[	Illustration	:	MERLIN	DROPS	THE	BALL	INTO	THE	FOUNTAIN	]
[	插图	:	梅林	滴	这	球	进入	这	喷泉	]

【插图：梅林将球投入喷泉】

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Why	did	you	do	that	?	"	cried	the	Princess	.
"	为什么	做过	你	做	那	?	"	哭	这	公主	.

“你为什么要这样做？”公主喊道。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['koʊldli] .

He	wheeled	about	,	and	looked	upon	her	coldly	.
他	带轮子的	关于	,	和	看起来	之上	她	冷冷地	.

他猛地转过身，冷冷地看着她。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ?

"	Why	have	you	followed	me	?
"	为什么	有	你	随后	我	?

你为什么跟着我?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

"	To	pick	up	the	ball	,	should	you	drop	it	.	"
"	到	挑选	向上	这	球	,	应该	你	降低	它	.	"

“如果球掉了，就把它捡起来。”

" [ðə; ði][bɔːl][ɪz] [draʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	ball	is	drowned	,	"	he	said	.
"	这	球	是	溺水	,	"	他	说	.

“球被淹死了，”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	did	you	put	it	in	the	water	?	"	she	asked	.
"	为什么	做过	你	放	它	在	这	水	?	"	她	问	.

“你为什么要把它放进水里？”她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	you	touched	it	,	"	he	replied	.
"	因为	你	感动	它	,	"	他	回复	.

“因为你碰过它，”他回答说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ðen] .

She	was	very	sad	then	.
她	曾是	非常	伤心	然后	.

她当时非常难过。

" [juː; jʊ][skɔːrn][tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌt] [ə; eɪ] ['begər] - [meɪd][hæz; həz]['hændəld] ?

"	You	scorn	to	touch	what	a	beggar	-	maid	has	handled	?
"	你	轻蔑	到	触碰	什么	一个	乞丐	-	女佣	有	处理	?

你竟不屑碰乞丐女碰过的东西?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['stroʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wʊd] ,

To	this	he	made	no	reply	,	but	strolled	away	into	the	green	wood	,
到	这	他	制成	不	回复	,	但	漫步	离开	进入	这	绿色的	木头	,

他没有回答，而是漫步走进了绿树成荫的树林。

[waɪl] ['wɪrəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .

while	wearily	she	turned	back	.
尽管	疲劳	她	转向	后退	.

她疲惫地转身离开。

[ðə; ði][stæg] - [haʊndz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːlərz][ʌv; əv][dʒeɪd] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

The	stag	-	hounds	,	with	their	collars	of	jade	,	came	to	meet	her	,
这	麀	-	猎犬	,	和	他们的	项圈	的	玉	,	来了	到	见面	她	,

戴着玉项圈的猎鹿犬们前来迎接她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪ'nɔːrməs] ['pɜːrʒn] [kæts] [huːz] [teɪlz][wɜːr; wər][laɪk] [lɔːŋ] [pluːmz] .

and	the	three	enormous	Persian	cats	whose	tails	were	like	long	plumes	.
和	这	三	巨大的	波斯语	猫	谁	尾巴	是	喜欢	长的	羽流	.

还有三只体型巨大的波斯猫，它们的尾巴像长长的羽毛一样。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kə'res] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [terz] ,

She	stooped	to	caress	them	,	and	to	hide	her	tears	,
她	弯腰	到	抚摸	他们	,	和	到	隐藏	她	眼泪	,

她弯下腰去抚摸它们，并掩饰自己的泪水。

[fɔːr; fər] [prɪns] [hjuː] [ænd; ənd] [prɪns] ['rɪtʃəd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

for	Prince	Hugh	and	Prince	Richard	were	coming	towards	her	,
为了	王子	休	和	王子	理查德	是	未来	向	她	,

因为休王子和理查德王子正朝她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] .

and	she	did	not	wish	them	to	know	she	was	sad	.
和	她	做过	不是	希望	他们	到	知道	她	曾是	伤心	.

她不想让他们知道她很难过。

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [twɪn] [triːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðen] [prɪns] ['rɪtʃəd] [spoʊk] .

They	stood	like	twin	trees	regarding	her	,	then	Prince	Richard	spoke	.
他们	站立	喜欢	双	树木	关于	她	,	然后	王子	理查德	辐	.

他们像两棵双生树一样伫立着注视着她，然后理查德王子开口说话了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [glʌv] , ['begər] - [meɪd] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld]

"	Will	you	sell	your	glove	,	beggar	-	maid	?	"	and	he	drew	a	piece	of	gold
"	将要	你	卖	你的	手套	,	乞丐	-	女佣	?	"	和	他	画	一个	片	的	金子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

from	his	purse	.
从	他的	钱包	.

“乞丐丫头，你愿意卖掉你的手套吗？”说着，他从钱袋里掏出一块金子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [glʌv] [ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] . "

She	replied	:	"	I	have	more	need	of	my	glove	than	of	your	gold	.	"
她	回复	:	"	我	有	更多的	需要	的	我的	手套	比	的	你的	金子	.	"

她回答说：“比起你的金子，我更需要我的手套。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɔːrt] ['leɪdi] , " [sed] [prɪns] [hjuː] ,
" If you were a court lady , " said Prince Hugh ,
" 如果 你 是 一个 法庭 女士 , " 说 王子 休 ,

“如果你是一位宫廷贵妇，”休王子说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [glʌv] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] . "
" you would know that one glove is of no use to anyone . "
" 你 会 知道 那 一 手套 是 的 不 使用 到 任何人 . "

“你应该知道，一只手套对谁都没用。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" If you were a beggar , Sir , " she replied ,
" 如果 你 是 一个 乞丐 , 先生 , " 她 回复 ,

“先生，如果您是个乞丐的话，”她回答说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][hænd][wɔːrm] . "
" you would be glad to have one hand warm . "
" 你 会 是 高兴的 到 有 一 手 温暖的 . "

“你会很高兴至少有一只手能暖和一些。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] ['praʊdli] .
" I shall never be a beggar , " returned the Prince proudly .
" 我 将 绝不 是 一个 乞丐 , " 返回 这 王子 自豪地 .

“我绝不会沦为乞丐，”王子骄傲地回答道。

" [jet] [juː; jʊ] ['bɛgd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - ['sɪlvər] ['fælkən] [hʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Yet you begged your father for a cloth - of - silver falcon hood this morning .
" 然而 你 乞求 你的 父亲 为了 一个 布 - 的 - 银 鹘 兜帽 这 早晨 .

“然而今天早上你却恳求你父亲给你买一个银布猎鹰头罩。”

" [prɪns] ['rɪtʃəd] [læft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stɛərd] .
" Prince Richard laughed and his brother stared .
" 王子 理查德 笑了 和 他的 兄弟 凝视 .

理查德王子笑了，他的兄弟盯着他看。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" Are you a witch ? " asked the latter .
" 是 你 一个 巫婆 ? " 问 这 后者 .

“你是女巫吗？”后者问道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
" No , I am not a witch .
" 不 , 我 是 不是 一个 巫婆 .

“不，我不是女巫。”

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
I lost my way in the gardens before I found the right path .
我 丢失的 我的 方式 在 这 花园 前 我 成立 这 正确的 小路 .

我在花园里迷路了，后来才找到正确的路。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪm'plɔːd]
You were talking in the arbor by the edge of the lake , and you implored
你 是 说 在 这 乔木 经过 这 边缘 的 这 湖 , 和 你 恳求
[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

你们当时在湖边的凉亭里说话，你恳求你的父亲，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] .
the King , like a beggar on the street corner .
这 国王 , 喜欢 一个 乞丐 在 这 街道 角落 .

国王就像街角的乞丐一样。

" [prɪns] [hjuːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] ['piːəniːz] .
" Prince Hugh's cheeks were red as peonies .
" 王子 休的 脸颊 是 红色的 作为 牡丹 .

休王子的脸颊红得像牡丹花一样。

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [boʊld] , ['begər] - [meɪd] .
" Your words are too bold , beggar - maid .
" 你的 字 是 也 大胆的 , 乞丐 - 女佣 .

“你这乞丐丫头，话太狂妄了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [jʊr; jər] [glʌv] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
If you will not sell your glove , I will take it .
如果 你 将要 不是 卖 你的 手套 , 我 将要 拿 它 .

如果你不肯卖掉你的手套，我就收下了。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
" She stretched out her arm .
" 她 拉伸 出去 她 手臂 .

她伸出了手臂。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] ! "
" You will not be able to take what is not yours ! "
" 你 将要 不是 是 有能力的 到 拿 什么 是 不是 你的 ! "

“你休想拿走不属于你的东西！”

" [wɪl] [aɪ] [nɑːt] !
" Will I not !
" 将要 我 不是 !

“我难道不会吗!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [glʌv] .
" and he rushed at her and began to tug at the glove .
" 和 他 匆忙 在 她 和 开始 到 拖船 在 这 手套 .

“然后他冲向她，开始拽她的手套。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [strɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [glʌv] ,
His face grew redder and redder , but he could not strip off the glove ,
他的 脸 生长 更红 和 更红 , 但 他 可以 不是 条 离开 这 手套 ,

他的脸越来越红，但他却无法脱下手套。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdz] [ɑːrm] .
which seemed to have grown to the maid's arm .
哪个 似乎 到 有 生长 到 这 女佣 手臂 .

那东西似乎已经长到了女仆的手臂上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrər] ,
Suddenly he caught sight of his fiery countenance in the little round mirror ,
突然 他 捕捉 视线 的 他的 火热 面容 在 这 小的 圆形的 镜子 ,

他突然从那面小圆镜里看到了自己怒气冲冲的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [glʌv] ,
and he left off pulling at the glove ,
和 他 左边 离开 拉 在 这 手套 ,

他停止了拉扯手套的动作。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ə'raʊzd] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [prɪns] ['rɪtʃəd] ,
but his failure aroused emulation in the heart of Prince Richard ,
但 他的 失败 被唤醒 仿真 在 这 心 的 王子 理查德 ,

但他的失败却激起了理查德王子的效仿之心。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [glʌv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['hevi] ['ɑːrmər] .
who now began to tug at the glove as if it were heavy armor .
WHO 现在 开始 到 拖船 在 这 手套 作为 如果 它 是 重的 盔甲 .

他开始用力拉扯手套，仿佛那是一副沉重的盔甲。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɑːp][ɪn] [peɪl] ['wɪntri] ['sʌnʃaɪn] ,

The	Princess	Myrtle	grew	as	white	as	a	snow	-	drop	in	pale	wintry	sunshine	,
这	公主	桃金娘	生长	作为	白色的	作为	一个	雪	-	降低	在	苍白	冬季	阳光	,

在冬日的阳光下，公主桃金娘像雪滴花一样洁白。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [beɪs] ['met(ə)l]

for	it	seemed	to	her	that	all	three	of	the	princes	were	of	base	metal
为了	它	似乎	到	她	那	全部	三	的	这	王子们	是	的	根据	金属

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] .

beneath	their	noble	bearing	.
下面	他们的	高贵	轴承	.

因为在她看来，这三位王子虽然外表高贵，但骨子里却都是卑鄙无耻之徒。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtɪfəli] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ! "

"	Look	in	the	mirror	,	"	she	said	pitifully	,	"	and	tell	me	what	you	see	!	"
"	看	在	这	镜子	,	"	她	说	可怜地	,	"	和	告诉	我	什么	你	看	!	"

“照照镜子，”她可怜兮兮地说，“告诉我你看到了什么！”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [red] [feɪs] , [aɪ] ['wɔːrənt] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [maɪn] , " [kraɪd] [prɪns] [hjuː] ;

"	His	own	red	face	,	I	warrant	,	as	I	saw	mine	,	"	cried	Prince	Hugh	;
"	他的	自己的	红色的	脸	,	我	保证	,	作为	我	锯	矿	,	"	哭	王子	休	;

“我敢保证，他那张红红的脸，就像我看到的一样，”休王子喊道；

[ðen] [prɪns] ['rɪtʃəd] ['siːɪŋ] [haʊ] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [druː] [ə'weɪ] ['sʌlkɪli] ;

then	Prince	Richard	seeing	how	flushed	his	face	was	,	drew	away	sulkily	;
然后	王子	理查德	看到	如何	酡	他的	脸	曾是	,	画	离开	闷闷不乐	;

理查德王子见他脸涨得通红，便闷闷不乐地走开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pɑːr'ter] [ʌv; əv]

and	the	Princess	walked	from	them	up	and	up	through	the	parterres	of
和	这	公主	步行	从	他们	向上	和	向上	通过	这	花坛	的

['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

flowers	to	the	terrace	where	the	King	stood	in	the	evening	light	,
花朵	到	这	阳台	在哪里	这	国王	站立	在	这	晚上	光	,

公主从他们身边走过，穿过花坛，来到国王沐浴在夕阳余晖中的露台上。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [bloʊn] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sætn] ['laɪnɪŋ] [ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæg'noʊliə]['pet(ə)l] .

his	cloak	blown	out	,	so	that	the	satin	lining	showed	like	a	great	magnolia	petal	.
他的	披风	吹	出去	,	所以	那	这	缎	衬垫	显示	喜欢	一个	伟大的	木兰	花瓣	.

他的斗篷被风吹开，露出里面的缎子衬里，像一片巨大的木兰花花瓣。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['bæləstreɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪŋz] [wɪŋkt]

His	long	fingers	rested	on	the	marble	balustrade	,	and	the	royal	rings	winked
他的	长的	手指	休息	在	这	大理石	栏杆	,	和	这	皇家	戒指	眨眼

['wɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] .

wickedly	at	the	Princess	.
邪恶地	在	这	公主	.

他修长的手指搭在大理石栏杆上，那枚皇家戒指仿佛在向公主狡黠地眨眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [dɪd][maɪ] [sʌnz] [seɪ] [ænd; ənd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

The	King	said	to	her	,	"	What	did	my	sons	say	and	do	to	you	?
这	国王	说	到	她	,	"	什么	做过	我的	儿子们	说	和	做	到	你	?

国王对她说：“我的儿子们对你说了什么，做了什么？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

"	Then	she	related	everything	.
"	然后	她	有关的	一切	.

然后她把一切都告诉了大家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] .

The	King	frowned	.
这	国王	皱眉	.

国王皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['prɪnses]
" But how do I know whether you are really the Princess
" 但 如何 做 我 知道 无论 你 是 真的 这 公主

但我如何才能确定你是否真的是公主呢?

['mɜːrtl] ?
Myrtle ?
桃金娘 ?

桃金娘?

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] ['begər] - [meɪd] .
You may for all that be but a goose - girl or a beggar - maid .
你 可能 为了 全部 那 是 但 一个 鹅 - 女孩 或者 一个 乞丐 - 女佣 .

你可能只不过是个牧鹅女或乞丐女。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːrt] [θriː] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] - [meɪd] .
" She replied , " Let me remain in your court three days as a beggar - maid .
" 她 回复 , " 让 我 保持 在 你的 法庭 三 天 作为 一个 乞丐 - 女佣 .

她回答说："请让我以乞丐女的身份在您的宫廷里待三天。"

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] , [tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt] .
If at the end of that time you are not sure , turn me out .
如果 在 这 结尾 的 那 时间 你 是 不是 当然 , 转动 我 出去 .

如果到那时你仍然不确定，那就把我赶出去。

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] . "
I , too , will be sure of something at the end of three days . "
我 , 也 , 将要 是 当然 的 某物 在 这 结尾 的 三 天 . "

三天后，我也会确信一件事。

" [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Of what will you be sure ? " asked the King .
" 的 什么 将要 你 是 当然 ? " 问 这 国王 .

"你确信什么？"国王问道。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [kɪŋ] [hɪr] .
" Which of you is the real king here .
" 哪个 的 你 是 这 真实的 国王 这里 .

"你们之中谁才是真正的国王？"

" [ðen] [kɪŋ] ['kʌθbərt] [gruː] [red] [laɪk] [oʊld] ['leðər] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd]
" Then King Cuthbert grew red like old leather , and laughed and sighed and
" 然后 国王 卡斯伯特 生长 红色的 喜欢 老的 皮革 , 和 笑了 和 叹了口气 和
[fraund] .
frowned .
皱眉 .

"然后，库斯伯特国王的脸涨得像旧皮革一样红，他又笑又叹，又皱眉。"

" [gɑːd] [noʊz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [laɪk] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .
" God knows , I should myself like that knowledge .
" 上帝 知道 , 我 应该 我 喜欢 那 知识 .

"上帝知道，我自己也应该渴望获得这种知识。"

" [ðen] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [praʊd] [aɪz] .
" Then he signed to a court lady , who was looking on with proud eyes .
" 然后 他 签名 到 一个 法庭 女士 , WHO 曾是 寻找 在 和 自豪的 眼睛 .

然后他向一位法庭女士签了字，那位女士正满怀骄傲地看着他。

" [kʌm] , [deɪm] [siː'sɪliə] , [teɪk] [ðɪs] ['begər] - [meɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swiːts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]
" Come , Dame Caecilia , take this beggar - maid to one of the suites in the palace
" 来 , 贵妇人 盲肠 , 拿 这 乞丐 - 女佣 到 一 的 这 套房 在 这 宫殿
,
,
,

“来吧，塞西莉亚夫人，带这个乞丐女仆去宫殿里的一间套房。”

[ænd; ənd] [pʊt] [fer] [kloʊðz] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [wen]
and put fair clothes on her , and conduct her to the dining - hall when
和 放 公平的 衣服 在 她 , 和 执行 她 到 这 用餐 - 大厅 什么时候
[ðə; ði] ['aʊər] [straɪks] .
the hour strikes .
这 小时 罢工 .

给她穿上漂亮的衣服，到时辰的时候，领她到餐厅去。

" [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdi] [smaɪld] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] ,
" The court lady smiled to hide her anger , for she dared not disobey ,
" 这 法庭 女士 微笑 到 隐藏 她 愤怒 , 为了 她 敢于 不是 违 ,

“宫女强颜欢笑，掩饰心中的怒火，因为她不敢违抗命令。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
and she beckoned the Princess Myrtle to follow her .
和 她 招手 这 公主 桃金娘 到 跟随 她 .

她示意桃金娘公主跟她走。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [væst] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [ræn] [bɪ'niːθ] ['hevi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
They went through a vast door into a corridor that ran beneath heavy arches ,
他们 去 通过 一个 广阔的 门 进入 一个 走廊 那 跑 下面 重的 拱门 ,

他们穿过一扇巨大的门，进入一条位于厚重拱门下的走廊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] ,
and the walls of this passage moved as if alive ,
和 这 墙壁 的 这 通道 已搬 作为 如果 活 ,

这条通道的墙壁仿佛有了生命一般，都在动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [drɑːft] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪ] [triːz]
but it was only the draught swaying the tapestries with their gray trees
但 它 曾是 仅有的 这 草稿 摇晃 这 挂毯 和 他们的 灰色的 树木
[ænd; ənd] [naɪts] [huː] [roʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] ,
and knights who rode among the trees like heavy shadows ,
和 骑士 WHO 骑 之中 这 树木 喜欢 重的 阴影 ,

但只有微风才使挂毯摇曳，挂毯上绘着灰色的树木，骑士们像沉重的影子一样在树林间穿梭。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['herd] ['wɪmɪn] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪts] [raɪd] [waɪl] [ðeɪ] [woʊv] ['flaʊər] -
and long - haired women who watched the knights ride while they wove flower -
和 长的 - 头发 女性 WHO 观看 这 骑士 骑 尽管 他们 编织 花 -
[riθs] .
wreaths .
花圈 .

还有长发女子，她们一边编织花环，一边观看骑士们骑马驰骋。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [kɔːrt] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] ,
Then the proud court lady took the Princess up a winding stair ,
然后 这 自豪的 法庭 女士 采取 这 公主 向上 一个 绕线 楼梯 ,

然后，那位傲慢的宫廷女官带着公主沿着蜿蜒的楼梯走了上去。

[laɪk] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , [daʊn] [mɔːr] ['kɒrɪdɔːz] , [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] ,
like the twisted ways of life , down more corridors , then into a room ,
喜欢 这 扭曲 方式 的 生活 , 向下 更多的 走廊 , 然后 进入 一个 房间 ,

就像扭曲的生活方式，沿着更多的走廊，然后进入一个房间，

[θruː] [huːz] ['wɪndoʊz] [haɪ] ['saɪprɪsiz] [lʊkt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːz] ['siːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz]

through	whose	windows	high	cypresses	looked	,	and	upon	whose	ceiling	little	cupids
通过	谁	视窗	高的	柏树	看起来	,	和	之上	谁	天花板	小的	丘比特

[fluː] [ə'baʊt] .

flew	about	.
飞翔	关于	.

透过窗户可以看到高耸的柏树，天花板上可以看到小丘比特飞来飞去。

" [naʊ] , ['begər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] [wer]

"	Now	,	beggar	,	"	she	said	angrily	,	throwing	open	the	door	of	a	wardrobe	where
"	现在	,	乞丐	,	"	她	说	愤怒地	,	投掷	打开	这	门	的	一个	衣柜	在哪里

[hʌŋ] ['sɪlkən] [θɪŋz] ,

hung	silken	things	,
悬挂	丝	事物	,

“现在，乞丐！”她怒气冲冲地说着，猛地推开挂着丝绸衣物的衣柜门。

" [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌk] .

"	make	the	most	of	your	luck	.
"	制作	这	最多	的	你的	运气	.

好好把握你的好运。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [wer] ?

What	will	you	wear	?
什么	将要	你	穿	?

你打算穿什么?

[hɪr] [ɪz] ['mæloʊ] ['sætn] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,

Here	is	mallow	satin	sewn	with	pearls	,
这里	是	锦葵	缎	缝制的	和	珍珠	,

这是用珍珠缝制的锦葵缎，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['bɔːrdər][ʌv; əv]['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] [dʌn] [ɪn] [swiːt] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlks] .

and	with	a	running	border	of	jasmine	flowers	done	in	sweet	embroidery	silks	.
和	和	一个	跑步	边界	的	茉莉花	花朵	完毕	在	甜的	刺绣	帛	.

并以甜美的刺绣丝线绣成茉莉花图案，形成流畅的边框。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Will	it	please	you	?
将要	它	请	你	?

你会满意吗?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [klɔːθ] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['kɔːrəl] [biːdz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

Here	is	a	silver	cloth	,	studded	with	little	coral	beads	over	a	petticoat	of	ancient
这里	是	一个	银	布	,	带钉的	和	小的	珊瑚	珠子	超过	一个	衬裙	的	古老的

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

这是一块银色的布料，上面点缀着小小的珊瑚珠，里面衬着一件古老的蕾丝衬裙。

[hɪr] [ɪz] [blæk] ['velvɪt] ['sɔːftli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][broʊ'keɪd] ! "

Here	is	black	velvet	softly	lined	with	apricot	brocade	!	"
这里	是	黑色的	天鹅绒	轻轻	衬里	和	杏	锦缎	!	"

这是黑色天鹅绒，内衬杏色锦缎!

" [neɪ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [aɪ] [wer] , [bʌt; bət][maɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [gʊd] [wʊl] ,

"	Nay	,	none	of	these	will	I	wear	,	but	my	gown	of	good	wool	,
"	不	,	没有任何	的	这些	将要	我	穿	,	但	我的	袍	的	好的	羊毛	,

“不，这些我一件也不穿，我只穿我的那件上好的羊毛长袍。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][noʊ] [leɪs] [ɑːn][maɪ] [lɪmz] .

and	in	my	bundle	are	changes	of	linen	,	for	I	want	no	lace	on	my	limbs	.
和	在	我的	捆	是	变化	的	亚麻布	,	为了	我	想	不	蕾丝	在	我的	四肢	.

我的包裹里有几件亚麻布换洗，因为我不想让蕾丝装饰我的四肢。

[send] [ˌem ˈiː] [freʃ] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][maɪ] [her] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] ,

Send	me	fresh	flowers	for	my	hair	,	I	entreat	you	,
发送	我	新鲜的	花朵	为了	我的	头发	,	我	恳求	你	,

请送我一些鲜花来装饰我的头发，好吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [beɪð] [ænd; ənd][soʊ] [prɪˈper] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈdɪnər] .

and	I	will	bathe	and	so	prepare	myself	for	the	court	dinner	.
和	我	将要	洗澡	和	所以	准备	我	为了	这	法庭	晚餐	.

我会沐浴更衣，为宫廷晚宴做准备。

" [deɪm] [siːˈsɪliə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði]['goʊldən] [kɔmz] [ænd; ənd] ['mɪrɝz]

"	Dame	Caecilia	stared	at	her	,	and	moved	the	golden	combs	and	mirrors
"	贵妇人	盲肠	凝视	在	她	,	和	已搬	这	金的	梳子	和	镜子

[əˈbaʊt] ['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

about	angrily	on	the	dressing	-	table	.
关于	愤怒地	在	这	敷料	-	桌子	.

“塞西莉亚夫人瞪着她，生气地在梳妆台上摆弄着金梳子和镜子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌem ˈiː][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	You	will	lose	me	my	place	at	court	,	"	she	cried	.
"	你	将要	失去	我	我的	地方	在	法庭	,	"	她	哭	.

“你会让我失去在法庭上的地位，”她哭喊道。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [lɔːst] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Perhaps	it	is	already	lost	,	"	answered	the	Princess	.
"	也许	它	是	已经	丢失的	,	"	回答	这	公主	.

“或许它已经丢失了，”公主回答道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] . "

"	You	speak	not	at	all	like	a	beggar	.	"
"	你	说话	不是	在	全部	喜欢	一个	乞丐	.	"

“你说话一点也不像乞丐。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] ['begər] ['riːəli] [sez] , " [ðə; ði]

"	You	never	took	the	trouble	to	learn	what	a	beggar	really	says	,	"	the
"	你	绝不	采取	这	麻烦	到	学习	什么	一个	乞丐	真的	说道	,	"	这

“你从来没费心去了解乞丐真正说的是什么。”

['prɪnses] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] [bluː] [glʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

Princess	replied	as	she	stripped	the	blue	glove	from	her	hand	.
公主	回复	作为	她	脱衣舞	这	蓝色的	手套	从	她	手	.

公主一边回答，一边脱下手上的蓝色手套。

[ˌkjʊriˈɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiːz]['æŋgər] .

Curiosity	got	the	better	of	the	court	lady's	anger	.
好奇心	得到	这	更好的	的	这	法庭	女士的	愤怒	.

好奇心战胜了宫廷女官的怒气。

" [wʌt] ['pɜːrs(ə)n] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [glʌv] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːmz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	person	gave	you	that	glove	in	place	of	alms	?	"	she	asked	.
"	什么	人	给予	你	那	手套	在	地方	的	施舍	?	"	她	问	.

她问：“是谁把这只手套当作施舍送给你的？”

" [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv]['feɪərɪ][lænd] ! "

"	My	godmother	out	of	faery	land	!	"
"	我的	教母	出去	的	仙女	土地	!	"

“我的教母来自仙境！”

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [deɪm] ,

"	Nonsense	!	"	cried	the	Dame	,
"	废话	!	"	哭	这	贵妇人	,

“胡说！”那位女士喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd] [liːf] .

and	she	departed	for	the	flowers	with	a	face	like	a	withered	leaf	.
和	她	已离开	为了	这	花朵	和	一个	脸	喜欢	一个	干枯	叶子	.

她面色苍白，像一片枯叶，走向了花丛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [said] ,

The	little	Princess	leaned	against	the	sill	of	the	window	and	sighed	,
这	小的	公主	倾斜	反对	这	窗台	的	这	窗户	和	叹了口气	,

小公主倚在窗台上，叹了口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɑːn] [wʌt] ['ɔːltər]

and	looked	into	the	blue	sphere	of	the	night	and	wondered	on	what	altar
和	看起来	进入	这	蓝色的	领域	的	这	夜晚	和	想知道	在	什么	坛

[ðə; ði] [haɪ] [stɑːrz][wɜːr; wər] [lɪt] .

the	high	stars	were	lit	.
这	高的	明星	是	点燃	.

他凝视着蔚蓝的夜空，心想高悬的繁星究竟点亮了哪座祭坛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn] [huː] [hæd; həd] [draʊnd] [hɪz; ɪz][bɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]

She	thought	of	Merlin	who	had	drowned	his	ball	because	her	touch	was
她	想法	的	梅林	WHO	有	溺水	他的	球	因为	她	触碰	曾是

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

她想起了梅林，因为他碰过球，球就被淹死了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	her	heart	throbbed	as	if	a	hand	were	drawing	it	from	her
和	她	心	悸动	作为	如果	一个	手	是	绘画	它	从	她

[brest] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] .

breast	to	place	it	out	of	her	reach	.
胸部	到	地方	它	出去	的	她	抵达	.

她的心脏怦怦直跳，仿佛有一只手正将它从胸口抽走，放到她够不着的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]

She	had	seen	little	maids	among	the	golden	shadows	of	her	own	court	with
她	有	已见	小的	女佣	之中	这	金的	阴影	的	她	自己的	法庭	和

[ðer; ðər] [waɪt] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən] .

their	white	hands	outstretched	towards	a	heart	someone	had	taken	.
他们的	白色的	双手	伸展	向	一个	心	某人	有	已采取	.

她曾在自己的宫廷金色的阴影中看到过一些小侍女，她们白皙的小手伸向一颗被人夺走的心。

[naʊ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [θeft] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪt] .

Now	the	thrilling	touch	of	that	theft	was	upon	her	own	spirit	.
现在	这	惊险	触碰	的	那	盗窃	曾是	之上	她	自己的	精神	.

现在，那次盗窃带来的刺激感已经转移到了她的灵魂上。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['fɑːloʊd] ['mɜːrlɪn][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

Her	thoughts	followed	Merlin	as	if	her	substance	had	been	changed	into
她	想法	随后	梅林	作为	如果	她	物质	有	到过	已更改	进入

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

his	shadow	.
他的	阴影	.

她的思绪如影随形地跟随梅林，仿佛她的本体已经化作了他的影子。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

All	the	court	had	assembled	for	dinner	,
全部	这	法庭	有	组装	为了	晚餐	,

朝廷全体人员齐聚一堂共进晚餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪm] - [feɪst] [deɪm] [siː'sɪliə] ,

when	she	entered	the	banquet	hall	behind	the	shame	-	faced	Dame	Caecilia	,
什么时候	她	进入	这	宴会	大厅	在后面	这	耻辱	-	面对	贵妇人	盲肠	,

当她跟在一脸羞愧的塞西莉亚夫人身后走进宴会厅时，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

who	made	a	curtsey	to	the	floor	as	she	explained	to	the	King	that	the
WHO	制成	一个	屈膝礼	到	这	地面	作为	她	解释	到	这	国王	那	这

['begər] - [meɪd] ,

beggar	-	maid	,
乞丐	-	女佣	,

她一边向国王解释乞丐女仆的情况，一边向地板行屈膝礼。

['biːɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɑːrt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kloʊðz] .

being	lacking	in	art	,	refused	the	silken	clothes	.
存在	缺乏	在	艺术	,	拒绝	这	丝	衣服	.

由于缺乏艺术鉴赏力，他拒绝了丝绸衣服。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] ['oʊnli] [ðɪs] [kraʊn] [ʌv; əv] [wʊd] ['vaiəlits] .

"	She	would	wear	only	this	crown	of	wood	violets	.
"	她	会	穿	仅有的	这	王冠	的	木头	紫罗兰	.

她只会佩戴这顶紫罗兰木花冠。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [læft] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪvli]

"	Then	the	Princess	curtsied	,	and	all	the	courtiers	laughed	,	but	the	King	gravely
"	然后	这	公主	屈膝礼	,	和	全部	这	朝臣	笑了	,	但	这	国王	严重地

[boʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

bowed	to	her	;
鞠躬	到	她	;

“然后公主行了个屈膝礼，所有朝臣都笑了，但国王却郑重地向她鞠了一躬；

[ænd; ənd] [kɔːld] , " [prɪns] [hjuː] .

and	called	,	"	Prince	Hugh	.
和	称为	,	"	王子	休	.

并称呼为“休王子”。

" [prɪns] [hjuː] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

"	Prince	Hugh	came	forward	,	looking	noble	as	was	his	wont	in	the	presence
"	王子	休	来了	向前	,	寻找	高贵	作为	曾是	他的	惯于	在	这	在场

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

“休王子上前一步，一如既往地在父亲面前保持着高贵的姿态。”

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [wɪl] , ['saɪər] ? "

"	What	is	your	will	,	Sire	?	"
"	什么	是	你的	将要	,	父系	?	"

“陛下，您的遗嘱是什么？”

" [aɪ] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] . "

"	I	desire	you	to	lead	this	maiden	to	the	banquet	.	"
"	我	欲望	你	到	带领	这	少女	到	这	宴会	.	"

“我希望你引领这位少女赴宴。”

" ['saɪər] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [daɪ'ænə] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	Sire	,	I	have	already	asked	the	Lady	Diana	,	"	he	said	and	blushed	a	little	,
"	父系	,	我	有	已经	问	这	女士	戴安娜	,	"	他	说	和	脸红了	一个	小的	,

“陛下，我已经问过戴安娜小姐了，”他说道，脸颊微微泛红。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

for	he	was	lying	.
为了	他	曾是	说谎	.

因为他撒谎了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [æskt] [ə; eɪ] ['læki] [tuː; tə] ['sʌmən] [prɪns] ['rɪtʃəd] ,

The	**King**	**then**	**asked**	**a**	**lackey**	**to**	**summon**	**Prince**	**Richard**	**,**
这	国王	然后	问	一个	走狗	到	召唤	王子	理查德	,

国王随后命令一名侍从去召见理查德王子。

[huː] [keɪm] ['lʊkɪŋ] ['noʊb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**came**	**looking**	**noble**	**as**	**was**	**his**	**custom**	**,**	**also**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**
WHO	来了	寻找	高贵	作为	曾是	他的	风俗	,	还	,	在	这	在场	的	他的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

他一如既往地衣着考究，父亲也在场。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

"	**I**	**desire**	**you**	**to**	**lead**	**this**	**maiden**	**to**	**the**	**banquet**	**.**
"	我	欲望	你	到	带领	这	少女	到	这	宴会	.

“我希望你带领这位少女去赴宴。”

" [prɪns] ['rɪtʃəd] [stɪl] [en'devəd] [tuː; tə] [lʊk] ['noʊb(ə)l] .

"	**Prince**	**Richard**	**still**	**endeavored**	**to**	**look**	**noble**	**.**
"	王子	理查德	仍然	努力	到	看	高贵	.

理查德王子仍然努力让自己看起来高贵。

" ['saɪər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['daɪnɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Sire**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**dining**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	父系	,	"	他	回复	,	"	我	是	不是	用餐	到	-	夜晚	.

“陛下，”他回答说，“我今晚不用餐。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

I	**have**	**a**	**headache**	**.**
我	有	一个	头痛	.

我头疼。

" [ðen] [kɪŋ] ['kʌθbərt] [sent] [fɔːr; fər] [prɪns] ['mɜːrlɪn] .

"	**Then**	**King**	**Cuthbert**	**sent**	**for**	**Prince**	**Merlin**	**.**
"	然后	国王	卡斯伯特	发送	为了	王子	梅林	.

“然后库斯伯特国王召见了梅林王子。”

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Now	**when**	**the**	**Princess**	**Myrtle**	**heard**	**his**	**name**	**,**
现在	什么时候	这	公主	桃金娘	听到	他的	姓名	,

当默特尔公主听到他的名字时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [mjuˈzɪʃənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf]

it	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**musicians**	**had**	**begun**	**to**	**play**	**in**	**a**	**far**	**-**	**off**
它	似乎	到	她	作为	如果	音乐家	有	开始	到	玩	在	一个	远的	-	离开

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她感觉好像远处某个房间里有乐师开始演奏。

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [hiː; hi] ,

She	**drooped**	**her**	**head**	**a**	**little**	**lest**	**she**	**should**	**show**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**when**	**he**	**,**
她	下垂	她	头	一个	小的	免得	她	应该	展示	眼泪	在	她	眼睛	什么时候	他	,

她微微低下头，生怕在他面前流露出泪水。

[tuː] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] .

too	**,**	**refused**	**her**	**.**
也	,	拒绝	她	.

他也拒绝了她。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['peɪʃ(ə)nt] .

He	came	up	white	and	grave	with	a	look	that	was	not	patient	.
他	来了	向上	白色的	和	严重	和	一个	看	那	曾是	不是	病人	.

他脸色苍白，神情严肃地走了过来，眼神中充满了不耐烦。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌnz] ,

When	his	father	made	the	request	of	him	that	he	made	of	his	other	sons	,
什么时候	他的	父亲	制成	这	要求	的	他	那	他	制成	的	他的	其他	儿子们	,

当他父亲向他提出与向其他儿子提出的相同的要求时，

[prɪns] ['mɜːrlɪn] [boʊd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['begər] - [gɜːrl] ,

Prince	Merlin	bowed	and	extended	his	arm	to	the	beggar	-	girl	,
王子	梅林	鞠躬	和	扩展	他的	手臂	到	这	乞丐	-	女孩	,

梅林王子鞠躬并向乞丐女孩伸出手臂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] .

but	he	was	as	silent	as	a	wood	before	a	storm	.
但	他	曾是	作为	沉默的	作为	一个	木头	前	一个	风暴	.

但他却像暴风雨前的树林一样沉默不语。

['oʊnli][ðə; ði] ['prɪnses] ['kwivəd] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [iks'pekts][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][tuː; tə] [pæs] .

Only	the	Princess	quivered	like	a	leaf	that	expects	a	great	wind	to	pass	.
仅有的	这	公主	颤抖	喜欢	一个	叶子	那	预期	一个	伟大的	风	到	经过	.

只有公主像一片等待狂风吹拂的落叶般微微颤抖。

" [dɪd][juː; jʊ] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Did	you	obey	your	father	because	you	are	sorry	for	me	?
"	做过	你	服从	你的	父亲	因为	你	是	对不起	为了	我	?

你听从你父亲的话，是因为你同情我吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [noʊ] , [aɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	No	,	I	obeyed	him	because	he	is	the	King	,
"	不	,	我	服从	他	因为	他	是	这	国王	,

“不，我服从他是因为他是国王。”

[nɑːt][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

not	I	.	I	am	sorry	for	myself	rather	than	you	.
不是	我	.	我	是	对不起	为了	我	相当	比	你	.

不是我。我同情的是我自己，而不是你。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [felt] [hɜːr; hər] [soʊl] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] ,

"	Then	the	Princess	felt	her	soul	sink	into	a	gulf	,
"	然后	这	公主	毛毡	她	灵魂	下沉	进入	一个	海湾	,

“然后，公主感到自己的灵魂沉入了深渊。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ,

but	she	smiled	and	ate	the	food	that	was	offered	her	,
但	她	微笑	和	吃	这	食物	那	曾是	提供	她	,

但她面带微笑，吃下了别人递给她的食物。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [prɪns] ['mɜːrlɪn] .

and	made	no	attempt	to	speak	to	Prince	Merlin	.
和	制成	不	试图	到	说话	到	王子	梅林	.

并且没有尝试与梅林王子交谈。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] - ['æliz] , [θruː] ['mɑːrvələs] ['terəsɪz] , [ænd; ənd]

All	the	next	day	she	wandered	in	the	rose	-	alleys	,	through	marvelous	terraces	,	and
全部	这	下一个	天	她	漫步	在	这	玫瑰	-	小巷	,	通过	奇妙	露台	,	和

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,

under	the	great	trees	,
在下面	这	伟大的	树木	,

第二天，她整天都在玫瑰花径、美丽的露台和参天大树下漫步。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːrmz] ;

but	no	one	spoke	to	her	,	nor	could	she	see	anything	but	vanishing	forms	;
但	不	一	辐	到	她	,	也不	可以	她	看	任何事物	但	消失	表格	;

但没有人跟她说话，她也只能看到渐渐消失的身影；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['wɪrid] ,

and	so	it	was	until	evening	,	when	wearied	,
和	所以	它	曾是	直到	晚上	,	什么时候	疲惫	,

就这样一直持续到傍晚，那时，他感到疲倦了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]

she	sat	down	on	a	bench	and	gazed	into	her	mirror	and	gave	a	cry	of
她	卫星	向下	在	一个	长椅	和	凝视	进入	她	镜子	和	给予	一个	哭	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

她坐在长椅上，凝视着镜子，发出了一声喜悦的欢呼。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [lʌv] ['truːli] .

"	Now	,	"	said	she	,	"	I	love	truly	.
"	现在	,	"	说	她	,	"	我	爱	真的	.

“现在，”她说，“我是真心爱的。”

[baɪ] [ðɪs] [saɪn] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] ['truːli] ,

By	this	sign	I	know	I	love	truly	,
经过	这	符号	我	知道	我	爱	真的	,

从这个迹象中，我知道我爱的是真爱。

[fɔːr; fər] [aɪ] [siː] ['mɜːrlɪnz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] .

for	I	see	Merlin's	face	in	the	mirror	and	not	my	own	.
为了	我	看	梅林的	脸	在	这	镜子	和	不是	我的	自己的	.

因为我从镜子里看到的是梅林的脸，而不是我自己的脸。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈloʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [θruː] [ðə; ði] [væst] ['kɒrɪdɔːz] ,

"	Then	she	went	alone	to	her	rooms	through	the	vast	corridors	,
"	然后	她	去	独自的	到	她	房间	通过	这	广阔的	走廊	,

然后她独自一人穿过宽阔的走廊回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrɚz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['mædʒɪk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə]

and	stood	before	the	long	mirrors	which	were	not	magic	,	but	only	meant	to
和	站立	前	这	长的	镜子	哪个	是	不是	魔法	,	但	仅有的	意思是	到

[rɪˈflekt] ['ɜːrθli] ['vænitiz] ;

reflect	earthly	vanities	;
反映	尘世的	虚荣心	;

他们站在长长的镜子前，这些镜子并不神奇，只是用来反映世俗的虚荣心；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

and	from	the	shining	marble	floor	came	up	a	kind	of	radiance	about	her
和	从	这	灼灼	大理石	地面	来了	向上	一个	种类	的	辐射	关于	她

.

.
.

从闪亮的大理石地板上，她周身散发出一种光彩。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['siːdər] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] ,

She	opened	the	cedar	doors	of	the	wardrobes	,
她	打开	这	雪松	门	的	这	衣柜	,

她打开了衣柜的雪松木门，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [sent] [æz; əz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [sɪlk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ]

and	there	issued	a	scent	as	of	costly	silk	that	has	been	perfumed	with
和	那里	发布	一个	香味	作为	的	昂贵	丝绸	那	有	到过	香	和

['aɪrɪs] [ruːt] .

iris	root	.
鸢尾花	根	.

空气中弥漫着一种名贵丝绸的香气，仿佛是用鸢尾根熏香的。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr'self] ['delɪkətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

The	temptation	was	heavy	upon	her	to	clothe	herself	delicately	that	she	might
这	诱惑	曾是	重的	之上	她	到	衣服	她自己	轻柔地	那	她	可能

[pliːz] ['mɜːrlɪn] ;

please	Merlin	;
请	梅林	;

她很想穿上华丽的衣物，以取悦梅林；

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	never	before	had	beautiful	clothes	seemed	so	wonderful	to	her	.
和	绝不	前	有	美丽的	衣服	似乎	所以	精彩的	到	她	.

她以前从未觉得漂亮的衣服如此美妙。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][sɪlk] ,

She	ran	her	long	white	fingers	through	the	folds	of	silk	,
她	跑	她	长的	白色的	手指	通过	这	折叠	的	丝绸	,

她用修长的白皙手指轻轻抚过丝绸的褶皱，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['leɪsiz] [kæ'skeɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

and	let	the	laces	cascade	over	her	arms	;
和	让	这	鞋带	级联	超过	她	武器	;

让蕾丝垂落在她的手臂上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['slɪpərz]

but	in	the	end	she	changed	only	her	wooden	shoes	for	little	dancing	slippers
但	在	这	结尾	她	已更改	仅有的	她	木制的	鞋	为了	小的	跳舞	拖鞋

[ʌv; əv]['vaɪələt] ['velvɪt] ,

of	violet	velvet	,
的	紫色	天鹅绒	,

但最后她只是把木屐换成了紫色天鹅绒的小舞鞋。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [freʃ] ['vaiəlits] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

and	again	she	put	fresh	violets	in	her	hair	.
和	再次	她	放	新鲜的	紫罗兰	在	她	头发	.

她又在头发上别上了新鲜的紫罗兰。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] ,

When	she	entered	the	banquet	hall	,	she	found	the	King	on	the	dais	,
什么时候	她	进入	这	宴会	大厅	,	她	成立	这	国王	在	这	台	,

她走进宴会厅时，发现国王正坐在台上。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [prɪns] [hjuː] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['sætn] ['dænsɪŋ] [dres] ;

and	on	one	side	of	him	stood	Prince	Hugh	in	a	rose	-	satin	dancing	dress	;
和	在	一	边	的	他	站立	王子	休	在	一个	玫瑰	-	缎	跳舞	裙子	;

他的一侧站着休王子，身穿玫瑰色缎面舞裙；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪns] ['ritʃəd] [ɪn][ə; eɪ][gɑːrb][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['velvɪt] .

and	on	the	other	Prince	Richard	in	a	garb	of	yellow	velvet	.
和	在	这	其他	王子	理查德	在	一个	外衣	的	黄色的	天鹅绒	.

另一边是身穿黄色天鹅绒长袍的理查德王子。

[bəuθ] [wɔːr] [ˈdʒuːəld] [ˈgɜːdlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] [əʊplz] [ɪn]

Both	wore	jeweled	girdles	to	which	were	attached	little	shining	swords	with	opals	in
两个都	穿着	珠宝	腰带	到	哪个	是	随附的	小的	灼灼	剑	和	蛋白石	在

[ðə; ði] [hɪlt] .

the	hilts	.
这	剑柄	.

两人都佩戴着镶满珠宝的腰带，腰带上别着闪闪发光的小剑，剑柄上镶嵌着蛋白石。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θroʊn] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] ;

About	the	throne	were	grouped	the	courtiers	;
关于	这	王座	是	分组	这	朝臣	;

王座周围聚集着一群朝臣；

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreskoʊ] [wɔːlz]

and	beyond	the	courtiers	were	the	knights	and	ladies	of	the	frescoed	walls
和	超过	这	朝臣	是	这	骑士	和	女士们	的	这	壁画	墙壁

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈkʌθbərts] [ˈænsestərz] ;

which	bore	the	history	of	King	Cuthbert's	ancestors	;
哪个	钻孔	这	历史	的	国王	卡斯伯特的	祖先	;

在朝臣们的更远处，是绘有库斯伯特国王祖先历史的壁画墙壁上的骑士和贵妇们；

[ˈgɜːlz] [laɪk] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈblɔsəmz] , [ˈmeɪtrənz] [laɪk] [swiːt] [fruːt] , [ænd; ənd] [naɪts] [laɪk] [strɔːŋ] [triːz] .

girls	like	drifting	blossoms	,	matrons	like	sweet	fruit	,	and	knights	like	strong	trees	.
女孩们	喜欢	漂流	花朵	,	女舍监	喜欢	甜的	水果	,	和	骑士	喜欢	强的	树木	.

少女喜欢飘落的花朵，贵妇喜欢甜美的果实，骑士喜欢挺拔的大树。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈvelvɪt] [ˈkɜːtənz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈkeɪsmənt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] ,

The	white	velvet	curtains	before	the	tall	casements	shut	out	the	stars	,
这	白色的	天鹅绒	窗帘	前	这	高的	窗户	关闭	出去	这	明星	,

高窗前的白色天鹅绒窗帘遮蔽了星光。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevəns] [siːmd] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [wæks] - [ˈkændlz] .

but	all	the	heavens	seemed	recorded	by	the	glowing	wax	-	candles	.
但	全部	这	天	似乎	记录	经过	这	发光	蜡	-	蜡烛	.

但仿佛整个天空都被闪烁的蜡烛记录了下来。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ræn] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ;

Down	the	center	of	the	room	ran	the	banquet	-	table	with	dishes	of	gold	;
向下	这	中心	的	这	房间	跑	这	宴会	-	桌子	和	菜肴	的	金子	;

房间中央摆放着宴会桌，桌上摆满了金盘；

[ænd; ənd] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [rer] [bɜːrdz] [ˈnestɪŋ] [streɪndʒ] [ˈvaɪəndz] ;

and	plumage	of	rare	birds	nesting	strange	viands	;
和	羽毛	的	稀有的	鸟类	嵌套	奇怪的	菜肴	;

以及栖息在奇异食物中的珍稀鸟类的羽毛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [fruːts] [ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hiːpt] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv]

and	the	sweet	cheeks	of	summer	fruits	showing	through	the	heaped	blossoms	of
和	这	甜的	脸颊	的	夏天	水果	显示	通过	这	堆积如山	花朵	的

[roʊz] , [gɑːrˈdiːniə] , [ænd; ənd] [ˈhʌnisʌkl] .

rose	,	gardenia	,	and	honeysuckle	.
玫瑰	,	栀子花	,	和	金银花	.

透过玫瑰、栀子花和金银花层层叠叠的花朵，可以看到夏日水果甜美的果肉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [swiːtˈmiːts] [ɑːn] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [pɪrst] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [pleɪd] [ˈɪntuː]

There	were	sweetmeats	on	dishes	of	pierced	silver	and	between	these	played	into
那里	是	甜食	在	菜肴	的	穿孔	银	和	之间	这些	玩	进入

[brɔːd] [glæs] [boʊlz] [ˈdʒɛts] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [ˈwɔːtər] ,

broad	glass	bowls	jets	of	scented	water	,
广阔	玻璃	碗	喷气式飞机	的	香味	水	,

镂空银盘里盛着甜点，银盘间，几股芬芳的清水喷洒在宽大的玻璃碗里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] [wer] ['taɪni] [swɔnz] [swæm] .

making	a	lake	where	tiny	swans	swam	.
制作	一个	湖	在哪里	微小的	天鹅	游泳	.

造了一个湖，让小天鹅在湖里游泳。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['prɪnses] ['mɜːrtl] ,

But	all	this	beauty	was	nothing	to	Princess	Myrtle	,
但	全部	这	美丽	曾是	没有什么	到	公主	桃金娘	,

但这一切美景对默特尔公主来说都算不了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [prɪns] ['mɜːrlɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [nɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [dɪd] [hiː; hi]

because	she	did	not	see	Prince	Merlin	in	the	room	;	nor	at	the	banquet	did	he
因为	她	做过	不是	看	王子	梅林	在	这	房间	;	也不	在	这	宴会	做过	他

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

因为她没有在房间里看到梅林王子；宴会上他也没有出现。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

So	she	could	eat	but	a	little	fruit	,	and	that	was	without	taste	to	her	.
所以	她	可以	吃	但	一个	小的	水果	,	和	那	曾是	没有	品尝	到	她	.

所以她只能吃一点点水果，而且对她来说也没什么味道。

['æftər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [hɔːl] ,

After	the	banquet	the	court	repaired	to	the	dancing	-	hall	,
后	这	宴会	这	法庭	已修复	到	这	跳舞	-	大厅	,

宴会结束后，朝臣们前往舞厅。

[wer] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [strʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [soʊ] [ðæt]

where	already	the	musicians	were	strumming	upon	their	instruments	,	so	that
在哪里	已经	这	音乐家	是	拨弦	之上	他们的	仪器	,	所以	那

['evriːˌwənz] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['rɪðmɪkli] .

everyone's	feet	began	to	move	rhythmically	.
每个人的	脚	开始	到	移动	有节奏地	.

乐手们已经开始弹奏乐器，大家的脚步也随之有节奏地摆动起来。

[ðen] [kɪŋ] ['kʌθbərt] ['bekənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

Then	King	Cuthbert	beckoned	the	Princess	Myrtle	to	him	and	said	:
然后	国王	卡斯伯特	招手	这	公主	桃金娘	到	他	和	说	:

然后，库斯伯特国王向默特尔公主招了招手，说道：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] ['dænsɪŋ] - ['slɪpərz] .

"	I	see	that	you	have	put	on	dancing	-	slippers	.
"	我	看	那	你	有	放	在	跳舞	-	拖鞋	.

“我看到你穿上了舞鞋。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [dæns] ? "

With	whom	will	you	dance	?	"
和	谁	将要	你	舞蹈	?	"

你将与谁共舞?

" [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , ['saɪər] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['pɑːrtnər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] .

"	With	myself	,	Sire	,	should	I	have	no	partner	,	"	she	replied	smiling	.
"	和	我	,	父系	,	应该	我	有	不	伙伴	,	"	她	回复	微笑	.

“陛下，如果我没有伴侣的话，”她笑着回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [prɪns] ['mɜːrlɪn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [kloʊðd] [ɔːl] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ,

At	that	moment	Prince	Merlin	approached	the	throne	clothed	all	in	black	silk	,
在	那	片刻	王子	梅林	接近	这	王座	穿着衣服	全部	在	黑色的	丝绸	,

这时，梅林王子身着黑色丝绸长袍，走向王座。

[mɔːr] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [feˈstɪvəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

more	appropriate	for	a	scene	of	mourning	than	of	festivity	;	and	the
更多的	合适的	为了	一个	场景	的	丧	比	的	节日	;	和	这

[kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

King	said	to	him	:
国王	说	到	他	:

更适合哀悼的场景，而不是庆祝的场景；国王对他说：

" [wɪlt] [ðaʊ] [liːd] [ðɪs] [ˈbegər] - [meɪd][ɪn][ðə; ði] [dæns] ?

"	Wilt	thou	lead	this	beggar	-	maid	in	the	dance	?
"	枯萎	你	带领	这	乞丐	-	女佣	在	这	舞蹈	?

你愿意引领这位乞丐少女跳舞吗?

" [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] ,

"	The	Prince's	face	grew	as	white	for	a	moment	as	the	lace	of	his	collar	,
"	这	王子的	脸	生长	作为	白色的	为了	一个	片刻	作为	这	蕾丝	的	他的	衣领	,

“王子的脸瞬间变得像他衣领上的蕾丝一样惨白。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈpraʊdli] , " [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ə; eɪ][mæn] [tʃuːziz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrtnərz] .

but	he	replied	proudly	,	"	At	a	ball	a	man	chooses	his	own	partners	.
但	他	回复	自豪地	,	"	在	一个	球	一个	男人	选择	他的	自己的	合作伙伴	.

但他自豪地回答说：“在舞会上，男士可以自己选择舞伴。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɜːrtəlz] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ˈwɪri] [æz; əz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] ;

"	Then	the	Princess	Myrtle's	heart	felt	as	weary	as	feet	on	a	long	road	;
"	然后	这	公主	桃金娘的	心	毛毡	作为	厌倦	作为	脚	在	一个	长的	路	;

“这时，默特尔公主感到一阵疲惫，就像在漫长的旅途中奔波劳碌一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈweitid] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [nekst][wɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][tuː; tə] [prɪns]

but	she	awaited	patiently	the	King's	next	word	,	which	was	spoken	to	Prince
但	她	等待中	耐心	这	国王学院	下一个	单词	,	哪个	曾是	说	到	王子

['ritʃəd] [ænd; ənd] [prɪns] [hjuː] ,

Richard	and	Prince	Hugh	,
理查德	和	王子	休	,

但她耐心地等待着国王的下一句话，这句话是告诉理查德王子和休王子的。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbegər] - [meɪd] .

inviting	them	to	dance	with	the	beggar	-	maid	.
邀请	他们	到	舞蹈	和	这	乞丐	-	女佣	.

邀请他们与乞丐女跳舞。

[iːtʃ] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

Each	made	an	excuse	.
每个	制成	一个	原谅	.

每个人都找了借口。

[ðen] [kɪŋ] [ˈkʌθbərt] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .

Then	King	Cuthbert	addressed	her	.
然后	国王	卡斯伯特	已解决	她	.

然后库斯伯特国王向她讲话。

" [dæns] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , ['begər] - [gɜːrl] ,

"	Dance	with	yourself	,	beggar	-	girl	,
"	舞蹈	和	你自己	,	乞丐	-	女孩	,

“和你自己跳舞吧，乞丐女孩，

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['herəldz] [prəˈkleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [wɔːr] [braʊn] [wʊl] [ɪn]

"	and	he	had	the	heralds	proclaim	that	this	stranger	who	wore	brown	wool	in
"	和	他	有	这	使者	宣布	那	这	陌生人	WHO	穿着	棕色的	羊毛	在

[kɔːrt] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈloʊn] .

court	would	go	on	the	floor	alone	.
法庭	会	去	在	这	地面	独自的	.

“他让传令官宣布，这位身穿棕色羊毛衣的陌生人将独自一人下到地上。”

['evriwʌn] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , ['oʊnli] [prɪns] ['mɜːrlɪn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd]

Everyone	laughed	and	clapped	their	hands	,	only	Prince	Merlin	bit	his	lip	and
每个人	笑了	和	鼓掌	他们的	双手	,	仅有的	王子	梅林	少量	他的	唇	和

[lʊkt] ['praʊder] [ðæn; ðən]['evər] ,

looked	prouder	than	ever	,
看起来	更骄傲	比	曾经	,

大家都笑着鼓掌，只有梅林王子咬着嘴唇，看起来比以往任何时候都更加骄傲。

[wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [θɔːt] ,

which	,	when	she	saw	,	the	Princess	Myrtle	thought	,
哪个	,	什么时候	她	锯	,	这	公主	桃金娘	想法	,

当她看到这一切时，默特尔公主心想：

" [aɪ] [wɪl] [dæns] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

"	I	will	dance	so	beautifully	that	he	will	ask	me	to	be	his	partner	.
"	我	将要	舞蹈	所以	非常漂亮	那	他	将要	问	我	到	是	他的	伙伴	.

“我会跳得如此优美，让他邀请我做他的舞伴。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][let] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

"	Then	she	let	down	her	hair	from	beneath	her	crown	of	flowers	,
"	然后	她	让	向下	她	头发	从	下面	她	王冠	的	花朵	,

然后她放下头戴花冠的头发，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [fɔːrmd] ,

and	went	into	the	center	of	the	circle	that	the	court	had	formed	,
和	去	进入	这	中心	的	这	圆圈	那	这	法庭	有	形成	,

然后走到法庭围成的圆圈中心，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	began	to	sway	a	little	like	a	flower	in	the	breeze	.
和	开始	到	摇摆	一个	小的	喜欢	一个	花	在	这	微风	.

它开始像微风中的花朵一样轻轻摇曳。

[suːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [faʊnd] [ɪt'self] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Soon	the	court	found	itself	swaying	with	her	,
很快	这	法庭	成立	本身	摇晃	和	她	,

很快，法庭发现自己开始倾向于她的观点。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪz] .

so	that	it	was	like	a	garden	when	the	wind	rises	.
所以	那	它	曾是	喜欢	一个	花园	什么时候	这	风	上升	.

起风时，就像一座花园。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,

But	when	all	were	moving	,
但	什么时候全部		是	移动	,

但当所有人都开始移动时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðæt] [prɪns] ['mɜːrlɪn] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][paɪn] - [triː] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][bend][ɪts] [hed]

the	Princess	saw	that	Prince	Merlin	stood	like	a	pine	-	tree	that	will	not	bend	its	head
这	公主	锯	那	王子	梅林	站立	喜欢	一个	松树	-	树	那	将要	不是	弯曲	它是	头

[ən'les] [ðə; ði] ['tempɪst] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

unless	the	tempest	comes	out	of	the	North	.
除非	这	暴风雨	来	出去	的	这	北	.

公主看到梅林王子像一棵松树一样屹立不倒，除非暴风雨从北方袭来，否则它绝不会低下头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ,

So	she	changed	from	a	flower	to	a	butterfly	and	began	a	fluttering	,
所以	她	已更改	从	一个	花	到	一个	蝴蝶	和	开始	一个	飘动	,

['glænsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

glancing	motion	,
瞥了一眼	运动	,

于是她从一朵花变成了一只蝴蝶，开始翩翩起舞，轻盈地掠过天空。

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['lɑːks] [laɪk] [wɪŋz] .

and	threw	back	her	golden	locks	like	wings	.
和	扔	后退	她	金的	锁	喜欢	翅膀	.

她甩动着金色的秀发，如同展开双翼。

['evriwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] , ['oʊnli] [prɪns] ['mɜːrlɪn] [muːvd] ['restləsli] ,

Everyone	watching	her	became	very	still	,	only	Prince	Merlin	moved	restlessly	,
每个人	观看	她	成为	非常	仍然	,	仅有的	王子	梅林	已搬	躁动不安	,

所有注视着她的人都变得一动不动，只有梅林王子焦躁不安地动来动去。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	once	he	put	his	hand	across	his	eyes	as	if	the	sun	were	in	them	.
和	一次	他	放	他的	手	穿过	他的	眼睛	作为	如果	这	太阳	是	在	他们	.

他曾用手捂住眼睛，仿佛阳光刺进了他的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] " ['brɑːvoʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['kraʊdɪd]

When	she	had	finished	the	King	cried	"	Bravo	,	"	and	then	the	court	crowded
什么时候	她	有	完成的	这	国王	哭	"	Bravo	,	"	和	然后	这	法庭	挤

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

她讲完后，国王高呼“好极了！”，然后朝臣们都围拢在她身边。

[ænd; ənd] [prɪns] [hjuː] [ænd; ənd] [prɪns] ['ritʃəd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	Prince	Hugh	and	Prince	Richard	asked	her	to	dance	with	them	;
和	王子	休	和	王子	理查德	问	她	到	舞蹈	和	他们	;

休王子和理查德王子邀请她与他们共舞；

[bʌt; bət] [prɪns] ['mɜːrlɪn] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [led] [aʊt] ['meni] ['leɪdiz] ;

but	Prince	Merlin	did	not	ask	her	,	though	he	led	out	many	ladies	;
但	王子	梅林	做过	不是	问	她	,	尽管	他	引领	出去	许多	女士们	;

但梅林王子并没有邀请她，尽管他带出了许多女士；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

and	because	of	that	it	was	as	if	she	were	dancing	in	the	snow
和	因为	的	那	它	曾是	作为	如果	她	是	跳舞	在	这	雪

[ænd; ənd] [reɪn] ,

and	rain	,
和	雨	,

正因如此，她仿佛是在雪雨中翩翩起舞。

[ɔːr] [ɑːn] [ʃɑːrp] [stoʊnz] .

or	on	sharp	stones	.
或者	在	锋利的	石头	.

或落在锋利的石头上。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['vaɪələnt] ,

The	pain	in	her	heart	grew	violent	,
这	疼痛	在	她	心	生长	暴力	,

她心中的疼痛愈发剧烈，

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

and	drove	her	at	last	to	the	orange	-	tree	near	which	he	stood	.
和	驾驶	她	在	最后的	到	这	橙子	-	树	靠近	哪个	他	站立	.

最后，他把她带到了他所站的橘子树旁。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɑːrb(ə)l] [tʌb] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

On	the	edge	of	its	marble	tub	she	sat	down	to	rest	,
在	这	边缘	的	它是	大理石	浴缸	她	卫星	向下	到	休息	,

她坐在大理石浴缸边休息。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	all	at	once	a	golden	orange	dropped	in	her	lap	.
和	全部	在	一次	一个	金的	橙子	掉落	在	她	膝	.

突然，一个金灿灿的橙子掉到了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	held	it	out	to	him	.
她	握住	它	出去	到	他	.

她把东西递给了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [draʊnd] [jʊr; jər]['skɑːrlət][bɔːl] , [teɪk] [ðɪs] . "

"	You	have	drowned	your	scarlet	ball	,	take	this	.	"
"	你	有	溺水	你的	猩红	球	,	拿	这	.	"

“你把你的猩红色舞会淹死了，拿着这个吧。”

" [neɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['perɪʃəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nay	,	for	it	is	perishable	,	"	he	said	.
"	不	,	为了	它	是	易腐烂的	,	"	他	说	.

“不，因为它易腐烂，”他说。

[ðen] [terz] [laɪk] [pɜːrlz] [keɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə]

Then	tears	like	pearls	came	slowly	from	her	eyes	and	she	was	driven	to
然后	眼泪	喜欢	珍珠	来了	缓慢地	从	她	眼睛	和	她	曾是	驱动	到

[seɪ] :

say	:
说	:

然后，她的眼泪像珍珠一样缓缓涌出，她忍不住说道：

" [juː; jʊ] [ə'loʊn][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] .

"	You	alone	have	not	asked	me	to	dance	.
"	你	独自的	有	不是	问	我	到	舞蹈	.

只有你邀请我跳舞。

[dɪd][nɑːt][maɪ] ['dænsɪŋ] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Did	not	my	dancing	please	you	?
做过	不是	我的	跳舞	请	你	?

我的舞姿没能让你开心吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][maɪ] ['brʌðərz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]

"	He	replied	,	"	I	am	not	like	my	brothers	,	"	and	he	bowed	and	left	her
"	他	回复	,	"	我	是	不是	喜欢	我的	兄弟	,	"	和	他	鞠躬	和	左边	她

.

:

.

他回答说：“我和我的兄弟们不一样。”说完，他鞠了一躬，离开了她。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] [bed] [bɪ'niːθ] ['sɪlkən] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli]

That	night	she	lay	on	her	broad	bed	beneath	silken	covers	and	sobbed	bitterly
那	夜晚	她	躺	在	她	广阔	床	下面	丝	封面	和	啜泣	苦涩地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [prɪns] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] ;

because	her	heart	told	her	that	Prince	Merlin	was	noble	;
因为	她	心	讲述	她	那	王子	梅林	曾是	高贵	;

那天晚上，她躺在宽大的床上，盖着丝绸被子，痛哭流涕，因为她的心告诉她，梅林王子是一位高贵的人；

[jet] [hɜːr; hər] ['meməri] [stʌŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld][wɜːrdz][ænd; ənd] [ə'vəːtid] [aɪz] .

yet	her	memory	stung	her	with	his	cold	words	and	averted	eyes	.
然而	她	记忆	被蜇了	她	和	他的	寒冷的	字	和	避免了	眼睛	.

然而，他冷漠的话语和躲闪的眼神仍然让她记忆犹新，令她感到刺痛。

[suːn] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

Soon	the	third	day	would	be	over	,	and	she	would	have	to	leave	the	court	;
很快	这	第三	天	会	是	超过	,	和	她	会	有	到	离开	这	法庭	;

第三天很快就要结束了，她将不得不离开法庭；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [kɪŋ] ['kʌθbərt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

for	even	if	King	Cuthbert	acknowledged	that	she	was	a	princess	,
为了	甚至	如果	国王	卡斯伯特	已确认	那	她	曾是	一个	公主	,

即使库斯伯特国王承认她是公主，

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [ɪf] ['mɜːrlɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] ?

what	did	that	matter	if	Merlin	did	not	know	that	she	was	his	queen	?
什么	做过	那	事情	如果	梅林	做过	不是	知道	那	她	曾是	他的	女王	?

如果梅林不知道她是他的王后，那又有什么关系呢?

[ɔːl] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [lʊks] ['siːwərd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [seɪlz]

All	next	day	she	sat	on	the	terrace	which	looks	seaward	and	counted	the	sails
全部	下一个	天	她	卫星	在	这	阳台	哪个	看起来	向海	和	计数	这	帆

['kʌmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk] [waɪt] [petlz] [bloʊn] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gɑːrdn] ;

coming	up	over	the	horizon	like	white	petals	blown	from	an	invisible	garden	;
未来	向上	超过	这	地平线	喜欢	白色的	花瓣	吹	从	一个	无形的	花园	;

第二天，她整天都坐在面向大海的露台上，数着地平线上升起的帆船，就像从看不见的花园里飘落的白色花瓣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

and	she	would	say	,
和	她	会	说	,

她会说，

" [ɪf] [faɪv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] " ;

"	If	five	come	within	a	space	of	half	an	hour	there	will	be	hope	for	me	"	;
"	如果	五	来	之内	一个	空间	的	一半	一个	小时	那里	将要	是	希望	为了	我	"	;

“如果半小时内有五个人来，那我还有点希望。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] [kaʊnt] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	she	always	lost	count	,	in	thinking	of	his	face	.
但	她	总是	丢失的	数数	,	在	思维	的	他的	脸	.

但她总是数不清有多少次，因为她满脑子都是他的脸。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['wʊlən] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɜːr'self][ɪn]['leɪsɪz][ænd; ənd]

That	night	she	took	off	her	woolen	dress	and	she	clothed	herself	in	laces	and
那	夜晚	她	采取	离开	她	羊毛	裙子	和	她	穿着衣服	她自己	在	鞋带	和

['oʊvər][ðə; ði]['leɪsɪz][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kriːm] [sɪlk] [gaʊn] [ɔːl]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ,

over	the	laces	she	put	on	a	cream	silk	gown	all	woven	with	apple	blossoms	,
超过	这	鞋带	她	放	在	一个	奶油	丝绸	袍	全部	编织	和	苹果	花朵	,

那天晚上，她脱下羊毛连衣裙，穿上蕾丝衣服，又在蕾丝衣服外面套上一件织满了苹果花的米色丝绸长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her] ;

and	she	placed	flowers	upon	her	hair	;
和	她	放置	花朵	之上	她	头发	;

她将鲜花放在头发上；

[ðen] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

then	flashed	before	the	mirror	and	smiled	to	see	herself	so	beautiful	.
然后	闪光灯	前	这	镜子	和	微笑	到	看	她自己	所以	美丽的	.

然后对着镜子闪了一下，看到自己如此美丽，不禁露出了笑容。

" ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Surely	,	"	she	thought	,	"	he	will	not	turn	from	me	to	-	night	.
"	一定	,	"	她	想法	,	"	他	将要	不是	转动	从	我	到	-	夜晚	.

“他今晚肯定不会离开我，”她想。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] - ['slɪpərz] ; [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

"	Then	she	put	on	her	dancing	-	slippers	;	and	went	down	.
"	然后	她	放	在	她	跳舞	-	拖鞋	;	和	去	向下	.

然后她穿上舞鞋，走了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrmər] ;

When	she	entered	the	banquet	hall	there	was	a	stir	and	a	murmur	;
什么时候	她	进入	这	宴会	大厅	那里	曾是	一个	搅拌	和	一个	低语	;

她走进宴会厅时，引起了一阵骚动和窃窃私语；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪŋ] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

and	even	King	Cuthbert	was	silent	with	amazement	over	her	beauty	.
和	甚至	国王	卡斯伯特	曾是	沉默的	和	惊愕	超过	她	美丽	.

就连库斯伯特国王也因她的美貌而惊叹不已，说不出话来。

[prɪns] [hjuː] [ænd; ənd] [prɪns] ['rɪtʃəd] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd]

Prince	Hugh	and	Prince	Richard	came	forward	to	meet	her	,	and	they	bowed
王子	休	和	王子	理查德	来了	向前	到	见面	她	,	和	他们	鞠躬

[loʊ] ,

low	,
低的	,

休王子和理查德王子上前迎接她，并深深鞠躬。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['noʊb(ə)l] , [ɪn'diːd] .

and	looked	very	noble	,	indeed	.
和	看起来	非常	高贵	,	的确	.

看起来确实非常高贵。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] [dʒest][ə'pɑːn][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Our	father	has	played	a	merry	jest	upon	us	,	"	they	said	.
"	我们的	父亲	有	玩	一个	欢乐	笑话	之上	我们	,	"	他们	说	.

“我们的父亲跟我们开了个玩笑，”他们说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][noʊ] ['begər] - [meɪd] .

"	You	are	,	indeed	,	a	princess	and	no	beggar	-	maid	.
"	你	是	,	的确	,	一个	公主	和	不	乞丐	-	女佣	.

“你的确是一位公主，而不是乞丐女仆。”

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

"	Then	they	began	to	dispute	which	should	take	her	in	to	dinner	.
"	然后	他们	开始	到	争议	哪个	应该	拿	她	在	到	晚餐	.

然后他们开始争论谁应该带她去吃饭。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] [prɪns] ['mɜːrlɪn] , [huː] ,

But	her	eyes	were	all	for	Prince	Merlin	,	who	,
但	她	眼睛	是	全部	为了	王子	梅林	,	WHO	,

但她的目光完全集中在梅林王子身上，他

[wen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪnses]

when	the	courtiers	crowded	about	her	and	proclaimed	her	a	princess
什么时候	这	朝臣	挤	关于	她	和	宣布	她	一个	公主

, [lʊkt] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

,	looked	straight	away	from	her	.
,	看起来	直的	离开	从	她	.

当朝臣们簇拥着她，宣布她为公主时，她却立刻把目光从她身上移开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

This	was	as	a	little	sword	in	her	heart	,
这	曾是	作为	一个	小的	剑	在	她	心	,

这就像一把小剑插在她心里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [dɪmd] [hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	the	grief	that	dimmed	her	eyes	made	her	appear	even	more	beautiful	.
但	这	悲伤	那	调暗	她	眼睛	制成	她	出现	甚至	更多的	美丽的	.

但悲伤让她的眼神黯淡下来，反而让她显得更加美丽动人。

['æftər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɔ:l] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['kʌθbərt] [geɪv]

After	the	banquet	all	proceeded	to	the	dancing	-	hall	,	and	King	Cuthbert	gave
后	这	宴会	全部	继续	到	这	跳舞	-	大厅	,	和	国王	卡斯伯特	给予

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

his	arm	to	her	.
他的	手臂	到	她	.

宴会结束后，众人前往舞厅，库斯伯特国王挽着她的胳膊。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜ:rtl] .

"	Now	I	know	thou	art	the	Princess	Myrtle	.
"	现在	我	知道	你	艺术	这	公主	桃金娘	.

现在我知道你就是桃金娘公主了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [hæst] [ðaʊ] ['tʃoʊzn] ? "

Which	of	my	sons	hast	thou	chosen	?	"
哪个	的	我的	儿子们	哈斯特	你	选定	?	"

你从我的儿子中拣选了哪一个?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['tʃoʊzn] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

"	A	woman	is	chosen	;	she	does	not	choose	,	"	she	replied	,	for	her	heart	was
"	一个	女士	是	选定	;	她	做	不是	选择	,	"	她	回复	,	为了	她	心	曾是

['hevi] .

heavy	.
重的	.

“女人是被拣选的，不是她自己选择的，”她回答道，因为她心里很沉重。

" [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [jʊr; jər] [kɔ:rt] . "

"	To	-	night	I	must	leave	your	court	.	"
"	到	-	夜晚	我	必须	离开	你的	法庭	.	"

“今晚我必须离开你们的宫廷。”

" [wɪlt] [ðaʊ] [kən'tɪnju:] [ðaɪ] [sɜ:rtʃ] , ['prɪnses] ['mɜ:rtl] ?

"	Wilt	thou	continue	thy	search	,	Princess	Myrtle	?
"	枯萎	你	继续	你的	搜索	,	公主	桃金娘	?

“你还要继续寻找吗，默特尔公主？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	the	King	said	anxiously	.
"	这	国王	说	焦虑地	.

国王焦急地说。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] . "

"	No	,	I	will	return	to	my	Kingdom	.	"
"	不	,	我	将要	返回	到	我的	王国	.	"

“不，我要回到我的王国。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [du:][ðer; ðər] ? "

"	And	what	wilt	thou	do	there	?	"
"	和	什么	枯萎	你	做	那里	?	"

“那你到了那里要做什么？”

" [aɪ] [wɪl] [wi:p] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	I	will	weep	,	"	she	answered	.
"	我	将要	哭泣	,	"	她	回答	.

“我会哭的，”她回答道。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [hju:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ritʃəd] ;

She	danced	a	measure	with	Prince	Hugh	and	a	measure	with	Prince	Richard	;
她	跳舞	一个	措施	和	王子	休	和	一个	措施	和	王子	理查德	;

她与休王子跳了一小段舞，又与理查德王子跳了一小段舞；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðoʊ] [prɪns] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd][goʊld][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
then **she** **saw** **that** **though** **Prince** **Merlin** **was** **in** **white** **satin** **and** **gold** **he** **did** **not**
然后 她 锯 那 尽管 王子 梅林 曾是 在 白色的 缎 和 金子 他 做过 不是
[dæns] ,
dance **,**
舞蹈 ,

然后她发现，虽然梅林王子身着白色缎子和金色礼服，但他并没有跳舞。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] .
but **stood** **alone** **by** **the** **orange** **-** **tree** **.**
但 站立 独自的 经过 这 橙子 - 树 .

但他独自一人站在橘子树旁。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
When **she** **was** **free** **she** **sent** **a** **herald** **to** **fetch** **him** **,**
什么时候 她 曾是 自由的 她 发送 一个 先驱 到 拿来 他 ,

她获得自由后，派人去把他接过来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] .
for **now** **she** **desired** **no** **longer** **to** **play** **a** **part** **,** **but** **to** **be** **herself** **.**
为了 现在 她 想要的 不 更长 到 玩 一个 部分 , 但 到 是 她自己 .

现在她不再想扮演任何角色，只想做自己。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .
He **came** **slowly** **to** **where** **she** **stood** **,** **and** **bowed** **before** **her** **in** **silence** **.**
他 来了 缓慢地 到 在哪里 她 站立 , 和 鞠躬 前 她 在 沉默 .

他缓缓走到她站立的地方，默默地向她鞠躬。

" [tel] [ˌem 'iː] , [prɪns] ['mɜːrlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Tell** **me** **,** **Prince** **Merlin** **,** **"** **she** **said** **,**
" 告诉 我 , 王子 梅林 , " 她 说 ,

“告诉我，梅林王子，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɔːtiːəz] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪnses] ? "
" **if** **you** **agree** **with** **these** **courtiers** **that** **to** **-** **night** **I** **am** **become** **a** **princess** **?** **"**
" 如果 你 同意 和 这些 朝臣 那 到 - 夜晚 我 是 变得 一个 公主 ? "

“如果你们也认同这些朝臣的说法，认为我今晚将成为一位公主？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I** **do** **not** **agree** **with** **them** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 我 做 不是 同意 和 他们 , " 他 回答 .

“我不同意他们的观点，”他回答说。

" [kloʊðz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
" **Clothes** **do** **not** **make** **a** **princess** **.**
" 衣服 做 不是 制作 一个 公主 .

“衣服并不能造就公主。”

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Then** **they** **looked** **at** **each** **other** **.**
" 然后 他们 看起来 在 每个 其他 .

然后他们互相看了看。

" [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Will** **you** **meet** **me** **,** **"** **she** **said** **,**
" 将要 你 见面 我 , " 她 说 ,

“你愿意见我吗？”她问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] ? "
" **on** **the** **edge** **of** **the** **wild** **forest** **in** **half** **an** **hour's** **time** **?** **"**
" 在 这 边缘 的 这 荒野 森林 在 一半 一个 小时 时间 ? "

“半小时后，在原始森林边缘？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	your	servant	,	"	he	replied	.
"	我	是	你的	仆人	,	"	他	回复	.

“我是您的仆人，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ðɪ] ['tesəleɪtɪd]

She	stole	away	to	her	rooms	,	where	the	moonlight	lay	athwart	the	tessellated
她	偷窃	离开	到	她	房间	,	在哪里	这	月光	躺	横穿	这	镶嵌

['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ,

marble	floor	,
大理石	地面	,

她悄悄溜回自己的房间，月光洒在铺着马赛克大理石地板的地面上。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ][læmp][ðer; ðər] ,

and	opened	the	casement	and	placed	the	lamp	there	,
和	打开	这	窗扇	和	放置	这	灯	那里	,

然后打开窗户，把灯放在里面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['hɔːrsɪz]

which	was	to	be	the	signal	for	her	attendants	to	have	her	horses
哪个	曾是	到	是	这	信号	为了	她	服务员	到	有	她	马匹

['redi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld]['fɔːrɪst] .

ready	on	the	edge	of	the	wild	forest	.
准备好	在	这	边缘	的	这	荒野	森林	.

这是给她的侍从们发出的信号，让他们在荒野边缘准备好她的马匹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Then	she	put	on	the	gown	she	had	worn	as	a	beggar	-	girl	,	and	her
然后	她	放	在	这	袍	她	有	磨损	作为	一个	乞丐	-	女孩	,	和	她

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

wooden	shoes	,
木制的	鞋	,

然后她穿上了她做乞丐时穿过的长袍和木屐，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [her] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	let	her	hair	down	over	her	shoulders	.
和	让	她	头发	向下	超过	她	肩膀	.

她让头发披散在肩上。

[ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fliːɪŋ]

The	way	to	the	wild	forest	was	haunted	with	shadows	and	little	fleeing
这	方式	到	这	荒野	森林	曾是	闹鬼的	和	阴影	和	小的	逃离

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

通往荒野森林的路上，到处都是阴影和四处逃窜的小动物；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] - [aulz] [kɔːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn] ['mɜːrlɪnz] [aɪz] ,

and	the	night	-	owls	called	,	but	she	remembered	the	look	in	Merlin's	eyes	,
和	这	夜晚	-	猫头鹰	称为	,	但	她	记得	这	看	在	梅林的	眼睛	,

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

and	conquered	her	fears	.
和	征服	她	恐惧	.

夜猫子们在呼唤，但她想起梅林眼中的神情，便克服了恐惧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['sætn]

And	there	he	was	waiting	,	with	the	moonlight	gleaming	on	his	white	satin
和	那里	他	曾是	等待	,	和	这	月光	闪闪发光	在	他的	白色的	缎

;

;

;

他站在那里等候，月光洒在他的白色缎子上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	his	face	turned	to	the	path	up	which	she	came	.
和	他的	脸	转向	到	这	小路	向上	哪个	她	来了	.

他的脸转向了她来时的小路。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [glʌv] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	held	out	her	hand	to	him	with	the	blue	velvet	glove	upon	it	,
她	握住	出去	她	手	到	他	和	这	蓝色的	天鹅绒	手套	之上	它	,

她向他伸出手，手上戴着那只蓝色天鹅绒手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['mɪrər] , [prɪns] ['mɜːrlɪn] ? "

and	she	said	softly	,	"	Will	you	look	into	my	mirror	,	Prince	Merlin	?	"
和	她	说	轻轻	,	"	将要	你	看	进入	我的	镜子	,	王子	梅林	?	"

她轻声说道："梅林王子，请你照照我的镜子好吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ðen] [lʊkt] .

"	I	am	your	servant	,	"	he	said	again	,	then	looked	.
"	我	是	你的	仆人	,	"	他	说	再次	,	然后	看起来	.

"我是你的仆人，"他再次说道，然后抬头看了看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

His	eyes	became	full	of	light	.
他的	眼睛	成为	满的	的	光	.

他的双眼充满了光芒。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][wʌn] [niː] .

"	I	see	your	face	,	"	he	cried	;	and	sank	upon	one	knee	.
"	我	看	你的	脸	,	"	他	哭	;	和	沉没	之上	一	膝盖	.

"我看到了你的脸，"他喊道，然后单膝跪地。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .

She	gave	him	both	her	hands	.
她	给予	他	两个都	她	双手	.

她把双手递给了他。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	am	I	to	you	?	"	she	asked	.
"	什么	是	我	到	你	?	"	她	问	.

"我算什么？"她问道。

" [ə; eɪ] ['prɪnses] ? "

"	A	princess	?	"
"	一个	公主	?	"

"一位公主？"

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	No	,	"	he	whispered	.
"	不	,	"	他	低声说道	.

"不，"他低声说道。

" [ə; eɪ] ['begər] - [gɜːrl] ? "

"	A	beggar	-	girl	?	"
"	一个	乞丐	-	女孩	?	"

"一个乞丐女孩？"

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	No	,	"	he	whispered	.
"	不	,	"	他	低声说道	.

"不，"他低声说道。

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

"然后呢？"

" [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [lʌv] .
" **Thou art my love .**
" 你 艺术 我的 爱 .

你是我的爱人。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [sæŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **Then all the birds in all the world sang in her heart .**
" 然后 全部 这 鸟类 在 全部 这 世界 唱 在 她 心 .

“那时，全世界所有的鸟儿都在她心中歌唱。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] , [ðen] , [dɪdst] [ðaʊ] [sɪŋk] [ðaɪ] [bɔːl] ? "
" **Tell me , " she said , " why , then , didst thou sink thy ball ? "**
" 告诉 我 , " 她 说 , " 为什么 , 然后 , 迪斯特 你 下沉 你的 球 ? "

“告诉我，”她问道，“那你为什么把球打进水里呢？”

" [ðæt] [noʊ][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [ðaɪn] . "
" **That no hands should ever touch it after thine . "**
" 那 不 双手 应该 曾经 触碰 它 后 你的 . "

“愿你的手之后，再也没有人能碰它。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [liːd] [ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
" **And why didst thou say when thou didst lead me in to dinner ,**
" 和 为什么 迪斯特 你 说 什么时候 你 迪斯特 带领 我 在 到 晚餐 ,

“你领我进餐厅吃饭时，为什么这么说？”

[ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] [ˈsɑːri] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðaɪˈself] ? "
that thou wast sorry not for me , but for thyself ? "
那 你 浪费 对不起 不是 为了 我 , 但 为了 你自己 ? "

你难道不是为我感到难过，而是为你自己感到难过吗?

" [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ˈnevər] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
" **I feared that thou wouldst never love me .**
" 我 害怕 那 你 会 绝不 爱 我 .

我曾害怕你永远不会爱我。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [æskt] ,
" **Then she laughed joyfully and asked ,**
" 然后 她 笑了 欣喜地 和 问 ,

然后她高兴地笑了，问道：

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] - [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][laɪk][maɪ] [ˈbrʌðərz] - [wen] [aɪ] [æskt] [ðiː] [tuː; tə] [dæns] ? "
" **Why didst thou say ' I am not like my brothers ' when I asked thee to dance ? "**
" 为什么 迪斯特 你 说 - 我 是 不是 喜欢 我的 兄弟 - 什么时候 我 问 你 到 舞蹈 ? "

“我邀请你跳舞时，你为什么说‘我不像我的兄弟们’？”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪˈself] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈdænsɪŋ] .
" **I wanted thee for thyself , not for thy dancing .**
" 我 通缉 你 为了 你自己 , 不是 为了 你的 跳舞 .

“我想要的是你这个人，而不是你的舞姿。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][stɑːrz] [muːvd] [ɔːl][tuː; tə] [ˈnʌpʃl] [ˈmjuːzɪk] .
" **And now the stars moved all to nuptial music .**
" 和 现在 这 明星 已搬 全部 到 婚礼 音乐 .

“现在，群星都随着婚礼乐曲翩翩起舞。”

" [wʌn] [ˈkwestʃən] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **One question more , " she cried .**
" 一 问题 更多的 , " 她 哭 .

“最后一个问题，”她喊道。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] - [kloʊðz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] - ? "
" **Why didst thou say ' Clothes do not make a princess ' ? "**
" 为什么 迪斯特 你 说 - 衣服 做 不是 制作 一个 公主 - ? "

你为什么说“衣服并不能造就公主”?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] [aɪ] [sɔː] [ðiː] . "

"	Because	I	knew	thou	wast	a	princess	the	first	hour	I	saw	thee	.	"
"	因为	我	知道	你	浪费	一个	公主	这	第一的	小时	我	锯	你	.	"

“因为我第一眼见到你，就知道你是位公主。”

" [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Rise	up	,	my	Prince	,	"	she	said	.
"	上升	向上	,	我的	王子	,	"	她	说	.

“起来吧，我的王子，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] . "

"	We	have	a	long	journey	before	us	.	"
"	我们	有	一个	长的	旅行	前	我们	.	"

我们面前还有很长的路要走。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] . "

"	I	hear	the	neighing	of	horses	,	"	he	said	,	"	and	the	moving	of	feet	.	"
"	我	听到	这	嘶鸣	的	马匹	,	"	他	说	,	"	和	这	移动	的	脚	.	"

“我听到马的嘶鸣声，”他说，“还有脚步声。”

" [maɪ] [əˈtendənts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	My	attendants	,	"	she	replied	.
"	我的	服务员	,	"	她	回复	.

“我的侍从，”她回答道。

" [maɪ][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	My	foster	-	mother	rides	with	them	.
"	我的	促进	-	母亲	骑行	和	他们	.

“我的养母和他们一起骑车。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bluː] [glʌv] ,

She	gave	me	the	blue	glove	,
她	给予	我	这	蓝色的	手套	,

她给了我那只蓝色手套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第2/5页

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn]

and	told	me	he	should	be	my	husband	who	should	see	not	his	own	face	in
和	讲述	我	他	应该	是	我的	丈夫	WHO	应该	看	不是	他的	自己的	脸	在

[ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

他告诉我，他应该是我的丈夫，一个不应该在镜子里看到自己脸的人。

[bʌt; bət] [maɪn] . "

but	mine	.	"
但	矿	.	"

但我的。”

" [aɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ['evriwer] , " [kraɪd] [prɪns] ['mɜːrlɪn] .

"	I	see	thy	face	everywhere	,	"	cried	Prince	Merlin	.
"	我	看	你的	脸	到处	,	"	哭	王子	梅林	.

“我到处都能看到你的脸！”梅林王子喊道。

[soʊ][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

So	he	kissed	her	,
所以	他	亲吻	她	,

于是他吻了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [naɪt] - [wɪnd] [ænd; ənd]

and	they	rode	away	with	all	her	train	through	the	sighing	night	-	wind	and
和	他们	骑	离开	和	全部	她	火车	通过	这	叹息	夜晚	-	风	和

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

beneath	the	summer	stars	to	the	land	of	their	joy	.
下面	这	夏天	明星	到	这	土地	的	他们的	喜悦	.

于是，他们带着她的所有随从，在叹息的夜风中，在夏日的星空下，奔向了他们的快乐之地。

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɔːl]

THE	INVISIBLE	WALL
这	无形的	墙

无形之墙

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪzərd] ,

On	the	edge	of	the	Dark	Wood	dwelt	for	a	time	a	Wizard	,
在	这	边缘	的	这	黑暗的	木头	居住	为了	一个	时间	一个	巫师	,

在黑暗森林的边缘，曾有一位巫师居住过一段时间。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [əˈkwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [aːts] .

whose	life	had	been	spent	in	the	acquirement	of	many	wonderful	arts	.
谁	生活	有	到过	花费	在	这	取得	的	许多	精彩的	艺术	.

他一生致力于学习和掌握各种精妙的技艺。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['oʊvər] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][tuː; tə]

As	a	young	man	he	had	wandered	over	Europe	from	university	to
作为	一个	年轻的	男人	他	有	漫步	超过	欧洲	从	大学	到

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

university	,
大学	,

年轻时，他曾游历欧洲各地，辗转于各个大学之间。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz]

until	one	day	he	became	aware	of	the	true	secret	of	education	and	burnt	his
直到	一	天	他	成为	意识到的	的	这	真的	秘密	的	教育	和	烧焦的	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

直到有一天，他领悟了教育的真正秘密，便烧掉了他的书籍。

[ðen] [hiː; hi] [dwelt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['mɪrər] [ʌv; əv]

Then	he	dwelt	for	many	years	in	the	mountains	,	gazing	into	the	dark	mirror	of
然后	他	居住	为了	许多	年	在	这	山脉	,	凝视	进入	这	黑暗的	镜子	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

然后他在山里住了许多年，凝视着自己内心那面黑暗的镜子。

['plʌmɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [ə'raɪvd] ,

plumbing	the	blue	ocean	of	the	sky	until	the	hour	for	which	he	longed	arrived	,
管道	这	蓝色的	海洋	的	这	天空	直到	这	小时	为了	哪个	他	渴望	到达的	,

他仰望着蔚蓝的天空，直到他期盼已久的时刻到来。

['brɪŋɪŋ] ['wɪzdəm] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [fer] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

bringing	Wisdom	,	who	appeared	to	him	as	a	young	,	fair	being	in	the	twilight	.
带来	智慧	,	WHO	出现	到	他	作为	一个	年轻的	,	公平的	存在	在	这	暮	.

智慧降临，在暮色中以一位年轻貌美的女子形象出现在他面前。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Leaving	his	hut	he	came	forth	to	meet	her	.
离开	他的	小屋	他	来了	前进	到	见面	她	.

他走出小屋，出来迎接她。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['nuːndeɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	had	thought	to	greet	you	at	noonday	,	"	said	he	.
"	我	有	想法	到	迎接	你	在	午	,	"	说	他	.

“我原本打算中午来和你打招呼，”他说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	That	is	because	you	live	in	an	age	which	thinks	that	to	know	is	to	be
"	那	是	因为	你	居住	在	一个	年龄	哪个	思考	那	到	知道	是	到	是

[waɪz] ;

wise	;
明智的	;

“那是因为你生活在一个认为知识就是智慧的时代；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [siː] [huː] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .

but	only	those	see	who	shut	their	eyes	.
但	仅有的	那些	看	WHO	关闭	他们的	眼睛	.

只有闭上眼睛的人才能看见。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [nuːn] , [bʌt; bət][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] . "

Not	in	the	glare	of	noon	,	but	at	twilight	will	you	find	me	.	"
不是	在	这	强光	的	中午	,	但	在	暮	将要	你	寻找	我	.	"

你不会在正午的烈日下找到我，而是在黄昏时分。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] , ['wɪzdəm] ,

"	You	are	a	beautiful	maid	,	Wisdom	,
"	你	是	一个	美丽的	女佣	,	智慧	,

“你是一位美丽的少女，智慧。”

" [sed] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzərd] .

"	said	he	who	was	on	his	way	to	be	a	wizard	.
"	说	他	WHO	曾是	在	他的	方式	到	是	一个	巫师	.

“他说，他当时正走在成为巫师的路上。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] ['sætn] ? "

"	But	why	do	you	wear	coarse	linen	who	should	be	clothed	in	satins	?	"
"	但	为什么	做	你	穿	粗	亚麻布	WHO	应该	是	穿着衣服	在	缎子	?	"

“你们既然应该穿缎子衣服，为什么却穿粗麻布衣服呢？”

" [tuː; tə]['træv(ə)l] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	To	travel	light	,	"	she	replied	.
"	到	旅行	光	,	"	她	回复	.

“为了轻装出行，”她回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [smaɪl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [sæd] ? "

"	And	why	do	you	smile	who	should	look	sad	?	"
"	和	为什么	做	你	微笑	WHO	应该	看	伤心	?	"

“你明明应该难过，为什么却笑了？”

" [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

"	To	be	wise	is	to	be	happy	.	"
"	到	是	明智的	是	到	是	快乐的	.	"

“智慧使人快乐。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? "

"	And	what	will	you	have	me	do	?	"
"	和	什么	将要	你	有	我	做	?	"

“那你想让我做什么？”

" [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] .

"	Remove	from	here	to	the	village	that	is	near	the	Dark	Wood	.
"	消除	从	这里	到	这	村庄	那	是	靠近	这	黑暗的	木头	.

“从这里前往靠近黑暗森林的村庄。”

[goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [meɪk] [wɔːr]

Go	through	all	the	countryside	proclaiming	that	King	Theophile	will	shortly	make	war
去	通过	全部	这	农村	宣告	那	国王	泰奥菲勒	将要	不久	制作	战争

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

upon	the	inhabitants	,
之上	这	居民	,

走遍乡野，宣告狄奥菲勒国王即将向当地居民发动战争。

[bʌt; bət][bɪd][ðem; ðəm] [fiːl] [noʊ] ['terər] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] . "

but	bid	them	feel	no	terror	;	only	they	are	to	build	an	invisible	wall	.	"
但	出价	他们	感觉	不	恐怖	;	仅有的	他们	是	到	建造	一个	无形的	墙	.	"

但要让他们不要感到恐惧；他们只需要筑起一道无形的墙。

" [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [bəːnd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'mænd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]

"	By	the	books	that	I	burned	,	that	is	a	strange	command	!	"	cried	the
"	经过	这	图书	那	我	烧伤	,	那	是	一个	奇怪的	命令	!	"	哭	这

“以我烧毁的那些书起誓，这真是个奇怪的命令！”他喊道。

['wɪzərd] .

Wizard	.
巫师	.

巫师。

" [ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ? "

"	Of	what	materials	is	this	wonderful	wall	to	be	built	?	"
"	的	什么	材料	是	这	精彩的	墙	到	是	建造	?	"

“这座宏伟的城墙将用什么材料建造？”

" [ʌv; əv][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz] , [ðer; ðər] [rɪ'naʊnsmənts] , [ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪzdəm] .

"	Of	their	sacrifices	,	their	renouncements	,	their	good	deeds	,	"	replied	Wisdom	.
"	的	他们的	牺牲	,	他们的	放弃	,	他们的	好的	契约	,	"	回复	智慧	.

“他们的牺牲、他们的放弃、他们的善行，”智慧回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem ˈiː][mæd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	But	they	will	call	me	mad	,	"	cried	the	Wizard	.
"	但	他们	将要	称呼	我	疯狂的	,	"	哭	这	巫师	.

“但他们会说我疯了，”巫师喊道。

['wɪzdəm] [smaɪld] .

Wisdom	smiled	.
智慧	微笑	.

智慧微笑。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [waɪz] , [ænd; ənd] [jet] [θɔːt] [seɪn] ?

"	Did	you	expect	to	be	really	wise	,	and	yet	thought	sane	?
"	做过	你	预计	到	是	真的	明智的	,	和	然而	想法	理智	?

你期望自己既睿智又理智吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] .

"	she	made	answer	.
"	她	制成	回答	.

她回答了。

" [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

"	Have	the	courage	of	all	great	follies	and	you	will	yet	save	The	Kingdom	of
"	有	这	勇气	的	全部	伟大的	愚行	和	你	将要	然而	节省	这	王国	的

[ðə; ði] [dɑːrk] [wʊd] ,

the	Dark	Wood	,
这	黑暗的	木头	,

“拥有所有伟大愚行的勇气，你终将拯救黑暗森林王国。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ferlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] .

which	is	the	fairland	of	the	Princess	Myrtle	.
哪个	是	这	费尔兰	的	这	公主	桃金娘	.

这里是桃金娘公主的仙境。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tʊk] [hɑːrt] ,

"	Upon	which	the	Wizard	took	heart	,
"	之上	哪个	这	巫师	采取	心	,

“于是巫师鼓起勇气，”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪrləs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['mæstərz] ,

for	he	knew	that	to	be	fearless	is	to	be	in	the	class	of	masters	,
为了	他	知道	那	到	是	无畏	是	到	是	在	这	班级	的	大师	,

因为他知道，无所畏惧才能跻身大师之列。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;

and	to	be	fearful	is	to	be	in	the	class	of	slaves	;
和	到	是	可怕	是	到	是	在	这	班级	的	奴隶	;

而恐惧就等同于奴隶的阶级;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] , [nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] ['ʌðər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi]

and	the	whole	world	is	divided	into	these	two	classes	,	nor	is	there	other	aristocracy
和	这	所有的	世界	是	分割	进入	这些	二	课程	,	也不	是	那里	其他	贵族

, [ɔːr] [dɪˈpendənsi] .

,	or	dependency	.
,	或者	依赖关系	.

整个世界分为这两个阶级，既没有贵族阶级，也没有依附阶级。

" [swiːt] ['wɪzdəm] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Sweet	Wisdom	,	I	will	play	the	fool	for	your	sake	,	"	he	answered	.
"	甜的	智慧	,	我	将要	玩	这	傻子	为了	你的	清酒	,	"	他	回答	.

“亲爱的智慧啊，为了你，我愿意装傻，”他回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then she smiled and blessed him and vanished into the shadows of the
然后 她 微笑 和 蒙福 他 和 消失了 进入 这 阴影 的 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

然后她微笑着祝福了他，消失在森林的阴影中。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [seɪ] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs]
The Wizard was not of those who say , " To - morrow I will do thus and thus
这 巫师 曾是 不是 的 那些 WHO 说 , " 到 - 明天 我 将要 做 因此 和 因此
" ;
" ;
" ;

这位巫师不是那种会说“明天我将这样做那样做”的人；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['truːli] [waɪz] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
but being truly wise he put all his power into the present moment .
但 存在 真的 明智的 他 放 全部 他的 力量 进入 这 展示 片刻 .

但他是一位真正睿智的人，他把所有的精力都投入到了当下。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][flæsk][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [fɔːr; fər][laɪk] ['wɪzdəm] ,
So he took his flask of water and his loaf of bread , for like Wisdom ,
所以 他 采取 他的 烧瓶 的 水 和 他的 面包 的 面包 , 为了 喜欢 智慧 ,

于是他拿起水壶和面包，因为就像智慧一样，

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd]
he would travel light , and he set forth for The Kingdom of the Dark Wood
他 会 旅行 光 , 和 他 放 前进 为了 这 王国 的 这 黑暗的 木头
.
:
.

他轻装上阵，前往黑暗森林王国。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] ,
There he rented a little cottage in the village near the wood ,
那里 他 租来的 一个 小的 小屋 在 这 村庄 靠近 这 木头 ,

他在村子里靠近树林的地方租了一间小木屋。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bentʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] — [ænd; ənd]
and set up a shoemaker's bench , for he knew how to make shoes — and
和 放 向上 一个 鞋匠 长椅 , 为了 他 知道 如何 到 制作 鞋 — 和
[gʊd] [wʌnz] , [tuː] .
good ones , too .
好的 一个 , 也 .

他摆放了一个鞋匠工作台，因为他懂得如何做鞋——而且做的鞋还很好。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌn] [θɪŋ] [wel] ,
Being a Wizard he knew that if he showed people he could do one thing well ,
存在 一个 巫师 他 知道 那 如果 他 显示 人们 他 可以 做 一 事物 出色地 ,

身为巫师的他知道，如果他能向人们展示自己擅长一件事，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
they would be the more ready to listen to his words .
他们 会 是 这 更多的 准备好 到 听 到 他的 字 .

他们会更愿意听他的话。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃuː] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrgjumənt] , [soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [set][tuː; tə]

A	fine	,	comfortable	shoe	is	a	wonderful	argument	,	so	the	Wizard	set	to
一个	美好的	,	舒服的	鞋	是	一个	精彩的	争论	,	所以	这	巫师	放	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

一双舒适美观的鞋子是一个很好的论据，所以巫师开始着手制作。

[ðə; ði] ['duːi] [dɔːnz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

The	dewy	dawns	found	him	at	his	bench	,
这	露水	黎明	成立	他	在	他的	长椅	,

黎明时分，露水盈盈，他坐在长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [mɪsts] [ænd; ənd] ['hoʊmwərd]

and	when	the	air	at	evening	was	full	of	heliotrope	mists	and	homeward
和	什么时候	这	空气	在	晚上	曾是	满的	的	鸡血石	薄雾	和	回家

['flaɪɪŋ] [bɜːrdz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [bəːnd] ['jeloʊ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['leibəz] .

flying	birds	his	little	candle	burned	yellow	to	light	his	labors	.
飞行	鸟类	他的	小的	蜡烛	烧伤	黄色的	到	光	他的	劳动	.

傍晚时分，空气中弥漫着向日葵的薄雾，归巢的鸟儿也飞向远方，他手中的小蜡烛燃烧着黄色的光芒，照亮了他的劳作。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fʊt] - [wer] , [wɪtʃ] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]

Soon	all	the	inhabitants	had	comfortable	foot	-	wear	,	which	put	them	all	in
很快	全部	这	居民	有	舒服的	脚	-	穿	,	哪个	放	他们	全部	在

[faɪn] ['hjuːmər] .

fine	humor	.
美好的	幽默	.

很快，所有居民都穿上了舒适的鞋子，这让他们心情都很好。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ]

Then	the	Wizard	began	to	proclaim	a	great	war	and	the	coming	of	King
然后	这	巫师	开始	到	宣布	一个	伟大的	战争	和	这	未来	的	国王

[θeɪ'ɒfɪl] .

Theophile	.
泰奥菲勒	.

然后，巫师开始宣告一场大战即将爆发，国王狄奥菲勒即将到来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] - [pʌmp] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ðə; ði] [giːs]

He	stood	on	the	green	,	near	the	town	-	pump	,	and	at	first	only	the	geese
他	站立	在	这	绿色的	,	靠近	这	镇	-	泵	,	和	在	第一的	仅有的	这	鹅

['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

listened	to	him	,
听着	到	他	,

他站在镇上水泵附近的绿地上，起初只有鹅群听他说话。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [red] [bɪlz] .

stretching	out	their	long	necks	and	opening	their	red	bills	.
伸展	出去	他们的	长的	脖子	和	开幕	他们的	红色的	账单	.

它们伸长脖子，张开红色的喙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['æftər] [giːs] [kʌm] [men] .

But	this	did	not	discourage	the	Wizard	,	for	he	knew	that	after	geese	come	men	.
但	这	做过	不是	阻碍	这	巫师	,	为了	他	知道	那	后	鹅	来	男人	.

但这并没有让巫师气馁，因为他知道，鹅群之后必有人类。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['wɪzərdz] [fɜːrst] ['ɔːdiəns]]

[	Illustration	:	THE	WIZARD'S	FIRST	AUDIENCE	]
[	插图	:	这	巫师的	第一的	观众	]

【插图：巫师的第一次观众见面会】

" [wɒts] [ðɪs] !
" What's this !
" 是什么 这 !

这是什么!

[wɒts] [ðɪs] !
What's this !
是什么 这 !

这是什么?

" [kraɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [ə; eɪ] [wɔːr] ?
" cried the tailor who was the first to get the message , " A war ?
" 哭 这 裁缝 WHO 曾是 这 第一的 到 得到 这 信息 , " 一个 战争 ?

“第一个收到消息的裁缝喊道：‘战争？’”

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ʌp] [maɪ] [oʊld] [gʌn] . "
I must run right home and polish up my old gun . "
我 必须 跑步 正确的 家 和 抛光 向上 我的 老的 枪 . "

我得赶紧回家，把我的老枪擦亮。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" Nay , " said the Wizard .
" 不 , " 说 这 巫师 .

“不，”巫师说道。

" [bʌt; bət] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [waɪf] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [faɪv]
" But go home and kiss your wife — for you haven't kissed her in five
" 但 去 家 和 吻 你的 妻子 — 为了 你 还没有 亲吻 她 在 五
['jɪrz] . "
years . "
年 . "

“回家亲吻你的妻子吧——你已经五年没亲吻过她了。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [koʊm] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'træktɪv] [aɪ] [maɪt] [kɪs] [hɜːr; hər] , " [grauld]
" If she would comb her hair and look attractive I might kiss her , " growled
" 如果 她 会 梳子 她 头发 和 看 吸引人的 我 可能 吻 她 , " 咆哮
[ðə; ði] ['teɪlər] .
the tailor .
这 裁缝 .

“如果她能梳梳头发，让自己看起来漂亮些，我或许会吻她，”裁缝咆哮道。

" [ɪf] [juːd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" If you'd buy her a ribbon occasionally , " advised the Wizard ,
" 如果 你会 买 她 一个 丝带 偶尔 , " 建议 这 巫师 ,

“如果你偶尔给她买条丝带，”巫师建议道，

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [lʊk] ['prɪti] . "
" she might have the desire to make herself look pretty . "
" 她 可能 有 这 欲望 到 制作 她自己 看 漂亮的 . "

“她可能想让自己看起来漂亮。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['teɪlər] .
" What has all this to do with war ? " inquired the tailor .
" 什么 有 全部 这 到 做 和 战争 ? " 询问 这 裁缝 .

“这一切跟战争有什么关系呢？”裁缝问道。

" [jʊr; jər] [kɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi]
" Your kiss will make a stone in the invisible wall which is to keep out the enemy
" 你的 吻 将要 制作 一个 石头 在 这 无形的 墙 哪个 是 到 保持 出去 这 敌人
,
,
,

“你的吻会在抵御敌人的无形墙上留下一块石头。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ænsər] .
" the Wizard answered .
" 这 巫师 回答 .

“巫师回答道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pʊr] [waɪf][ɑːn][æn; ən]
" And if you stop your everlasting work and take your poor wife on an
和 如果 你 停止 你的 永恒 工作 和 拿 你的 贫穷的 妻子 在 一个
['aʊtɪŋ] ,
outing ,
外出 ,

“如果你停下永无止境的工作，带你可怜的妻子出去玩，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [stoʊn] .
that will be another stone .
那 将要 是 其他 石头 .

那将是另一块石头。

['evri] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [meɪk] , ['evri] [gʊd] [diːd] [juː; jʊ][duː] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gaːdiŋ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]
Every sacrifice you make , every good deed you do , will be a guarding stone in the
每一个 牺牲 你 制作 , 每一个 好的 契据 你 做 , 将要 是 一个 守护 石头 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

你所做的每一个牺牲，你做的每一件善事，都将成为城墙上的一块守护石。

" [ðə; ði] ['teɪlər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" The tailor rubbed his ear .
" 这 裁缝 摩擦 他的 耳朵 .

裁缝揉了揉耳朵。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['kreɪzi] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Am I crazy , or are you ? "
" 是 我 疯狂的 , 或者 是 你 ? "

“是我疯了，还是你疯了？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" Am I asking you to do much for your country ? " demanded the Wizard .
" 是 我 问 你 到 做 很多 为了 你的 国家 ? " 要求 这 巫师 .

“我要求你为你的国家做多少事呢？”巫师问道。

" [θɪŋk] [haʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [gɑːt] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [stoʊn] [ʌv; əv]
" Think how mean you would feel if the invisible wall got built without one stone of
" 思考 如何 意思是 你 会 感觉 如果 这 无形的 墙 得到 建造 没有 一 石头 的
[jʊr; jər] [dəu'neitɪŋ] . "
your donating . "
你的 捐赠 . "

“想想看，如果这堵无形的墙建成时，你一分钱都没捐，你会觉得多么卑鄙。”

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɪs] [mə'tɪldə] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪp] ;
" I'll go right home and kiss Matilda , " said the tailor with a skip ;
" 患病的 去 正确的 家 和 吻 玛蒂尔达 , " 说 这 裁缝 和 一个 跳过 ;

“我这就回家亲吻玛蒂尔达，”裁缝轻快地说；

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi][ræn] .
and off he ran .
和 离开 他 跑 .

于是他拔腿就跑。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
In a few minutes he was back again .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 后退 再次 .

几分钟后他又回来了。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [soʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [θriː]

"	She	blushed	so	and	looked	so	pretty	and	pleased	that	I	kissed	her	three
"	她	脸红了	所以	和	看起来	所以	漂亮的	和	高兴	那	我	亲吻	她	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“她脸红了，看起来非常漂亮，也很高兴我吻了她三次。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	to	-	morrow	we	are	going	to	see	her	mother	.
和	到	-	明天	我们	是	去	到	看	她	母亲	.

明天我们要去看望她的母亲。

[pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [stoʊnz] . "

Put	me	down	for	four	stones	.	"
放	我	向下	为了	四	石头	.	"

给我四块石头吧。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Good	!	"	said	the	Wizard	.
"	好的	!	"	说	这	巫师	.

“好！”巫师说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .

By	this	time	quite	a	crowd	had	collected	,	all	anxious	to	hear	about	the	war	.
经过	这	时间	相当	一个	人群	有	集	,	全部	焦虑的	到	听到	关于	这	战争	.

这时已经聚集了不少人，大家都急切地想了解战争的情况。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪlər] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] ['veri] ['sɪriəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [mɪlz] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	rich	miller	took	the	news	very	seriously	,	because	his	mills	lay	to	the
一个	富有的	磨坊主	采取	这	消息	非常	严重地	,	因为	他的	磨坊	躺	到	这

['iːstwərd] ,

eastward	,
向东	,

一位富有的磨坊主非常重视这个消息，因为他的磨坊位于东边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hə'raɪz(ə)n] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [wʊd] [ə'pɪr] .

from	which	horizon	King	Theophile	would	appear	.
从	哪个	地平线	国王	泰奥菲勒	会	出现	.

狄奥菲勒国王将从哪个地平线出现?

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][bægz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

He	sent	to	the	bank	for	bags	of	gold	and	laid	them	at	the	feet	of
他	发送	到	这	银行	为了	包	的	金子	和	铺设	他们	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['wɪzərd] .

the	Wizard	.
这	巫师	.

他派人去银行取了几袋金子，放在巫师的脚下。

" [ðiːz] [wɪl] [baɪ] [mʌtʃ] ['gʌnpaʊdər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	will	buy	much	gunpowder	,	"	he	said	.
"	这些	将要	买	很多	火药	,	"	他	说	.

“这些钱可以买到很多火药，”他说。

" [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv][goʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	The	wall	will	never	be	built	of	gold	,	"	replied	the	Wizard	.
"	这	墙	将要	绝不	是	建造	的	金子	,	"	回复	这	巫师	.

“这堵墙永远不会用黄金建造，”巫师回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][goʊld] ['mɪntɪd] [ðæt] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [æn; ən] ['enəmi] ,

"	There	is	no	gold	minted	that	will	overcome	an	enemy	,
"	那里	是	不	金子	铸币	那	将要	克服	一个	敌人	,

“没有任何铸造的黄金能够战胜敌人。”

[ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

or	keep	him	out	if	he	wants	to	get	in	,
或者	保持	他	出去	如果	他	想要	到	得到	在	,

或者如果他想进来，就阻止他进来。

[ɔːr] [pʊt] ['mɜːrsi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] ['vendʒəns] [ɪz] ['fleɪmɪŋ] [ðer; ðər] .

or	put	mercy	into	his	heart	when	vengeance	is	flaming	there	.
或者	放	怜悯	进入	他的	心	什么时候	复仇	是	炽盛	那里	.

或者在他心中燃起复仇之火时，将怜悯之心注入他的心中。

[ðə; ði] ['riːəl] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'siːn] .

The	real	weapons	are	unseen	.
这	真实的	武器	是	看不见	.

真正的武器是看不见的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ,

If	you	wish	to	help	build	the	invisible	wall	,
如果	你	希望	到	帮助	建造	这	无形的	墙	,

如果你想帮助建造这道无形的墙，

[stɑːp] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['fæmɪn] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [greɪn] .

stop	grinding	the	faces	of	the	poor	and	charging	famine	prices	for	your	grain	.
停止	研磨	这	面孔	的	这	贫穷的	和	收费	饥荒	价格	为了	你的	粮食	.

别再压榨穷人，别再以饥荒价格出售粮食了。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] [gruː] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

"	Then	the	miller	grew	red	in	the	face	,
"	然后	这	磨坊主	生长	红色的	在	这	脸	,

“这时，磨坊主的脸涨得通红。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	took	up	his	bags	of	gold	and	went	away	.
和	采取	向上	他的	包	的	金子	和	去	离开	.

他带着装满金子的袋子走了。

[bʌt; bət] [nekst] [deɪ] ['evriwʌn] [bɔːt] [wiːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

But	next	day	everyone	bought	wheat	at	a	lower	price	than	it	had	been
但	下一个	天	每个人	买	小麦	在	一个	降低	价格	比	它	有	到过

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,

for	many	a	long	year	,
为了	许多	一个	长的	年	,

但第二天，小麦的价格就比多年来任何时候都低了，人人都争相购买。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] .

so	that	people	knew	the	Wizard's	words	had	taken	effect	.
所以	那	人们	知道	这	巫师的	字	有	已采取	影响	.

这样人们就知道巫师的话已经生效了。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

This	made	him	very	popular	,
这	制成	他	非常	受欢迎的	,

这使他非常受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]

and	when	he	again	proclaimed	the	danger	of	war	and	the	necessity
和	什么时候	他	再次	宣布	这	危险	的	战争	和	这	必要性

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

of	building	an	invisible	wall	nearly	all	the	village	came	forward	to	ask	him
的	建筑	一个	无形的	墙	几乎	全部	这	村庄	来了	向前	到	问	他

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðæt] ['gaːdɪŋ] ['strʌktʃər] .

what	they	could	do	to	insure	a	stone	in	that	guarding	structure	.
什么	他们	可以	做	到	保证	一个	石头	在	那	守护	结构	.

当他再次宣扬战争的危险以及建造一道无形之墙的必要性时，几乎全村人都站出来问他，他们可以做些什么来确保在那道守护之墙中占有一席之地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Some	of	them	whispered	in	his	ear	,
一些	的	他们	低声说道	在	他的	耳朵	,

他们中有些人凑到他耳边低语，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['siːkrət] [fɔːlts] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðer; ðər]

because	they	hated	to	have	their	secret	faults	proclaimed	to	their
因为	他们	憎恨	到	有	他们的	秘密	故障	宣布	到	他们的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

因为他们讨厌自己的秘密缺点被邻居们知道。

[oʊld]['piːtər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['sækrɪfaɪs] [ðeɪ]

Old	Peter	was	among	those	who	made	inquiry	as	to	what	sacrifice	they
老的	彼得	曾是	之中	那些	WHO	制成	询问	作为	到	什么	牺牲	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] .

should	offer	to	avert	the	threatening	danger	.
应该	提供	到	避免	这	威胁	危险	.

老彼得也参与了询问应该献上什么祭品来化解这场迫在眉睫的危险的人之列。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [pet] [bɜːrd] [ðæt] [paɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

"	I	have	,	"	said	he	,	"	a	pet	bird	that	pines	in	his	cage	.
"	我	有	,	"	说	他	,	"	一个	宠物	鸟	那	松树	在	他的	笼	.

“我有一只宠物鸟，”他说，“它在笼子里闷闷不乐。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [wɪl] [ðæt] [help] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] ? "

If	I	give	him	his	liberty	will	that	help	build	up	the	wall	?	"
如果	我	给	他	他的	自由	将要	那	帮助	建造	向上	这	墙	?	"

如果我给予他自由，这能帮助修建城墙吗?

" [jes] , ['piːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Yes	,	Peter	,	"	said	the	Wizard	.
"	是的	,	彼得	,	"	说	这	巫师	.

“是的，彼得，”巫师说道。

" [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [mæn] [kiːps] ['eniθɪŋ] ['kæptɪv] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['friːdəm] .

"	For	no	good	man	keeps	anything	captive	that	has	the	desire	for	freedom	.
"	为了	不	好的	男人	保持	任何事物	俘虏	那	有	这	欲望	为了	自由	.

“因为没有哪个好人会囚禁任何渴望自由的生物。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [peɪd] [ðer; ðər] ['dɛts] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Some	people	paid	their	debts	to	help	build	the	wall	.
"	一些	人们	有薪酬的	他们的	债务	到	帮助	建造	这	墙	.

“有些人偿还了债务来帮助修建这堵墙。”

['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

Others	began	to	go	to	church	after	staying	away	for	years	and	years	.
其他的	开始	到	去	到	教会	后	入住	离开	为了	年	和	年	.

还有一些人多年不去教堂后，开始重新去教堂。

['ʌðər] [meɪd] [ʌp] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] [frendz]

Others	made	up	long	-	standing	quarrels	with	their	relatives	and	old	-	time	friends
其他的	制成	向上	长的	-	常设	争吵	和	他们的	亲属	和	老的	-	时间	朋友们

, [ænd; ənd] [ðiːz] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ,

,	and	these	stones	of	reconciliation	were	,
,	和	这些	石头	的	和解	是	,

其他人则化解了与亲戚和老朋友之间由来已久的矛盾，这些和解的基石便是：

[ðə; ði] ['wɪzərd] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl] , [sɪns] ['juːnəti][ænd; ənd] [lʌv]

the	Wizard	proclaimed	,	the	strongest	of	all	,	since	unity	and	love
这	巫师	宣布	,	这	最强	的	全部	,	自从	统一	和	爱

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ɪmˈpregnəb(ə)l] ['fɔːtrisiz] .

are	the	only	impregnable	fortresses	.
是	这	仅有的	坚不可摧	堡垒	.

巫师宣称，这是最强大的力量，因为团结和爱是唯一坚不可摧的堡垒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɪns] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [pruːv]

Of	course	,	there	was	some	doubt	about	the	wall	,	since	nobody	could	prove
的	课程	,	那里	曾是	一些	怀疑	关于	这	墙	,	自从	无人	可以	证明

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪgˈzɪstɪd] .

that	it	really	existed	.
那	它	真的	存在	.

当然，人们对这堵墙的存在存在一些怀疑，因为没有人能够证明它真的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ['groʊɪŋ] ['evər] [strɔːŋgər]

But	the	Wizard	declared	he	saw	it	to	the	eastward	growing	ever	stronger
但	这	巫师	声明	他	锯	它	到	这	向东	生长	曾经	更强

[ænd; ənd]['waɪdər] ;

and	wider	;
和	更广泛	;

但巫师宣称，他看到东方的火焰越来越强劲，越来越猛烈；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti]

and	he	traveled	up	and	down	the	land	prophesying	war	and	the	necessity
和	他	旅行	向上	和	向下	这	土地	预言	战争	和	这	必要性

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɔːl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [baɪ] [gʊd] [wɜːrks] .

of	making	the	invisible	wall	strong	and	high	by	good	works	.
的	制作	这	无形的	墙	强的	和	高的	经过	好的	作品	.

他走遍全国各地，预言战争，并强调必须通过善行来加固和高筑那道看不见的墙。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

He	met	with	greatest	success	in	the	villages	and	towns	,
他	遇见	和	最	成功	在	这	村庄	和	城镇	,

他在乡村和城镇取得了最大的成功，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːslz] , [wer] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]

but	when	he	entered	the	region	of	the	high	castles	,	where	the	knights	and
但	什么时候	他	进入	这	地区	的	这	高的	城堡	,	在哪里	这	骑士	和

['leɪdiz] [dwelt] ,

ladies	dwelt	,
女士们	居住	,

但当他进入骑士和贵妇们居住的高耸城堡地区时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [læft] [æt; ət][ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp]

he	was	much	laughed	at	and	some	would	have	had	him	locked	up
他	曾是	很多	笑了	在	和	一些	会	有	有	他	已锁定	向上

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他因此饱受嘲笑，有些人甚至恨不得立刻把他关起来。

[nəʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzərd] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Now	,	being	a	Wizard	,	he	knew	how	powerful	fashion	is	in	this	world	,
现在	,	存在	一个	巫师	,	他	知道	如何	强大的	时尚	是	在	这	世界	,

身为巫师的他，深知时尚在这个世界上有多么强大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [breθ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	how	a	wandering	breath	may	bring	it	into	being	,	so	he	said	to	himself
和	如何	一个	漫游	气息	可能	带来	它	进入	存在	,	所以	他	说	到	他自己

:
:
:

他自言自语道：或许一次飘忽的呼吸就能将它创造出来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] , [huː] [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði]

"	I	will	go	direct	to	the	court	of	the	Princess	Myrtle	,	who	has	married	the
"	我	将要	去	直接的	到	这	法庭	的	这	公主	桃金娘	,	WHO	有	已婚	这

[prɪns] ['mɜːrlɪn] ,

Prince	Merlin	,
王子	梅林	,

“我将直接前往嫁给梅林王子的默特尔公主的宫廷。”

[ænd; ənd] [wɪl] [geɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

and	will	gain	her	ear	.
和	将要	获得	她	耳朵	.

并会赢得她的信任。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ,

When	she	knows	the	invisible	wall	is	to	protect	her	kingdom	,
什么时候	她	知道	这	无形的	墙	是	到	保护	她	王国	,

当她知道那道无形的墙是为了保护她的王国时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [stoʊnz] .

she	will	be	gracious	and	set	the	fashion	of	providing	stones	.
她	将要	是	亲切	和	放	这	时尚	的	提供	石头	.

她将展现优雅风范，引领赠送宝石的潮流。

" [soʊ][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] ['sɪti]

"	So	he	journeyed	all	day	and	all	night	and	came	at	last	to	the	grim	city
"	所以	他	旅程	全部	天	和	全部	夜晚	和	来了	在	最后的	到	这	严峻	城市

[ʌv; əv] [griːn] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [laɪk] [eɪdʒd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [nɑːrld] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

of	green	stones	with	towers	like	aged	fingers	of	gnarled	wood	in	the	midst	of
的	绿色的	石头	和	塔楼	喜欢	老年人	手指	的	盘根错节的	木头	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [held] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [red] ['kæs(ə)l] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

which	the	Princess	Myrtle	held	her	court	in	an	old	red	castle	set	about	with
哪个	这	公主	桃金娘	握住	她	法庭	在	一个	老的	红色的	城堡	放	关于	和

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

于是他日夜兼程，最终来到了这座阴森的绿石城，城中耸立着如同饱经风霜的木头手指般的高塔，城中央一座古老的红色城堡里，住着默特尔公主，城堡周围环绕着小巧精致的建筑。

[stɪf] [triːz] .

stiff	trees	.
僵硬的	树木	.

挺拔的树木。

[nəʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['mɜːrlɪn] .

Now	the	Princess	had	not	long	been	married	to	the	Prince	Merlin	.
现在	这	公主	有	不是	长的	到过	已婚	到	这	王子	梅林	.

公主与梅林王子结婚不久。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['meni] [deɪz] [hæd; həd]

So	full	of	love	were	they	for	each	other	that	for	them	many	days	had
所以	满的	的	爱	是	他们	为了	每个	其他	那	为了	他们	许多	天	有

['drɪftɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ;

drifted	away	like	the	dreams	of	a	night	;
漂移	离开	喜欢	这	梦境	的	一个	夜晚	;

他们彼此深爱，以至于许多日子对他们来说就像夜晚的梦境一样悄然流逝；

[ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'vɜːrs] ,

and	so	sweet	was	their	converse	,
和	所以	甜的	曾是	他们的	交谈	,

他们的对话也十分甜蜜。

[ænd; ənd][soʊ] ['sɔːftli] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] .

and	so	softly	the	minstrels	sang	that	all	the	court	lived	in	a	kind	of	trance	.
和	所以	轻轻	这	吟游诗人	唱	那	全部	这	法庭	居住地	在	一个	种类	的	发呆	.

吟游诗人轻柔地歌唱，整个宫廷都沉浸在一种恍若梦境般的氛围中。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['draʊzi] [nuːn] ;

The	day	the	Wizard	reached	the	castle	it	was	drowsy	noon	;
这	天	这	巫师	达到	这	城堡	它	曾是	昏昏欲睡	中午	;

巫师到达城堡的那天，正值昏昏欲睡的中午；

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] - ['woʊv(ə)n] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

and	the	golden	-	woven	curtains	were	softly	swaying	in	the	breeze	;
和	这	金的	-	编织	窗帘	是	轻轻	摇晃	在	这	微风	;

金丝织成的窗帘在微风中轻轻摇曳；

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪm] [wɔːlz] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['tæpɪstriːz] [lʊkt] [laɪk] [mɪ'stɪriəs] ['fɔrists] .

while	upon	the	dim	walls	the	greenish	tapestries	looked	like	mysterious	forests	.
尽管	之上	这	暗淡	墙壁	这	绿绿色	挂毯	看起来	喜欢	神秘	森林	.

昏暗的墙壁上，绿色的挂毯看起来像神秘的森林。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [sæt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] [laɪk] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] ,

The	Prince	and	Princess	sat	upon	their	thrones	like	painted	figures	,
这	王子	和	公主	卫星	之上	他们的	王座	喜欢	绘	数据	,

王子和公主像画中人一样端坐在王座上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][sæt][ðer; ðər] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] [driːmz] [waɪl] [ðə; ði]

and	all	around	them	sat	their	courtiers	in	their	golden	dreams	while	the
和	全部	大约	他们	卫星	他们的	朝臣	在	他们的	金的	梦境	尽管	这

['mɪnstrəl] [sæŋ] :

minstrels	sang	:
吟游诗人	唱	:

他们的臣子们围坐在他们周围，沉浸在金色的梦境中，吟游诗人则在一旁歌唱：

" [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] ,

"	The	waves	are	beating	on	the	yellow	sands	,
"	这	波浪	是	殴打	在	这	黄色的	沙子	,

海浪拍打着黄色的沙滩，

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [vɔːlt] [raɪdz] [waɪt] [ænd; ənd] [haɪ] .

The	moon	in	a	black	vault	rides	white	and	high	.
这	月亮	在	一个	黑色的	金库	骑行	白色的	和	高的	.

黑色穹顶下的月亮高悬于白昼。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [moʊst] ['desələt] [lændz] ,

Let	us	go	forth	,	from	these	most	desolate	lands	,
让	我们	去	前进	,	从	这些	最多	荒凉	土地	,

让我们离开这片荒凉的土地吧。

[led] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [kraɪ] . "

Led	by	the	spirit's	cry	.	"
引领	经过	这	精神的	哭	.	"

受圣灵的呼唤指引。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	You	are	quite	right	,	"	said	the	Wizard	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	说	这	巫师	.

“你说得完全正确，”巫师说道。

" [jʊr; jər][lændz] [wɪl] [biː; bi] ['desələt] [ən'les] [juː; jʊ] [help] [bɪld] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .

"	Your	lands	will	be	desolate	unless	you	help	build	the	invisible	wall	.
"	你的	土地	将要	是	荒凉	除非	你	帮助	建造	这	无形的	墙	.

“除非你们帮助修建这道无形的墙，否则你们的土地将会荒芜。”

" [æt; ət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huːz] ['aɪˌlɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər]

"	At	that	all	the	courtiers	whose	eyelids	had	been	drooping	with	the	summer
"	在	那	全部	这	朝臣	谁	眼睑	有	到过	下垂	和	这	夏天

[hiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

heat	and	with	dreams	of	romance	,
热	和	和	梦境	的	浪漫	,

“这时，所有因夏日酷暑和浪漫幻想而眼皮耷拉着的朝臣们，

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm] [prɪns] ['mɜːrlɪn] ,

looked	up	,	and	the	Princess	Myrtle	withdrew	her	gaze	from	Prince	Merlin	,
看起来	向上	,	和	这	公主	桃金娘	退出	她	目光	从	王子	梅林	,

抬起头，米尔特公主将目光从梅林王子身上移开。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪzərd] .

and	fastened	her	sweet	eyes	upon	the	Wizard	.
和	系紧	她	甜的	眼睛	之上	这	巫师	.

她那双甜美的眼睛紧紧地盯着巫师。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	not	care	what	the	minstrels	sing	,	"	she	said	.
"	你	必须	不是	关心	什么	这	吟游诗人	唱歌	,	"	她	说	.

“你不必在意吟游诗人唱什么歌，”她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['hæpi] [hɪr] , [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . "

"	We	are	all	so	happy	here	,	that	we	love	songs	of	sorrow	.	"
"	我们	是	全部	所以	快乐的	这里	,	那	我们	爱	歌曲	的	悲哀	.	"

“我们在这里都非常快乐，所以我们喜欢悲伤的歌曲。”

" [swiːt] ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

"	Sweet	Princess	,	"	said	the	Wizard	,	"	King	Theophile	intends	to	make	war	upon	you	,
"	甜的	公主	,	"	说	这	巫师	,	"	国王	泰奥菲勒	意图	到	制作	战争	之上	你	,

“亲爱的公主，”巫师说，“狄奥菲勒国王打算向你发动战争。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn]

and	I	have	come	to	tell	you	that	already	your	subjects	have	built	a	fine
和	我	有	来	到	告诉	你	那	已经	你的	主题	有	建造	一个	美好的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ;

invisible	wall	of	good	deeds	and	sacrifices	;
无形的	墙	的	好的	契约	和	牺牲	;

我来告诉你们，你们的子民已经用善行和牺牲筑起了一道坚固的无形屏障；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][pər'fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][peɪn] [waɪl] [ðə; ði]

but	they	must	not	perform	all	the	labor	and	have	all	the	pain	while	the
但	他们	必须	不是	履行	全部	这	劳动	和	有	全部	这	疼痛	尽管	这

['nəublz] [dʒest][ænd; ənd] [fiːst] .

nobles	jest	and	feast	.
贵族	笑话	和	盛宴	.

但是，贵族们在玩乐宴饮的时候，他们不应该承担所有的劳动和痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

For	the	wall	must	have	a	stone	in	it	from	every	kind	of	man	,	rich	or	poor	,
为了	这	墙	必须	有	一个	石头	在	它	从	每一个	种类	的	男人	,	富有的	或者	贫穷的	,

因为墙体必须由各种各样的人，无论贫富，捐献的石头组成。

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .

high	or	low	,	else	it	will	not	endure	.
高的	或者	低的	,	别的	它	将要	不是	忍受	.

要么高要么低，否则就无法长久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [stoʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	you	,	the	Princess	,	must	put	in	the	strongest	stone	of	all	,
和	你	,	这	公主	,	必须	放	在	这	最强	石头	的	全部	,

而你，公主，必须放上最坚固的那块石头。

[sɪns] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [prə'tektər] .

since	the	ruler	of	a	country	must	be	its	protector	.
自从	这	统治者	的	一个	国家	必须	是	它是	保护者	.

因为一个国家的统治者必须保护这个国家。

" [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] ,

"	All	the	courtiers	smiled	at	this	,	but	the	Princess	did	not	smile	,
"	全部	这	朝臣	微笑	在	这	,	但	这	公主	做过	不是	微笑	,

所有朝臣都面带微笑，唯独公主没有笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] .

because	she	was	as	wise	as	she	was	fair	.
因为	她	曾是	作为	明智的	作为	她	曾是	公平的	.

因为她既睿智又公正。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [piːtʃ] - ['kʌlərd] [roʊb] [ʌv; əv]['sætn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz]

She	looked	down	at	her	peach	-	colored	robe	of	satin	and	her	little	slippers
她	看起来	向下	在	她	桃	-	有色	长袍	的	缎	和	她	小的	拖鞋

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [siːd] - [pɜːrlz] ,

embroidered	with	seed	-	pearls	,
绣花	和	种子	-	珍珠	,

她低头看了看自己身上那件桃色的缎子长袍和绣着珍珠的小拖鞋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪd] [boʊl] [nɪr] [hɜːr; hər] [θroʊn]

and	she	drew	a	long	-	stemmed	rose	from	the	jade	bowl	near	her	throne
和	她	画	一个	长的	-	茎	玫瑰	从	这	玉	碗	靠近	她	王座

[tuː; tə] [pæs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps] ,

to	pass	back	and	forth	across	her	lips	,
到	经过	后退	和	前进	穿过	她	嘴唇	,

她从宝座旁的玉碗中取出一朵长茎玫瑰，在唇间来回轻抚。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mænər] [wen] ['θɪŋkɪŋ] .

as	was	her	manner	when	thinking	.
作为	曾是	她	方式	什么时候	思维	.

她思考时也是这样。

" [prɪns] ['mɜːrlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [biː; bi] [truː] ,

"	Prince	Merlin	,	"	she	said	at	last	,	"	if	this	strange	tale	be	true	,
"	王子	梅林	,	"	她	说	在	最后的	,	"	如果	这	奇怪的	故事	是	真的	,

“梅林王子，”她最后说道，“如果这个奇怪的故事是真的，

[wʌt] [stoʊn] [wɪlt] [ðaʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ? "

what	stone	wilt	thou	place	in	the	invisible	wall	?	"
什么	石头	枯萎	你	地方	在	这	无形的	墙	?	"

你将在无形的墙中放置哪块石头?

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðiː]
" I will go for a month to the Council Chamber instead of lingering near thee
" 我 将要 去 为了 一个 月 到 这 理事会 商会 反而 的 挥之不去的 靠近 你
[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] ,
while the minstrels sing ,
尽管 这 吟游诗人 唱歌 ,

“我宁愿去议会厅待一个月，也不愿在你身边逗留，听吟游诗人唱歌。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" replied her husband .
" 回复 她 丈夫 .

“她丈夫回答道。”

" ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .
" Spoken like a prince ! " cried the Wizard .
" 说 喜欢 一个 王子 ! " 哭 这 巫师 .

“真像个王子！”巫师喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] ,
" And what wilt thou do ,
" 和 什么 枯萎 你 做 ,

你打算怎么做?

['prɪnses] ? "
Princess ? "
公主 ? "

公主？ ”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][mɪ'lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I will go to the Council Chamber with milord , " she answered .
" 我 将要 去 到 这 理事会 商会 和 阁下 , " 她 回答 .

“我将陪同大人前往议事厅，”她回答道。

" [ænd; ənd] [riːd] [moʊst] ['hevi] ['pepərz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
" And read most heavy papers of State ;
" 和 读 最多 重的 文件 的 状态 ;

“并阅读大多数重要的国家文件；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [maɪ] [pleɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃer] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] . "
for if he shares my play I must share his work . "
为了 如果 他 分享 我的 玩 我 必须 分享 他的 工作 . "

因为如果他参与我的游戏，我也必须参与他的作品。

" [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnstrəl] [ɪn]
" To attend to the duties of sovereignty instead of listening to minstrels in
" 到 出席 到 这 职责 的 主权 反而 的 聆听 到 吟游诗人 在
[ə; eɪ] ['sentɪd] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl]
a scented room is a fitting stone for the Princess to place in the invisible wall
一个 香味 房间 是 一个 配件 石头 为了 这 公主 到 地方 在 这 无形的 墙
,
,
,

“与其在香气四溢的房间里聆听吟游诗人的歌声，不如履行君主的职责，这对于公主来说，是一块适合放置在无形之墙上的石头。”

" ['kɑːmɛntəd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] .
" commented the Wizard ; then he looked around at the courtiers .
" 评论 这 巫师 ; 然后 他 看起来 大约 在 这 朝臣 .

“巫师评论道；然后他环顾四周的朝臣们。”

[naʊ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [prɪns] [ænd; ənd]

Now	after	the	manner	of	courtiers	they	wanted	to	imitate	their	Prince	and
现在	后	这	方式	的	朝臣	他们	通缉	到	模拟	他们的	王子	和

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

现在，他们想效仿朝臣的举止，就像他们的王子和公主一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər] .

but	they	thought	this	invisible	wall	a	great	joke	not	worth	making	sacrifices	for	.
但	他们	想法	这	无形的	墙	一个	伟大的	开玩笑	不是	值得	制作	牺牲	为了	.

但他们认为这堵无形的墙简直是个笑话，不值得为此做出牺牲。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ri:d] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : " [ɪf] [ðə; ði]['ru:lər] [wɜ:rks] [ə'loʊn]

The	Wizard	read	their	thoughts	and	said	to	them	:	"	If	the	ruler	works	alone
这	巫师	读	他们的	想法	和	说	到	他们	:	"	如果	这	统治者	作品	独自的

,

,
,

巫师读懂了他们的心思，对他们说："如果统治者独自行事，

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪpld] [wɪŋ] .

he	is	like	a	bird	with	a	crippled	wing	.
他	是	喜欢	一个	鸟	和	一个	残疾的	翼	.

他就像一只翅膀残疾的鸟。

[hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [ru:l] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] [help] [hɪm; ɪm] .

He	can	only	rule	wisely	and	well	if	all	the	wisest	and	best	help	him	.
他	能	仅有的	规则	明智地	和	出色地	如果	全部	这	最明智的	和	最好的	帮助	他	.

只有当所有最有智慧、最优秀的人帮助他时，他才能做出明智而有效的统治。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] [haɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:rv] .

You	are	placed	high	that	you	may	serve	.
你	是	放置	高的	那	你	可能	服务	.

你身居高位是为了服务他人。

[gɪv] [ˌem 'i:] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] !

Give	me	each	his	vow	of	sacrifice	that	the	wall	may	be	strong	!
给	我	每个	他的	发誓	的	牺牲	那	这	墙	可能	是	强的	!

让我听听每个人为筑起城墙而作出的牺牲誓言！

" [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜ:rtl] ;

"	The	knights	and	nobles	looked	at	each	other	,	then	at	the	Princess	Myrtle	;
"	这	骑士	和	贵族	看起来	在	每个	其他	,	然后	在	这	公主	桃金娘	;

骑士和贵族们互相看了看，然后又看向了默特尔公主；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] :

and	she	bowed	her	head	and	thus	addressed	them	:
和	她	鞠躬	她	头	和	因此	已解决	他们	:

于是她低下头，对他们说道：

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['wɛpənz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['ju:nəti] , ['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl]

"	If	our	weapons	against	an	enemy	must	be	our	unity	,	our	mutual
"	如果	我们的	武器	反对	一个	敌人	必须	是	我们的	统一	,	我们的	相互的

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] ,

love	and	service	,
爱	和	服务	,

"如果我们对抗敌人的武器必须是我们的团结、我们彼此的爱与奉献，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['kænən] , ['ʃɔrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [prə'vaɪd]
instead **of** **roaring** **guns** **and** **flaming** **cannon** **,** **surely** **it** **is** **easy** **to** **provide**
反而 的 咆哮 枪支 和 炽盛 大炮 , 一定 它 是 简单的 到 提供
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

与其提供隆隆的枪炮和燃烧的大炮，不如提供它们来得容易。

[ˌnevərðə'les] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] , " [si:] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi]
Nevertheless **,** **"** **she** **added** **,** **turning** **to** **the** **military** **commander** **,** **"** **see** **that** **the** **army**
尽管如此 , " 她 额外 , 转弯 到 这 军队 指挥官 , " 看 那 这 军队
[ɪz] [meɪd] ['redi] .
is **made** **ready** **.**
是 制成 准备好 .

然而，"她转向军事指挥官补充道，“确保军队做好准备。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [smaɪld] .
" **The** **Wizard** **smiled** **.**
" 这 巫师 微笑 .

巫师笑了。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] ['prɪnses] ,
" **Well** **and** **good** **,** **if** **you** **remember** **,** **dear** **Princess** **,**
" 出色地 和 好的 , 如果 你 记住 , 亲爱的 公主 ,

“很好，如果你还记得的话，亲爱的公主。”

[ðæt] [æn; ən]['ɑ:rmi][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['greɪtər] [ɔ:r] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv]
that **an** **army** **can** **never** **be** **greater** **or** **stronger** **than** **the** **nation** **back** **of**
那 一个 军队 能 绝不 是 更大的 或者 更强 比 这 国家 后退 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

军队的实力永远不可能超过其背后的国家。

[fɔ:r; fər] ['evri] [gʌn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɪ'zaɪər] ['fɔrdʒd] , [ɔ:r][ə; eɪ]
For **every** **gun** **manufactured** **there** **must** **be** **a** **noble** **desire** **forged** **,** **or** **a**
为了 每一个 枪 制造 那里 必须 是 一个 高贵 欲望 锻造 , 或者 一个
[haɪ] [aɪ'di:əl] ['ri:əlaɪzd] ;
high **ideal** **realized** **;**
高的 理想的 已实现 ;

每制造出一支枪，背后必然蕴含着崇高的愿望或实现的理想；

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] [feɪs] .
or **else** **the** **weapons** **will** **be** **but** **a** **mask** **of** **courage** **on** **a** **weak** **face** **.**
或者 别的 这 武器 将要 是 但 一个 面具 的 勇气 在 一个 虚弱的 脸 .

否则，这些武器只不过是软弱脸上伪装的勇气面具。

" [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The** **military** **commander** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 这 军队 指挥官 耸了耸肩 他的 肩膀 .

这位军事指挥官耸了耸肩。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ɪz][draɪ] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] ,
" **I'll** **go** **and** **see** **if** **the** **gunpowder** **is** **dry** **,** **"** **he** **commented** **,**
" 患病的 去 和 看 如果 这 火药 是 干燥 , " 他 评论 ,

“我去看看火药干没干，”他说道。

" [æz; əz][maɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][jɑ:n] ['streɪndʒɝz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] .
" **as** **my** **contribution** **to** **yon** **stranger's** **invisible** **wall** **.**
" 作为 我的 贡献 到 远 陌生人的 无形的 墙 .

“作为我对那位陌生人无形之墙的贡献。”

" [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['nəublz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [keɪm]
" Then one by one the nobles at the command of the Princess Myrtle came
" 然后 一 经过 一 这 贵族 在 这 命令 的 这 公主 桃金娘 来了
['fɔːrwərd][tuː; tə]['redʒɪstər] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
forward to register each his vow of sacrifice .
向前 到 登记 每个 他的 发誓 的 牺牲 .

“然后，在米尔特公主的命令下，贵族们一个接一个地上前来，登记他们各自的牺牲誓言。

[wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] ['poʊətri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
One said that he would write no more poetry for a year ;
一 说 那 他 会 写 不 更多的 诗 为了 一个 年 ;

其中一人说他一年内不会再写诗了；

[ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [noʊ] [t'rʌflz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ;
another that he would eat no truffles for a fortnight ;
其他 那 他 会 吃 不 松露 为了 一个 两星期 ;

他还说他两周内不会吃松露；

[ə; eɪ][θɜːrd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [sɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [bred]
a third proclaimed that he would sell his jeweled sword to buy bread
一个 第三 宣布 那 他 会 卖 他的 珠宝 剑 到 买 面包
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
for the poor .
为了 这 贫穷的 .

第三个人宣称，他要卖掉自己镶满宝石的宝剑，去给穷人买面包。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['lisnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Wizard listened and shook his head .
这 巫师 听着 和 摇晃 他的 头 .

巫师听了，摇了摇头。

" [ðɪs] ['leɪər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" This layer of stones is going to be very weak , " he said .
" 这 层 的 石头 是 去 到 是 非常 虚弱的 , " 他 说 .

“这一层石头会非常脆弱，”他说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ɔːl][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪk] [ðer; ðər] [vaʊz] ?
" Why don't you all stop and think , while the ladies make their vows ?
" 为什么 不 你 全部 停止 和 思考 , 尽管 这 女士们 制作 他们的 誓言 ?

“在女士们宣誓的时候，你们为什么不停下来思考一下呢？”

" [ðə; ði] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊz] - [geɪ] [ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd]
" The maids - of - honor crowded forward like a nose - gay of sweet - scented
" 这 女佣 - 的 - 荣誉 挤 向前 喜欢 一个 鼻子 - 同性恋 的 甜的 - 香味
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

伴娘们像一束芬芳的花束般簇拥着向前，

['iːgər] [tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ;
eager to do better than the knights in the construction of this invisible wall ;
渴望的 到 做 更好的 比 这 骑士 在 这 建造 的 这 无形的 墙 ;

渴望在建造这道无形的城墙方面做得比骑士们更好；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [tuː; tə]
for being women they were quicker than their brothers and husbands to
为了 存在 女性 他们 是 更快 比 他们的 兄弟 和 丈夫们 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ment] .
understand what the Wizard meant .
理解 什么 这 巫师 意思是 .

虽然身为女性，但她们比自己的兄弟和丈夫更快地理解了巫师的意思。

[jet] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
Yet they , too , were not quite clear in their minds ,
然而 他们 , 也 , 是 不是 相当 清除 在 他们的 思想 ,

然而，他们自己也并非完全清楚。

[fɔːr; fər][wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] ['lɪnɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sætn] ;
for one said she would wear linen instead of satin ;
为了 一 说 她 会 穿 亚麻布 反而 的 缎 ;

其中一人表示她会穿亚麻布而不是缎子；

[ə'nʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['pəːfjuːmz] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ;
another that she would give up perfumes for six months ;
其他 那 她 会 给 向上 香水 为了 六 几个月 ;

另一个说法是她将放弃使用香水六个月；

[ə'nʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [noʊ]['nɑːvəlz][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
another that she would read no novels for that time .
其他 那 她 会 读 不 小说 为了 那 时间 .

另一个说法是，那段时间她不会读任何小说。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
The Wizard began to look discouraged .
这 巫师 开始 到 看 灰心 .

巫师开始显得沮丧起来。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['redʒɪstər][hɜːr; hər] [vaʊ] .
At last a beautiful young girl came forward to register her vow .
在 最后的 一个 美丽的 年轻的 女孩 来了 向前 到 登记 她 发誓 .

最后，一位美丽的年轻女孩上前登记她的誓言。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [sents] [ænd; ənd] ['sætn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
" I don't care enough about jewels and scents and satins to give them
" 我 不 关心 足够的 关于 珠宝 和 气味 和 缎子 到 给 他们
[ʌp] , [sɜːr]['streɪndʒər] ,
up , Sir Stranger ,
向上 , 先生 陌生人 ,

“我并没有足够的财力去放弃珠宝、香水和缎子，陌生人先生。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;
" she said ; " but I should like to win the love of the poor ;
" 她 说 ; " 但 我 应该 喜欢 到 赢 这 爱 的 这 贫穷的 ;

她说：“但我更想赢得穷人的爱戴；”

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so I will visit them , and be as one of them .
所以 我 将要 访问 他们 , 和 是 作为 一 的 他们 .

所以我会去拜访他们，成为他们中的一员。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪzərd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" At this the Wizard clapped his hands .
" 在 这 这 巫师 鼓掌 他的 双手 .

巫师拍了拍手。

" [ðɪs] [stoʊn] [ɪz][moʊst] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" This stone is most strong , " he said .
" 这 石头 是 最多 强的 , " 他 说 .

“这块石头非常坚硬，”他说。

" [naʊ] , [sɜːr] [naɪts] , [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] [nuː] [vaʊz] .
" Now , Sir Knights , return and make new vows .
" 现在 , 先生 骑士 , 返回 和 制作 新的 誓言 .

“现在，各位骑士，回来重新宣誓吧。”

" [ðen] [ðə; ði] [naɪts] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
" Then the knights came forward .
" 然后 这 骑士 来了 向前 .

然后骑士们上前了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [wʌn] .
" I will be reconciled with my brother , " said one .
" 我 将要 是 和解 和 我的 兄弟 , " 说 一 .

“我会和我的兄弟和解，”其中一人说道。

" [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒd] ['tenənt] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'nʌðər] ;
" I will build a new cottage for an aged tenant , " proclaimed another ;
" 我 将要 建造 一个 新的 小屋 为了 一个 老年人 租户 , " 宣布 其他 ;
[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
while a third ,
尽管 一个 第三 ,

“我要为一位年迈的房客盖一间新小屋，”另一人宣称；而第三人，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
who was in love with the beautiful girl who wanted the love of the poor ,
WHO 曾是 在 爱 和 这 美丽的 女孩 WHO 通缉 这 爱 的 这 贫穷的 ,

他爱上了那个渴望得到穷人之爱的美丽女孩，

[sed] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɪl] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
said , " I will make a great supper for the hungry and will feast with them
说 , " 我 将要 制作 一个 伟大的 晚餐 为了 这 饥饿的 和 将要 盛宴 和 他们
. "
: "
. "

他说：“我要为饥饿的人们准备一顿丰盛的晚餐，与他们一同享用。”

" [ɑː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] !
" Ah , " cried the Wizard , " that will be , indeed , a great feast !
" 啊 , " 哭 这 巫师 , " 那 将要 是 , 的确 , 一个 伟大的 盛宴 !

“啊，”巫师喊道，“那将会是一场盛大的宴会！”

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tʃoʊks] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]
The bread of charity chokes the receiver because the hand that gives it will not
这 面包 的 慈善机构 窒息 这 接收者 因为 这 手 那 给予 它 将要 不是
[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
break it with him .
休息 它 和 他 .

施舍的面包让接受者感到窒息，因为施舍的手不会与他一起掰开。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mjuːniən] , [nɑːt] ['peɪtrənɪdʒ] ; [ɔːr][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]
We must have communion , not patronage ; or the invisible wall will never be
我们 必须 有 圣餐 , 不是 赞助 ; 或者 这 无形的 墙 将要 绝不 是
[bɪlt] .
built .
建造 .

我们必须建立的是交流，而不是庇护；否则，那道无形的墙就永远无法建成。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] ['lisnd] [æz; əz][wʌn] [huː] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːsp(ə)l] ;
" The Princess Myrtle listened as one who hears a new gospel ;
" 这 公主 桃金娘 听着 作为 一 WHO 听到 一个 新的 福音 ;

“默特尔公主聆听着，就像在聆听一则新的福音；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['broʊkən] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,
and she remembered that she had never broken bread with the poor ,
和 她 记得 那 她 有 绝不 破碎的 面包 和 这 贫穷的 ,

她想起自己从未和穷人一起吃过饭。

[bʌt; bət]['oʊnli] [bi'stəu] ['benɪfɪts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

but	only	bestowed	benefits	upon	them	,	which	is	no	way	to	become	acquainted	.
但	仅有的	授予	好处	之上	他们	,	哪个	是	不	方式	到	变得	熟人	.

但只是给予他们好处，这不是增进了解的方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

And	she	sighed	—	a	little	sigh	of	love	and	regret	and	hope	of	doing
和	她	叹了口气	—	一个	小的	叹	的	爱	和	后悔	和	希望	的	正在做

['betər] ,

better	,
更好的	,

她叹了口气——那是一声充满爱意、遗憾和希望的叹息，希望自己能做得更好。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]

which	the	Wizard	said	afterwards	became	one	of	the	strongest	stones	in	the
哪个	这	巫师	说	然后	成为	一	的	这	最强	石头	在	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .

invisible	wall	.
无形的	墙	.

巫师后来表示，这块石头成为了无形墙中最坚固的石头之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

Such	a	change	in	the	kingdom	!
这样的	一个	改变	在	这	王国	!

王国发生了如此巨大的变化!

['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['kwɔrəlz] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪðərd] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

People	making	up	quarrels	that	had	withered	hearts	for	generations	.
人们	制作	向上	争吵	那	有	干枯	心	为了	几代人	.

人们重拾几代人以来令彼此心碎的恩怨。

[kɔːrt] ['leɪdiz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [loʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

Court	ladies	running	with	warm	loaves	to	the	cottages	and	staying	to	eat
法庭	女士们	跑步	和	温暖的	面包	到	这	小屋	和	入住	到	吃

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] .

some	of	the	bread	.
一些	的	这	面包	.

宫廷女眷们端着热乎乎的面包跑到各家各户的小屋前，留下来吃一些面包。

[naɪts] ['helpɪŋ] [oʊld] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ;

Knights	helping	old	men	with	the	harvest	;
骑士	帮助	老的	男人	和	这	收成	;

骑士们帮助老人们收割庄稼;

['mɪnstrəl] [sent] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedrɪdn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

minstrels	sent	to	sing	to	the	bedridden	instead	of	to	an	assemblage	of
吟游诗人	发送	到	唱歌	到	这	卧床不起	反而	的	到	一个	装配	的

[bɔːrd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['tæpəstrid] ['gæləri] .

bored	ladies	and	gentlemen	in	a	tapestried	gallery	.
无聊的	女士们	和	先生们	在	一个	挂毯	画廊	.

派吟游诗人去为卧床不起的病人唱歌，而不是为一群在挂毯画廊里百无聊赖的男男女女唱歌。

[mʌtʃ] [les] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [diːdz] .

Much	less	talk	of	love	and	many	more	loving	deeds	.
很多	较少的	讲话	的	爱	和	许多	更多的	爱	契约	.

少说爱的话，多做爱的事。

['piːp(ə)l] [waɪld][tuː; tə] [sɜːrv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

People	wild	to	serve	each	other	instead	of	themselves	.
人们	荒野	到	服务	每个	其他	反而	的	他们自己	.

人们渴望为彼此服务，而不是为自己服务。

[ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] !

All	the	land	silent	and	helpful	,	instead	of	chattering	and	selfish	!
全部	这	土地	沉默的	和	有帮助	,	反而	的	喋喋不休	和	自私	!

整个大地都安静而乐于助人，而不是喋喋不休、自私自利!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

Such	a	change	in	the	kingdom	!
这样的	一个	改变	在	这	王国	!

王国发生了如此巨大的变化!

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl]

The	Wizard	was	everywhere	,	for	the	wall	was	beginning	to	be	a	real
这	巫师	曾是	到处	,	为了	这	墙	曾是	开始	到	是	一个	真实的

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

巫师无处不在，因为城墙开始真正发挥防御作用了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [stoʊn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

and	he	spared	no	pains	to	see	that	every	stone	was	strong	.
和	他	幸存	不	疼痛	到	看	那	每一个	石头	曾是	强的	.

他不遗余力地确保每一块石头都坚固无比。

[naʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [riːtʃt] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]

Now	the	fame	of	this	wall	reached	King	Theophile	—	for	this	was	in	the	days
现在	这	名声	的	这	墙	达到	国王	泰奥菲勒	—	为了	这	曾是	在	这	天

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːrɪŋ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [sed] ,

of	his	warring	—	and	he	laughed	on	his	throne	and	said	,
的	他的	战争	—	和	他	笑了	在	他的	王座	和	说	,

这座城墙的名声传到了狄奥斐罗国王耳中——因为那时他正值征战时期——他坐在王座上大笑，说道：

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ʌv; əv] [ðiː] ,

"	Oh	,	little	Nation	,	I	will	make	mincemeat	of	thee	,
"	哦	,	小的	国家	,	我	将要	制作	肉馅	的	你	,

“哦，小国啊，我必将你碾成肉酱。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wepən] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ,

for	I	have	every	kind	of	weapon	that	is	made	,
为了	我	有	每一个	种类	的	武器	那	是	制成	,

因为我拥有世上所有种类的武器，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [spaɪ] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['brændɪʃ]

and	many	officials	who	do	nothing	all	day	but	spy	on	other	people	and	brandish
和	许多	官员	WHO	做	没有什么	全部	天	但	间谍	在	其他	人们	和	挥舞

[ðer; ðər] [swɔːdz] .

their	swords	.
他们的	剑	.

还有许多官员整天无所事事，只顾窥探他人隐私和挥舞刀剑。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [streŋθ] ?

What	have	you	to	oppose	to	such	strength	?
什么	有	你	到	反对	到	这样的	力量	?

你有什么理由对抗这样的力量?

['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['glɔːri] .

Little	kingdom	,	you	will	be	but	a	road	to	my	glory	.
小的	王国	,	你	将要	是	但	一个	路	到	我的	荣耀	.

小王国啊，你不过是我通往荣耀的道路。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]

"	So	he	made	great	preparations	for	war	,	and	gathered	together	all	the
"	所以	他	制成	伟大的	准备工作	为了	战争	,	和	聚集	一起	全部	这

['wɛpənz] [ðæt] [ʃed] [blʌd] .

weapons	that	shed	blood	.
武器	那	棚	血	.

于是他为战争做了充分的准备，并收集了所有能杀人的武器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

There	were	many	of	these	and	he	prided	himself	upon	them	,
那里	是	许多	的	这些	和	他	自豪	他自己	之上	他们	,

他有很多这样的奖杯，并以此为荣。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrsənl] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][pʊt] [ʃed] [blʌd] [bæk]

but	in	all	his	arsenal	was	not	one	instrument	that	could	put	shed	blood	back
但	在	全部	他的	兵工厂	曾是	不是	一	乐器	那	可以	放	棚	血	后退

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

again	into	the	veins	of	a	man	,
再次	进入	这	静脉	的	一个	男人	,

但他所有的武器库中，却没有一件能够让流出的鲜血重新回到人的血管里。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['aɪərnˌwɜːrkər] [duː][nɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

which	shows	that	ironworkers	do	not	know	everything	.
哪个	演出	那	钢铁工人	做	不是	知道	一切	.

这说明钢铁工人并非无所不知。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd]

One	fine	day	the	King	and	all	his	armies	came	across	the	rocking	waves	and
一	美好的	天	这	国王	和	全部	他的	军队	来了	穿过	这	摇滚	波浪	和

[droʊv] [ðer; ðər] ['boʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ]

drove	their	boats	upon	the	shores	of	The	Kingdom	of	the	Dark	Wood	which	lay
驾驶	他们的	船	之上	这	海岸	的	这	王国	的	这	黑暗的	木头	哪个	躺

[fer] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][mæp] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wer] [ðə; ði]

fair	before	them	like	a	green	and	purple	map	edged	with	white	where	the
公平的	前	他们	喜欢	一个	绿色的	和	紫色的	地图	边缘	和	白色的	在哪里	这

['breikəz] [droʊv] [haɪ] .

breakers	drove	high	.
断路器	驾驶	高的	.

有一天，国王和他的所有军队乘着船只，越过波涛汹涌的大海，来到了黑暗森林王国的海岸。王国的海岸在他们面前展现得淋漓尽致，就像一幅绿色和紫色相间的地图，边缘被高高的海浪拍打着，泛着白光。

[ðə; ði][lænd] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] [greɪps] ,

The	land	wind	brought	to	their	senses	the	odors	of	grapes	,
这	土地	风	带来	到	他们的	感官	这	气味	的	葡萄	,

陆风给他们带来了葡萄的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [raɪp] [greɪn] .

and	the	scent	of	apples	and	ripe	grain	.
和	这	香味	的	苹果	和	成熟	粮食	.

还有苹果和成熟谷物的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fiːst] .

And	the	soldiers	said	to	each	other	,	"	We	will	kill	,	then	we	will	feast	.
和	这	士兵	说	到	每个	其他	,	"	我们	将要	杀	,	然后	我们	将要	盛宴	.

士兵们彼此说："我们要杀戮，然后我们饱餐。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] [ðə; ði][lænd] .

"	They	were	impatient	to	overrun	the	land	.
"	他们	是	不耐烦	到	超限	这	土地	.

他们迫不及待地想要占领这片土地。

[naʊ] [ðə; ði] [er] - [spaɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [mæst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Now	the	air	-	spies	reported	that	but	a	small	army	had	massed	to	meet	the
现在	这	空气	-	间谍	据报道	那	但	一个	小的	军队	有	大量	到	见面	这

[ɪn'truːdəz] ,

intruders	,
入侵者	,

空中间谍报告说，一支小规模军队已经集结起来迎击入侵者。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ræŋks] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['piːsfəli] [æt; ət] [wɜːrk]

and	that	back	of	their	ranks	the	inhabitants	were	peacefully	at	work
和	那	后退	的	他们的	排名	这	居民	是	和平地	在	工作

['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

gathering	in	the	harvest	.
采集	在	这	收成	.

而在他们队伍的后方，居民们正平静地收割庄稼。

[ðɪs] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

This	seemed	incredible	.
这	似乎	极好的	.

这简直难以置信。

[ðen] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , " [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] " ; [ænd; ənd]

Then	King	Theophile	gave	his	command	to	the	army	,	"	March	forward	"	;	and
然后	国王	泰奥菲勒	给予	他的	命令	到	这	军队	,	"	行进	向前	"	;	和

[tuː; tə] [ðə; ði] [er] - [spaɪz] ,

to	the	air	-	spies	,
到	这	空气	-	间谍	,

于是，狄奥斐罗国王向军队下令："前进！"并向空中间谍下达命令。

" [flai] [ɑːn] [ænd; ənd] [drɑːp] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] .

"	Fly	on	and	drop	burning	brands	on	the	fields	.
"	飞	在	和	降低	燃烧	品牌	在	这	字段	.

"飞过去，在田野上投放燃烧的火把。"

" [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] .

"	The	army	immediately	set	out	.
"	这	军队	立即地	放	出去	.

军队立即出发。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [er] - [spaɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪk] [blæk] [rʊks] ,

Far	away	the	air	-	spies	were	seen	beating	the	air	like	black	rooks	,
远的	离开	这	空气	-	间谍	是	已见	殴打	这	空气	喜欢	黑色的	车	,

远处，人们看到空中间谍像黑色的乌鸦一样拍打着空气。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [get] [noʊ]

but	strangely	enough	they	always	remained	in	sight	and	seemed	to	get	no
但	奇怪的	足够的	他们	总是	剩余	在	视线	和	似乎	到	得到	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

但奇怪的是，他们始终保持在视线范围内，似乎并没有进一步前进。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [went] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

At	last	they	went	high	up	into	the	clouds	and	disappeared	.
在	最后的	他们	去	高的	向上	进入	这	云	和	消失	.

最后，它们飞向高高的云层，消失不见了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [prest] [ɑːn] ['dʒɔɪfəli] ,

But	the	soldiers	pressed	on	joyfully	,
但	这	士兵	按下	在	欣喜地	,

但士兵们却兴高采烈地继续前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['əudəz][ʌv; əv] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] ['gɑːdn] [gruː] ['evər] [mɔːr] ['rævɪʃɪŋ] ;

for	the	sweet	odors	of	vineyard	and	garden	grew	ever	more	ravishing	;
为了	这	甜的	气味	的	葡萄园	和	花园	生长	曾经	更多的	迷人的	;

葡萄园和花园的芬芳越来越令人陶醉；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [heɪz] ,

and	now	the	land	lay	at	their	feet	in	a	shimmering	haze	,
和	现在	这	土地	躺	在	他们的	脚	在	一个	闪闪发光	阴霾	,

现在，大地在他们脚下笼罩在一片闪烁的薄雾之中。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔrists] [roʊz] [laɪk] [diːp] [kuːl] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [red]

through	which	the	forests	rose	like	deep	cool	islands	with	here	and	there	a	red
通过	哪个	这	森林	玫瑰	喜欢	深的	凉爽的	岛屿	和	这里	和	那里	一个	红色的

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

森林从中升起，宛如幽深凉爽的岛屿，间或点缀着红色的屋顶。

[ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

or	a	white	church	spire	to	tell	of	human	habitation	.
或者	一个	白色的	教会	尖塔	到	告诉	的	人类	居住地	.

或者一座白色的教堂尖顶，用来表明人类居住的地方。

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [laɪk] [rɪ'liːst] ['spɪrɪts][ɪn]['pærədaɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['stedi]

And	up	through	the	haze	like	released	spirits	in	paradise	came	with	soft	,	steady
和	向上	通过	这	阴霾	喜欢	发布	烈酒	在	天堂	来了	和	柔软的	,	稳定的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

穿过薄雾，如同天堂中获救的灵魂，以轻柔而稳定的姿态升起。

['fælæŋksiz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['smaɪlɪŋ] .

phalanxes	of	soldiers	smiling	.
指骨	的	士兵	微笑	.

一排排面带微笑的士兵。

" [baɪ][maɪ] [sɔːrd] [ðæt] ['nevər] [sliːps] , " [kraɪd] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] , " [ðer; ðər]['feɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪ]

"	By	my	sword	that	never	sleeps	,	"	cried	King	Theophile	,	"	their	faces	shall	be	gray
"	经过	我的	剑	那	绝不	睡觉	,	"	哭	国王	泰奥菲勒	,	"	他们的	面孔	将	是	灰色的

[er] ['naɪtfɔːl] ,

ere	nightfall	,
埃雷	黄昏	,

“以我永不眠之剑起誓，”狄奥菲勒国王喊道，“他们的脸色在夜幕降临之前就会变得灰白！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [noʊ] [mɔːr] .

and	they	shall	smile	no	more	.
和	他们	将	微笑	不	更多的	.

他们将再也笑不出来。

" [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [meɪd] [ðer; ðər][swɔːdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [flæʃ] [laɪk] ['weɪvɪŋ] [greɪn][ʌv; əv]

"	Then	all	his	soldiers	made	their	swords	sing	and	flash	like	waving	grain	of
"	然后	全部	他的	士兵	制成	他们的	剑	唱歌	和	闪光	喜欢	挥手	粮食	的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

“然后他所有的士兵都挥舞着刀剑，刀剑发出嘶鸣和闪光，如同死亡的麦穗在飘动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːntid] [tə'geðər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] .

and	they	chanted	together	a	song	without	joy	.
和	他们	吟诵	一起	一个	歌曲	没有	喜悦	.

他们一起唱着歌，却毫无喜悦之情。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [dæm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr]['fjʊri] [broʊk] [ænd; ənd] ,

Suddenly	**the**	**black**	**dam**	**of**	**their**	**war**	**fury**	**broke**	**and**	**,**
突然	这	黑色的	坝	的	他们的	战争	愤怒	打破	和	,

突然间，他们战争怒火的黑色堤坝决堤了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['kætərækt] , [ðeɪ] [swept] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðiːz] [stɪl]

with	**the**	**wild**	**roar**	**of**	**an**	**untamed**	**cataract**	**,**	**they**	**swept**	**forward**	**towards**	**these**	**still**
和	这	荒野	吼	的	一个	未驯服的	白内障	,	他们	扫荡	向前	向	这些	仍然

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [naɪts] ,

and	**smiling**	**knights**	**,**
和	微笑	骑士	,

他们发出如同狂野瀑布般的咆哮，朝着这些面带微笑、纹丝不动的骑士们猛扑过去。

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [dɑːrk] [hɔːrs] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

with	**King**	**Theophile**	**on**	**a**	**high**	**dark**	**horse**	**at**	**their**	**head**	**.**
和	国王	泰奥菲勒	在	一个	高的	黑暗的	马	在	他们的	头	.

国王狄奥菲勒骑着一匹高大的黑马领头。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz]['goʊldən][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd] ,

In	**his**	**rage**	**of**	**conquest**	**he**	**dug**	**his**	**golden**	**spurs**	**into**	**his**	**horse's**	**side**	**,**
在	他的	愤怒	的	征服	他	挖	他的	金的	马刺	进入	他的	马匹	边	,

他怒火中烧，用金马刺狠狠地刺入马的肋部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] , [liːpt] [θruː] [speɪs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd]

and	**the**	**beast**	**with**	**quivering**	**nostrils**	**,**	**leaped**	**through**	**space**	**,**	**then**	**suddenly**	**paused**
和	这	兽	和	颤抖	鼻孔	,	跳跃	通过	空间	,	然后	突然	暂停

, ['kwɪvərɪŋ] ; [nɔːr][kʊd; kəd][kraɪ] ,

,	**quivering**	**;**	**nor**	**could**	**cry**	**,**
,	颤抖	;	也不	可以	哭	,

那头鼻孔颤抖的野兽跃过空间，然后突然停了下来，颤抖着；它也无法发出叫声。

[ɔːr] [wɪp] , [ɔːr][spɜːr] [muːv] [hɪm; ɪm] .

or	**whip**	**,**	**or**	**spur**	**move**	**him**	**.**
或者	鞭	,	或者	刺	移动	他	.

或者用鞭子抽打，或者用马刺催促他。

[ðen] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

Then	**King**	**Theophile**	**leaped**	**down**	**and**	**rushed**	**forward**	**to**	**see**	**what**	**was**	**frightening**
然后	国王	泰奥菲勒	跳跃	向下	和	匆忙	向前	到	看	什么	曾是	令人恐惧

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

the	**animal**	**;**
这	动物	;

然后，狄奥菲勒国王跳下山，冲上前去查看是什么吓到了这只动物；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,

and	**all**	**at**	**once**	**he**	**crashed**	**against**	**something**	**hard**	**,**
和	全部	在	一次	他	崩溃了	反对	某物	难的	,

突然间，他撞到了什么硬物上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['broʊkən] [raɪt] [ɑːrm] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**his**	**broken**	**right**	**arm**	**fell**	**to**	**his**	**side**	**.**
和	他的	破碎的	正确的	手臂	跌倒	到	他的	边	.

他断裂的右臂垂落在身侧。

[hiː; hi] [gruː] [greɪ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][peɪn][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['terər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	**grew**	**gray**	**,**	**not**	**with**	**pain**	**but**	**with**	**sheer**	**terror**	**,**	**for**	**he**	**could**	**see**
他	生长	灰色的	,	不是	和	疼痛	但	和	透明	恐怖	,	为了	他	可以	看

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

他的脸色渐渐变得灰白，不是因为疼痛，而是因为极度的恐惧，因为他什么也看不见。

[jet] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [felt] [laɪk] ['grænɪt] .

yet	his	arm	had	been	broken	upon	a	substance	that	felt	like	granite	.
然而	他的	手臂	有	到过	破碎的	之上	一个	物质	那	毛毡	喜欢	花岗岩	.

然而，他的手臂是被一种感觉像花岗岩的物质弄断的。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

As	he	gazed	wildly	about	him	,
作为	他	凝视	疯狂地	关于	他	,

他目光疯狂地环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst]['feɪlæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [pɪtʃ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] ['fɔridz] ;

he	saw	the	first	phalanx	of	his	army	pitch	back	with	bleeding	foreheads	;
他	锯	这	第一的	方阵	的	他的	军队	沥青	后退	和	出血	额头	;

他看到自己军队的第一方阵士兵额头流血，纷纷后退；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [roʊld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

and	their	eyes	rolled	in	amazement	,	for	they	could	see	nothing	,
和	他们的	眼睛	滚动	在	惊愕	,	为了	他们	可以	看	没有什么	,

他们惊讶地翻着白眼，因为他们什么也看不见。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðəm'selvz] [ə'genst] [stoʊnz] .

yet	they	had	driven	themselves	against	stones	.
然而	他们	有	驱动	他们自己	反对	石头	.

然而，他们却把自己逼到了石头前。

" [ɑːn] !

"	On	!
"	在	!

“在！

[ɑːn] ! " [kraɪd] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] ,

On	!	"	cried	King	Theophile	,
在	!	"	哭	国王	泰奥菲勒	,

“冲啊！”狄奥菲勒国王喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['oʊnli][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp]

for	he	trusted	again	to	his	senses	which	revealed	only	a	peaceful	landscape
为了	他	可信	再次	到	他的	感官	哪个	揭晓	仅有的	一个	和平	景观

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	in	the	distance	,
和	在	这	距离	,

因为他再次相信了自己的感官，而感官所看到的只有一片宁静的景色，远处，

['heɪləʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsts] , [ə; eɪ][kɑːm]['ɑːrmi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

haloed	with	the	mists	,	a	calm	army	waiting	and	smiling	.
光环	和	这	薄雾	,	一个	冷静的	军队	等待	和	微笑	.

薄雾笼罩，一支平静的军队静候着，脸上带着微笑。

[ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][laɪk] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]

That	smile	of	the	foe	was	like	poison	in	the	King's	veins	,	and	again	he
那	微笑	的	这	敌人	曾是	喜欢	毒	在	这	国王学院	静脉	,	和	再次	他

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

rushed	forward	,
匆忙	向前	,

敌人的笑容如同毒药注入国王的血管，他再次冲了上去。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [bruːz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt]

this	time	to	bruise	and	cut	his	head	,	so	that	the	blood	poured	over	his	white
这	时间	到	挫伤	和	切	他的	头	,	所以	那	这	血	倾倒	超过	他的	白色的

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

这一次，他要将自己的头打得青紫，鲜血流淌到他白色的斗篷上。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] [ˈklɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈɛrz]

Then	he	grew	faint	with	fear	as	he	beheld	his	soldiers	clawing	the	empty	airs
然后	他	生长	头晕的	和	害怕	作为	他	观看	他的	士兵	爪子	这	空的	播出

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [ˈkaʊntənənsiz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	turning	horror	-	stricken	countenances	to	him	.
和	转弯	恐怖	-	受打击的	面容	到	他	.

然后，当他看到自己的士兵对着空旷的空气胡乱抓挠，并惊恐地转向他时，他吓得浑身发抖。

" [ˈsaɪər] , " [ðeɪ] [ˈwɪspəd] , " [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [juː ˈes] [bæk] .

"	Sire	,	"	they	whispered	,	"	something	is	holding	us	back	.
"	父系	,	"	他们	低声说道	,	"	某物	是	保持	我们	后退	.

“陛下，”他们低声说，“有什么东西阻碍了我们。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siː] !

Something	is	here	that	we	do	not	see	!
某物	是	这里	那	我们	做	不是	看	!

这里存在着我们看不到的东西！

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [er] - [spaɪz] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ˈtaɪərd] [bɜːrdz] .

"	At	that	moment	the	air	-	spies	dropped	to	the	ground	like	tired	birds	.
"	在	那	片刻	这	空气	-	间谍	掉落	到	这	地面	喜欢	疲劳的	鸟类	.

“那一刻，空中间谍们像疲惫的鸟儿一样坠落到地面。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [juː ˈes] [bæk] , " [kraɪd] [wʌn] .

"	The	wind	holds	us	back	,	"	cried	one	.
"	这	风	持有	我们	后退	,	"	哭	一	.

“风挡住了我们的去路！”其中一人喊道。

" [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] , " [wiː; wi] [broʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːnz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] !

"	No	!	"	exclaimed	another	,	"	we	broke	our	machines	against	a	wall	miles	in	the	air	!
"	不	!	"	惊呼	其他	,	"	我们	打破	我们的	机器	反对	一个	墙	英里	在	这	空气	!

“不！”另一个人惊呼道，“我们在几英里高空撞墙把机器弄坏了！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃt] [ˈkʌntri] . "

This	is	a	bewitched	country	.	"
这	是	一个	着迷	国家	.	"

这是一个被施了魔法的国家。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [əˈgen] , " [sed] [kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] .

"	We	will	wait	and	try	again	,	"	said	King	Theophile	.
"	我们	将要	等待	和	尝试	再次	,	"	说	国王	泰奥菲勒	.

“我们会等待并再次尝试，”国王狄奥菲勒说道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

So	they	encamped	on	the	spot	,
所以	他们	营地	在	这	点	,

于是他们就地安营扎寨。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrmi] [pɪtʃ] [ɪts] [tents] ,

and	far	off	in	the	haze	they	saw	the	other	army	pitch	its	tents	,
和	远的	离开	在	这	阴霾	他们	锯	这	其他	军队	沥青	它是	帐篷	,

在远处薄雾中，他们看到另一支军队正在扎营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈsɪŋɪŋ] .

and	they	heard	the	soldiers	singing	.
和	他们	听到	这	士兵	歌唱	.

他们听到了士兵们的歌声。

[ɔːl] [naɪt] [ðer; ðər] ['bænərz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt]['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] .

All	night	their	banners	waved	in	the	wind	and	the	faint	music	continued	.
全部	夜晚	他们的	横幅	挥手	在	这	风	和	这	头晕的	音乐	持续	.

他们的旗帜整夜在风中飘扬，微弱的音乐声不绝于耳。

[æt; ət] [dɑːn] [kɪŋ] - ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə'stəː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [er] - [spaɪz] [huːz] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'broʊkən] ,

At	dawn	King	Theophile's	army	was	astir	,	and	those	air	-	spies	whose	vehicles	were	still	unbroken	,
在	黎明	国王	-	军队	曾是	搅拌	,	和	那些	空气	-	间谍	谁	车辆	是	仍然	未破	,

黎明时分，狄奥菲勒国王的军队已经苏醒，那些飞行器尚未被破坏的空中间谍们，

[bɪ'gæn][ðer; ðər] [flaɪt] ['vaɪələntli] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['vaɪələntli] [pɪtʃt] [bæk] .

began	their	flight	violently	—	and	were	as	violently	pitched	back	.
开始	他们的	航班	暴力	—	和	是	作为	暴力	投球	后退	.

它们的飞行开始得非常猛烈——也被猛烈地抛了回去。

[ðə; ði] ['fælæŋksiz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] ,

The	phalanxes	were	ordered	to	advance	,
这	指骨	是	订购	到	进步	,

方阵奉命前进。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [lɪmz] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['bæriər] .

but	some	fell	dead	with	horror	as	they	drove	their	limbs	against	an	unseen	barrier	.
但	一些	跌倒	死的	和	恐怖	作为	他们	驾驶	他们的	四肢	反对	一个	看不见	障碍	.

但有些动物因恐惧而死，它们的四肢撞向了看不见的障碍物。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪmpɪd] [er] [rɪ'viːld] ['oʊnli][ðə; ði]['plæsɪd] [fiːldz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['ʃæˌdoʊz] ,

For	the	limpid	air	revealed	only	the	placid	fields	;	and	in	the	distance	among	the	golden	shadows	,
为了	这	清澈的	空气	揭晓	仅有的	这	平静	字段	;	和	在	这	距离	之中	这	金的	阴影	,

清澈的空气中只显露出宁静的田野；远处，在金色的阴影中，

[men] ['smaɪlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [stɪl] [seɪnts] [ɪn][ˌpærə'daisəl] [medəuz] .

men	smiling	like	the	still	saints	in	paradisal	meadows	.
男人	微笑	喜欢	这	仍然	圣徒	在	天堂	草地	.

男人们面带微笑，如同天堂草地上静谧的圣徒。

" [ðiːz] [biː; bi] ['hæpi] ['wɒrɪrz] , " [said] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	These	be	happy	warriors	,	"	sighed	the	King	,
"	这些	是	快乐的	战士	,	"	叹了口气	这	国王	,

“这些战士真幸福啊，”国王叹了口气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][foʊ] " ['brʌðər] " [ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [went] ;

and	for	once	in	his	life	he	longed	to	call	the	foe	"	brother	"	and	ask	how	the	harvest	went	;
和	为了	一次	在	他的	生活	他	渴望	到	称呼	这	敌人	"	兄弟	"	和	问	如何	这	收成	去	;

他生平第一次渴望称呼敌人为“兄弟”，并询问收成如何；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	to	pillow	his	head	on	the	same	knapsack	with	a	soldier	,
和	到	枕头	他的	头	在	这	相同的	背包	和	一个	士兵	,

他竟然和一名士兵挤在同一个背包里睡觉，头枕在背包上。

[ænd; ənd][soʊ] [sliːp] [swiːt] [ænd; ənd] ['brʌðərli] .

and	so	sleep	sweet	and	brotherly	.
和	所以	睡觉	甜的	和	兄弟般的	.

愿你们安息，兄弟情深。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [heɪt] , [naʊ] [ʃʌt] [aʊt] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

But	the	wall	which	shut	out	his	hate	,	now	shut	out	also	his	love	,
但	这	墙	哪个	关闭	出去	他的	恨	,	现在	关闭	出去	还	他的	爱	,

但是，那堵曾经阻挡他仇恨的墙，如今也阻挡了他的爱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðoʊz] ['smaɪlɪŋ] ['wɒrɪrz]

so	that	he	could	not	walk	across	the	fields	and	embrace	those	smiling	warriors
所以	那	他	可以	不是	走	穿过	这	字段	和	拥抱	那些	微笑	战士

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

waiting	in	the	sunshine	for	a	battle	that	was	never	to	take	place	.
等待	在	这	阳光	为了	一个	战斗	那	曾是	绝不	到	拿	地方	.

因此，他无法穿过田野，拥抱那些在阳光下等待着一场永远不会发生的战斗、面带微笑的战士们。

[soʊ] ['sædli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [strænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	sadly	one	day	he	turned	his	army	back	to	the	sea	-	strand	,	and	the
所以	令人遗憾的是	一	天	他	转向	他的	军队	后退	到	这	海	-	链	,	和	这

['rɑːkɪŋ] ['boʊts] ,

rocking	boats	,
摇滚	船	,

所以有一天，他悲哀地率领军队返回了海边，回到了摇曳的船只旁。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][kɑːm] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['goʊldən]

and	away	from	the	vision	of	calm	eyes	gazing	at	him	through	golden
和	离开	从	这	想象	的	冷静的	眼睛	凝视	在	他	通过	金的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

他渐渐远离了透过金色阴影凝视着他的那双平静的眼睛，

[wer] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [fer] [ænd; ənd]['oʊpən] .

where	the	land	lay	fair	and	open	.
在哪里	这	土地	躺	公平的	和	打开	.

那里土地平坦开阔。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Now	when	the	last	of	the	fleet	had	disappeared	below	the	horizon	the	people
现在	什么时候	这	最后的	的	这	舰队	有	消失	以下	这	地平线	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ['kɪŋdəm] [went] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

of	the	Dark	Wood	kingdom	went	mad	with	joy	;
的	这	黑暗的	木头	王国	去	疯狂的	和	喜悦	;

当最后一艘舰队消失在地平线以下时，黑暗森林王国的人民欣喜若狂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	the	Wizard	was	escorted	to	the	palace	by	all	the	army	.
和	这	巫师	曾是	护送	到	这	宫殿	经过	全部	这	军队	.

巫师在全军的护送下前往宫殿。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [prɪns] ['mɜːrlɪn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Princess	Myrtle	and	Prince	Merlin	met	him	at	the	entrance	to	the
这	公主	桃金娘	和	王子	梅林	遇见	他	在	这	入口	到	这

[θroʊn] - [ruːm] ,

throne	-	room	,
王座	-	房间	,

米尔特公主和梅林王子在王座厅入口处迎接了他。

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ['skætərd] ['flaʊərz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	pages	scattered	flowers	beneath	his	feet	.
和	页面	疏散	花朵	下面	他的	脚	.

书页散落在他的脚下，鲜花遍地。

" [oʊ] [waɪz] [mæn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ?

"	O	Wise	Man	,	"	cried	the	Princess	,	"	how	shall	we	reward	thee	for	thy	wisdom	?
"	哦	明智的	男人	,	"	哭	这	公主	,	"	如何	将	我们	报酬	你	为了	你的	智慧	?

"

"

"

“智者啊，”公主喊道，“我们该如何报答你的智慧呢？”

" ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [kreɪv] [rɪ'wɔːrdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Only	children	crave	rewards	,	"	replied	the	Wizard	.
"	仅有的	孩子们	渴望	奖励	,	"	回复	这	巫师	.

“只有小孩子才渴望奖励，”巫师回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	It	will	be	pleasure	enough	for	me	to	return	to	my	little	hut	and	to
"	它	将要	是	乐趣	足够的	为了	我	到	返回	到	我的	小的	小屋	和	到

[hɪr] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] ;

hear	the	woodpeckers	in	the	eaves	;
听到	这	啄木鸟	在	这	檐	;

“回到我的小屋，听听屋檐下啄木鸟的叫声，对我来说就是一种莫大的快乐了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [aulz] [flai] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [gloʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst]

and	to	see	the	white	owls	fly	when	the	stars	glow	above	the	dark	forest
和	到	看	这	白色的	猫头鹰	飞	什么时候	这	明星	辉光	多于	这	黑暗的	森林

['brænʧɪz] .

branches	.
分支	.

当繁星闪烁在黑暗的森林枝桠上时，可以看到白色的猫头鹰飞翔。

" [naʊ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mændər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wʌz; wəz]

"	Now	the	Military	Commander	was	the	only	person	in	the	kingdom	who	was
"	现在	这	军队	指挥官	曾是	这	仅有的	人	在	这	王国	WHO	曾是

[nɑːt] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] .

not	sharing	the	general	joy	.
不是	分享	这	一般的	喜悦	.

“现在，王国里只有这位军事统帅没有分享大家的喜悦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grʌmpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi]

He	was	grumpy	because	he	had	lost	all	the	honor	of	winning	a	bloody
他	曾是	脾气暴躁	因为	他	有	丢失的	全部	这	荣誉	的	获胜	一个	血腥

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他很生气，因为他失去了赢得一场血战的所有荣誉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [kʊd; kəd][nɑːt] [suːð] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə]

Even	the	sight	of	all	his	army	alive	and	well	could	not	soothe	the	wound	to
甚至	这	视线	的	全部	他的	军队	活	和	出色地	可以	不是	舒缓	这	伤口	到

[hɪz; ɪz]['vænəti] ;

his	vanity	;
他的	虚荣	;

即使看到自己的军队全部生还且安然无恙，也无法抚平他虚荣心的创伤；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði][læst] ['kəːtisiz] , [hiː; hi]

so	when	the	Princess	and	the	Wizard	were	exchanging	the	last	courtesies	,	he
所以	什么时候	这	公主	和	这	巫师	是	交换	这	最后的	礼貌	,	他

[stroʊd] ['fɔːrwərd] ,

strode	forward	,
大步走	向前	,

当公主和巫师互致最后的问候时，他大步走上前去。

[boʊd] , [ænd; ənd] [sed] :

bowed	,	and	said	:
鞠躬	,	和	说	:

他鞠躬说道：

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

"	Your	Highness	,	this	invisible	wall	is	all	very	well	,
"	你的	高度	,	这	无形的	墙	是	全部	非常	出色地	,

“殿下，这道无形的墙固然很好，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [riːtʃ] [ðə; ði] ['siː,kəust] [θruː] [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['bæriər] ?

but	how	will	our	people	reach	the	seacoast	through	this	perpetual	barrier	?
但	如何	将要	我们的	人们	抵达	这	海岸	通过	这	永久	障碍	?

但是，我们的人民要如何才能穿过这道永久的屏障到达海岸呢?

[kæn; kən] [ðɪs] ['maɪti] ['wɪzərd] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [i'rektid] ?

Can	this	mighty	Wizard	destroy	what	he	has	erected	?
能	这	强大的	巫师	破坏	什么	他	有	竖立	?

这位强大的巫师能否摧毁他自己建造的一切?

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	Then	all	the	court	looked	at	the	Wizard	,
"	然后	全部	这	法庭	看起来	在	这	巫师	,

“然后，法庭上所有人都看向了巫师，

[huː] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][led][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

who	asked	to	be	led	at	once	to	the	great	concourse	where	the	people	were
WHO	问	到	是	引领	在	一次	到	这	伟大的	大厅	在哪里	这	人们	是

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

他们要求立即被带到民众聚集的大广场。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	This	is	a	question	to	be	settled	by	the	nation	and	not	by	the	court	,
"	这	是	一个	问题	到	是	定居	经过	这	国家	和	不是	经过	这	法庭	,

“这是一个应该由国家来解决的问题，而不是应该由法院来解决的问题。”

" [hiː; hi] ['əvɜːd] .

"	he	averred	.
"	他	断言	.

他断言道。

[soʊ][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [muːvd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [wer] [ðə; ði]

So	the	knights	and	ladies	moved	like	living	flowers	to	the	concourse	where	the
所以	这	骑士	和	女士们	已搬	喜欢	活的	花朵	到	这	大厅	在哪里	这

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'sembld] — [ðə; ði] [pjʊr] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

people	were	assembled	—	the	pure	grain	of	the	kingdom	.
人们	是	组装	—	这	纯的	粮食	的	这	王国	.

于是，骑士和贵妇们像盛开的花朵一样，走向聚集在民众面前的广场——那是王国的纯洁种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

And	the	Wizard	called	in	a	loud	voice	to	them	,	"	Men	and	women	,
和	这	巫师	称为	在	一个	大声	嗓音	到	他们	,	"	男人	和	女性	,

巫师大声对他们喊道：“男人们，女人们，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [diːdz] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ]

is	it	your	will	that	your	good	deeds	be	destroyed	or	remain	in	everlasting
是	它	你的	将要	那	你的	好的	契约	是	损毁	或者	保持	在	永恒

[rɪˈmembrəns] ?

remembrance	?
纪念	?

你希望你的善行被抹去，还是永远被人铭记?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːl] [wɪl] [ˈnevər] [kiːp] [ˈeni] [truː] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [mæn] ;

For	this	wall	will	never	keep	any	true	soul	from	the	sea	,	nor	any	honest	man	;
为了	这	墙	将要	绝不	保持	任何	真的	灵魂	从	这	海	,	也不	任何	诚实的	男人	;

因为这堵墙永远无法阻止任何真正的灵魂和任何正直的人亲近大海;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊg] [wɪl] [biːt] [ɪn] [veɪn] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] !

but	he	that	is	a	rogue	will	beat	in	vain	against	it	!
但	他	那	是	一个	流氓	将要	打	在	徒劳	反对	它	!

但恶棍们与它对抗是徒劳的!

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [wɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]

"	Then	the	people	shouted	,	"	We	will	keep	this	wall	which	we	have	built	with
"	然后	这	人们	喊叫	,	"	我们	将要	保持	这	墙	哪个	我们	有	建造	和

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [diːdz] .

our	good	deeds	.
我们的	好的	契约	.

“然后人们高声喊道：‘我们将守住我们用善行建造的这堵墙。’

" [soʊ][ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [fərˈevər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈdʒɝːniːd] [hoʊm] ,

"	So	the	wall	stood	forever	,	but	the	Wizard	journeyed	home	,
"	所以	这	墙	站立	永远	,	但	这	巫师	旅程	家	,

“于是，城墙永远屹立不倒，而巫师则踏上了回家的路。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ['trævələr] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ə'gen] .

and	knew	the	joy	of	the	tired	traveler	who	sees	his	own	little	nook	again	.
和	知道	这	喜悦	的	这	疲劳的	游客	WHO	看到	他的	自己的	小的	角落	再次	.

他体会到了疲惫的旅人再次见到自己熟悉的小角落时的喜悦。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [drɑːft] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

That	night	he	ate	his	bread	and	drank	his	draught	of	water	on	his	own
那	夜晚	他	吃	他的	面包	和	喝	他的	草稿	的	水	在	他的	自己的

['dɔːrˌstoʊn] ;

doorstone	;
门石	;

当晚，他在自家门前的石头上吃了面包，喝了一口水;

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [aulz] [flai] ,

and	watched	the	white	owls	fly	,
和	观看	这	白色的	猫头鹰	飞	,

然后看着白色的猫头鹰飞翔，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['wɪzdəm] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['kwaɪət] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

hoping	that	Wisdom	would	let	him	be	quiet	awhile	in	the	arms	of	the	forest
希望	那	智慧	会	让	他	是	安静的	一会儿	在	这	武器	的	这	森林

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['restləs] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

before	she	sent	him	out	again	to	teach	the	restless	hearts	of	men	.
前	她	发送	他	出去	再次	到	教	这	不安	心	的	男人	.

希望智慧女神能让他在森林的怀抱中安静地待上一段时间，然后再把他派出去教导那些躁动不安的人们。

[ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊd]

THE	TREE	IN	THE	DARK	WOOD
这	树	在	这	黑暗的	木头

黑暗森林里的那棵树

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['mɜːrtl] [wɜːr; wər] ['meni] ['fɔrists] [kʌt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['rɔːrɪŋ]

In	the	kingdom	of	the	Princess	Myrtle	were	many	forests	cut	through	with	roaring
在	这	王国	的	这	公主	桃金娘	是	许多	森林	切	通过	和	咆哮

[striːmz] [wɪtʃ] [dæʃt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [ɪ'mens] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['boʊldər]

streams	which	dashed	and	danced	their	way	over	immense	shining	black	bowlders
溪流	哪个	虚线	和	跳舞	他们的	方式	超过	巨大	灼灼	黑色的	保龄球手

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ebəni] [berz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

that	looked	like	ebony	bears	lying	in	the	current	.
那	看起来	喜欢	乌木	熊	说谎	在	这	当前的	.

在米尔特公主的王国里，有许多森林，奔腾的溪流穿过其中，奔腾跳跃，冲过巨大的闪亮黑色巨石，这些巨石看起来像躺在水流中的乌木熊。

[soʊ] [haɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] ,

So	high	were	the	trees	of	these	woods	that	they	shut	out	the	sun	,
所以	高的	是	这	树木	的	这些	树林	那	他们	关闭	出去	这	太阳	,

这片树林里的树木高耸入云，遮蔽了阳光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɔːkt] [θruː] [ðem; ðəm] [felt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	who	walked	through	them	felt	himself	among	the	columns	of	a
和	他	WHO	步行	通过	他们	毛毡	他自己	之中	这	列	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk]['temp(ə)l] .

gigantic	temple	.
巨大	寺庙	.

穿过这些柱子的人感觉自己置身于一座巨大神庙的柱廊之中。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [wʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] [ɑːn] ['bɪtər] [naɪts] [wen]

In	the	darkest	wood	of	all	people	sometimes	lost	their	way	on	bitter	nights	when
在	这	最黑暗的	木头	的	全部	人们	有时	丢失的	他们的	方式	在	苦的	夜晚	什么时候

[ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] - ['fɛəriz] [fɪld] [ðə; ði] [er]

the	white	stars	hung	just	above	the	tree	-	tops	and	the	frost	-	fairies	filled	the	air
这	白色的	明星	悬挂	只是	多于	这	树	-	最高额	和	这	霜	-	仙女	已填	这	空气

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][snæps][ænd; ənd] ['kræklz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːrkɪstrə] — [ðə; ði] [kwɪr] ,

with	the	little	snaps	and	crackles	of	their	orchestra	—	the	queer	,
和	这	小的	快照	和	噼啪声	的	他们的	乐队	—	这	酷儿	,

在最黑暗的森林里，人们有时会在寒冷的夜晚迷失方向，那时白色的星星悬挂在树梢之上，霜仙子们奏响了她们的交响乐，发出噼啪作响的细小声响——这奇怪的，

['mɑːrd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['wɪntər] .

marred	music	of	winter	.
受损	音乐	的	冬天	.

冬季的坏音乐。

[ðə; ði] ['rednɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [faʊnd] [ðiːz] [pʊr] [æd'ventʃəəz] ['froʊz(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

The	reddening	of	dawn	found	these	poor	adventurers	frozen	unless	they	had	the
这	发红	的	黎明	成立	这些	贫穷的	冒险者	冷冻	除非	他们	有	这

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [nuː] [æz; əz] " [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

good	fortune	to	find	what	all	the	countryside	knew	as	"	The	Tree	in	the	Dark
好的	财富	到	寻找	什么	全部	这	农村	知道	作为	"	这	树	在	这	黑暗的

[wʊd] .

Wood	.
木头	.

黎明破晓时，这些可怜的冒险者们只能望尘莫及，除非他们有幸找到全乡人都知道的“黑暗森林中的那棵树”。

" [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

"	The	whispers	of	generations	had	established	the	fact	of	the	existence	of
"	这	低语	的	几代人	有	已确立的	这	事实	的	这	存在	的

[ðɪs] [triː] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ,

this	tree	since	the	hour	when	the	woodcutter	,
这	树	自从	这	小时	什么时候	这	樵夫	,

“从伐木工人到来的那一刻起，世世代代的低语就证实了这棵树的存在，

['piːtər] ['gɑːrlənd] , [hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Peter	**Garland**	**,**	**had**	**wandered**	**too**	**far**	**into**	**the**	**forest**	**,**
彼得	花环	,	有	漫步	也	远的	进入	这	森林	,

彼得·加兰德，他走进了森林深处，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'naɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] [wen] [ðə; ði] [er]

and	**had**	**been**	**benighted**	**on**	**the**	**feast**	**of**	**St**	**.**	**Stephen**	**when**	**the**	**air**
和	有	到过	夜幕降临	在	这	盛宴	的	英石	.	史蒂芬	什么时候	这	空气

['sʌmtaɪmz] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

sometimes	**sings**	**with**	**snow**	**.**
有时	唱歌	和	雪	.

在圣斯蒂芬节那天，他们被困在夜里，那天空气中有时会飘落雪花。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hæf] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['læntərn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

He	**had**	**become**	**half**	**paralyzed**	**with**	**the**	**cold**	**,**	**his**	**poor**	**lantern**	**had**	**gone**	**out**
他	有	变得	一半	瘫痪	和	这	寒冷的	,	他的	贫穷的	灯笼	有	已消失	出去

,

,

,

他冻得半身麻木，可怜的灯笼也灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [læst] [prerz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv]

and	**he**	**was**	**about**	**to**	**say**	**his**	**last**	**prayers**	**thinking**	**he**	**would**	**never**	**live**
和	他	曾是	关于	到	说	他的	最后的	祈祷	思维	他	会	绝不	居住

[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

until	**morning**	**,**
直到	早晨	,

他正准备做最后的祷告，以为自己活不到天亮了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] ,

when	**suddenly**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**whirling**	**snow**	**,**
什么时候	突然	,	在	这	中间	的	这	旋转	雪	,

突然，在漫天飞舞的雪花中，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] .

he	**saw**	**extended**	**the**	**limbs**	**of**	**a**	**most**	**beautiful**	**tree**	**.**
他	锯	扩展	这	四肢	的	一个	最多	美丽的	树	.

他看到一棵极其美丽的树伸展着枝干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	**was**	**not**	**so**	**tall**	**as**	**the**	**others**	**,**
它	曾是	不是	所以	高的	作为	这	其他的	,

它没有其他几只那么高。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ə'pɪrəns] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] [ə'mɪdst] [ɪts] [θɪk]

and	**shining**	**fruit**	**of**	**a**	**delicious**	**appearance**	**hung**	**upon**	**its**	**branches**	**amidst**	**its**	**thick**
和	灼灼	水果	的	一个	可口的	外貌	悬挂	之上	它是	分支	在……之中	它是	厚的

['foʊlɪɪdʒ] .

foliage	**.**
叶子	.

枝头挂满了闪闪发光、看起来美味可口的果实，掩映在茂密的树叶间。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [pʊr] , [hæf] - ['froʊz(ə)n]['piːtər] [felt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɔːrmθ] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

Best	**of**	**all**	**,**	**poor**	**,**	**half**	**-**	**frozen**	**Peter**	**felt**	**a**	**wonderful**	**warmth**	**glowing**	**from**	**its**
最好的	的	全部	,	贫穷的	,	一半	-	冷冻	彼得	毛毡	一个	精彩的	温暖	发光	从	它是

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

最棒的是，可怜的、半冻僵的彼得感觉到树干散发出温暖的光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ;

and	with	the	warmth	came	a	soft	crimson	light	;
和	和	这	温暖	来了	一个	柔软的	赤红	光	;

随着气温升高，一抹柔和的深红色光芒也随之出现；

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [triː] [wɜːr; wər]

so	he	stole	up	to	it	as	if	he	were	a	little	boy	and	this	tree	were
所以	他	偷窃	向上	到	它	作为	如果	他	是	一个	小的	男生	和	这	树	是

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] ;

his	beautiful	Mother	;
他的	美丽的	母亲	;

于是他蹑手蹑脚地走到树前，就像一个小男孩，而这棵树就是他美丽的母亲；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌdld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ruːts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	he	cuddled	down	in	the	arms	of	its	great	roots	and	went	to	sleep	.
和	他	依偎	向下	在	这	武器	的	它是	伟大的	根	和	去	到	睡觉	.

他蜷缩在它粗壮的根系里，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ;

When	he	woke	up	it	was	morning	;
什么时候	他	觉醒	向上	它	曾是	早晨	;

他醒来时已是早晨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]

and	the	sun	was	turning	the	surface	of	the	snow	into	sheets	of	iridescent
和	这	太阳	曾是	转弯	这	表面	的	这	雪	进入	纸张	的	彩虹色

[laɪt] .

light	.
光	.

太阳将雪的表面变成了层层叠叠、闪闪发光的斑斓光片。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['reskjuː]

He	yawned	and	stretched	out	his	arms	,	then	remembering	his	wonderful	rescue
他	打哈欠	和	拉伸	出去	他的	武器	,	然后	记住	他的	精彩的	救援

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

of	the	evening	before	,
的	这	晚上	前	,

他打了个哈欠，伸了个懒腰，然后想起了前一天晚上他那次精彩的救援行动。

[hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwərd] ,

he	gazed	upward	,
他	凝视	向上	,

他抬头望去，

[bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [triː] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braʊnɪʃ] [koʊnz] ['pendənt] [frʌm; frəm][ɪts]

but	saw	only	a	tall	pine	tree	with	shining	brownish	cones	pendant	from	its
但	锯	仅有的	一个	高的	松树	树	和	灼灼	棕褐色	圆锥体	吊坠	从	它是

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

但只看到一棵高大的松树，树枝上挂满了闪亮的棕色松果。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['sʌmər] - [triː] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [fruːt] ?

Where	was	the	beautiful	green	summer	-	tree	hung	with	crimson	fruit	?
在哪里	曾是	这	美丽的	绿色的	夏天	-	树	悬挂	和	赤红	水果	?

那棵挂满鲜红果实的美丽翠绿夏树在哪里?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [θruː] ['peɪntɪd] [glæs] ?

Where	was	the	light	like	the	sun's	rays	through	painted	glass	?
在哪里	曾是	这	光	喜欢	这	太阳的	射线	通过	绘	玻璃	?

那如同阳光透过彩绘玻璃照射进来的光芒在哪里?

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'laɪv][ænd; ənd][wɔːrm] , " [θɔːt] ['piːtər] .

"	But	here	am	I	alive	and	warm	,	"	thought	Peter	.
"	但	这里	是	我	活	和	温暖的	,	"	想法	彼得	.

“但我现在还活着，而且很温暖，”彼得心想。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

"	And	the	night	was	bitter	.
"	和	这	夜晚	曾是	苦的	.

“那夜很苦。”

[ðɪs] [triː] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mɑːrk]

This	tree	must	change	its	shape	at	the	footfall	of	evening	;	and	I	will	mark
这	树	必须	改变	它是	形状	在	这	人流量	的	晚上	;	和	我	将要	标记

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这棵树在夜幕降临之时必定会改变形状；我会记住它。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

lest	it	should	be	lost	to	us	.
免得	它	应该	是	丢失的	到	我们	.

以免我们失去它。

" [soʊ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [θriː] [krɔsiz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

"	So	taking	out	his	knife	he	cut	three	crosses	in	the	bark	of	the	tree	;
"	所以	采取	出去	他的	刀	他	切	三	十字架	在	这	吠	的	这	树	;

于是他拿出刀，在树皮上划了三个十字；

[ðen] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

then	setting	his	face	to	the	sun	,
然后	环境	他的	脸	到	这	太阳	,

然后他面向太阳，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ,

for	his	cottage	lay	to	the	east	of	the	Dark	Wood	,
为了	他的	小屋	躺	到	这	东方	的	这	黑暗的	木头	,

因为他的小屋位于黑暗森林的东边。

[hiː; hi] [hækt] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ;

he	hacked	the	trees	all	along	the	way	;
他	被黑客攻击	这	树木	全部	沿着	这	方式	;

他一路砍伐树木；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	at	last	emerged	in	the	path	which	led	to	his	dwelling	.
和	在	最后的	出现	在	这	小路	哪个	引领	到	他的	住宅	.

最后，他出现在通往自己住所的小路上。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] [ded] ,

His	wife	and	all	the	neighbors	,	who	had	given	him	up	for	dead	,
他的	妻子	和	全部	这	邻居	,	WHO	有	给定	他	向上	为了	死的	,

他的妻子和所有邻居，他们都以为他已经死了。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

came	running	to	meet	him	with	cries	of	joy	;
来了	跑步	到	见面	他	和	哭泣	的	喜悦	;

人们欢呼着跑过去迎接他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [tæpt] [ðer; ðər] ['fɔridz]

but	when	he	told	them	what	had	happened	they	tapped	their	foreheads
但	什么时候	他	讲述	他们	什么	有	发生	他们	轻敲	他们的	额头

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	glanced	at	each	other	.
和	瞥了一眼	在	每个	其他	.

但当他告诉他们发生了什么事时，他们敲了敲额头，互相看了一眼。

" [pʊr] [mæn] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][frɔːst] - [kɪŋ] [hæθ] ['stoʊlən][hɪz; ɪz][wɪts] . "

"	Poor	man	,	"	they	said	,	"	the	frost	-	king	hath	stolen	his	wits	.	"
"	贫穷的	男人	,	"	他们	说	,	"	这	霜	-	国王	有	被盗	他的	智慧	.	"

“可怜的人，”他们说，“霜王偷走了他的理智。”

" [bʌt; bət][aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [θriː] [krɔsiz] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	But	I	marked	the	tree	with	three	crosses	,	"	he	cried	,
"	但	我	标记	这	树	和	三	十字架	,	"	他	哭	,

“但我在树上画了三个十字架，”他喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	can	lead	you	straight	to	it	.
"	和	我	能	带领	你	直的	到	它	.

“我可以带你直接找到它。”

" [ðeɪ] [læft] ,

"	They	laughed	,
"	他们	笑了	,

他们笑了，

[bʌt; bət][tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [triː]

but	to	humor	him	they	said	he	might	take	them	to	his	wonderful	tree
但	到	幽默	他	他们	说	他	可能	拿	他们	到	他的	精彩的	树

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

为了哄他开心，他们说晚饭后他可能会带他们去看他那棵神奇的树。

[wen] [hɑːt] [suːp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] ;

when	hot	soup	had	given	them	all	courage	;
什么时候	热的	汤	有	给定	他们	全部	勇气	;

热汤给了他们勇气；

[soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['trʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

so	that	afternoon	there	was	a	long	procession	of	people	trudging	through	the
所以	那	下午	那里	曾是	一个	长的	游行	的	人们	艰难跋涉	通过	这

[dɑːrk] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['piːtər][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

Dark	Wood	with	Peter	at	their	head	.
黑暗的	木头	和	彼得	在	他们的	头	.

那天下午，一大群人浩浩荡荡地穿过黑暗森林，彼得走在最前面。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [wɪð; wɪθ]

By	the	time	he	arrived	at	the	tree	he	was	trembling	like	a	leaf	with
经过	这	时间	他	到达的	在	这	树	他	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

当他走到树下时，他激动得像一片树叶一样颤抖。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] - [triː] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [krɔsiz] ,

There	,	sure	enough	,	stood	a	tall	pine	-	tree	marked	with	the	three	crosses	,
那里	,	当然	足够的	,	站立	一个	高的	松树	-	树	标记	和	这	三	十字架	,

果然，那里矗立着一棵高大的松树，树上有三个十字架。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][noʊ] [wei] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɛloʊz] .

but	it	was	otherwise	in	no	way	different	from	its	fellows	.
但	它	曾是	否则	在	不	方式	不同的	从	它是	伙伴们	.

但除此之外，它与其他同类并无二致。

" [jes] , [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ˈpiːtər] .

"	Yes	,	but	wait	for	evening	;	then	you	will	see	it	change	,	"	said	Peter	.
"	是的	,	但	等待	为了	晚上	;	然后	你	将要	看	它	改变	,	"	说	彼得	.

“是的，但是等到晚上，你就会看到它发生变化，”彼得说。

[ðeɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;

They	laughed	a	little	and	grumbled	a	little	;
他们	笑了	一个	小的	和	咕哝	一个	小的	;

他们笑了笑，也抱怨了几句；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [bred] [ænd; ənd]

but	most	of	them	had	filled	their	lanterns	and	brought	bread	and
但	最多	的	他们	有	已填	他们的	灯笼	和	带来	面包	和

[tʃiːz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [taɪm] ,

cheese	against	a	hungry	time	,
奶酪	反对	一个	饥饿的	时间	,

但他们大多数人都装满了灯笼，并带上了面包和奶酪以备不时之需。

[ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	after	all	,	it	was	not	so	cold	in	the	forest	,
和	后	全部	,	它	曾是	不是	所以	寒冷的	在	这	森林	,

毕竟，森林里并没有那么冷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [bəˈluːnd] [tʃiːks] [kʊd; kəd][nɑːt] [bloʊ] [hɑːrd] [daʊn]

for	the	North	Wind	with	his	blue	ballooned	cheeks	could	not	blow	hard	down
为了	这	北	风	和	他的	蓝色的	气球	脸颊	可以	不是	吹	难的	向下

[ðoʊz] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] .

those	long	avenues	.
那些	长的	途径	.

因为北风，它那鼓鼓的蓝色脸颊，无法沿着那些长长的街道猛烈地吹拂。

['piːtər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Peter	was	full	of	excitement	,
彼得	曾是	满的	的	激动	,

彼得兴奋不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [bɪˈkʌm] ['mædʒɪk(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

for	he	was	sure	that	the	tree	would	become	magical	as	soon	as	the	sun
为了	他	曾是	当然	那	这	树	会	变得	神奇	作为	很快	作为	这	太阳

[set] .

set	.
放	.

因为他确信，太阳一下山，这棵树就会变得神奇。

[wen] [ðə; ði][læst] ['splæʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊz] [hiː; hi]

When	the	last	splashes	of	crimson	had	faded	from	the	topmost	boughs	he
什么时候	这	最后的	水花	的	赤红	有	褪色	从	这	最顶层	树枝	他

[bɪˈgæn] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [triː] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd] ['siːtɪd]

began	anxiously	to	watch	the	tree	about	which	all	the	villagers	had	seated
开始	焦虑地	到	手表	这	树	关于	哪个	全部	这	村民们	有	坐着

[ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]['æftər][fɜːrst] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [liːvz] .

themselves	in	a	circle	after	first	scraping	the	snow	from	the	dead	leaves	.
他们自己	在	一个	圆圈	后	第一的	刮擦	这	雪	从	这	死的	树叶	.

当最后一抹鲜红的火焰从最顶端的树枝上褪去时，他开始焦急地注视着那棵树，村民们围坐在树旁，先是刮掉了枯叶上的积雪。

['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [braitə] [ðə; ði][stɑːrz] ,

Darker	**and**	**darker**	**grew**	**the**	**air**	**,**	**and**	**brighter**	**the**	**stars**	**,**
较暗	和	较暗	生长	这	空气	,	和	更亮	这	明星	,

空气越来越暗，星星越来越亮。

[waɪl] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ðə; ði] [greɪt] [kæts][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

while	**far**	**off**	**in**	**the**	**forest**	**the**	**great**	**cats**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**each**	**other**	**,**
尽管	远的	离开	在	这	森林	这	伟大的	猫	开始	到	讲话	到	每个	其他	,

在遥远的森林深处，大型猫科动物们开始彼此交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [huːtid] [ænd; ənd] [fluː] .

and	**the**	**owls**	**hooted**	**and**	**flew**	**.**
和	这	猫头鹰	发出嘘声	和	飞翔	.

猫头鹰们鸣叫着飞走了。

['sʌd(ə)nli] ['piːtər] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Suddenly	**Peter**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**.**
突然	彼得	给予	一个	哭	的	喜悦	.

彼得突然发出了一声喜悦的欢呼。

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看！

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fruːt] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [liːvz] ! "

the	**wonderful**	**fruit**	**,**	**the**	**glowing**	**leaves**	**!**	**"**
这	精彩的	水果	,	这	发光	树叶	!	"

奇妙的果实，闪亮的叶子！

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	废话	!	"	说	他的	妻子	.

“胡说！”他妻子说道。

" [oʊ] , [pʊr] [luːn] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [raɪt] [ə'gen] !

"	**O**	**,**	**poor**	**loon**	**,**	**he**	**will**	**never**	**be**	**right**	**again**	**!**
"	哦	,	贫穷的	潜鸟	,	他	将要	绝不	是	正确的	再次	!

“哦，可怜的傻瓜，他再也不会正确了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	**and**	**she**	**began**	**to**	**weep**	**into**	**her**	**apron**	**.**
"	和	她	开始	到	哭泣	进入	她	围裙	.

“然后她开始对着围裙哭泣。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

"	**It**	**is**	**true**	**!**
"	它	是	真的	!

“是真的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

It	**is**	**true**	**!**
它	是	真的	!

是真的！

" [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['bɛni] [braʊn] ,

"	**cried**	**another**	**voice**	**,**	**that**	**of**	**hard**	**-**	**worked**	**Bennie**	**Brown**	**,**
"	哭	其他	嗓音	,	那	的	难的	-	工作	本尼	棕色的	,

“另一个声音喊道，那是勤劳的本尼·布朗的声音，”

[huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æn; ən][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪpld] ['sɪstər] [baɪ][hɪz; ɪz]

who	supported	an	old	father	and	mother	and	a	crippled	sister	by	his
WHO	有	一个	老的	父亲	和	母亲	和	一个	残疾的	姐姐	经过	他的

['leibəz] .

labors	.
劳动	.

他靠自己的劳动养活了年迈的父母和残疾的妹妹。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	Yes	,	it	is	the	most	beautiful	tree	,	"	said	a	young	girl	,
"	是的	,	它	是	这	最多	美丽的	树	,	"	说	一个	年轻的	女孩	,

“是的，这是最美丽的树，”一个小女孩说。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [soʊld] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] [tuː; tə] [bai] [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	had	once	sold	her	golden	hair	to	buy	bread	for	a	mother	with	a
WHO	有	一次	卖	她	金的	头发	到	买	面包	为了	一个	母亲	和	一个

[nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .

new	-	born	child	.
新的	-	出生	孩子	.

她曾卖掉自己的金发，为一位刚生完孩子的母亲买面包。

" [oʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fruːt] !

"	O	the	wonderful	fruit	!
"	哦	这	精彩的	水果	!

“哦，这奇妙的果实！”

[ðə; ði] [swiːt] [wɔːrmθ] .

the	sweet	warmth	.
这	甜的	温暖	.

甜蜜的温暖。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] .

"	The	others	stared	and	rubbed	their	eyes	;	and	looked	angry	.
"	这	其他的	凝视	和	摩擦	他们的	眼睛	;	和	看起来	生气的	.

其他人瞪大了眼睛，揉了揉眼睛，看起来很生气。

" [juː; jʊ][laɪ] ,

"	You	lie	,
"	你	说谎	,

你撒谎，

['bɛni] !

Bennie	!
本尼	!

本尼！

" [wʌn] [kraɪd] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] , ['elsə] , " [ʃriːkt] [əˈnʌðər] .

"	one	cried	;	"	You	are	a	silly	girl	,	Elsa	,	"	shrieked	another	.
"	一	哭	;	"	你	是	一个	愚蠢的	女孩	,	艾莎	,	"	尖叫	其他	.

“一个女孩喊道；‘你真是个傻女孩，艾尔莎！’”另一个女孩尖叫道。

" [ðeɪ] [spiːk] [truːθ] .

"	They	speak	truth	.
"	他们	说话	真相	.

他们说的是实话。

[siː] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ? " [spoʊk] [greɪv] ['henri]

See	you	not	the	crimson	light	?	"	spoke	grave	Henry
看	你	不是	这	赤红	光	?	"	辐	严重	亨利

“你没看见那道猩红的光芒吗？”亨利严肃地问道。

['bɛrd] , [hu:] [hæd; həd] ['reskju:d] ['meni] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] .

Baird	**,**	**who**	**had**	**rescued**	**many**	**from**	**drowning**	**in**	**the**	**mountain**	**streams**	**.**
贝尔德	,	WHO	有	获救	许多	从	溺水	在	这	山	溪流	.

贝尔德曾从山涧溪流中救起过许多溺水者。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fjʊriəs] .

Those	**who**	**did**	**not**	**see**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**furious**	**.**
那些	WHO	做过	不是	看	生长	更多的	和	更多的	狂怒	.

那些没有看到的人越来越愤怒。

" ['kreɪzi] ['pi:p(ə)l] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	**Crazy**	**people**	**,**	**"**	**they**	**cried**	**.**
"	疯狂的	人们	,	"	他们	哭	.

“疯子！”他们喊道。

" [lu:ns] !

"	**Loons**	**!**
"	潜鸟	!

“潜鸟！”

['sɪli] ['bæblər] !

silly	**babblers**	**!**
愚蠢的	噪鹛	!

愚蠢的胡言乱语者!

[wɪl] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ?

will	**you**	**teach**	**us**	**?**
将要	你	教	我们	?

您愿意教我们吗?

" [ðen] [sʌm; səm][bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['pi:tər] ; ['ʌðər] [tu:; tə][bɪ'leɪbər] [jʌŋ] ['elsə] ,

"	**Then**	**some**	**began**	**to**	**beat**	**Peter**	**;**	**others**	**to**	**belabor**	**young**	**Elsa**	**,**
"	然后	一些	开始	到	打	彼得	;	其他的	到	劳动	年轻的	艾莎	,

“然后有些人开始殴打彼得；另一些人则虐待年幼的艾尔莎，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['bɛni] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['reskju:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

at	**which**	**Bennie**	**ran**	**to**	**her**	**rescue**	**,**	**and**	**being**	**as**	**brave**	**as**	**he**	**was**	**good**	**,**
在	哪个	本尼	跑	到	她	救援	,	和	存在	作为	勇敢的	作为	他	曾是	好的	,

于是本尼跑去救她，他既勇敢又善良。

[leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [tu:; tə][hɜ:rt][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

laid	**about**	**him**	**with**	**his**	**fists**	**,**	**and**	**cried**	**"**	**Shame**	**on**	**you**	**,**	**to**	**hurt**	**a**	**woman**	**,**
铺设	关于	他	和	他的	拳头	,	和	哭	"	耻辱	在	你	,	到	伤害	一个	女士	,

他用拳头捶打着他，喊道：“你真可耻，竟然伤害女人！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ɑ:r; ər][blaɪnd] .

because	**your**	**own**	**eyes**	**are**	**blind**	**.**
因为	你的	自己的	眼睛	是	瞎的	.

因为你的眼睛瞎了。

" [su:n] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,

"	**Soon**	**everyone**	**was**	**fighting**	**,**
"	很快	每个人	曾是	斗争	,

很快，所有人都加入了战斗。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [streŋθ] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [lɪmz] ,

but	those	who	saw	the	tree	felt	a	great	strength	in	all	their	limbs	,
但	那些	WHO	锯	这	树	毛毡	一个	伟大的	力量	在	全部	他们的	四肢	,

但凡看到那棵树的人，都感到全身充满了力量。

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ;

and	warmth	and	joy	;
和	温暖	和	喜悦	;

还有温暖和喜悦；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] [ænd; ənd] [ræn] ['laɪtli]

so	that	they	soon	escaped	from	the	brawling	disappointed	ones	and	ran	lightly
所以	那	他们	很快	逃脱	从	这	争吵	失望的	一个	和	跑	轻轻

['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ['hɑːrts] .

homeward	with	singing	hearts	.
回家	和	歌唱	心	.

于是他们很快就摆脱了那些争吵不休的失望者，轻快地跑回家，心中充满了喜悦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ðʌs] ['stɑːrtɪd] [went] [ɑːn] [θruː] ['meni] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [hæf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

But	the	dispute	thus	started	went	on	through	many	months	until	half	the	village
但	这	争议	因此	开始	去	在	通过	许多	几个月	直到	一半	这	村庄

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

refused	to	speak	to	the	other	half	.
拒绝	到	说话	到	这	其他	一半	.

但这场争端持续了数月之久，直到村里一半的人拒绝与另一半人交谈。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['hɜːrmɪt] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [fɔːdid]

Finally	a	good	old	hermit	traveled	over	the	ridges	of	the	mountains	and	forded
最后	一个	好的	老的	隐士	旅行	超过	这	山脊	的	这	山脉	和	福特

['meni] [striːmz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [baɪ] [ɪts] ['kwɑːrəl] .

many	streams	to	reach	a	place	which	had	become	famous	by	its	quarrel	.
许多	溪流	到	抵达	一个	地方	哪个	有	变得	著名的	经过	它是	争吵	.

最后，一位善良的老隐士翻越山脊，渡过许多溪流，到达了一个因争吵而闻名的地方。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

He	arrived	in	harvest	time	.
他	到达的	在	收成	时间	.

他抵达时正值收获季节。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [gləud] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ['kwaɪətli] [æt; ət] [wɜːrk]

Those	who	knew	that	the	tree	glowed	with	life	were	in	the	fields	quietly	at	work
那些	WHO	知道	那	这	树	发光	和	生活	是	在	这	字段	悄悄	在	工作

,

,

,

那些知道这棵树充满生机的人，正在田野里默默地劳作。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] ?

for	what	had	they	to	trouble	them	who	had	found	the	truth	?
为了	什么	有	他们	到	麻烦	他们	WHO	有	成立	这	真相	?

他们有什么理由去打扰那些已经找到真相的人呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [fensiz] [wɪð; wɪθ]

but	the	others	who	could	not	see	were	leaning	over	each	other's	fences	with
但	这	其他的	WHO	可以	不是	看	是	倾斜	超过	每个	其他的	栅栏	和

[ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] ['gaːdnz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hiːlz] ;

their	neglected	gardens	at	their	impatient	heels	;
他们的	被忽视的	花园	在	他们的	不耐烦	高跟鞋	;

但其他看不见的人则倚在彼此的篱笆上，焦急地看着自己荒芜的花园。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['mætər] .

and	arguing	and	arguing	the	matter	.
和	争论	和	争论	这	事情	.

他们就此事争论不休。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [æskt] [noʊ][də'rekt] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

The	hermit	being	a	wise	man	asked	no	direct	questions	concerning	the	tree	,
这	隐士	存在	一个	明智的	男人	问	不	直接的	问题	有关	这	树	,

这位隐士是一位智者，他没有直接询问有关这棵树的问题。

[bʌt; bət] [went] [hɪm'self] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'held] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

but	went	himself	that	evening	into	the	forest	and	there	beheld	the	miracle	.
但	去	他自己	那	晚上	进入	这	森林	和	那里	观看	这	奇迹	.

但那天晚上他亲自去了森林，在那里亲眼目睹了奇迹。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɔːrm] [wɜːrdz]['oʊpən]

Next	day	he	made	friends	with	the	villagers	;	and	because	warm	words	open
下一个	天	他	制成	朋友们	和	这	村民们	;	和	因为	温暖的	字	打开

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

第二天，他与村民们成了朋友；因为温暖的话语能打开人心，

[suːn] [ðə; ði] [gʊd] ['hɜːrmɪt][hæd; həd][ðə; ði][laɪf]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

soon	the	good	hermit	had	the	life	histories	of	all	the	inhabitants	,
很快	这	好的	隐士	有	这	生活	历史	的	全部	这	居民	,

不久，这位善良的隐士就掌握了所有居民的生平事迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz]

as	well	as	the	names	of	those	who	had	seen	the	tree	and	those	whose
作为	出色地	作为	这	姓名	的	那些	WHO	有	已见	这	树	和	那些	谁

[saɪt] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd] .

sight	was	blinded	.
视线	曾是	失明	.

以及那些见过这棵树的人和那些失明的人的名字。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ;

After	which	he	retired	into	the	wood	to	think	upon	what	he	had	learned	;
后	哪个	他	退休	进入	这	木头	到	思考	之上	什么	他	有	学习	;

之后，他退到树林里思考自己所学到的东西；

[ænd; ənd][tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [biːdz] .

and	to	sort	out	his	people	like	little	colored	beads	.
和	到	种类	出去	他的	人们	喜欢	小的	有色	珠子	.

并将他的人民像彩色珠子一样分类。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər]

What	he	discovered	was	this	:	that	all	those	who	had	made	sacrifices	for
什么	他	发现	曾是	这	:	那	全部	那些	WHO	有	制成	牺牲	为了

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

their	fellows	,
他们的	伙伴们	,

他发现的是：所有那些为同胞做出牺牲的人，

[laɪk] ['bɛni] [braʊn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['elsə] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] ,

like	Bennie	Brown	and	young	Elsa	,	were	able	to	see	the	tree	,
喜欢	本尼	棕色的	和	年轻的	艾莎	,	是	有能力的	到	看	这	树	,

就像本尼·布朗和年轻的艾尔莎一样，他们都能看到那棵树。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'hoʊld]

but	the	selfish	and	the	hard	-	hearted	and	the	indifferent	could	not	behold
但	这	自私	和	这	难的	-	心地	和	这	冷漠	可以	不是	看哪

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是自私的、铁石心肠的、冷漠的人却看不到它。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [went] ['kɑːmli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

When	he	was	quite	sure	of	this	he	went	calmly	back	to	the	village	and
什么时候	他	曾是	相当	当然	的	这	他	去	平静地	后退	到	这	村庄	和

['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [waɪ] [sʌm; səm] [sɔː] [ðə; ði] [triː]

calling	together	all	the	inhabitants	he	told	them	exactly	why	some	saw	the	tree
呼叫	一起	全部	这	居民	他	讲述	他们	确切地	为什么	一些	锯	这	树

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	why	it	was	hidden	from	the	sight	of	others	.
和	为什么	它	曾是	隐	从	这	视线	的	其他的	.

当他确信无疑后，便平静地回到村里，召集所有村民，向他们详细解释了为什么有些人能看到那棵树，而有些人却看不到它。

[ðiːz] ['lætər] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kʌt]

These	latter	only	laughed	at	his	words	,	though	some	of	them	were	cut
这些	后者	仅有的	笑了	在	他的	字	,	尽管	一些	的	他们	是	切

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

to	the	heart	,
到	这	心	,

后者只是嘲笑他的话，尽管其中一些话深深刺痛了他们的心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [wuːnd] .

but	they	were	too	proud	to	reveal	the	wound	.
但	他们	是	也	自豪的	到	揭示	这	伤口	.

但他们自尊心太强，不愿露出伤口。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] ['meni] ;

The	hermit's	explanation	,	however	,	was	accepted	by	many	;
这	隐士的	解释	,	然而	,	曾是	公认	经过	许多	;

然而，隐士的解释却被许多人接受了；

[ænd; ənd]['ruːmər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	rumor	carried	it	far	beyond	the	borders	of	the	village	,
和	谣言	携带	它	远的	超过	这	边界	的	这	村庄	,

谣言迅速传遍了整个村庄之外。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][noʊ'bɪlәti] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	after	a	while	the	nobility	heard	of	it	,
所以	那	后	一个	尽管	这	贵族	听到	的	它	,

过了一段时间，贵族们也听说了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːgəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːld] [taʊnz] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpɪstriːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

and	the	burghers	in	the	walled	towns	where	beautiful	tapestries	were	always
和	这	市民	在	这	有围墙的	城镇	在哪里	美丽的	挂毯	是	总是

[draʊzɪŋ] ['ɪntuː] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf][ɑːn] [luːmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [wiːv] [driːmz] .

drowsing	into	wonderful	life	on	looms	that	could	weave	dreams	.
困倦	进入	精彩的	生活	在	织布机	那	可以	编织	梦境	.

还有城墙环绕的城镇里的市民们，那里美丽的挂毯总是在织布机上缓缓浮现，织布机能编织出美好的梦想。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə]

The	result	was	that	it	grew	quite	fashionable	to	journey	to	the	tree	to
这	结果	曾是	那	它	生长	相当	时髦	到	旅行	到	这	树	到

[meɪk] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kærəktər] ,

make	a	test	of	one's	character	,
制作	一个	测试	的	一个人的	特点	,

结果，前往那棵树进行品格测试逐渐成为一种时尚。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [blʌd] [ɪg'zæmɪnd] .

as	people	go	to	physicians	to	have	their	blood	examined	.
作为	人们	去	到	医生	到	有	他们的	血	检查	.

就像人们去医生那里做血液检查一样。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [lɔːŋ] [prə'seʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['waɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

In	the	bright	summer	evenings	long	processions	could	be	seen	winding	like	a
在	这	明亮的	夏天	晚上	长的	游行	可以	是	已见	绕线	喜欢	一个

['verɪˌkʌlərd] ['sɜːrpənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [triːz] .

varicolored	serpent	among	the	gray	trees	.
五彩斑斓	蛇	之中	这	灰色的	树木	.

在明亮的夏日傍晚，可以看到长长的队伍像一条五彩斑斓的蛇一样蜿蜒在灰色的树林间。

[swɔːdz] [flæʃt] , ['bænərz] [fluː] ,

Swords	flashed	,	banners	flew	,
剑	闪光灯	,	横幅	飞翔	,

刀剑闪耀，旗帜飘扬，

['truːbəduəz] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɪltɪŋ] ['ɛrz] [laɪk] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪp] [ʌv; əv] [bɜːrdz] -

troubadours	sang	snatches	of	little	lilting	airs	like	the	rise	and	dip	of	birds	'
吟游诗人	唱	抢夺	的	小的	轻快的	播出	喜欢	这	上升	和	蘸	的	鸟类	-

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

吟游诗人唱着轻快的小调，如同鸟儿振翅的起伏。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ['dʒɪŋgld][ðə; ði]['goʊldən] ['braɪdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːdz] .

and	beautiful	ladies	jingled	the	golden	bridles	of	their	steeds	.
和	美丽的	女士们	叮当作响	这	金的	缰绳	的	他们的	马匹	.

美丽的女士们摇晃着骏马的金色缰绳。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [brɔːt] [ðer; ðər] [bɪ'troʊðd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Few	of	these	ladies	brought	their	betrothed	with	them	,
很少	的	这些	女士们	带来	他们的	未婚妻	和	他们	,

这些女士中很少有人带着她们的未婚夫一起来的。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] ;

lest	they	should	be	made	ashamed	by	not	being	able	to	see	the	tree	;
免得	他们	应该	是	制成	羞愧	经过	不是	存在	有能力的	到	看	这	树	;

免得他们因为看不到树而感到羞愧；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [hɑːrd] ['hɑːrts] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [swiːt]

and	should	thereby	be	discovered	as	possessing	hard	hearts	beneath	their	sweet
和	应该	从而	是	发现	作为	拥有	难的	心	下面	他们的	甜的

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

因此，人们应该会发现，他们在甜美的外表下隐藏着一颗冷酷无情的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl][hæd; həd]

It	was	rumored	,	indeed	,	that	people	known	to	be	selfish	and	cruel	had
它	曾是	传闻	,	的确	,	那	人们	已知	到	是	自私	和	残忍的	有

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ˌnevərðə'les] ,

proclaimed	,	nevertheless	,
宣布	,	尽管如此	,

确实有传言说，一些以自私残忍著称的人却宣称：

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [triː] , [soʊ] [ðæt] ['laɪəz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .

that	they	beheld	a	glorious	tree	,	so	that	liars	were	made	,	and	hypocrites	.
那	他们	观看	一个	辉煌	树	,	所以	那	说谎者	是	制成	,	和	伪君子	.

他们看见了一棵荣耀的树，于是就有了说谎的人和伪君子。

['ʌðər] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] [huːz] [oʊn] [laɪvz; lɪvz]

Others	said	this	was	but	the	jealousy	of	disappointed	ones	whose	own	lives
其他的	说	这	曾是	但	这	妒忌	的	失望的	一个	谁	自己的	生活

[hæd; həd] [blɜːrd] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] .

had	blurred	their	eyesight	.
有	模糊	他们的	视力	.

另一些人则认为，这不过是那些失望之人的嫉妒，他们的生活蒙蔽了双眼。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [dwelt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [naɪt] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜːr] ['gɑːdfri] ,

Now	in	the	realm	dwelt	a	splendid	young	knight	whose	name	was	Sir	Godfrey	,
现在	在	这	领域	居住	一个	灿烂	年轻的	骑士	谁	姓名	曾是	先生	戈弗雷	,

当时王国里住着一位英俊潇洒的年轻骑士，他的名字叫戈弗雷爵士。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [diːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

and	who	took	pleasure	in	all	manner	of	chivalrous	deeds	towards	the	ladies	of
和	WHO	采取	乐趣	在	全部	方式	的	骑士精神	契约	向	这	女士们	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] .

his	own	rank	.
他的	自己的	秩	.

他乐于对同阶层的女士们做出各种骑士般的举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] - [lɪmd] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [skɪn] ,

He	was	tall	and	strong	-	limbed	,	with	clear	blue	eyes	,	and	a	fresh	skin	,
他	曾是	高的	和	强的	-	有肢的	,	和	清除	蓝色的	眼睛	,	和	一个	新鲜的	皮肤	,

他身材高大，四肢健壮，有一双清澈的蓝眼睛，皮肤白皙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['goʊldən]['ɑːrmər][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	when	he	wore	his	golden	armor	he	looked	like	the	pictures	of	St	.
和	什么时候	他	穿着	他的	金的	盔甲	他	看起来	喜欢	这	图片	的	英石	.

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

他穿上金色盔甲后，看起来就像圣乔治的画像一样。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [set]['kæs(ə)l][ʌv; əv][eɪdʒd] [stoʊnz] [held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['aɪvi]

His	home	was	a	low	-	set	castle	of	aged	stones	held	together	by	a	vast	ivy
他的	家	曾是	一个	低的	-	放	城堡	的	老年人	石头	握住	一起	经过	一个	广阔的	常春藤

[vaɪn] ,

vine	,
藤	,

他的家是一座低矮的城堡，由古老的石头砌成，靠着茂盛的常春藤藤蔓维系着。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊt] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt]

and	around	the	castle	was	a	moat	so	deep	that	it	gave	back	a	midnight
和	大约	这	城堡	曾是	一个	护城河	所以	深的	那	它	给予	后退	一个	午夜

['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] [skaɪ] .

darkness	to	the	noon	sky	.
黑暗	到	这	中午	天空	.

城堡周围环绕着一条护城河，深不见底，正午的天空仿佛被午夜的黑暗笼罩。

[naʊ] [sɜːr] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs] [huːz] [lændz] [ə'dʒɒɪn] [hɪz; ɪz] .

Now	Sir	Godfrey	was	in	love	with	the	Lady	Beatrice	whose	lands	adjoined	his	.
现在	先生	戈弗雷	曾是	在	爱	和	这	女士	贝娅特丽丝	谁	土地	相邻的	他的	.

戈弗雷爵士爱上了与他土地相邻的碧翠丝小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['slendər] [æz; əz] ['eni] ['lɪli] ,

She	was	pale	and	slender	as	any	lily	,
她	曾是	苍白	和	苗条	作为	任何	百合	,

她像百合花一样苍白纤细。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['hevi] [her] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

with	black	heavy	hair	that	had	no	light	in	it	,	but	in	her	heart	was
和	黑色的	重的	头发	那	有	不	光	在	它	,	但	在	她	心	曾是

[mʌtʃ] [laɪt] ;

much	light	;
很多	光	;

她有一头乌黑浓密的头发，没有一丝光泽，但她的内心却充满光明；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [soʊl] ['mɪrərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['iːzəli]

and	because	her	soul	mirrored	more	than	her	eyes	,	she	did	not	love	easily
和	因为	她	灵魂	镜像	更多的	比	她	眼睛	,	她	做过	不是	爱	容易地

,

,

,

因为她的灵魂比她的眼睛更能反映出她的内心，所以她不容易爱上别人。

[wɪtʃ] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][sɜːr] ['gɑːdfri] , [huː] [prest] [hɪz; ɪz][suːt][ɪn]

which	reluctance	of	hers	was	a	grief	to	Sir	Godfrey	,	who	pressed	his	suit	in
哪个	不情愿	的	她的	曾是	一个	悲伤	到	先生	戈弗雷	,	WHO	按下	他的	套装	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

她的不情愿令戈弗雷爵士感到惋惜，他徒劳地追求她。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] [fʊl] - [bloʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ]

One	day	when	the	roses	were	full	-	blown	and	all	the	little	lambs	were	skipping
一	天	什么时候	这	玫瑰	是	满的	-	吹	和	全部	这	小的	羔羊	是	跳过

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] [fiːldz] ,

in	the	broad	green	fields	,
在	这	广阔	绿色的	字段	,

有一天，玫瑰花盛开，小羊羔们在广阔的绿色田野上蹦蹦跳跳，

[sɜːr] ['gɑːdfri] [roʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs]

Sir	Godfrey	rode	on	his	great	white	horse	towards	the	castle	of	the	Lady	Beatrice
先生	戈弗雷	骑	在	他的	伟大的	白色的	马	向	这	城堡	的	这	女士	贝娅特丽丝

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

which	was	high	up	on	a	hill	,
哪个	曾是	高的	向上	在	一个	爬坡道	,

戈弗雷爵士骑着他那匹高大的白马，朝着坐落在山顶上的比阿特丽斯夫人的城堡驶去。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dɑːn] .

and	faced	the	dawn	.
和	面对	这	黎明	.

然后，他们迎着黎明而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['praʊdli] [roʊd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

And	he	proudly	rode	because	he	saw	that	she	was	watching	him	from
和	他	自豪地	骑	因为	他	锯	那	她	曾是	观看	他	从

[ðə; ði][roʊz] - ['terəsɪz] .

the	rose	-	terraces	.
这	玫瑰	-	露台	.

他骄傲地骑马而去，因为他看到她正从玫瑰园里注视着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第3/5页

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,
But **after** **a** **while** **he** **beheld** **her** **no** **more** **,** **and** **he** **thought** **,**
但 后 一个 尽管 他 观看 她 不 更多的 , 和 他 想法 ,

但过了一会儿，他就再也看不到她了，他心想：

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
" **She** **knows** **I** **know** **she** **was** **watching** **.**
" 她 知道 我 知道 她 曾是 观看 .

她知道我知道她在看着。

" [praɪd] [pʊt][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" **Pride** **put** **a** **smile** **on** **his** **lips** **,** **because** **she** **had** **never** **watched** **for** **him**
" 自豪 放 一个 微笑 在 他的 嘴唇 , 因为 她 有 绝不 观看 为了 他
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

“骄傲让他露出了笑容，因为她以前从未关注过他。”

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwɪkər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] .
He **spurred** **his** **horse** **to** **reach** **her** **the** **quicker** **while** **she** **was** **in** **this** **mood** **.**
他 受到刺激 他的 马 到 抵达 她 这 更快 尽管 她 曾是 在 这 情绪 .

趁她情绪低落，他催马快点到她身边。

[naʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Now **just** **before** **he** **gained** **the** **gate** **of** **the** **castle** **a** **goose** **-** **girl** **with** **her**
现在 只是 前 他 获得 这 门 的 这 城堡 一个 鹅 - 女孩 和 她
[giːs] [blɑːkt] [ðə; ði][roʊd] ,
geese **blocked** **the** **road** **,**
鹅 已屏蔽 这 路 ,

就在他即将抵达城堡大门时，一个牧鹅女带着她的鹅挡住了去路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
and **he** **cried** **impatiently** **,** **"** **Out** **of** **the** **way** **!**
和 他 哭 不耐烦地 , " 出去 的 这 方式 !

他不耐烦地喊道：“让开！”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
out **of** **the** **way** **!**
出去 的 这 方式 !

让开!

" [ænd; ənd] ['skersli] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]
" **and** **scarcely** **reined** **in** **his** **horse** **,** **so** **that** **there** **was** **danger** **of** **the** **girl's**
" 和 几乎 勒住 在 他的 马 , 所以 那 那里 曾是 危险 的 这 女孩们
['biːɪŋ] [hɜːrt] .
being **hurt** **.**
存在 伤害 .

“他几乎没有勒住马，以至于女孩有受伤的危险。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd] ,
She **was** **quick** **on** **her** **feet** **,** **however** **,** **and** **sprang** **aside** **,**
她 曾是 快的 在 她 脚 , 然而 , 和 弹簧 旁边 ,

然而，她身手敏捷，迅速闪到一边。

[bʌt; bət][wʌn] [pʊr] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stiːdz] [huːf] ,

but	one	poor	bird	was	trampled	under	the	steed's	hoofs	,
但	一	贫穷的	鸟	曾是	践踏	在下面	这	骏马的	蹄子	,

但有一只可怜的小鸟被马蹄踩死了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] !

at	which	the	girl	gave	a	sob	and	called	out	,	"	You	are	wicked	,	wicked	!
在	哪个	这	女孩	给予	一个	哭泣	和	称为	出去	,	"	你	是	邪恶	,	邪恶	!

女孩抽泣着喊道："你真坏，真坏！"

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] [goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

"	Then	he	put	his	hand	in	his	purse	and	drew	out	some	gold	pieces	and
"	然后	他	放	他的	手	在	他的	钱包	和	画	出去	一些	金子	件	和

[flʌŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

flung	them	towards	her	;
扔	他们	向	她	;

"然后他把手伸进钱袋里，掏出一些金币，扔向她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	did	not	see	them	,	for	her	face	was	buried	in	the	down	of	the
但	她	做过	不是	看	他们	,	为了	她	脸	曾是	埋葬	在	这	向下	的	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

但她没有看见他们，因为她的脸埋在鸟的绒毛里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] .

which	was	a	pet	.
哪个	曾是	一个	宠物	.

那是一只宠物。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['leɪdi]

When	he	reached	the	gate	,	there	in	the	shadow	of	the	arch	stood	the	Lady
什么时候	他	达到	这	门	,	那里	在	这	阴影	的	这	拱	站立	这	女士

['bitrɪs] .

Beatrice	.
贝娅特丽丝	.

当他走到大门前时，只见贝娅特丽丝夫人正站在拱门的阴影下。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːr'diːniə] ['flaʊər] ,

Her	face	was	as	white	as	a	gardenia	flower	,
她	脸	曾是	作为	白色的	作为	一个	栀子花	花	,

她的脸白得像栀子花一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	she	did	not	smile	when	she	greeted	him	.
和	她	做过	不是	微笑	什么时候	她	问候	他	.

她向他问好时，脸上没有笑容。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] ,

He	wondered	what	he	had	done	to	offend	her	,
他	想知道	什么	他	有	完毕	到	得罪	她	,

他纳闷自己究竟做错了什么，惹她生气了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][peɪdʒ][hæd; həd][led] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][aːts]

and	after	a	page	had	led	away	his	horse	he	employed	all	his	graceful	arts
和	后	一个	页	有	引领	离开	他的	马	他	受雇	全部	他的	优美	艺术

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][smaɪl][hiː; hi] [kreivd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [mæn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

to	win	the	smile	he	craved	as	a	thirsty	man	longs	for	water	.
到	赢	这	微笑	他	渴望	作为	一个	渴	男人	长	为了	水	.

侍童牵走他的马后，他使出浑身解数，用尽各种优雅的技巧，赢得了他渴望的笑容，就像一个口渴的人渴望水一样。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]
Sometimes she glanced at him from beneath her lashes as if seeking to
有时 她 瞥了一眼 在 他 从 下面 她 睫毛 作为 如果 寻求 到
[riːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
read his soul ;
读 他的 灵魂 ;

有时她会从睫毛下偷偷瞥他一眼，仿佛要看穿他的灵魂；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lɪps] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
and once he saw her lips tremble , but the smile did not come .
和 一次 他 锯 她 嘴唇 颤抖 , 但 这 微笑 做过 不是 来 .

他看到她的嘴唇颤抖，但笑容却没有出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['nɑːdɪŋ] ['roʊziz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
They were pacing up and down between the nodding roses that seemed to be
他们 是 踱步 向上 和 向下 之间 这 点头 玫瑰 那 似乎 到 是
['seɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] ['gɑːdfri] ,
saying to Sir Godfrey ,
说 到 先生 戈弗雷 ,

他们来回踱步，穿梭在摇曳的玫瑰花丛中，那些玫瑰仿佛在对戈弗雷爵士说：

" [kɪs] [hɜːr; hər] ! [kɪs] [hɜːr; hər] !
" Kiss her ! kiss her !
" 吻 她 ! 吻 她 !

“吻她！吻她！”

" [ʌn'tɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
" until no longer could he bear it ,
" 直到 不 更长 可以 他 熊 它 ,

“直到他再也无法忍受为止，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [ɑːn] [wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and he sank on one knee before her and poured out his heart .
和 他 沉没 在 一 膝盖 前 她 和 倾倒 出去 他的 心 .

他单膝跪在她面前，倾诉衷肠。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [snoʊ] .
She listened like a maiden turned to snow .
她 听着 喜欢 一个 少女 转向 到 雪 .

她静静地听着，仿佛少女化作了雪。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
Then when he was silent she spoke thus to him :
然后 什么时候 他 曾是 沉默的 她 辐 因此 到 他 :

趁他沉默不语，她对他说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [wʊd] [ðɪs] ['veri]
" Will you go with me and my ladies to the Tree in the Dark Wood this very
" 将要 你 去 和 我 和 我的 女士们 到 这 树 在 这 黑暗的 木头 这 非常
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“你今晚愿意和我和我的女伴们一起去黑暗森林里的那棵树吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'hoʊld] [ðə; ðɪ] [triː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['roʊzi] [fleɪm] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ,
If you can behold the Tree filled with fruit and rosy flame I will marry you ,
如果 你 能 看哪 这 树 已填 和 水果 和 红润 火焰 我 将要 结婚 你 ,

如果你能亲眼见到那棵结满果实、火焰似玫瑰的树，我将嫁给你。

[ɪf] [nɑːt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [jʊr; jər] [braɪd] .
if not I cannot be your bride .
如果 不是 我 不能 是 你的 新娘 .

否则我就不能做你的新娘。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [hɪlt][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

But	you	must	promise	me	upon	the	cross	-	hilt	of	your	sword	that	you	will
但	你	必须	承诺	我	之上	这	叉	-	剑柄	的	你的	剑	那	你	将要

[spiːk] ['truːθfəli] .

speak	truthfully	.
说话	说实话	.

但你必须对着剑柄上的十字标志向我保证，你会说真话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][geɪn][maɪ][hænd] .

You	must	not	deceive	me	to	gain	my	hand	.
你	必须	不是	欺骗	我	到	获得	我的	手	.

你休想用欺骗手段赢得我的芳心。

" [ðen] [sɜːr] ['gɑːdfri] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	Then	Sir	Godfrey	gave	his	word	joyfully	,
"	然后	先生	戈弗雷	给予	他的	单词	欣喜地	,

“然后戈弗雷爵士欣然许下诺言，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [triː] .

for	he	was	sure	that	he	would	behold	the	magical	Tree	.
为了	他	曾是	当然	那	他	会	看哪	这	神奇	树	.

因为他确信自己会亲眼见到那棵神奇的树。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk]

He	thought	of	all	his	noble	deeds	and	the	beautiful	ladies	for	whose	sake
他	想法	的	全部	他的	高贵	契约	和	这	美丽的	女士们	为了	谁	清酒

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɪltɪd] [ɪn]['tʊrniˌtɜːrni] ;

he	had	tilted	in	tourney	;
他	有	斜	在	锦标赛	;

他想起自己所有的英勇事迹，以及那些他曾为之参加比武大会的美丽女子；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['kɪŋz] [kɔːrts] .

and	of	all	his	prowess	as	a	knight	in	king's	courts	.
和	的	全部	他的	能力	作为	一个	骑士	在	国王的	法院	.

以及他在国王宫廷中作为骑士所展现的所有英勇事迹。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

So	when	the	sun	was	low	,
所以	什么时候	这	太阳	曾是	低的	,

所以当太阳西斜的时候，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][treɪn] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [roʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts]

he	with	Lady	Beatrice	and	her	train	of	ladies	rode	forth	from	the	gates
他	和	女士	贝娅特丽丝	和	她	火车	的	女士们	骑	前进	从	这	大门

[tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

towards	the	Dark	Wood	which	lay	like	a	cloud	in	the	distance	;
向	这	黑暗的	木头	哪个	躺	喜欢	一个	云	在	这	距离	;

他与碧翠丝夫人和她的侍女们一起骑马离开大门，朝着远处像云一样笼罩着的黑暗森林走去；

[ænd; ənd][sɜːr] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd][dʒest] ,

and	Sir	Godfrey	was	full	of	song	and	jest	,
和	先生	戈弗雷	曾是	满的	的	歌曲	和	笑话	,

戈弗雷爵士妙语连珠，充满歌声和幽默。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	he	never	doubted	that	soon	he	would	be	the	betrothed	of	his	beautiful
为了	他	绝不	怀疑	那	很快	他	会	是	这	未婚妻	的	他的	美丽的

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

因为他从未怀疑过，不久之后他就会和美丽的姑娘订婚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] [wer] [ðə; ði]['roʊzi] [klaʊdz]

but	she	was	silent	and	looked	often	towards	the	west	where	the	rosy	clouds
但	她	曾是	沉默的	和	看起来	经常	向	这	西方	在哪里	这	红润	云

[slept] .

slept	.
睡着了	.

但她沉默不语，常常望向西方，那里玫瑰色的云朵沉睡着。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪ] ['speɪsɪz][hæd; həd]

When	the	procession	entered	the	wood	it	was	as	if	the	gray	spaces	had
什么时候	这	游行	进入	这	木头	它	曾是	作为	如果	这	灰色的	空间	有

[tɜ:rnd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

turned	all	at	once	into	a	garden	.
转向	全部	在	一次	进入	一个	花园	.

当队伍进入树林时，仿佛灰色的空地一下子变成了花园。

['flæʃɪz] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][sɪlks] [θru:] ['mædʒɪk] ['kʌlɜ-z] [ɑ:n][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Flashes	of	jewels	and	silks	threw	magic	colors	on	the	twilight	,
闪光灯	的	珠宝	和	帛	扔	魔法	颜色	在	这	暮	,

珠宝和丝绸的闪光在暮色中投射出迷人的色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:bəduəz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [sæŋ] [soʊ] ['swi:tli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [mju:t] .

and	the	troubadours	in	the	train	sang	so	sweetly	that	all	the	birds	were	mute	.
和	这	吟游诗人	在	这	火车	唱	所以	甜蜜地	那	全部	这	鸟类	是	沉默的	.

火车上的吟游诗人唱得如此动听，以至于所有的鸟儿都安静了下来。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['læntərnz] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]

As	night	came	on	the	,	pretty	little	lanterns	were	lit	and	swung	at	the
作为	夜晚	来了	在	这	,	漂亮的	小的	灯笼	是	点燃	和	摇摆	在	这

['hɔ:rsɪz] - ['braɪdlz] .

horses	'	bridles	.
马匹	-	缰绳	.

夜幕降临，漂亮的小灯笼被点亮，挂在马的缰绳上摇曳。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ri:tʃt] [wen] ['leɪdi] ['bitrɪs] ['hɔ:ltɪd] [hɜ:r; hər] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [beɪd]

The	Tree	was	nearly	reached	when	Lady	Beatrice	halted	her	procession	and	bade
这	树	曾是	几乎	达到	什么时候	女士	贝娅特丽丝	停止	她	游行	和	巴德

[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][sɜ:r] ['gɑ:dfri] ,

it	await	her	and	Sir	Godfrey	,
它	等待	她	和	先生	戈弗雷	,

当队伍快要到达圣诞树旁时，比阿特丽斯夫人停下了脚步，让队伍在她和戈弗雷爵士面前等候。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mɔ:tifaid] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;

for	she	loved	him	too	well	to	have	him	mortified	before	other	people	;
为了	她	喜爱	他	也	出色地	到	有	他	羞愧难当	前	其他	人们	;

因为她太爱他了，不忍心让他在别人面前出丑；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fru:t] - ['berɪŋ] [tri:] .

and	she	feared	that	he	would	not	behold	the	glowing	fruit	-	bearing	Tree	.
和	她	害怕	那	他	会	不是	看哪	这	发光	水果	-	轴承	树	.

她担心他看不到那棵闪耀着光芒、结满果实的树。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [daʊt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	never	a	doubt	crossed	his	mind	,
但	绝不	一个	怀疑	交叉	他的	头脑	,

但他从未有过丝毫怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɔːl][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

for	he	remembered	all	his	noble	deeds	that	he	had	performed	beneath	the
为了	他	记得	全部	他的	高贵	契约	那	他	有	执行	下面	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['gælənt] [naɪts] [ænd; ənd] [fer] ['leɪdiz] .

eyes	of	gallant	knights	and	fair	ladies	.
眼睛	的	英勇	骑士	和	公平的	女士们	.

因为他想起了自己曾在英勇的骑士和美丽的女士们面前所做的所有高尚事迹。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

So	they	rode	on	to	the	Tree	,
所以	他们	骑	在	到	这	树	,

于是他们骑马前往那棵树下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

and	he	unhooked	the	lantern	from	his	saddle	and	held	it	high	.
和	他	解开	这	灯笼	从	他的	鞍	和	握住	它	高的	.

他从马鞍上取下灯笼，高高举起。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs] .

"	Why	do	you	do	that	?	"	asked	the	Lady	Beatrice	.
"	为什么	做	你	做	那	?	"	问	这	女士	贝娅特丽丝	.

“你为什么要这样做？”比阿特丽斯夫人问道。

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [krɔsiz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	find	the	three	crosses	,	"	he	said	.
"	到	寻找	这	三	十字架	,	"	他	说	.

“找到那三个十字架，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	But	the	Tree	is	glowing	like	a	jewel	,	"	she	cried	.
"	但	这	树	是	发光	喜欢	一个	宝石	,	"	她	哭	.

“可是这棵树像宝石一样闪闪发光！”她喊道。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [spent] ['faɪər] ,

Then	he	grew	gray	as	the	ashes	of	a	long	-	spent	fire	,
然后	他	生长	灰色的	作为	这	灰烬	的	一个	长的	-	花费	火	,

后来，他的头发变得像久燃的火焰的灰烬一样灰白。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd]

for	he	knew	that	he	had	failed	;	and	his	pride	suffered	a	mortal	wound
为了	他	知道	那	他	有	失败的	;	和	他的	自豪	遭受	一个	凡人	伤口

,

,

,

因为他知道自己失败了；他的自尊心受到了致命的打击。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] .

since	it	was	greater	than	his	love	.
自从	它	曾是	更大的	比	他的	爱	.

因为它比他的爱更伟大。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈsiːvd] , ['leɪdi] ['bitrɪs] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	deceived	,	Lady	Beatrice	,	like	all	the	rest	,	"	he	said	.
"	你	是	受骗	,	女士	贝娅特丽丝	,	喜欢	全部	这	休息	,	"	他	说	.

“你和其他人一样，都被蒙蔽了，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk] [triː] .

"	There	is	no	magic	Tree	.
"	那里	是	不	魔法	树	.

“世上没有魔法树。”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ['sædli] [ə'weɪ] .

"	For	answer	she	turned	her	horse	and	rode	sadly	away	.
"	为了	回答	她	转向	她	马	和	骑	令人遗憾的是	离开	.

她没有回答，而是调转马头，悲伤地骑马离去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

Her	heart	was	too	heavy	for	speech	.
她	心	曾是	也	重的	为了	演讲	.

她心头沉重，说不出话来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

As	he	saw	her	going	the	sense	of	loss	cut	like	a	knife	into	his	spirit	,
作为	他	锯	她	去	这	感觉	的	损失	切	喜欢	一个	刀	进入	他的	精神	,

眼看着她离去，那种失落感如同刀割般刺痛了他的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz] [kiːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][nɑːt]

and	his	pain	was	keen	,	for	he	still	loved	for	his	sake	and	not
和	他的	疼痛	曾是	敏锐的	,	为了	他	仍然	喜爱	为了	他的	清酒	和	不是

[fɔːr; fər][hɜːrz] .

for	hers	.
为了	她的	.

他的痛苦很剧烈，因为他仍然爱着自己，而不是爱着她。

[ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [lɔŋd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

She	,	seeing	that	he	suffered	,	longed	to	comfort	him	,
她	,	看到	那	他	遭受	,	渴望	到	舒适	他	,

她看到他痛苦的样子，很想安慰他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held]

but	she	was	not	one	of	those	who	live	for	the	moment	,	and	she	held
但	她	曾是	不是	一	的	那些	WHO	居住	为了	这	片刻	,	和	她	握住

[hɜːr; hər] [piːs] .

her	peace	.
她	和平	.

但她不是那种活在当下的人，她保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][sɜːr] ['gɑːdfri] , [ænd; ənd]

When	they	reached	the	waiting	procession	everyone	looked	at	Sir	Godfrey	,	and
什么时候	他们	达到	这	等待	游行	每个人	看起来	在	先生	戈弗雷	,	和

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] ,

his	pride	was	,
他的	自豪	曾是	,

当他们到达等候的队伍时，所有人都看向戈弗雷爵士，他满脸骄傲。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [ə'gen] [ə'raʊzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

by	the	challenge	of	their	eyes	,	again	aroused	,	for	he	could	do	nothing	,
经过	这	挑战	的	他们的	眼睛	,	再次	被唤醒	,	为了	他	可以	做	没有什么	,

被他们眼神的挑衅再次激怒，因为他无能为力。

[nɔːr] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

nor	feel	nothing	unless	he	was	before	a	mirror	.
也不	感觉	没有什么	除非	他	曾是	前	一个	镜子	.

除非站在镜子前，否则他什么感觉都没有。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [geɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə]

So	he	began	to	be	very	gay	;	and	though	he	would	have	scorned	to
所以	他	开始	到	是	非常	同性恋	;	和	尽管	他	会	有	被鄙视	到

[spiːk] [ə; eɪ][laɪ] ,

speak	a	lie	,
说话	一个	说谎	,

于是他开始变得非常快乐；尽管他原本会鄙视说谎，

[hiː; hi] ['æktɪd] [wʌn] [ðæt] ['evriwʌn] [maɪt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [triː] .

he	acted	one	that	everyone	might	believe	he	had	seen	the	magic	Tree	.
他	行动	一	那	每个人	可能	相信	他	有	已见	这	魔法	树	.

他表现得好像每个人都相信他真的见过那棵神奇的树。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sæd] .

But	the	Lady	Beatrice	remained	silent	and	sad	.
但	这	女士	贝娅特丽丝	剩余	沉默的	和	伤心	.

但比阿特丽斯夫人依然沉默悲伤。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [geɪts] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	they	reached	her	gates	he	asked	her	permission	to	enter	;	then	she	said	:
什么时候	他们	达到	她	大门	他	问	她	允许	到	进入	;	然后	她	说	:

" [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	Some	day	,
"	一些	天	,

当他们到达她家门口时，他请求她允许他进去；然后她说：“总有一天，

[nɑːt] [naʊ] .

not	now	.
不是	现在	.

现在不要。

" [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒest] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm]

"	He	rode	away	without	a	jest	,	for	she	had	never	before	refused	him
"	他	骑	离开	没有	一个	笑话	,	为了	她	有	绝不	前	拒绝	他

['eni] ['kɜːrtəsi] ,

any	courtesy	,
任何	礼貌	,

他骑马离去，没有丝毫玩笑，因为她以前从未拒绝过他的任何礼遇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	his	heart	was	heavy	within	him	.
和	他的	心	曾是	重的	之内	他	.

他内心无比沉重。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət] [tɔːst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

That	night	he	could	not	sleep	,	but	tossed	upon	his	bed	,
那	夜晚	他	可以	不是	睡觉	,	但	抛掷	之上	他的	床	,

那天晚上他辗转反侧，难以入眠。

['sʌmtaɪmz] ['griːvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [triː] [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd]

sometimes	grieving	because	he	had	not	seen	the	magic	Tree	and	so	had
有时	悲伤	因为	他	有	不是	已见	这	魔法	树	和	所以	有

[bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [wɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [aɪz] ;

been	made	of	no	worth	in	the	Lady	Beatrice's	eyes	;
到过	制成	的	不	值得	在	这	女士	比阿特丽斯的	眼睛	;

有时他会因为没有见过魔法树而感到悲伤，因为他觉得自己在碧翠丝夫人眼中毫无价值；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] [geɪts] .

sometimes	in	anguish	because	she	had	not	allowed	him	to	enter	her	gates	.
有时	在	痛苦	因为	她	有	不是	允许	他	到	进入	她	大门	.

有时她会因为没有让他进入她的家门而感到痛苦。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] , [soʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['trænzətɔːri] ,

But	in	all	this	he	loved	himself	,	so	the	pain	was	but	transitory	,
但	在	全部	这	他	喜爱	他自己	,	所以	这	疼痛	曾是	但	短暂的	,

但他深爱着自己，所以痛苦只是暂时的。

[ænd; ənd][nekst][deɪ][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['dʌblət][ʌv; əv][liːf] - [griːn]['sætn][laɪnd][wɪð; wɪθ]

and	next	day	he	put	on	his	finest	doublet	of	leaf	-	green	satin	lined	with
和	下一个	天	他	放	在	他的	最好的	双联体	的	叶子	-	绿色的	缎	衬里	和

['prɪmrəʊz][sɪlk][ænd; ənd][edʒd][wɪð; wɪθ][peɪl]['kɔrəlz] ,

primrose	silk	and	edged	with	pale	corals	,
报春花	丝绸	和	边缘	和	苍白	珊瑚	,

第二天，他穿上了他最好的那件叶绿色缎面紧身衣，内衬淡黄色丝绸，边缘饰以浅珊瑚色。

[ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][hɜːr; hər][geɪts] .

and	rode	to	her	gates	.
和	骑	到	她	大门	.

然后骑马来到她家门口。

[ðer; ðər][ðə; ði]['potər][brɔːt][bæk][wɜːrd][ðæt][ðə; ði]['leɪdi]['bitrɪs][kʊd; kəd][nɑːt][siː][hɪm; ɪm] .

There	the	porter	brought	back	word	that	the	Lady	Beatrice	could	not	see	him	.
那里	这	搬运工	带来	后退	单词	那	这	女士	贝娅特丽丝	可以	不是	看	他	.

门房带回消息说，比阿特丽斯夫人见不到他。

[sɜːr]['gɑːdfri][wʌz; wəz]['æŋgri][ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɔːt][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər]['dʒeləs] .

Sir	Godfrey	was	angry	then	,	and	he	sought	to	make	her	jealous	.
先生	戈弗雷	曾是	生气的	然后	,	和	他	寻求	到	制作	她	嫉妒的	.

戈弗雷爵士当时很生气，他想方设法激起她的嫉妒心。

[nekst][deɪ][wen][æt; ət][ðə; ði][dʒaʊsts] , [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][fiːt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['leɪdi]

Next	day	when	at	the	jousts	,	he	sat	at	the	feet	of	her	cousin	,	Lady
下一个	天	什么时候	在	这	比武	,	他	卫星	在	这	脚	的	她	表哥	,	女士

Alladine	,
-	,

第二天在比武大会上，他坐在她表妹阿拉丁夫人的脚边。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][lʊk][tɔːrdz][ðə; ði]['leɪdi]['bitrɪs] .

nor	did	he	look	towards	the	Lady	Beatrice	.
也不	做过	他	看	向	这	女士	贝娅特丽丝	.

他也没有看向比阿特丽斯小姐。

[bʌt; bət][ɔːl][ðæt]['oʊnli][hiːpt]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][hɑːrt] ,

But	all	that	only	heaped	fire	on	his	own	heart	,
但	全部	那	仅有的	堆积如山	火	在	他的	自己的	心	,

但这一切只会让他心中更加怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braʊ][dɑːrk] .

and	he	rode	home	to	his	castle	with	his	brow	dark	.
和	他	骑	家	到	他的	城堡	和	他的	眉头	黑暗的	.

他眉头紧锁，骑马回到了自己的城堡。

[ðə; ði]['sɪŋɪŋ][bɜːrdz][siːmd][tuː; tə][mɑːk][hɪm; ɪm] ,

The	singing	birds	seemed	to	mock	him	,
这	歌唱	鸟类	似乎	到	嘲笑	他	,

鸟儿的鸣叫声似乎在嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi][θɔːt][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði][ʃrɪl]['læftər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblɪn] - [men] , [huː][lɪv; laɪv]

and	he	thought	he	heard	the	shrill	laughter	of	the	goblin	-	men	,	who	live
和	他	想法	他	听到	这	尖锐	笑声	的	这	哥布林	-	男人	,	WHO	居住

[ɪn][ðə; ði][diːp][delz] .

in	the	deep	dells	.
在	这	深的	戴尔斯	.

他似乎听到了住在幽深山谷里的哥布林人的尖锐笑声。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [bʌt; bət] ['mɜːmɜd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

That	night	he	could	not	sleep	;	but	murmured	again	and	again	that	she	was
那	夜晚	他	可以	不是	睡觉	;	但	低声说道	再次	和	再次	那	她	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] ,

his	own	love	,
他的	自己的	爱	,

那天晚上他辗转难眠，一遍又一遍地喃喃自语，说她是他唯一的挚爱。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['leɪdi] - .

and	not	the	Lady	Alladine	.
和	不是	这	女士	-	.

而不是阿拉丁夫人。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːknəs] [hiː; hi] [roʊd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [laɪf] ,

So	full	of	meekness	he	rode	next	day	to	the	castle	of	his	heart's	life	,
所以	满的	的	谦逊	他	骑	下一个	天	到	这	城堡	的	他的	心脏的	生活	,

第二天，他怀着无比的谦卑，骑马前往他一生挚爱的城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['potər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][sɜːr] ['gɑːdfri]

but	the	porter	brought	back	to	him	the	same	message	,	and	Sir	Godfrey
但	这	搬运工	带来	后退	到	他	这	相同的	信息	,	和	先生	戈弗雷

[dɪ'pɑːrtɪd] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

departed	full	of	anguish	.
已离开	满的	的	痛苦	.

但门房带回来的消息与之前一样，戈弗雷爵士痛苦万分地离开了。

[hɪz; ɪz] [peɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] ,

His	pain	,	like	a	scourge	,
他的	疼痛	,	喜欢	一个	祸害	,

他的痛苦，如同鞭笞一般，

[droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ə'mɪd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

drove	him	on	and	on	until	he	was	far	off	in	the	desert	amid	the	tangled
驾驶	他	在	和	在	直到	他	曾是	远的	离开	在	这	沙漠	之中	这	纠缠不清

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['braɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] [stoʊnz] .

and	tripping	briers	and	the	keen	-	edged	stones	.
和	绊倒	荆棘	和	这	敏锐的	-	边缘	石头	.

驱使他一路前行，直到他远远地置身于沙漠之中，周围是缠绕的荆棘和锋利的石头。

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	rain	beat	upon	his	head	and	upon	his	silken	clothes	,	but	he	was
这	雨	打	之上	他的	头	和	之上	他的	丝	衣服	,	但	他	曾是

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

unmindful	of	it	,
漫不经心	的	它	,

雨水打在他的头上和丝绸衣服上，但他毫不在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [griːv] [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swiːt]

because	he	had	begun	to	grieve	not	for	himself	,	but	for	his	sweet
因为	他	有	开始	到	悲伤	不是	为了	他自己	,	但	为了	他的	甜的

[lɔːst] [lʌv] .

lost	love	.
丢失的	爱	.

因为他开始悲伤的不再是自己，而是他失去的挚爱。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['griːvɪŋ] ;

The	days	went	by	and	he	grew	thin	and	worn	with	his	grieving	;
这	天	去	经过	和	他	生长	薄的	和	磨损	和	他的	悲伤	;

日子一天天过去，他因悲痛而日渐消瘦，憔悴不堪；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [sɔːlt][ɪz][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [terz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɪti]

and	because	he	learned	how	salt	is	the	taste	of	tears	he	began	to	pity
和	因为	他	学习	如何	盐	是	这	品尝	的	眼泪	他	开始	到	遗憾

['evriθɪŋ] [ðæt] ['sʌfərd] .

everything	that	suffered	.
一切	那	遭受	.

因为他知道眼泪有咸味，所以他开始怜悯所有受苦的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməriz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt]

He	was	well	-	nigh	worn	out	with	his	memories	,	for	now	he	never	thought
他	曾是	出色地	-	夜	磨损	出去	和	他的	回忆	,	为了	现在	他	绝不	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [diːdz] ,

of	his	noble	deeds	,
的	他的	高贵	契约	,

他几乎被回忆折磨得筋疲力尽，因为他现在再也不会想起自己那些高尚的功绩了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][peɪn][tuː; tə] ['ʌðər] .

but	of	the	times	when	he	had	given	pain	to	others	.
但	的	这	时代	什么时候	他	有	给定	疼痛	到	其他的	.

但他也曾给别人带来痛苦。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [guːs] - [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɜːrdz] .

Often	he	remembered	the	poor	goose	-	girl	and	her	birds	.
经常	他	记得	这	贫穷的	鹅	-	女孩	和	她	鸟类	.

他常常想起那个可怜的牧鹅女和她的鹅群。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][goʊld] " ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

At	first	he	would	say	,	"	I	gave	her	gold	"	;	then	a	voice	in	his	heart
在	第一的	他	会	说	,	"	我	给予	她	金子	"	;	然后	一个	嗓音	在	他的	心

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

起初他会说："我给了她金子"；然后他心中有个声音回答说：

" [goʊld] ['kænɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

"	Gold	cannot	pay	for	life	.
"	金子	不能	支付	为了	生活	.

黄金买不来生活。

" [soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [guːs]

"	So	one	day	he	went	to	the	market	-	place	and	bought	a	fine	gray	goose
"	所以	一	天	他	去	到	这	市场	-	地方	和	买	一个	美好的	灰色的	鹅

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [roʊb] ;

with	a	bill	as	red	as	a	cardinal's	robe	;
和	一个	账单	作为	红色的	作为	一个	红衣主教的	长袍	;

"有一天，他去集市上买了一只漂亮的灰鹅，它的喙像红衣主教的袍子一样红；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	he	tucked	the	bird	under	his	arm	,
和	他	塞进去	这	鸟	在下面	他的	手臂	,

他把鸟夹在胳膊底下，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [dʒɪəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] .

though	the	people	jeered	to	see	a	noble	knight	carrying	a	goose	.
尽管	这	人们	嘲笑	到	看	一个	高贵	骑士	携带	一个	鹅	.

尽管人们看到一位高贵的骑士抱着一只鹅，都发出嘲笑。

[bʌt; bət][sɜːr] ['gɑːdfri] [kɛəd] [nɑːt] .

But	Sir	Godfrey	cared	not	.
但	先生	戈弗雷	关心	不是	.

但戈弗雷爵士并不在意。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [wer] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	went	straight	to	the	village	green	where	the	goose	-	girl	was	leading
他	去	直的	到	这	村庄	绿色的	在哪里	这	鹅	-	女孩	曾是	领导

[hɜːr; hər][bɜːrdz] [ə'raʊnd] ,

her	birds	around	,
她	鸟类	大约	,

他径直走向村里的绿地，那里牧鹅女正在赶着她的鹅。

[ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

and	bowed	low	before	her	as	if	she	were	a	great	lady	.
和	鞠躬	低的	前	她	作为	如果	她	是	一个	伟大的	女士	.

他向她深深鞠躬，仿佛她是一位尊贵的女士。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [flɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	that	I	killed	one	of	your	flock	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	那	我	被杀	一	的	你的	群	,	"	他	说	.

“我很抱歉杀死了你们的一只羊，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [fɔːr; fər] - [seɪk] ?

"	Will	you	take	this	fellow	for	forgiveness's	sake	?
"	将要	你	拿	这	同伴	为了	-	清酒	?

“看在宽恕的份上，你愿意收留这个人吗？”

" [ðen] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Then	the	tears	came	into	her	eyes	,
"	然后	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

然后，她的眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ðə; ði] [greɪ] [guːs] [huːz] [bɪl] [wʌz; wəz] [red]

and	she	took	into	her	arms	from	his	the	gray	goose	whose	bill	was	red
和	她	采取	进入	她	武器	从	他的	这	灰色的	鹅	谁	账单	曾是	红色的

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [roʊb] ;

as	a	cardinal's	robe	;
作为	一个	红衣主教的	长袍	;

她从他手中接过那只灰鹅，它的喙像红衣主教的袍子一样红；

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

and	stroked	his	feathers	.
和	抚摸	他的	羽毛	.

然后抚摸他的羽毛。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ? " [æskt] [sɜːr] ['gɑːdfri] .

"	Why	do	you	cry	?	"	asked	Sir	Godfrey	.
"	为什么	做	你	哭	?	"	问	先生	戈弗雷	.

“你为什么哭？”戈弗雷爵士问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	am	glad	you	are	a	true	knight	,	"	she	answered	.
"	我	是	高兴的	你	是	一个	真的	骑士	,	"	她	回答	.

“我很高兴你是一位真正的骑士，”她回答道。

[ðen] [sɜːr] ['gɑːdfri] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

Then	Sir	Godfrey	wished	with	all	his	heart	that	he	might	bring	tears	to	the	eyes
然后	先生	戈弗雷	希望	和	全部	他的	心	那	他	可能	带来	眼泪	到	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs] ,

of	the	Lady	Beatrice	,
的	这	女士	贝娅特丽丝	,

戈弗雷爵士由衷地希望自己能让比阿特丽斯小姐感动落泪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nevər] [mɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] [naɪt] .

for	he	felt	that	never	more	would	she	believe	him	a	true	knight	.
为了	他	毛毡	那	绝不	更多的	会	她	相信	他	一个	真的	骑士	.

因为他觉得她再也不会相信他是个真正的骑士了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [liːvz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːtəm] ;

The	world	was	full	of	flying	leaves	,	for	it	was	autumn	;
这	世界	曾是	满的	的	飞行	树叶	,	为了	它	曾是	秋天	;

秋天到了，漫天落叶；

[ðen] [ðə; ði] ['waɪndz] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəuz] [keɪm] .

then	the	winds	died	and	the	snows	came	.
然后	这	风	死亡	和	这	雪	来了	.

随后风停了，雪来了。

['bɪtər] ['wɪntər] [tʃeɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ə'sliːp] .

Bitter	winter	chained	the	mountain	streams	and	laid	the	forests	asleep	.
苦的	冬天	连锁	这	山	溪流	和	铺设	这	森林	睡着了	.

严冬封锁了山涧溪流，让森林陷入沉睡。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [bluː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] [wɜːr; wər] ['feri] ['pɪktʃərz] .

The	stars	shone	blue	,	and	on	the	windowpanes	were	fairy	pictures	.
这	明星	闪耀	蓝色的	,	和	在	这	窗玻璃	是	仙女	图片	.

繁星闪烁着蓝色的光芒，窗玻璃上绘着仙女的图案。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Now	the	time	drew	near	the	birth	of	Christ	,
现在	这	时间	画	靠近	这	出生	的	基督	,

基督降生的日子临近了。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [sɜːr] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	one	day	Sir	Godfrey	was	overjoyed	to	receive	a	message	from	the
和	一	天	先生	戈弗雷	曾是	欣喜若狂	到	收到	一个	信息	从	这

['leɪdi] ['bitrɪs] ,

Lady	Beatrice	,
女士	贝娅特丽丝	,

有一天，戈弗雷爵士欣喜若狂地收到了比阿特丽斯夫人的来信。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

bidding	him	to	a	feast	on	Christmas	Eve	.
投标	他	到	一个	盛宴	在	圣诞节	前夕	.

邀请他参加圣诞夜的盛宴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [kʌm] ,

It	seemed	to	him	that	he	could	not	wait	for	the	hour	to	come	,
它	似乎	到	他	那	他	可以	不是	等待	为了	这	小时	到	来	,

他觉得他等不及那个时刻的到来了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	all	that	day	he	thought	upon	the	joy	of	beholding	her	again	.
和	全部	那	天	他	想法	之上	这	喜悦	的	凝视	她	再次	.

那天，他一整天都在想着再次见到她的喜悦。

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ] ,

Towards	nightfall	the	wind	rose	and	the	snow	began	to	fly	,
向	黄昏	这	风	玫瑰	和	这	雪	开始	到	飞	,

夜幕降临之际，风势渐强，雪花纷飞。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɜːr] ['gɑːdfri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['flaʊərz] .

but	to	Sir	Godfrey	it	was	as	if	the	air	were	full	of	dainty	flowers	.
但	到	先生	戈弗雷	它	曾是	作为	如果	这	空气	是	满的	的	纤巧	花朵	.

但对戈弗雷爵士来说，仿佛空气中充满了娇嫩的花朵。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [koʊld] [nɔːr] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['tempɪst] ,

Nor	did	he	regard	the	cold	nor	the	whistling	tempest	,
也不	做过	他	看待	这	寒冷的	也不	这	吹口哨	暴风雨	,

他既不理会寒冷，也不理会呼啸的暴风雨。

[bʌt; bət][roʊd][ɪn] [diːp] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæsəlˌgeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['bitrɪs] .

but	rode	in	deep	joy	and	humility	to	the	castlegate	of	the	Lady	Beatrice	.
但	骑	在	深的	喜悦	和	谦逊	到	这	城堡门	的	这	女士	贝娅特丽丝	.

但他怀着无比的喜悦和谦卑，骑马来到了比阿特丽斯夫人城堡的大门前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrlɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] : " [stɑːp] , [sɜːr]

When	he	had	nearly	reached	it	he	heard	a	feeble	voice	crying	:	"	Stop	,	Sir
什么时候	他	有	几乎	达到	它	他	听到	一个	微弱	嗓音	哭泣	:	"	停止	,	先生

[naɪt] ;

Knight	;
骑士	;

当他快要到达那里时，他听到一个微弱的声音喊道："停下，骑士大人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [stɑːp] !

for	the	love	of	heaven	,	stop	!
为了	这	爱	的	天堂	,	停止	!

看在老天的份上，住手！

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bent] [oʊld] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [tuː; tə]

"	and	looking	down	he	saw	a	bent	old	woman	holding	her	hands	out	to
"	和	寻找	向下	他	锯	一个	弯曲	老的	女士	保持	她	双手	出去	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

him	in	supplication	.
他	在	恳求	.

"他低头一看，只见一个佝偻的老妇人向他伸出双手，恳求他。

['evrɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Every	moment's	delay	was	as	the	point	of	a	sharp	sword	against	his	heart	,
每一个	瞬间	延迟	曾是	作为	这	观点	的	一个	锋利的	剑	反对	他的	心	,

每一刻的耽搁都如同利剑刺入他的心脏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [peɪn] ;

but	he	had	himself	suffered	too	much	to	turn	from	the	voice	of	pain	;
但	他	有	他自己	遭受	也	很多	到	转动	从	这	嗓音	的	疼痛	;

但他自己也曾饱受痛苦，无法对痛苦的声音置之不理；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	leaning	from	his	saddle	he	said	,	"	What	can	I	do	for	you	,
和	倾斜	从	他的	鞍	他	说	,	"	什么	能	我	做	为了	你	,

['mʌðər] ? "

Mother	?	"
母亲	?	"

他从马鞍上探出身子，问道："母亲，我能为您做些什么？"

" [sɜːr] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [hoʊm] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ,

"	Sir	Knight	,	"	she	replied	,	"	my	home	lies	on	the	farther	side	of	the	Dark	Wood	,
"	先生	骑士	,	"	她	回复	,	"	我的	家	谎言	在	这	更远	边	的	这	黑暗的	木头	,

"骑士大人，"她回答说，"我的家在黑暗森林的另一边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [fər'gɑːtn]

and	the	neighbor	who	was	to	convey	me	thither	has	no	doubt	forgotten
和	这	邻居	WHO	曾是	到	传达	我	那里	有	不	怀疑	被遗忘的

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

而原本要送我去那里的邻居，无疑已经忘记了他的承诺。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [sʌn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

I	have	a	sick	son	there	for	whose	sake	I	made	this	journey	.
我	有	一个	生病的	儿子	那里	为了	谁	清酒	我	制成	这	旅行	.

我有一个生病的儿子在那里，我为了他才踏上这段旅程。

[wɪlt] [ðaʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Wilt	thou	,	for	the	love	of	heaven	,
枯萎	你	,	为了	这	爱	的	天堂	,

你愿意吗，看在上天的份上，

[teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ]

take	me	up	behind	thee	and	convey	me	through	the	Dark	Wood	to	my	dwelling
拿	我	向上	在后面	你	和	传达	我	通过	这	黑暗的	木头	到	我的	住宅

?

?
?

请你带我到你身后，穿过黑暗森林，送我到我的住处?

[aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] ['tempɪst] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [meɪ] [daɪ] .

I	cannot	walk	through	this	tempest	,	and	my	son	may	die	.
我	不能	走	通过	这	暴风雨	,	和	我的	儿子	可能	死	.

我无法穿越这场风暴，我的儿子可能会丧命。

" [ðen] [sɜːr] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['mɑːrb(ə)l][baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ,

"	Then	Sir	Godfrey	was	as	a	man	turned	into	marble	by	enchantment	,
"	然后	先生	戈弗雷	曾是	作为	一个	男人	转向	进入	大理石	经过	魅力	,

“然后，戈弗雷爵士就像被魔法变成了大理石一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['strʌg(ə)l] .

and	his	heart	was	sore	with	struggle	.
和	他的	心	曾是	疮	和	斗争	.

他因挣扎而心痛不已。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

Before	him	were	the	lights	of	the	castle	which	held	his	love	.
前	他	是	这	灯	的	这	城堡	哪个	握住	他的	爱	.

在他面前的是城堡的灯光，那里住着他的爱人。

[ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['bitrɪs] ,

If	he	carried	this	woman	to	her	home	,	he	could	not	see	his	Lady	Beatrice	,
如果	他	携带	这	女士	到	她	家	,	他	可以	不是	看	他的	女士	贝娅特丽丝	,

如果他把这个女人带回家，他就见不到他的贝娅特丽丝夫人了。

[huː] , [pər'hæps] , [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmənz] .

who	,	perhaps	,	would	never	forgive	him	for	not	appearing	at	her	summons	.
WHO	,	也许	,	会	绝不	原谅	他	为了	不是	出现	在	她	传票	.

她或许永远不会原谅他没有按她的传唤出庭。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['bruːdiŋ] [daʊn] [æt; ət]

The	thought	was	as	death	to	him	,	and	he	looked	broodingly	down	at
这	想法	曾是	作为	死亡	到	他	,	和	他	看起来	沉思地	向下	在

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

the	poor	woman	.
这	贫穷的	女士	.

这个念头对他来说如同死亡一般，他阴沉地低头看着那个可怜的女人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	bidden	to	a	feast	,	Mother	,	"	he	said	,
"	我	是	拜登	到	一个	盛宴	,	母亲	,	"	他	说	,

“母亲，我受邀参加宴会，”他说。

" [ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	the	porter	of	this	castle	will	give	you	shelter	for	the	night	,
"	这	搬运工	的	这	城堡	将要	给	你	庇护所	为了	这	夜晚	,

“这座城堡的守门人会收留你一晚。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] . "

and	in	the	morning	I	will	convey	you	through	the	Dark	Wood	to	your	home	.	"
和	在	这	早晨	我	将要	传达	你	通过	这	黑暗的	木头	到	你的	家	.	"

明天早上我会带你穿过幽暗的森林回家。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [sɜːr] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	The	morning	may	be	too	late	,	Sir	Knight	,	"	she	said	sadly	.
"	这	早晨	可能	是	也	晚的	,	先生	骑士	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“或许为时已晚，骑士爵士，”她悲伤地说。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][sɜːr] ['gɑːdfri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

Then	without	a	word	Sir	Godfrey	turned	his	horse	,	and	though	his	heart	was
然后	没有	一个	单词	先生	戈弗雷	转向	他的	马	,	和	尽管	他的	心	曾是

[laɪk] [liːd] ,

like	lead	,
喜欢	带领	,

于是，戈弗雷爵士一言不发地调转马头，虽然他心头沉重如铅，

[hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

he	bent	a	cheerful	countenance	to	the	stranger	,	and	assisted	her	to
他	弯曲	一个	快乐	面容	到	这	陌生人	,	和	协助	她	到

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	place	behind	the	saddle	,
这	地方	在后面	这	鞍	,

他面带笑容地迎向那位陌生女子，并扶她坐到马鞍后面。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][stɔːrm] .

and	off	they	rode	together	through	the	night	and	storm	.
和	离开	他们	骑	一起	通过	这	夜晚	和	风暴	.

于是，他们一起骑马，冒着夜色和暴风雨出发了。

[sɜːr] ['gɑːdfri] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Sir	Godfrey	spoke	but	little	,
先生	戈弗雷	辐	但	小的	,

戈弗雷爵士很少说话。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]

since	his	thoughts	were	with	the	Lady	Beatrice	and	the	empty	chair	at	the
自从	他的	想法	是	和	这	女士	贝娅特丽丝	和	这	空的	椅子	在	这

[fiːst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

feast	which	should	have	been	his	.
盛宴	哪个	应该	有	到过	他的	.

因为他的思绪都集中在碧翠丝小姐和宴会上那张本该属于他的空椅子上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [dɑːrk] [veɪl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

He	saw	her	face	imprinted	on	the	night's	dark	veil	and	heard	her	voice
他	锯	她	脸	印记	在	这	夜晚	黑暗的	面纱	和	听到	她	嗓音

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] .

calling	him	on	the	whistling	wind	.
呼叫	他	在	这	吹口哨	风	.

他看到她的脸庞印在夜幕的黑暗面纱上，听到她的声音在呼啸的风中呼唤着他。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['mʌtəd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [waɪl] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [roʊd] .

The	old	woman	behind	him	muttered	of	the	storm	while	on	and	on	they	rode	.
这	老的	女士	在后面	他	低声说道	的	这	风暴	尽管	在	和	在	他们	骑	.

他们继续骑行，身后的老妇人低声抱怨着暴风雨。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [meɪd] ['sloʊər] ['prɑːgres] ,

At	last	they	entered	the	Dark	Wood	,	and	here	they	made	slower	progress	,
在	最后的	他们	进入	这	黑暗的	木头	,	和	这里	他们	制成	慢点	进步	,

他们最终进入了黑暗森林，在这里他们的行进速度放慢了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sɜːr] ['gɑːdfriːz] ['lɪt(ə)l]['læntərn][wʌz; wəz]['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kæst]

for	the	light	of	Sir	Godfrey's	little	lantern	was	feeble	and	the	trees	cast
为了	这	光	的	先生	戈弗雷的	小的	灯笼	曾是	微弱	和	这	树木	投掷

[kən'fjuːzɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

confusing	shadows	.
令人困惑	阴影	.

因为戈弗雷爵士的小灯笼光线微弱，树木投下的影子也令人困惑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] ,

By	and	by	the	old	woman	began	to	moan	that	she	was	cold	,
经过	和	经过	这	老的	女士	开始	到	呻吟	那	她	曾是	寒冷的	,

过了一会儿，老妇人开始呻吟说她冷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

that	she	felt	herself	dying	of	the	cold	.
那	她	毛毡	她自己	垂死	的	这	寒冷的	.

她感觉自己快要冻死了。

" [oʊ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ʃedz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [berz] [fruːt] ['iːv(ə)n]

"	O	would	that	we	could	reach	the	Tree	which	sheds	warmth	and	bears	fruit	even
"	哦	会	那	我们	可以	抵达	这	树	哪个	棚屋	温暖	和	熊	水果	甚至

[ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] ['weðər] ,

in	this	bitter	weather	,
在	这	苦的	天气	,

“但愿我们能够到达那棵即使在严寒天气里也能散发温暖、结出果实的树旁。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [oʊ] [naɪt] , ['heɪs(ə)n] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

"	O	Knight	,	hasten	forward	to	the	Tree	.
"	哦	骑士	,	趋	向前	到	这	树	.

“骑士啊，快快前往圣树。”

" [bʌt; bət][sɜːr] ['gɑːdfri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

"	But	Sir	Godfrey	made	no	answer	,
"	但	先生	戈弗雷	制成	不	回答	,

但戈弗雷爵士没有回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['hoʊli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

for	he	was	now	sure	that	he	should	never	be	holy	enough	to	behold	the
为了	他	曾是	现在	当然	那	他	应该	绝不	是	圣	足够的	到	看哪	这

[triː] ;

Tree	;
树	;

因为他现在确信，他永远不可能拥有足够的圣洁去瞻仰圣树；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [felt][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv] [deθ] [kriːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	he	,	too	,	felt	the	sorrow	and	cold	of	death	creep	upon	him	,
和	他	,	也	,	毛毡	这	悲哀	和	寒冷的	的	死亡	潜行者	之上	他	,

他也感受到了死亡的悲伤和寒冷悄然袭来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ə'laɪv] ,

and	a	dreadful	fear	that	never	again	should	he	leave	the	Dark	Wood	alive	,
和	一个	可怕	害怕	那	绝不	再次	应该	他	离开	这	黑暗的	木头	活	,

他心中怀着一种可怕的恐惧，害怕自己再也无法活着离开黑暗森林。

[bʌt; bət] [wʊd] ['perɪʃ] [ðer; ðər] ['mɪzrəbli] .

but	would	perish	there	miserably	.
但	会	沦	那里	惨痛地	.

但他会在那里悲惨地死去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [pæθ] ,

He	could	no	longer	see	the	path	,
他	可以	不	更长	看	这	小路	,

他再也看不见路了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	the	arms	of	the	old	woman	clinging	to	him	were	like	the	touch	of
和	这	武器	的	这	老的	女士	依恋	到	他	是	喜欢	这	触碰	的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

紧紧搂着他的老妇人的手臂，触感如同冰冷。

" [oʊ] ['mʌðər] !

"	O	Mother	!
"	哦	母亲	!

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [preɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][roʊd] .

"	he	cried	,	"	Pray	for	our	deliverance	,	for	I	have	lost	the	road	.
"	他	哭	,	"	祈祷	为了	我们的	解救	,	为了	我	有	丢失的	这	路	.

他喊道：“请为我们祈祷，因为我迷失了方向。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]['læntərn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

"	At	that	moment	his	lantern	went	out	,	and	he	gave	a	cry	of	despair	,
"	在	那	片刻	他的	灯笼	去	出去	,	和	他	给予	一个	哭	的	绝望	,

“就在这时，他的灯笼灭了，他绝望地喊了一声。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['rilaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	had	nothing	wherewith	to	relight	it	.
为了	他	有	没有什么	以及	到	重新点燃	它	.

因为他没有东西可以重新点燃它。

" [fɪr] [nɑːt] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət] [pres] [ɑːn] .

"	Fear	not	,	"	cried	the	old	woman	,	"	but	press	on	.
"	害怕	不是	,	"	哭	这	老的	女士	,	"	但	按	在	.

“不要害怕，”老妇人喊道，“继续前进。”

" [soʊ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ded]

"	So	through	the	dark	he	urged	his	horse	,	seeing	nothing	and	feeling	more	dead
"	所以	通过	这	黑暗的	他	敦促	他的	马	,	看到	没有什么	和	感觉	更多的	死的

[ðæn; ðən][ə'laɪv] ;

than	alive	;
比	活	;

于是，他在黑暗中策马疾驰，什么也看不见，感觉自己如同行尸走肉一般；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	now	knew	that	both	he	and	his	passenger	must	perish	of	the
为了	他	现在	知道	那	两个都	他	和	他的	乘客	必须	沦	的	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

因为他现在知道，他和他的乘客都必将死于严寒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

But	even	as	he	was	resigning	his	heart	to	the	will	of	heaven	,
但	甚至	作为	他	曾是	辞职	他的	心	到	这	将要	的	天堂	,

但即便他已将自己的内心完全交付于上天的旨意，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'fɑːr][ɔːf][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪr] , ['roʊzi] [laɪt] ['ʃedɪŋ] [lɔːŋ] ['reɪz]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

he	saw	afar	off	a	beautiful	,	clear	,	rosy	light	shedding	long	rays	over	the	snow	,
他	锯	远方	离开	一个	美丽的	,	清除	,	红润	光	脱落	长的	射线	超过	这	雪	,

他远远地看到一道美丽、清澈、玫瑰色的光芒，在雪地上投下长长的光束。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['delɪkət] [briːz] ,

and	where	the	light	lay	the	snowflakes	fell	no	more	,	but	a	delicate	breeze	,
和	在哪里	这	光	躺	这	雪花	跌倒	不	更多的	,	但	一个	精美的	微风	,

[sɔːft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ,

soft	and	caressing	,
柔软的	和	爱抚	,

阳光照耀的地方，雪花不再飘落，取而代之的是轻柔的微风，温柔而抚慰着。

['ɪʃuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] .

issued	like	a	breath	of	spring	from	that	circle	.
发布	喜欢	一个	气息	的	春天	从	那	圆圈	.

如同春风般从那个圆圈中涌出。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] , " [ðə; ði] [triː] !

The	old	woman	cried	,	"	The	Tree	!
这	老的	女士	哭	,	"	这	树	!

老妇人喊道：“树！”

[ðə; ði] [triː] !

the	Tree	!
这	树	!

树！

" [sɜːr] ['gɑːdfriːz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

"	Sir	Godfrey's	heart	leaped	with	joy	.
"	先生	戈弗雷的	心	跳跃	和	喜悦	.

戈弗雷爵士欣喜若狂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['wɜːrði] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [triː] ,

He	could	not	believe	that	he	was	at	last	worthy	to	behold	the	Tree	,
他	可以	不是	相信	那	他	曾是	在	最后的	值得	到	看哪	这	树	,

他简直不敢相信自己终于有资格亲眼目睹那棵树。

[jet] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [oʊ] , [soʊ] ['glɔːriəs] !

yet	there	it	rose	,	oh	,	so	glorious	!
然而	那里	它	玫瑰	,	哦	,	所以	辉煌	!

然而，它却在那里崛起，哦，多么辉煌！

[ɪts] [trʌŋk] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] , [wɔːrm] ['faɪər] ,

its	trunk	glowing	with	a	sweet	,	warm	fire	,
它是	树干	发光	和	一个	甜的	,	温暖的	火	,

它的树干闪耀着温暖甜美的光芒，

[ɪts] ['brænʧɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

its	branches	covered	with	lights	and	heavy	with	delicious	fruit	.
它是	分支	涵盖	和	灯	和	重的	和	可口的	水果	.

它的枝条上挂满了灯，挂满了美味的果实。

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['sɔːftli] [wept] .

He	laughed	with	joy	,	while	the	old	woman	softly	wept	.
他	笑了	和	喜悦	,	尽管	这	老的	女士	轻轻	哭泣	.

他高兴地大笑起来，而老妇人则轻轻地哭泣。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɔːrs] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [saɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hwɪniːd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

Even	the	horse	saw	the	fine	sight	,	for	he	whinnied	his	pleasure	.
甚至	这	马	锯	这	美好的	视线	,	为了	他	嘶鸣	他的	乐趣	.

就连马儿也看到了这美好的景象，高兴地嘶鸣起来。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [daʊn] ,

Then	the	knight	dismounted	and	turned	to	lift	the	old	woman	down	,
然后	这	骑士	下马	和	转向	到	举起	这	老的	女士	向下	,

然后骑士下马，转身把老妇人扶了下来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hʊd] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd][ðər; ðər]

when	suddenly	she	threw	back	her	hood	,	and	straightened	herself	;	and	there
什么时候	突然	她	扔	后退	她	兜帽	,	和	拉直	她自己	;	和	那里

, ['smaɪlɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

,	smiling	into	his	eyes	,
,	微笑	进入	他的	眼睛	,

突然，她掀开兜帽，挺直身子；然后，她对着他微笑，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs] .

was	his	own	love	,	the	Lady	Beatrice	.
曾是	他的	自己的	爱	,	这	女士	贝娅特丽丝	.

是他自己的爱人，比阿特丽斯小姐。

" [oʊ][maɪ] [tru:] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	O	my	true	Knight	,	"	she	cried	.
"	哦	我的	真的	骑士	,	"	她	哭	.

“哦，我真正的骑士！”她喊道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðaʊ] [dɪdst] [breɪv] [deθ] .

"	For	the	sake	of	a	stranger	thou	didst	brave	death	.
"	为了	这	清酒	的	一个	陌生人	你	迪斯特	勇敢的	死亡	.

你为了一个陌生人，勇敢地献出了生命。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lʌv] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] .

Now	with	thy	love	shalt	thou	live	.
现在	和	你的	爱	应	你	居住	.

如今你将因你的爱而活。

" [ðen] [sɜ:r] ['gɑ:dfri] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst]

"	Then	Sir	Godfrey	cried	out	with	joy	and	took	her	in	his	arms	and	kissed
"	然后	先生	戈弗雷	哭	出去	和	喜悦	和	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻

[hɜ:r; hər] ['meni] [taɪmz] ,

her	many	times	,
她	许多	时代	,

“然后戈弗雷爵士高兴地大叫起来，把她抱在怀里，亲吻了她很多次。”

[waɪl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:] - ['hɑrtɪd] ['nəublz] [ænd; ənd]

while	from	behind	the	Tree	came	running	all	the	true	-	hearted	nobles	and
尽管	从	在后面	这	树	来了	跑步	全部	这	真的	-	心地	贵族	和

['pesnts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪts] ['wʌndɝz] ,

peasants	who	had	been	able	to	see	its	wonders	,
农民	WHO	有	到过	有能力的	到	看	它是	奇迹	,

而从树后跑出来的，都是那些有幸目睹过这棵树奇景的善良贵族和平民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['sə:kld][sɜ:r] ['gɑ:dfri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs] [waɪl] [ðeɪ] [p'laɪtɪd] [ðer; ðər]

and	they	all	circled	Sir	Godfrey	and	the	Lady	Beatrice	while	they	plighted	their
和	他们	全部	圈起来	先生	戈弗雷	和	这	女士	贝娅特丽丝	尽管	他们	陷入困境	他们的

[trɑ:θ] .

troth	.
誓言	.

当戈弗雷爵士和比阿特丽斯小姐交换誓言时，众人围拢过来。

[ðen] [ɔ:l] [eɪt] [ðə; ði] [fru:t] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [wɔ:rmθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs]

Then	all	ate	the	fruit	,	and	made	merry	in	the	rosy	warmth	until	the	Christmas
然后	全部	吃	这	水果	,	和	制成	欢乐	在	这	红润	温暖	直到	这	圣诞节

['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ,

morning	dawned	,
早晨	黎明	,

然后大家一起吃了水果，在温暖的阳光下欢庆，直到圣诞节的早晨来临。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr] ['gɑːdfri]

when	they	went	back	in	the	sunshine	to	celebrate	the	marriage	of	Sir	Godfrey
什么时候	他们	去	后退	在	这	阳光	到	庆祝	这	婚姻	的	先生	戈弗雷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['bitrɪs] ,

and	the	Lady	Beatrice	,
和	这	女士	贝娅特丽丝	,

当他们回到阳光下庆祝戈弗雷爵士和比阿特丽斯小姐的婚礼时，

[huː] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] ;

who	lived	happily	ever	afterwards	;
WHO	居住地	快乐地	曾经	然后	;

从此他们过上了幸福的生活；

[fɔːr; fər] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['lʌvəz] [ðæt] [hæd; həd] [tə'geðər] [bɪ'held] [ðə; ði]

for	how	otherwise	could	it	be	with	lovers	that	had	together	beheld	the
为了	如何	否则	可以	它	是	和	恋人	那	有	一起	观看	这

[triː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ?

Tree	in	the	Dark	Wood	?
树	在	这	黑暗的	木头	?

否则，曾一同凝视过黑暗森林之树的恋人们又怎会如此呢?

[ðə; ði][kæt] [ðæt] [wiŋkt]

THE	CAT	THAT	WINKED
这	猫	那	眨眼

会眨眼的猫

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ɪn]

Once	there	was	an	old	woman	who	lived	on	the	edge	of	the	Dark	Wood	in
一次	那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	居住地	在	这	边缘	的	这	黑暗的	木头	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [θætʃ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [θætʃ] [gruː] [ə; eɪ]

a	small	cottage	all	covered	with	thick	thatch	and	over	the	thatch	grew	a
一个	小的	小屋	全部	涵盖	和	厚的	苫	和	超过	这	苫	生长	一个

['hʌnisʌkl] [vaɪn] ;

honeysuckle	vine	;
金银花	藤	;

从前，有一位老妇人住在黑暗森林边缘的一间小屋里，小屋的屋顶盖着厚厚的茅草，茅草上长着金银花藤蔓；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] [wer] [ðə; ði] ['tʃimniz] ['klʌstərd] , [ðə; ði] [wɪ'stɪriə] [flʌŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz]

but	at	the	gable	where	the	chimneys	clustered	,	the	wisteria	flung	purple	flowers
但	在	这	山墙	在哪里	这	烟囱	聚类	,	这	紫藤	扔	紫色的	花朵

[ɪn] [meɪ] .

in	May	.
在	可能	.

但在烟囱密集的山墙上，紫藤在五月里开满了紫色的花朵。

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːrks] [nest] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] ['grænfɑːðər] [stɔːrk]

On	the	topmost	chimney	was	a	stork's	nest	,	and	there	dear	grandfather	stork
在	这	最顶层	烟囱	曾是	一个	鹳的	巢	,	和	那里	亲爱的	祖父	鹳

[stʊd] [ɑːn][wʌn] [leg] ,

stood	on	one	leg	,
站立	在	一	腿	,

最高的烟囱上有一个鹳巢，亲爱的鹳爷爷就单腿站在那里。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

unless	he	was	wanted	to	carry	a	little	baby	to	some	house	in	the	village	;
除非	他	曾是	通缉	到	携带	一个	小的	婴儿	到	一些	房子	在	这	村庄	;

除非他要去村里的某户人家抱个小婴儿；

[wen] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

when	he	flapped	his	wings	and	flew	away	over	the	tree	-	tops	to	the	Land
什么时候	他	拍打	他的	翅膀	和	飞翔	离开	超过	这	树	-	最高额	到	这	土地

[ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] .

of	Little	Souls	.
的	小的	灵魂	.

当他拍打翅膀，飞过树梢，飞向小灵魂之地时。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʌvd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

Now	the	old	woman	loved	her	home	,	because	she	had	lived	there	many	years
现在	这	老的	女士	喜爱	她	家	,	因为	她	有	居住地	那里	许多	年

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

with	her	husband	.
和	她	丈夫	.

老妇人很喜欢她的家，因为她和丈夫在那里生活了很多年。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [tuː] [wɔːrn] [tʃerz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	loved	the	two	worn	chairs	on	each	side	of	the	great	hearth	,	and	her
她	喜爱	这	二	磨损	椅子	在	每个	边	的	这	伟大的	炉	,	和	她

[ˈpjuːtər] [ˈdɪʃɪz] ,

pewter	dishes	,
锡	菜肴	,

她很喜欢壁炉两侧那两把破旧的椅子，还有她的锡制餐具。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [ˈtʃaɪnə] [ˈwɔːtər] - [ˈpɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][fɔːr; fər]

and	her	big	china	water	-	pitcher	with	flowers	shining	on	it	—	not	for
和	她	大的	中国	水	-	投手	和	花朵	灼灼	在	它	—	不是	为了

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

还有她那只饰有鲜花的大型瓷质水壶——不是为自己准备的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ədˈmaɪəd]

but	for	the	reason	that	once	someone	had	used	them	and	admired
但	为了	这	原因	那	一次	某人	有	用过的	他们	和	钦佩

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

them	with	her	.
他们	和	她	.

但原因是，曾经有人和她一起用过它们，并且欣赏过它们。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlætɪst] [ˈwɪndoʊz] [ðə; ði][ˈroʊziz] [piːpt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈmʌðər] [ˈhʌldə] [lʌvd]

Into	the	little	latticed	windows	the	roses	peeped	,	and	these	Mother	Huldah	loved
进入	这	小的	晶格状	视窗	这	玫瑰	偷窥	,	和	这些	母亲	胡尔达	喜爱

[tuː] ,

too	,
也	,

玫瑰花透过小小的格子窗向外探出头来，这些玫瑰也是胡尔达母亲所喜爱的。

[ænd; ənd] [tendid] [ˈkerfəli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [ˈsʌmər] - [taɪm] .

and	tended	carefully	all	through	the	sweet	-	smelling	summer	-	time	.
和	倾向于	小心	全部	通过	这	甜的	-	闻起来	夏天	-	时间	.

整个香甜的夏季，它都得到了精心照料。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər]

But	perhaps	she	liked	best	the	long	winter	evenings	when	she	spun	by	the	fire
但	也许	她	喜欢	最好的	这	长的	冬天	晚上	什么时候	她	旋转	经过	这	火

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] [laɪk] [ðiːz] :

and	sang	little	songs	like	these	:
和	唱	小的	歌曲	喜欢	这些	:

但或许她最喜欢的是漫长的冬夜，那时她会在火炉旁纺纱，唱着这样的小歌：

" [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] ,
" My heart as a bird has flown away ,
" 我的 心 作为 一个 鸟 有 飞行 离开 ,

我的心像鸟儿一样飞走了，

(['prɪnses] , [wer] ?
(Princess , where ?
(公主 , 在哪里 ?

公主在哪里?

['prɪnses] , [wer] ?)
Princess , where ?)
公主 , 在哪里 ?)

公主，在哪里?

['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] ,
Into the land that is always gay ,
进入 这 土地 那 是 总是 同性恋 ,

进入那片永远充满同性恋气息的土地，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ker] .
Out of the land of care .
出去 的 这 土地 的 关心 .

走出关怀之地。

" [bʌt; bət][noʊ][bɜːrd] [flaɪz] [ə'loʊn] [tuː; tə] [blɪs] ,
" But no bird flies alone to bliss ,
" 但 不 鸟 苍蝇 独自的 到 极乐 ,

但是，没有哪只鸟会独自飞向幸福之地。

(['prɪnses] , [waɪ] ?
(Princess , why ?
(公主 , 为什么 ?

（公主，为什么？）

['prɪnses] , [waɪ] ?)
Princess , why ?)
公主 , 为什么 ?)

公主，为什么?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] ,
I have no answer but a kiss ,
我 有 不 回答 但 一个 吻 ,

我没有答案，只有一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
And then the open sky .
和 然后 这 打开 天空 .

然后就是开阔的天空。

" ['noʊbɑːdi] ['lɪsnd] [bʌt; bət] ['tɑːmi] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [kæt] , [held] [ɪn] [greɪt]
" Nobody listened but Tommie , who was an immense black cat , held in great
" 无人 听着 但 汤米 , WHO 曾是 一个 巨大 黑色的 猫 , 握住 在 伟大的
['revərəns] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,
reverence by the villagers ,
尊敬 经过 这 村民们 ,

“除了汤米之外，没有人听他的。汤米是一只体型巨大的黑猫，深受村民们的尊敬。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['griːnɪst] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	had	the	greenest	eyes	and	the	longest	whiskers	and	the
为了	他	有	这	最绿色	眼睛	和	这	最长	胡须	和	这

['hevist] [fɜːr][ʌv; əv] ['eni] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

heaviest	fur	of	any	cat	in	the	kingdom	.
最重	毛皮	的	任何	猫	在	这	王国	.

因为他拥有王国里所有猫中最绿的眼睛、最长的胡须和最厚的皮毛。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ænd; ənd][noʊ][bɜːrdz] ,

Moreover	,	he	had	hundreds	of	mice	to	his	credit	and	no	birds	,
而且	,	他	有	数百	的	小鼠	到	他的	信用	和	不	鸟类	,

此外，他饲养了数百只老鼠，却一只鸟也没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [gri'mælkin] .

for	he	was	a	good	and	wise	grimalkin	.
为了	他	曾是	一个	好的	和	明智的	猫	.

因为他是一位善良而睿智的精灵。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [maʊθ]

Sometimes	he	talked	with	his	tail	and	sometimes	he	opened	his	pink	mouth
有时	他	谈话	和	他的	尾巴	和	有时	他	打开	他的	粉色的	嘴

[ænd; ənd] [sed] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	said	just	as	plain	as	words	that	he	had	been	stalking	through	the
和	说	只是	作为	清楚的	作为	字	那	他	有	到过	跟踪	通过	这

['muːnlaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [oʊld] ['ɛgbɝt] [goʊ] ['lɪmpɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

moonlight	and	had	seen	old	Egbert	go	limping	home	as	if	he	had	the
月光	和	有	已见	老的	埃格伯特	去	跛行	家	作为	如果	他	有	这

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

有时他用尾巴说话，有时他张开粉红色的嘴巴，直截了当地说，他一直在月光下跟踪，看到老埃格伯特一瘸一拐地回家，好像得了风湿病。

[soʊ][nekst] [deɪ] ['mʌðər] ['hʌldə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] ['medsnz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts]

So	next	day	Mother	Huldah	with	her	little	bag	of	medicines	and	ointments
所以	下一个	天	母亲	胡尔达	和	她	小的	包	的	药物	和	药膏

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][oʊld] [-] [hʌt] ,

would	go	to	old	Egbert's	hut	,
会	去	到	老的	埃格伯特的	小屋	,

第二天，胡尔达妈妈就带着她的小药袋和药膏去了老埃格伯特的茅屋。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [faɪnd][hɪm; ɪm] ['bedrɪdn] ;

and	sure	enough	,	find	him	bedridden	;
和	当然	足够的	,	寻找	他	卧床不起	;

果然，发现他卧床不起；

[ɔːr] ['tɑːmi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ðə; ði] [stɔːrk] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə]

or	Tommie	would	tell	her	that	Charlemagne	the	stork	had	carried	a	baby	to
或者	汤米	会	告诉	她	那	查理曼大帝	这	鹳	有	携带	一个	婴儿	到

[ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

a	poor	mother	who	had	no	clothes	for	it	.
一个	贫穷的	母亲	WHO	有	不	衣服	为了	它	.

或者汤米会告诉她，鹳鸟查理曼把一个婴儿送到了一个贫穷的母亲那里，而这位母亲没有衣服给婴儿穿。

[ðen] ['mʌðər] ['hʌldə] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['siːdər] [tʃest] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['lɪnɪn] [ðæt]

Then	Mother	Huldah	would	go	to	her	great	cedar	chest	and	take	out	linen	that
然后	母亲	胡尔达	会	去	到	她	伟大的	雪松	胸部	和	拿	出去	亚麻布	那

[smeld] [ɔːl] ['swiːtli] [ʌv; əv] ['lævəndər] ,

smelled	all	sweetly	of	lavender	,
闻起来	全部	甜蜜地	的	薰衣草	,

然后，胡尔达母亲会走到她的大雪松木箱旁，拿出散发着淡淡薰衣草香的亚麻布。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

and	carry	it	with	some	good	food	to	the	poor	woman	.
和	携带	它	和	一些	好的	食物	到	这	贫穷的	女士	.

并带上一些好吃的，送给那位贫困的妇女。

['mʌðər] ['hʌldə] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

Mother	Huldah	was	so	kind	and	generous	that	everybody	got	in	the	habit
母亲	胡尔达	曾是	所以	种类	和	慷慨的	那	大家	得到	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

of	taking	things	from	her	without	sometimes	so	much	as	a	"	thank	you	,
的	采取	事物	从	她	没有	有时	所以	很多	作为	一个	"	感谢	你	,

胡尔达母亲非常善良慷慨，以至于每个人都习惯了从她那里拿东西，有时甚至连一句“谢谢”都没有。

" [ɔːr][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] .

"	or	an	inquiry	as	to	her	own	health	.
"	或者	一个	询问	作为	到	她	自己的	健康	.

或者询问她自身的健康状况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɪti] [keɪks] ;

But	the	little	children	loved	her	because	she	made	them	pretty	cakes	;
但	这	小的	孩子们	喜爱	她	因为	她	制成	他们	漂亮的	蛋糕	;

但小孩子们都很喜欢她，因为她会给他们做漂亮的蛋糕；

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

and	told	them	the	stories	she	used	to	tell	her	own	children	,
和	讲述	他们	这	故事	她	用过的	到	告诉	她	自己的	孩子们	,

她给他们讲了她以前讲给自己孩子的故事。

[hɜːr; hər] [tuː] [faɪn] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] .

her	two	fine	sons	who	were	soldiers	.
她	二	美好的	儿子们	WHO	是	士兵	.

她有两个优秀的儿子，都是军人。

[ðiːz] [sʌnz] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

These	sons	sent	her	the	money	upon	which	she	lived	and	out	of	which	she
这些	儿子们	发送	她	这	钱	之上	哪个	她	居住地	和	出去	的	哪个	她

[meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃæritiz] ,

made	her	little	charities	,
制成	她	小的	慈善机构	,

这些儿子给她寄钱，她靠这些钱生活，也用这些钱做些小慈善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] [faɪn] [breɪv] ['letərz] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə]

and	they	wrote	her	fine	brave	letters	,	and	every	year	they	came	home	to
和	他们	写道	她	美好的	勇敢的	信件	,	和	每一个	年	他们	来了	家	到

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

他们给她写了许多感人至深的信件，而且每年都回家去看望她。

['berɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] ,

bearing	beautiful	presents	from	foreign	lands	,
轴承	美丽的	礼物	从	外国的	土地	,

带着来自异国的精美礼物，

['aɪvəri] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlks] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [braɪd]) [ænd; ənd]

ivory	toys	and	shining	silks	(	which	she	always	gave	to	some	bride	)	and
象牙	玩具	和	灼灼	帛	(	哪个	她	总是	给予	到	一些	新娘	)	和

['wɜːrkbɑːks] [ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] [wʊd] ['rɪtʃli] [kaːvd] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd]

workboxes	of	sweet	-	scented	wood	richly	carved	—	to	show	how	much	they	loved
工作箱	的	甜的	-	香味	木头	丰富	雕刻	—	到	展示	如何	很多	他们	喜爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

象牙玩具和闪亮的丝绸（她总是把这些送给新娘）以及雕刻精美、散发着甜香的木制工作盒——以此来表达他们对她的爱。

[wʌn] ['dredf(ə)l] [jɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

One	dreadful	year	a	great	war	broke	out	,
一	可怕	年	一个	伟大的	战争	打破	出去	,

那一年，一场可怕的战争爆发了。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['mʌðər] ['hʌldə] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

and	not	long	after	Mother	Huldah	heard	that	her	two	sons	had	been	killed	,
和	不是	长的	后	母亲	胡尔达	听到	那	她	二	儿子们	有	到过	被杀	,

不久之后，侯尔达母亲得知她的两个儿子被杀害了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [griːf] .

and	she	herself	thought	she	would	follow	them	through	grief	.
和	她	她自己	想法	她	会	跟随	他们	通过	悲伤	.

她自己也认为她会和他们一起经历悲痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ʃiː; ʃi] [went] [les] [ænd; ənd] [les]

But	she	lived	on	and	as	she	grew	more	sorrowful	she	went	less	and	less
但	她	居住地	在	和	作为	她	生长	更多的	悲伤	她	去	较少的	和	较少的

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	village	,
到	这	村庄	,

但她活了下来，随着悲伤加剧，她去村子的次数也越来越少。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] .

and	people	began	to	forget	her	.
和	人们	开始	到	忘记	她	.

人们开始渐渐忘记她。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [steɪd] [ə'weɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel]

Even	the	little	children	stayed	away	since	she	had	no	longer	the	heart	to	tell
甚至	这	小的	孩子们	入住	离开	自从	她	有	不	更长	这	心	到	告诉

[ðem; ðəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][toʊld][hɜːr; hər][sʌnz] ;

them	the	tales	she	had	once	told	her	sons	;
他们	这	故事	她	有	一次	讲述	她	儿子们	;

就连小孩子们也都躲开了，因为她再也不忍心给他们讲她曾经讲给儿子们的故事了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [beɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [sɪns] ['evri] [deɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [smɔːl]

and	she	must	no	longer	bake	the	little	cakes	since	every	day	saw	her	small
和	她	必须	不	更长	烤	这	小的	蛋糕	自从	每一个	天	锯	她	小的

[hɔːrd] [ʌv; əv] ['mʌni] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

hoard	of	money	diminishing	.
囤	的	钱	减少	.

她再也不能烤那些小蛋糕了，因为她每天眼睁睁地看着自己积攒的那点钱越来越少。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ðɪ]['wɪntər] ['tempɪsts] [wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sliːt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]

At	last	,	when	the	winter	tempests	were	raging	,	and	the	sleet	was	beating
在	最后的	,	什么时候	这	冬天	暴风雨	是	愤怒	,	和	这	霰	曾是	殴打

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [θætʃ] ,

upon	the	thatch	,
之上	这	苫	,

最后，当冬日的暴风雪肆虐，冰雹拍打着茅草屋顶时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [noʊ] [fuːd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ;

there	came	a	day	when	no	food	remained	in	the	cottage	;
那里	来了	一个	天	什么时候	不	食物	剩余	在	这	小屋	;

有一天，小屋里再也没有食物了；

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['hʌldə] [felt] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mother	Huldah	felt	too	weak	and	sick	to	go	out	in	quest	of	it	.
和	母亲	胡尔达	毛毡	也	虚弱的	和	生病的	到	去	出去	在	寻求	的	它	.

胡尔达母亲感到身体虚弱，病得很重，无法外出寻找。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ðæt] [noʊ] [fuːd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

Nor	did	she	wish	to	tell	her	neighbors	that	no	food	remained	in	the	cottage	.
也不	做过	她	希望	到	告诉	她	邻居	那	不	食物	剩余	在	这	小屋	.

她也不愿告诉邻居们，小屋里已经没有食物了。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪri] [driːmz] [ænd; ənd][oʊld][sæd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

So	full	of	weary	dreams	and	old	sad	thoughts	she	sat	down	in	one	of	the
所以	满的	的	厌倦	梦境	和	老的	伤心	想法	她	卫星	向下	在	一	的	这

['ɑːmtʃeəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

armchairs	before	the	fire	,
扶手椅	前	这	火	,

她满脑子都是疲惫的梦境和悲伤的往事，便在壁炉前的一把扶手椅上坐了下来。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm] ['draʊzinəs] , [ɔːr] ['weðər] ['tɑːmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

and	whether	she	nodded	from	drowsiness	,	or	whether	Tommie	nodded
和	无论	她	点头	从	睡意	,	或者	无论	汤米	点头

[æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ,

at	her	she	never	knew	,
在	她	她	绝不	知道	,

她究竟是因为困倦而点头，还是汤米向她点头，她永远不得而知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,

but	he	moved	his	black	head	and	opened	his	pink	mouth	,	and	said	he	,
但	他	已搬	他的	黑色的	头	和	打开	他的	粉色的	嘴	,	和	说	他	,

但他动了动黑色的脑袋，张开粉红色的嘴巴，说道：

" [sə'poʊz] [aɪ] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɜːrd][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

"	Suppose	I	fetch	you	a	bird	just	this	once	.
"	认为	我	拿来	你	一个	鸟	只是	这	一次	.

“假设我这一次为你弄来一只鸟。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [hæd; həd]['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

"	She	was	much	surprised	,	for	Tommie	had	never	talked	to	her	before	,
"	她	曾是	很多	惊讶	,	为了	汤米	有	绝不	谈话	到	她	前	,

她感到非常惊讶，因为汤米以前从未和她说过话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri]

but	she	did	not	show	how	astonished	she	was	because	she	was	always	very
但	她	做过	不是	展示	如何	惊讶	她	曾是	因为	她	曾是	总是	非常

[pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

polite	to	him	.
有礼貌的	到	他	.

但她并没有表现出惊讶之情，因为她一直对他非常礼貌。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [bles] [jʊr; jər] [ˈwɪskərz] !

So	she	replied	,	"	Bless	your	whiskers	!
所以	她	回复	,	"	保佑	你的	胡须	!

于是她回答说："愿你的胡须保佑你！"

[ˈtɑːmi] !

Tommie	!
汤米	!

汤米！

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [breɪk] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] .

but	we	won't	break	through	our	rule	.
但	我们	惯于	休息	通过	我们的	规则	.

但我们不会打破我们的规则。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈneɪbər] [wɪl] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][loʊf] ! "

Maybe	some	neighbor	will	fetch	me	a	loaf	!	"
或许	一些	邻居	将要	拿来	我	一个	面包	!	"

也许哪个邻居会给我送个面包来！

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['tɑːmi] , " [ðeə(r)] [æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl]

"	Maybe	they	will	and	perhaps	they	won't	,	"	said	Tommie	,	"	they're	an	ungrateful
"	或许	他们	将要	和	也许	他们	惯于	,	"	说	汤米	,	"	它们是	一个	忘恩负义

[lɑːt] . "

lot	.	"
很多	.	"

“也许他们会，也许不会，”汤米说，“他们是一群忘恩负义的人。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [rɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	They	think	I	am	still	rich	,	my	dear	,	"	she	answered	.
"	他们	思考	我	是	仍然	富有的	,	我的	亲爱的	,	"	她	回答	.

“他们以为我仍然很有钱，亲爱的，”她回答道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [miːn] , " ['tɑːmi] [sed] .

"	So	you	are	,	but	not	in	the	way	they	mean	,	"	Tommie	said	.
"	所以	你	是	,	但	不是	在	这	方式	他们	意思是	,	"	汤米	说	.

“所以你是，但不是他们所理解的那种意义上的，”汤米说。

" [ænd; ənd] ,

"	And	,
"	和	,

“和，

['mʌðər] ['hʌldə] , [ɪf] [ðeɪ] [nɪˈglekt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər]

Mother	Huldah	,	if	they	neglect	you	a	day	longer	it	won't	be	your
母亲	胡尔达	,	如果	他们	忽视	你	一个	天	更长	它	惯于	是	你的

胡尔达母亲，如果他们再忽视你一天，那就不是你的了。

[tɑːmiːz] [fɔːlt] .

Tommie's	fault	.
汤米的	过错	.

都是汤米的错。

" [ðen] ['mʌðər] ['hʌldə] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Then	Mother	Huldah	shook	her	finger	at	him	.
"	然后	母亲	胡尔达	摇晃	她	手指	在	他	.

“然后，侯尔达母亲朝他摇了摇手指。”

" [juː; jʊ] [swɪtʃ] [jʊr; jər][teɪl][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] .

"	You	switch	your	tail	just	as	if	you	were	going	to	steal	something	.
"	你	转变	你的	尾巴	只是	作为	如果	你	是	去	到	偷	某物	.

你像要偷东西一样甩动尾巴。

['tɑːmi] , [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

Tommie	**,**	**I**	**brought**	**you**	**up**	**better**	**than**	**that**	**.**	**"**
汤米	,	我	带来	你	向上	更好的	比	那	.	"

汤米，我把你教育得比这好得多。

" [stiːl] ! ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] .

"	**Steal**	**!**	**nonsense**	**!**	**"**	**cried**	**Tommie**	**.**
"	偷	!	废话	!	"	哭	汤米	.

“偷窃！胡说！”汤米喊道。

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] , ['eniweɪ] . "

"	**Most**	**of**	**'**	**em**	**have**	**more**	**than**	**they**	**need**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
"	最多	的	-	呃	有	更多的	比	他们	需要	,	反正	.	"

“反正他们大多数人拥有的都超过了所需。”

" ['tɑːmi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [ɔːr][jʊr; jər] ['mɔrəlz] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [kwɪr] !

"	**Tommie**	**,**	**I**	**believe**	**you're**	**hungry**	**,**	**or**	**your**	**morals**	**wouldn't**	**be**	**so**	**queer**	**!**
"	汤米	,	我	相信	你是	饥饿的	,	或者	你的	德	不会	是	所以	酷儿	!

“汤米，我觉得你饿了，否则你的道德观就不会这么古怪了！”

" ['mʌðər] ['hʌldə] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	**Mother**	**Huldah**	**said**	**reprovingly**	**.**
"	母亲	胡尔达	说	责备地	.

“胡尔达母亲责备地说。”

" ['hʌŋgri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .

"	**Hungry**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tommie**	**.**
"	饥饿的	!	"	惊呼	汤米	.

“饿了！”汤米喊道。

" [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['lɑːbstər] [klɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bluː] ['sɔːsəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

"	**I**	**dream**	**of**	**lobster**	**claws**	**and**	**chicken**	**wings**	**and**	**blue**	**saucers**	**full**	**of**	**yellow**
"	我	梦	的	龙虾	爪子	和	鸡	翅膀	和	蓝色的	碟子	满的	的	黄色的

['rɪŋk(ə)ld] [kriːm] ,

wrinkled	**cream**	**,**
皱	奶油	,

我梦见龙虾钳、鸡翅和盛满黄色皱皮奶油的蓝色碟子，

[twelv] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

twelve	**in**	**a**	**row**	**.**
十二	在	一个	排	.

连续十二场。

[noʊ] ['wʌndər] [maɪ] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [kwɪr] !

No	**wonder**	**my**	**morals**	**are**	**queer**	**!**
不	想知道	我的	德	是	酷儿	!

难怪我的道德观这么奇怪！

" [ðen] [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] ['mʌðər] ['hʌldə] [dəuzd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [wen]

"	**Then**	**what**	**happened**	**was**	**that**	**poor**	**Mother**	**Huldah**	**dozed**	**off**	**to**	**sleep**	**and**	**when**
"	然后	什么	发生	曾是	那	贫穷的	母亲	胡尔达	打盹	离开	到	睡觉	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

she	**awoke**	**there**	**was**	**Tommie**	**staring**	**into**	**the**	**fire**	**,**
她	醒来	那里	曾是	汤米	凝视	进入	这	火	,

“然后，可怜的胡尔达妈妈打盹睡着了，当她醒来时，发现汤米正盯着火堆看。”

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [laɪk] [tuː] ['læntərnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]

his	**green**	**eyes**	**like**	**two**	**lanterns**	**and**	**his**	**whiskers**	**standing**	**out**	**very**	**stiff**	**and**
他的	绿色的	眼睛	喜欢	二	灯笼	和	他的	胡须	常设	出去	非常	僵硬的	和

['noʊɪŋ] ,

knowing	**,**
会心	,

他那双绿眼睛像两盏灯笼，胡须僵硬地竖着，一副了然于心的样子。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mʌðər] [hʌldɑz] - [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]

and	at	Mother	Huldah's	'	feet	was	a	wicker	basket	from	which	issued	a
和	在	母亲	胡尔达的	-	脚	曾是	一个	柳条	篮子	从	哪个	发布	一个

[moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər] .

most	appetizing	odor	.
最多	令人垂涎的	气味	.

在胡尔达母亲的脚边放着一个柳条篮子，篮子里散发出令人垂涎的香味。

" [waɪ] , ['tɔməs] " ([ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['tɔməs] [ɪn] ['sɑːləm] ['moʊmənts]) , " [wɒts] [ðɪs] ?

"	Why	,	Thomas	"	(	she	always	called	him	Thomas	in	solemn	moments	)	,	"	what's	this	?
"	为什么	,	托马斯	"	(	她	总是	称为	他	托马斯	在	庄严	时刻	)	,	"	是什么	这	?

"

"
"

“托马斯，这是怎么回事？”（在严肃的时刻，她总是称呼他托马斯）

" [jʊr; jər] ['dɪnər] , " [sed] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [jɔːnd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪts] [ə; eɪ]

"	Your	dinner	,	"	said	Tommie	,	and	yawned	like	a	gentleman	who	lights	a
"	你的	晚餐	,	"	说	汤米	,	和	打哈欠	喜欢	一个	绅士	WHO	灯	一个

['sɪgəret] [ænd; ənd] [sez] ,

cigarette	and	says	,
卷烟	和	说道	,

“你的晚餐，”汤米说着，打了个哈欠，就像一位绅士点燃一支香烟说道：

" [oʊ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	O	hang	it	all	!
"	哦	悬挂	它	全部	!

“哦，天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [bɔːr] [laɪf][ɪz] . "

what	a	beastly	bore	life	is	.	"
什么	一个	兽	钻孔	生活	是	.	"

生活真是无聊透顶。

" ['tɔməs] , " ['kwestʃənd] ['mʌðər] ['hʌldə] ['sɑːləmli] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['dɪnər] ?

"	Thomas	,	"	questioned	Mother	Huldah	solemnly	,	"	where	did	you	get	this	dinner	?
"	托马斯	,	"	被质问	母亲	胡尔达	庄严地	,	"	在哪里	做过	你	得到	这	晚餐	?

“托马斯，”胡尔达母亲严肃地问道，“你从哪里弄来的晚餐？”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf][ðə; ði]['bæskɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊst]

"	for	she	had	taken	the	cover	off	the	basket	and	found	a	small	roast
"	为了	她	有	已采取	这	覆盖	离开	这	篮子	和	成立	一个	小的	烤

['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bred] ['pʊdɪŋ] .

chicken	with	vegetables	and	a	bread	pudding	.
鸡	和	蔬菜	和	一个	面包	布丁	.

因为她揭开了篮子的盖子，发现里面有一只烤小鸡、一些蔬菜和一个面包布丁。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ][wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [leɪn] [wen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kærɪɪŋ] [ðæt] ['bæskɪt]

I	was	strolling	down	the	gray	lane	when	I	met	a	woman	carrying	that	basket
我	曾是	漫步	向下	这	灰色的	车道	什么时候	我	遇见	一个	女士	携带	那	篮子

[ænd; ənd][aɪ] [smeld] ['tʃɪkɪn] ;

and	I	smelled	chicken	;
和	我	闻起来	鸡	;

我沿着灰色的小路漫步，遇到一个提着篮子的女人，闻到了鸡肉的味道；

[soʊ][ʌp][aɪ] [stʊd] [ɑːn][maɪ][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

so	up	I	stood	on	my	hind	legs	,	and	winked	at	her	and	I	said	,
所以	向上	我	站立	在	我的	后	腿	,	和	眨眼	在	她	和	我	说	,

于是我站起身来，用后腿直立，朝她眨了眨眼，说道：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['mʌðər] ['hʌldə] ;

'	Thank	you	,	I	know	you	are	taking	that	to	Mother	Huldah	;
-	感谢	你	,	我	知道	你	是	采取	那	到	母亲	胡尔达	;

“谢谢，我知道你会把这件事告诉胡尔达母亲；

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . -

let	me	carry	it	the	rest	of	the	way	.	'
让	我	携带	它	这	休息	的	这	方式	.	-

剩下的路程让我来背吧。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ['hʌldə] [kraɪd] , " ['meɪbi] [ðə; ði] ['dɪnər] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	But	Mother	Huldah	cried	,	"	Maybe	the	dinner	wasn't	for	me	,	and	you
"	但	母亲	胡尔达	哭	,	"	或许	这	晚餐	不是	为了	我	,	和	你

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]

frightened	her
害怕	她

“但胡尔达妈妈哭着说：‘也许晚餐不是给我吃的，你吓到她了。’”

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	she	had	to	give	it	to	you	.
所以	她	有	到	给	它	到	你	.

所以她不得不把它给你。

" ['tɑːmi] [jɔːnd] [ə'gen] .

"	Tommie	yawned	again	.
"	汤米	打哈欠	再次	.

汤米又打了个哈欠。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɪz][tuː; tə]

"	Don't	you	think	that	the	best	thing	you	can	do	with	a	good	dinner	is	to
"	不	你	思考	那	这	最好的	事物	你	能	做	和	一个	好的	晚餐	是	到

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

eat	it	?
吃	它	?

“你不觉得享用一顿美味佳肴最好的方式就是把它吃掉吗？”

" [soʊ] ['mʌðər] ['hʌldə] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , ['hoʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

"	So	Mother	Huldah	ate	her	dinner	,	hoping	all	the	while	that	she	was	making
"	所以	母亲	胡尔达	吃	她	晚餐	,	希望	全部	这	尽管	那	她	曾是	制作

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [miːl] ;

an	honest	meal	;
一个	诚实的	一顿饭	;

于是，户勒达妈妈吃了晚饭，心里一直盼望着自己做的是一顿诚实的饭菜；

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] ['tɔməs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['ʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

then	,	when	she	had	fed	Thomas	,	she	asked	him	if	Charlemagne	was	on	the
然后	,	什么时候	她	有	美联储	托马斯	,	她	问	他	如果	查理曼大帝	曾是	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

然后，当她喂完托马斯后，她问他查理曼大帝是否在屋顶上。

" [ɪn'diːd] , [noʊ] ! " [kraɪd][hiː; hi] .

"	Indeed	,	no	!	"	cried	he	.
"	的确	,	不	!	"	哭	他	.

“绝对不是！”他喊道。

" [ʃɑːləˌmeɪn] [hæz; həz] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ! "

"	Charlemagne	has	flown	to	the	war	country	to	fetch	you	a	baby	!	"
"	查理曼大帝	有	飞行	到	这	战争	国家	到	拿来	你	一个	婴儿	!	"

“查理曼大帝飞到战乱地区来给你带个孩子！”

" [əˈlæs] ! " [kraɪd] [ˈmʌðər] [ˈhʌldə] .

"	Alas	!	"	cried	Mother	Huldah	.
"	唉	!	"	哭	母亲	胡尔达	.

“唉！”胡尔达母亲喊道。

" [aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪbz] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ? "

"	I	pity	the	poor	babes	,	but	how	can	I	bring	up	a	baby	?	"
"	我	遗憾	这	贫穷的	宝贝们	,	但	如何	能	我	带来	向上	一个	婴儿	?	"

“我同情这些可怜的婴儿，但我该如何抚养孩子呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈgrændɔːtər] , " [sed] [ˈtɑːmi] .

"	It	is	your	granddaughter	,	"	said	Tommie	.
"	它	是	你的	孙女	,	"	说	汤米	.

“这是你的孙女，”汤米说。

" [ʃɑːləˌmeɪn] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][jʊr; jər] [sʌn] [ˈruːpərt] [ˈmærid] ,

"	Charlemagne	told	me	that	a	year	ago	your	son	Rupert	married	,
"	查理曼大帝	讲述	我	那	一个	年	前	你的	儿子	鲁珀特	已婚	,

“查理曼告诉我，一年前你的儿子鲁珀特结婚了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	he	meant	to	bring	his	bride	home	as	a	surprise	to	you	.
但	他	意思是	到	带来	他的	新娘	家	作为	一个	惊喜	到	你	.

但他原本打算带新娘回家给你一个惊喜。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] — "

Then	the	war	broke	out	and	—	"
然后	这	战争	打破	出去	和	—	"

然后战争爆发了——”

" [oʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ! " [kraɪd] [ˈmʌðər] [ˈhʌldə] .

"	O	poor	little	daughter	-	in	-	law	!	"	cried	Mother	Huldah	.
"	哦	贫穷的	小的	女儿	-	在	-	法律	!	"	哭	母亲	胡尔达	.

“可怜的小儿媳妇！”胡尔达妈妈喊道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ? "

"	Did	she	break	her	heart	?	"
"	做过	她	休息	她	心	?	"

她伤透了心吗?

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˈruːpərt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [soʊlz] ;

"	Yes	,	and	so	she	followed	Rupert	to	the	Country	of	the	Brave	Souls	;
"	是的	,	和	所以	她	随后	鲁珀特	到	这	国家	的	这	勇敢的	灵魂	;

“是的，于是她跟随鲁珀特来到了勇敢灵魂的国度；

[bʌt; bət] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ɪz] [ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwʊlən] [ˈnæpkɪn][taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

but	Charlemagne	is	fetching	the	baby	in	a	warm	woolen	napkin	tied	up	at	the
但	查理曼大帝	是	获取	这	婴儿	在	一个	温暖的	羊毛	餐巾	系	向上	在	这

[fɔːr] [ˈkɔːrnərz] ;

four	corners	;
四	角落	;

但查理曼大帝正用一块温暖的羊毛餐巾包裹着婴儿，餐巾的四个角都系了起来；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [get] ['taɪərd] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

and	when	his	wings	get	tired	from	flying	he	puts	a	bit	of	sugar	and
和	什么时候	他的	翅膀	得到	疲劳的	从	飞行	他	放置	一个	少量	的	糖	和

[ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] [maʊθ] [ænd; ənd] [liːnz] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [brest] [ə'genst] [ɪts]

a	drop	of	water	in	the	baby's	mouth	and	leans	his	feathery	breast	against	its
一个	降低	的	水	在	这	婴儿的	嘴	和	倾斜	他的	羽毛状的	胸部	反对	它是

['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] ! "

little	feet	to	keep	them	warm	!	"
小的	脚	到	保持	他们	温暖的	!	"

当它的翅膀飞累了，它就会在小家伙嘴里放一点糖和一滴水，然后把长满羽毛的胸膛贴在它的小脚上，给它们取暖！

" [jes] ! [jes] ! " [sed] ['mʌðər] ['hʌldə] , " [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kept] [wɔːrm] —

"	Yes	!	yes	!	"	said	Mother	Huldah	,	"	a	baby's	feet	should	be	always	kept	warm	—
"	是的	!	是的	!	"	说	母亲	胡尔达	,	"	一个	婴儿的	脚	应该	是	总是	保留	温暖的	—

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

but	,	dear	me	,
但	,	亲爱的	我	,

“是的！是的！”胡尔达妈妈说，“婴儿的脚应该始终保持温暖——但是，天哪，

[dɪr] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [swiːt] [wʌn] [wɪl] [niːd] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

dear	me	,	the	Sweet	One	will	need	milk	before	long	,
亲爱的	我	,	这	甜的	一	将要	需要	牛奶	前	长的	,

天哪，宝贝很快就需要喝牛奶了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wiːt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [groʊ] !

and	the	grain	of	the	whole	wheat	to	help	her	grow	!
和	这	粮食	的	这	所有的	小麦	到	帮助	她	生长	!

还有全麦的谷粒，帮助她成长！

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [fuːd] .

I	have	no	money	to	buy	her	food	.
我	有	不	钱	到	买	她	食物	.

我没有钱给她买吃的。

" ['tɑːmi] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

"	Tommie	looked	very	wise	.
"	汤米	看起来	非常	明智的	.

汤米看起来很睿智。

" ['mʌðər] ['hʌldə] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [blæk] [pɔː] ['noʊɪŋli] ['oʊvər] [wʌn] [ɪr] ,

"	Mother	Huldah	,	"	he	said	as	he	drew	a	black	paw	knowingly	over	one	ear	,
"	母亲	胡尔达	,	"	他	说	作为	他	画	一个	黑色的	爪子	明知	超过	一	耳朵	,

“胡尔达母亲，”他一边说着，一边意味深长地用黑色爪子挠了挠一只耳朵。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wer'evər] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kʌmz] , [help] [kʌmz] ?

"	don't	you	know	that	wherever	a	baby	comes	,	help	comes	?
"	不	你	知道	那	无论	一个	婴儿	来	,	帮助	来	?

难道你不知道哪里有婴儿出生，哪里就会有帮助吗?

['oʊpən] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [tʃest] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [brˈgɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l]

Open	the	linen	chest	and	get	your	shining	shears	and	begin	to	make	little
打开	这	亚麻布	胸部	和	得到	你的	灼灼	剪	和	开始	到	制作	小的

['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['dresɪz] .

shirts	and	dresses	.
衬衫	和	连衣裙	.

打开亚麻布箱，拿出你锃亮的剪刀，开始制作小衬衫和连衣裙吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['weðər] .

I	think	I'll	take	a	look	at	the	weather	.
我	思考	患病的	拿	一个	看	在	这	天气	.

我想我应该看看天气预报。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [læst] [rɪˈmɑːrk] ['kerləsli] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [stroʊl] [aʊt]

"	He	made	the	last	remark	carelessly	like	a	young	gentleman	who	will	stroll	out
"	他	制成	这	最后的	评论	粗心大意	喜欢	一个	年轻的	绅士	WHO	将要	漫步	出去

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	leave	the	women	-	folk	to	their	devices	.
和	离开	这	女性	-	民间	到	他们的	设备	.

“他漫不经心地说了最后一句话，就像一个年轻绅士会大摇大摆地走开，留下女人们自生自灭一样。”

" [oʊ] ['tɑːmi] ! " [sed] ['mʌðər] ['hʌldə] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] ?

"	O	Tommie	!	"	said	Mother	Huldah	,	"	you	are	not	going	to	do	anything	impulsive	?
"	哦	汤米	!	"	说	母亲	胡尔达	,	"	你	是	不是	去	到	做	任何事物	冲动	?

"

"

"

“哦，汤米！”胡尔达妈妈说，“你不会做出什么冲动的事吧？”

" ['mʌðər] ['hʌldə] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] ,

"	Mother	Huldah	,	"	replied	Tommie	,
"	母亲	胡尔达	,	"	回复	汤米	,

“胡尔达母亲，”汤米回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

"	did	you	ever	know	a	cat	to	do	anything	impulsive	unless	he	saw	a	bird	,
"	做过	你	曾经	知道	一个	猫	到	做	任何事物	冲动	除非	他	锯	一个	鸟	,

你见过哪只猫会做出什么冲动的事吗？除非它看到鸟。

[ɔːr] [ə; eɪ] [maʊs] ?

or	a	mouse	?
或者	一个	老鼠	?

或者老鼠?

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

"	With	that	he	left	her	,
"	和	那	他	左边	她	,

说完，他就离开了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

and	she	watched	him	walk	away	down	the	forest	path	with	the	sunlight
和	她	观看	他	走	离开	向下	这	森林	小路	和	这	阳光

['glɪsnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt] .

glistening	on	his	coat	and	his	tail	held	high	and	straight	.
闪闪发光	在	他的	外套	和	他的	尾巴	握住	高的	和	直的	.

她看着他沿着林间小路走远，阳光照耀着他的皮毛，他的尾巴高高地竖着。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [lɪft] [wʌn] [fʊt] ['deɪntɪli] , [ðə; ði] [toʊz] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn] .

Sometimes	he	would	pause	and	lift	one	foot	daintily	,	the	toes	curling	in	.
有时	他	会	暂停	和	举起	一	脚	轻柔地	,	这	脚趾	冰壶	在	.

有时他会停下来，轻轻抬起一只脚，脚趾蜷缩起来。

['mʌðər] ['hʌldə] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['tɑːmi] [hɜːrd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Mother	Huldah	always	said	that	Tommie	heard	not	with	his	ears	but	with	his
母亲	胡尔达	总是	说	那	汤米	听到	不是	和	他的	耳朵	但	和	他的

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

胡尔达妈妈总是说，汤米不是用耳朵听声音，而是用胡须听声音。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

and	perhaps	it	was	true	.
和	也许	它	曾是	真的	.

或许这是真的。

['tɑːmi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

Tommie	himself	was	making	his	own	plans	as	he	went	along	.
汤米	他自己	曾是	制作	他的	自己的	计划	作为	他	去	沿着	.

汤米自己也是边走边制定计划。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ðiːz] ['vɪlɪdʒɝz] ['aʊtraɪt] [ðæt] ['mʌðər] ['hʌldə] [ɪz][ɪn] [niːd] , [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [θɪŋk] ,

"	If	I	tell	these	villagers	outright	that	Mother	Huldah	is	in	need	,	each	person	will	think	,
"	如果	我	告诉	这些	村民们	直接	那	母亲	胡尔达	是	在	需要	,	每个	人	将要	思考	,

“如果我直接告诉这些村民胡尔达母亲需要帮助，每个人都会想，

- [oʊ] [wel] , ['neɪbər] [dʒuːd] ,

'	O	well	,	Neighbor	Jude	,
-	哦	出色地	,	邻居	裘德	,

“哦，邻居裘德，

[ɔːr] ['gɑːsɪp] ['dɔːrkəs][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [sper] [ðæn; ðən][aɪ] . ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

or	Gossip	Dorcas	has	more	to	spare	than	I	.	Someone	else	will	take	care	of
或者	闲话	多卡斯	有	更多的	到	空闲的	比	我	.	某人	别的	将要	拿	关心	的

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] ,

the	poor	old	lady	,
这	贫穷的	老的	女士	,

或者说，爱嚼舌根的朵卡斯比我更有闲钱。会有人照顾这位可怜的老太太的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . -

I	am	sure	.	'
我	是	当然	.	-

我相信。'

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ɪn][hɜːr; hər] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

And	it	will	end	in	her	getting	nothing	at	all	.
和	它	将要	结尾	在	她	获得	没有什么	在	全部	.

最终她将一无所获。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

I	will	not	talk	about	her	,	but	to	each	person	I	will	talk	about	himself	,
我	将要	不是	讲话	关于	她	,	但	到	每个	人	我	将要	讲话	关于	他自己	,

我不会谈论她，但我会就每个人他自己的情况进行谈论。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] .

for	that	is	the	way	to	get	people	interested	.
为了	那	是	这	方式	到	得到	人们	感兴趣的	.

因为那样才能引起人们的兴趣。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [smaɪld] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] ,

"	At	which	Tommie	smiled	,	and	because	his	great	-	grandfather	was	a	Cheshire	Cat	,
"	在	哪个	汤米	微笑	,	和	因为	他的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	柴郡	猫	,

汤米笑了，因为他的曾祖父是一只柴郡猫。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] [lʊk] ,

his	smile	gave	him	a	wise	and	jovial	look	,
他的	微笑	给予	他	一个	明智的	和	欢乐的	看	,

他的笑容让他看起来既睿智又和蔼可亲。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

as	if	the	Sphinx	of	Egypt	should	suddenly	see	a	joke	.
作为	如果	这	狮身人面像	的	埃及	应该	突然	看	一个	开玩笑	.

仿佛埃及狮身人面像突然看穿了一个笑话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [hiː; hi] [went] ['deɪntɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

With	a	good	heart	he	went	daintily	on	his	way	,
和	一个	好的	心	他	去	轻柔地	在	他的	方式	,

他怀着一颗善良的心，轻盈地继续前行。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːz] [æt; ət] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

shaking	the	snow	from	his	paws	at	times	,	until	he	reached	the	village	green	.
摇晃	这	雪	从	他的	爪子	在	时代	,	直到	他	达到	这	村庄	绿色的	.

他时不时地抖掉爪子上的雪，直到走到村庄的绿地上。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [stʊd] [ðə; ði] [pʌmp] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [tɑːp] .

Now	in	the	middle	of	the	green	stood	the	pump	,	made	of	wood	with	a	flat	top	.
现在	在	这	中间	的	这	绿色的	站立	这	泵	,	制成	的	木头	和	一个	平坦的	顶部	.

现在，在绿地中央矗立着一座木制水泵，顶部是平的。

[ɑːn] [ðɪs] ['tɑːmi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['niːtli] [tə'geðər] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

On	this	Tommie	seated	himself	,	put	his	paws	neatly	together	,	folded	his	tail	about	them	,
在	这	汤米	坐着	他自己	,	放	他的	爪子	整齐地	一起	,	折叠	他的	尾巴	关于	他们	,

汤米坐了下来，把爪子整齐地并拢在一起，尾巴也蜷缩在爪子周围。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] , [ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

made	his	green	eyes	perfectly	round	,	and	stared	straight	ahead	of	him	.
制成	他的	绿色的	眼睛	完美	圆形的	,	和	凝视	直的	前方	的	他	.

他把绿色的眼睛睁得圆圆的，直直地盯着前方。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪl] [drɔː] ['piːpəlz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Now	even	a	cat	when	he	looks	as	if	he	could	think	for	himself	will	draw	people's	attention	;
现在	甚至	一个	猫	什么时候	他	看起来	作为	如果	他	可以	思考	为了	他自己	将要	画	人们的	注意力	;

如今，即使是一只看起来像是有自己想法的猫，也会引起人们的注意；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

especially	if	he	seems	to	enjoy	his	thoughts	.
尤其	如果	他	似乎	到	享受	他的	想法	.

尤其当他看起来很享受自己的想法时。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] ,

And	Tommie	,	seated	on	the	pump	in	the	bright	winter	sunshine	,
和	汤米	,	坐着	在	这	泵	在	这	明亮的	冬天	阳光	,

汤米坐在冬日明媚的阳光下，倚靠在加油泵上。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

looked	as	if	he	had	something	in	his	mind	that	pleased	him	.
看起来	作为	如果	他	有	某物	在	他的	头脑	那	高兴	他	.

他看起来好像在想什么令他高兴的事。

" [haɪ; heɪ] - [oʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

"	Heigh	-	O	,	"	said	one	of	the	passers	-	by	.
"	身高	-	哦	,	"	说	一	的	这	过路人	-	经过	.

“嘿哟，”一位路人说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [kæt] ! "

"	Here's	a	witch	-	cat	!	"
"	这里是	一个	巫婆	-	猫	!	"

“这是一只巫猫！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	You	are	mistaken	,	"	replied	Tommie	with	a	wink	.
"	你	是	错误	,	"	回复	汤米	和	一个	眨眼	.

“你搞错了，”汤米眨了眨眼回答道。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['mʌðər]

"	I	belong	to	Mother
"	我	属于	到	母亲

我属于母亲

['hʌldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Huldah	,	and	she	is	the	best	woman	in	the	village	.
胡尔达	,	和	她	是	这	最好的	女士	在	这	村庄	.

胡尔达，她是村里最好的女人。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [egz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	man	was	so	astonished	that	he	dropped	a	parcel	of	eggs	he	was
"	这	男人	曾是	所以	惊讶	那	他	掉落	一个	包裹	的	鸡蛋	他	曾是

['kæriɪŋ] ,

carrying	,
携带	,

“那人惊愕不已，手里拿着的一包鸡蛋都掉在了地上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['broʊkən] .

and	they	were	all	broken	.
和	他们	是	全部	破碎的	.

它们全都碎了。

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] , " [sed] ['tɑːmi] , " [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ]['iːv(ə)l] [wer] [nʌn] [ɪg'zɪsts] .

"	That's	what	comes	,	"	said	Tommie	,	"	of	imagining	evil	where	none	exists	.
"	那就是	什么	来	,	"	说	汤米	,	"	的	想象	邪恶的	在哪里	没有任何	存在	.

“这就是无中生有的后果，”汤米说，“凭空想象邪恶。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['snəʊˌbɔːlz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

"	The	man	was	so	angry	that	he	made	some	snowballs	hastily	and	began
"	这	男人	曾是	所以	生气的	那	他	制成	一些	雪球	草草	和	开始

[tuː; tə] [pelt] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

to	pelt	Tommie	with	them	;
到	毛皮	汤米	和	他们	;

“那人非常生气，匆忙地堆了一些雪球，开始用雪球砸汤米；

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] — [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevər]

but	Tommie	understood	the	beautiful	art	of	dodging	—	which	some	people	never
但	汤米	理解	这	美丽的	艺术	的	躲避	—	哪个	一些	人们	绝不

[lɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [hɪt] .

learn	all	their	lives	—	so	he	didn't	get	hit	.
学习	全部	他们的	生活	—	所以	他	没有	得到	打	.

但汤米懂得躲闪的精妙技巧——有些人一辈子都学不会——所以他没有被打到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] ,

By	this	time	a	crowd	had	gathered	about	the	angry	man	,
经过	这	时间	一个	人群	有	聚集	关于	这	生气的	男人	,

这时，一群人已经围住了这个愤怒的男人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	were	asking	him	what	was	the	matter	.
和	是	问	他	什么	曾是	这	事情	.

他们问他出了什么事。

" ['mætər] !

"	Matter	!
"	事情	!

“事情！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , " [ðæt] [blæk] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədəns] ! "

"	he	shrieked	,	"	that	black	object	on	the	pump	gave	me	impudence	!	"
"	他	尖叫	,	"	那	黑色的	目的	在	这	泵	给予	我	厚颜无耻	!	"

他尖叫道："泵上的那个黑色物体让我感到羞耻！"

" [haɪ; heɪ] - [oʊ] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsə] .

"	Heigh	-	O	!	"	cried	little	Elsa	.
"	身高	-	哦	!	"	哭	小的	艾莎	.

"嘿哟！"小艾莎喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][kæt] [gɪv] [ðiː] ['ɪmpjədəns] ! "

"	How	could	a	cat	give	thee	impudence	!	"
"	如何	可以	一个	猫	给	你	厚颜无耻	!	"

"一只猫怎么能让你如此无礼！"

" [æsk][hɪm; ɪm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Ask	him	then	,	"	said	the	man	.
"	问	他	然后	,	"	说	这	男人	.

"那就去问他吧，"那人说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] ['eni] ['krɪstʃən] .

"	He	can	talk	like	any	Christian	.
"	他	能	讲话	喜欢	任何	基督教	.

"他说话就像任何一个基督徒一样。"

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑːmi] , [huː] [wiŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed]

"	At	which	the	crowd	all	looked	at	Tommie	,	who	winked	at	them	and	said
"	在	哪个	这	人群	全部	看起来	在	汤米	,	WHO	眨眼	在	他们	和	说

,

,

,

这时，人群都看向汤米，汤米朝他们眨了眨眼，说道：

" [dʌz] ['enibɑːdi] [hɪr] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] ?

"	Does	anybody	here	want	to	ask	me	any	questions	?
"	做	任何人	这里	想	到	问	我	任何	问题	?

"这里有人想问我问题吗？"

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

I'll	tell	him	what	he	wants	to	know	in	perfect	confidence	between	him	and
患病的	告诉	他	什么	他	想要	到	知道	在	完美的	信心	之间	他	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] .

me	and	the	pump	.
我	和	这	泵	.

我会把他想知道的事情告诉他，绝对保密，只涉及我和他以及水泵。

[ɪf] [maɪ] ['ænsər] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪlvər] [piːs] .

If	my	answer	pleases	him	,	he	can	give	me	a	silver	piece	.
如果	我的	回答	请	他	,	他	能	给	我	一个	银	片	.

如果我的回答让他满意，他可以给我一枚银币。

[ɪf] [maɪ][rɪ'plaɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [goʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

If	my	reply	make	his	heart	go	pit	-	a	-	pat	with	joy	he	can	give	me	a
如果	我的	回复	制作	他的	心	去	坑	-	一个	-	拍	和	喜悦	他	能	给	我	一个

[goʊld] [piːs] .

gold	piece	.
金子	片	.

如果我的回复让他高兴得心跳加速，他可以给我一枚金币。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][maɪ] ['ænsər] , [hiː; hi] ['niːdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

If	he	doesn't	like	my	answers	,	he	needn't	give	me	anything	.
如果	他	不	喜欢	我的	答案	,	他	不必	给	我	任何事物	.

如果他不喜欢我的回答，他完全可以什么都不给我。

[naʊ] [ðæts] [fer] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now that's fair , isn't it ?
现在 那就是 公平的 , 不是 它 ?

这样才公平，不是吗?

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðer; ðər][dʒɔːz]
" Then everybody looked at everybody else , and dropped their jaws
" 然后 大家 看起来 在 大家 别的 , 和 掉落 他们的 下颚
[ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .
and rubbed their eyes .
和 摩擦 他们的 眼睛 .

“然后大家互相看了看，都目瞪口呆，揉了揉眼睛。”

['noʊbɑːdi] [stɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [stept] ['fɔːrwərd] , ['blʌʃɪŋ] .
Nobody stirred for a minute , then a fine young fellow stepped forward , blushing .
无人 搅拌 为了 一个 分钟 , 然后 一个 美好的 年轻的 同伴 步 向前 , 脸红 .

一时之间，无人动弹，然后一位英俊的年轻小伙子走上前去，脸颊泛红。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kɑːrl] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [triː] ,
This was Carl , the miller's son , who was straight as a birch - tree ,
这 曾是 卡尔 , 这 米勒的 儿子 , WHO 曾是 直的 作为 一个 桦木 - 树 ,

这是磨坊主的儿子卡尔，他为人正直如桦树。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [laɪk] [diːp] [leɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp]
and had blue eyes like deep lakes , and he walked right up to the pump
和 有 蓝色的 眼睛 喜欢 深的 湖泊 , 和 他 步行 正确的 向上 到 这 泵
,
,
,

他有一双像深湖一样湛蓝的眼睛，径直走到水泵前。

[ænd; ənd] [boʊd] , [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [tɑːmiːz] [ɪr] , " [dʌz] ['luːsjə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
and bowed , then he whispered into Tommie's ear , " Does Lucia love me ?
和 鞠躬 , 然后 他 低声说道 进入 汤米的 耳朵 , " 做 露西亚 爱 我 ?

他鞠了一躬，然后凑到汤米耳边低语道：“露西亚爱我吗？”

" ['tɑːmi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Tommie winked his right eye and smiled .
" 汤米 眨眼 他的 正确的 眼睛 和 微笑 .

汤米眨了眨右眼，笑了。

" [kɑːrl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [get] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Carl , " he replied , " get up your courage and ask her to - day ,
" 卡尔 , " 他 回复 , " 得到 向上 你的 勇气 和 问 她 到 - 天 ,

“卡尔，”他回答说，“鼓起勇气，今天就去问她。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
for she loves you better than anyone in the world .
为了 她 爱 你 更好的 比 任何人 在 这 世界 .

因为她爱你胜过世上任何人。

" [ðen] [kɑːrl][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [goʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ,
" Then Carl felt his heart go pit - a - pat ,
" 然后 卡尔 毛毡 他的 心 去 坑 - 一个 - 拍 ,

“然后卡尔感到自己的心脏怦怦直跳，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [riθs] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['braɪdl] ['flaʊərz] .
and all the snow wreaths on the trees seemed to turn to bridal flowers .
和 全部 这 雪 花圈 在 这 树木 似乎 到 转动 到 新娘 花朵 .

树上所有的雪花环都仿佛变成了新娘的花束。

" [θæŋks] , [dɪr] [ænd; ənd] [waɪz] ['pʊsi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Thanks , dear and wise Pussy , " he said ,
" 谢谢 , 亲爱的 和 明智的 猫 , " 他 说 ,

“谢谢你，亲爱的、聪明的猫咪，”他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tɑːmiːz] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːn]
and took out his handkerchief and spread it at Tommie's feet and on
和 采取 出去 他的 手帕 和 传播 它 在 汤米的 脚 和 在
[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [nɑːt][wʌn] ,
it he placed not one ,
它 他 放置 不是 一 ,

他掏出手帕，铺在汤米的脚边，上面没有放任何东西。

[bʌt; bət] [θriː] [goʊld] ['piːsɪz] .
but three gold pieces .
但 三 金子 件 .

但有三枚金币。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]
When the villagers saw the gold pieces glittering in the sun and beheld the
什么时候 这 村民们 锯 这 金子 件 闪闪发光 在 这 太阳 和 观看 这
['reɪdiənt] [feɪs] [ʌv; əv][kɑːrl] ,
radiant face of Carl ,
辐射状 脸 的 卡尔 ,

当村民们看到阳光下闪闪发光的金块，并看到卡尔容光焕发的脸庞时，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌk] .
they all began to wonder , and each person wanted to try his own luck .
他们 全部 开始 到 想知道 , 和 每个 人 通缉 到 尝试 他的 自己的 运气 .

他们都开始好奇起来，每个人都想碰碰运气。

" ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" After all , " said each one to himself ,
" 后 全部 , " 说 每个 一 到 他自己 ,

“毕竟，”他们每个人都对自己说，

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði][kæt] [sez] [aɪ] ['niːdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
" if I don't like what the cat says I needn't pay him anything .
" 如果 我 不 喜欢 什么 这 猫 说道 我 不必 支付 他 任何事物 .

“如果我不喜欢猫说的话，我不需要付它任何钱。”

" [ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tænər] ,
" The next person to go up was the village tanner ,
" 这 下一个 人 到 去 向上 曾是 这 村庄 皮匠 ,

下一个上去的是村里的制革匠，

[huːz] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] ['leðər] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgz] .
whose skin was like leather and whose eyes were little like a pig's .
谁 皮肤 曾是 喜欢 皮革 和 谁 眼睛 是 小的 喜欢 一个 猪的 .

它的皮肤像皮革一样，眼睛像猪的眼睛一样小。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Tommie was already acquainted with him ,
汤米 曾是 已经 熟人 和 他 ,

汤米之前就认识他了。

['hævɪŋ] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tænəri] [wʌns] [wen] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['maʊzɪŋ]
having been kicked out of his tannery once when on an innocent mousing
拥有 到过 踢 出去 的 他的 制革厂 一次 什么时候 在 一个 清白的 鼠标操作
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

他曾因一次无辜的捉鼠行动而被赶出制革厂。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tænər] , " [wɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒi:n] [li:v] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ? "
" Say , " said the tanner , " will my Uncle Jean leave me his farm ? "
" 说 , " 说 这 皮匠 , " 将要 我的 叔叔 让 离开 我 他的 农场 ? "

“我说，”制革匠说，“我叔叔让会把他的农场留给我吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['tɑ:mi] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
" No , " answered Tommie , winking his left eye .
" 不 , " 回答 汤米 , 眨眼 他的 左边 眼睛 .

“不，”汤米回答道，同时眨了眨左眼。

" [ðæt] [hi:; hi] [wəʊnt] !
" That he won't !
" 那 他 惯于 !

“他不会的！”

[hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] !
He knows you are always wishing he would die !
他 知道 你 是 总是 祝 他 会 死 !

他知道你一直希望他去死！

" [ðə; ði] ['tænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] [sna:rld] :
" The tanner was so angry that he snarled :
" 这 皮匠 曾是 所以 生气的 那 他 纠缠 :

“制革工人气得咆哮道：

" [dəunt][ju:; jʊ]['evər] [let] [ˌem 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tænəri] [ə'gen] ,
" Don't you ever let me catch you around the tannery again ,
" 不 你 曾经 让 我 抓住 你 大约 这 制革厂 再次 ,

“你以后不许再让我在制革厂附近看到你！”

[ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] . "
or I'll make you into a muff for my daughter . "
或者患病的 制作 你 进入 一个 耳罩 为了 我的 女儿 . "

否则我就把你做成我女儿的暖手筒。

" [blæk] [fə:z][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] ['wɪntər] , " [sed] ['tɑ:mi] .
" Black furs are not fashionable this winter , " said Tommie .
" 黑色的 毛皮 是 不是 时髦 这 冬天 , " 说 汤米 .

“今年冬天黑色皮草并不流行，”汤米说。

" [nekst] ?
" Next ?
" 下一个 ?

“下一个?

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['tænər] ['hædnt] [peɪd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" Everybody laughed when they saw that the tanner hadn't paid money for his
" 大家 笑了 什么时候 他们 锯 那 这 皮匠 之前没有 有薪酬的 钱 为了 他的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ,
information , and so ,
信息 , 和 所以 ,

“当大家看到制革匠没有为他的情报付费时，都笑了，于是……”

[prɪ'zu:məbli] , ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
presumably , didn't like it .
想必 , 没有 喜欢 它 .

大概是不喜欢吧。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðɪs] [led][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]

But	strangely	enough	,	instead	of	discouraging	this	led	them	on	to	try	their
但	奇怪的	足够的	,	反而	的	令人沮丧	这	引领	他们	在	到	尝试	他们的

[lʌk] ;

luck	;
运气	;

但奇怪的是，这并没有让他们气馁，反而促使他们去碰碰运气；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [tuː; tə][æsk] ['tɑːmi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊr] , [oʊld] ,

and	the	next	person	who	came	to	ask	Tommie	a	question	was	poor	,	old	,
和	这	下一个	人	WHO	来了	到	问	汤米	一个	问题	曾是	贫穷的	,	老的	,

接下来来问汤米问题的人是个贫穷的老人，

[hæf] - [blaɪnd] ['henli] [ðə; ði]['maɪzər] .

half	-	blind	Henley	the	miser	.
一半	-	瞎的	亨利	这	吝啬鬼	.

半瞎的守财奴亨利。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæts] [ɪr] ,

He	put	his	mouth	close	to	the	cat's	ear	,
他	放	他的	嘴	关闭	到	这	猫的	耳朵	,

他把嘴凑近猫的耳朵，

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['wʊdnt] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs]

so	the	people	behind	him	wouldn't	catch	what	he	said	,	and	in	a	hoarse	voice
所以	这	人们	在后面	他	不会	抓住	什么	他	说	,	和	在	一个	嘶哑	嗓音

[hiː; hi] [æskt] ,

he	asked	,
他	问	,

为了不让身后的人听到他说的话，他用沙哑的声音问道：

" [seɪ] , [oʊld] ['wɪskərz] , [wɪl] [maɪ] [faɪn] [ʃɪp] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] [riːtʃ] ['nɔːrweɪ]

"	Say	,	old	whiskers	,	will	my	fine	ship	loaded	with	dates	and	spices	reach	Norway
"	说	,	老的	胡须	,	将要	我的	美好的	船	已加载	和	日期	和	香料	抵达	挪威

['seɪfli] ? "

safely	?	"
安全	?	"

“老伙计，我说，我那艘满载枣子和香料的漂亮船能平安抵达挪威吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['tɑːmi] ,

"	Yes	,	it	will	,	"	said	Tommie	,
"	是的	,	它	将要	,	"	说	汤米	,

“是的，会的，”汤米说。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['wɪðərd] [oʊld] [soʊl] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .

"	long	before	your	withered	old	soul	will	reach	a	haven	of	peace	.
"	长的	前	你的	干枯	老的	灵魂	将要	抵达	一个	避风港	的	和平	.

“在你枯萎的灵魂抵达安宁的港湾之前很久。”

" ['henli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][læst]

"	Henley	was	so	excited	over	the	first	words	that	he	didn't	even	hear	the	last
"	亨利	曾是	所以	兴奋的	超过	这	第一的	字	那	他	没有	甚至	听到	这	最后的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

“亨利对第一个字兴奋不已，以至于他根本没听到最后一个字。”

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [leg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][læst] [wen] ['tɑːmi] [kraɪd] ,

He	hopped	about	on	one	leg	,	and	was	rushing	off	at	last	when	Tommie	cried	,
他	跳跃	关于	在	一	腿	,	和	曾是	匆忙	离开	在	最后的	什么时候	汤米	哭	,

他单腿跳着走，正要冲出去的时候，汤米哭了起来。

" [haɪ; heɪ] - [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [ˌem 'iː] !
" Heigh - O , you haven't paid me !
" 身高 - 哦 , 你 还没有 有薪酬的 我 !

“嘿，你还没付我钱呢！”

" [ðə; ði]['maɪzər] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
" The miser felt in his pockets and drew out a silver coin and laid it on
" 这 吝啬鬼 毛毡 在 他的 口袋 和 画 出去 一个 银 硬币 和 铺设 它 在
[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
the handkerchief .
这 手帕 .

“守财奴摸了摸口袋，掏出一枚银币，放在手帕上。”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Not at all , " said Tommie .
" 不是 在 全部 , " 说 汤米 .

“一点也不，”汤米说。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] !
" Remember the Worth of that cargo !
" 记住 这 值得 的 那 货物 !

记住那批货物的价值！

[goʊld] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Gold or nothing .
金子 或者 没有什么 .

要么全有，要么全无。

" ['henli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] .
" Henley began to whine .
" 亨利 开始 到 抱怨 .

亨利开始呜咽起来。

" [aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] , ['tɑːmi] .
" I'm a poor old man , Tommie .
" 我是 一个 贫穷的 老的 男人 , 汤米 .

“我是一个穷老头，汤米。”

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [kriːm] [dʒʌg] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [noʊ] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi]
I'll leave the cream jug on the doorstep every day and no questions will be
患病的 离开 这 奶油 水壶 在 这 家门口 每一个 天 和 不 问题 将要 是
[æskt] ! "
asked ! "
问 ! "

我每天都会把奶油罐放在门口，绝对不会有人问东问西！

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [θiːf] , " ['ænsər] ['tɑːmi] .
" I'm not a thief , " answered Tommie .
" 我是 不是 一个 贼 , " 回答 汤米 .

“我不是小偷，”汤米回答道。

" ['mʌðər] ['hʌldə] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Mother Huldah brought me up better than that .
" 母亲 胡尔达 带来 我 向上 更好的 比 那 .

“胡尔达母亲把我教育得比这好得多。”

[kʌm] , [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] .
Come , you don't want to have any quarrel with a black cat .
来 , 你 不 想 到 有 任何 争吵 和 一个 黑色的 猫 .

来吧，你不想跟黑猫起冲突。

" [ˌwerə'pɑːn] ['henli] [rɪ'lʌktəntli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] ,
" Whereupon Henley reluctantly drew from his pocket a gold piece ,
" 于是 亨利 勉强 画 从 他的 口袋 一个 金子 片 ,

于是亨利不情愿地从口袋里掏出一枚金币，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,
while all the villagers opened their eyes very wide ,
尽管 全部 这 村民们 打开 他们的 眼睛 非常 宽的 ,

村民们都睁大了眼睛，

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [wʌt] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [meɪk]
and wondered what Tommie could have told the old gentleman to make
和 想知道 什么 汤米 可以 有 讲述 这 老的 绅士 到 制作
[hɪm; ɪm][soʊ] ['lɪbərəl] .
him so liberal .
他 所以 自由主义 .

并想知道汤米究竟跟那位老先生说了些什么，才让他变得如此开明。

[ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [gɜːrl] [neɪmd] ['klærə] .
The next person to come up was a little shy girl named Clara .
这 下一个 人 到 来 向上 曾是 一个 小的 害羞的 女孩 命名 克拉拉 .

接下来上来的是一个名叫克拉拉的害羞的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] ['floʊtɪŋ] [her] ,
She had big brown eyes and fair floating hair ,
她 有 大的 棕色的 眼睛 和 公平的 漂浮的 头发 ,

她有一双棕色的大眼睛和一头飘逸的金发。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rɪsts] [wɜːr; wər] [sɔːft] [fəːz]
and under her white chin and about her little white wrists were soft furs
和 在下面 她 白色的 下巴 和 关于 她 小的 白色的 手腕 是 柔软的 毛皮
;
;
;

她白皙的下巴下和白皙的小手腕上都覆盖着柔软的皮毛；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mʌnilendər] .
for her father was a wealthy moneylender .
为了 她 父亲 曾是 一个 富裕 放债人 .

因为她父亲是一位富有的放贷人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [tel] [ˌem 'iː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] ,
She came close to Tommie and whispered , " Tell me , beautiful Pussy ,
她 来了 关闭 到 汤米 和 低声说道 , " 告诉 我 , 美丽的 猫 ,

她靠近汤米，低声说道："告诉我，美丽的猫咪，

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [greɪndʒ] .
if I shall ever win the love of Joseph Grange .
如果 我 将 曾经 赢 这 爱 的 约瑟夫 农庄 .

如果我终有一天能赢得约瑟夫·格兰奇的芳心。

" ['tɑːmi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" Tommie winked his right eye several times and replied , " My dear , I see it
" 汤米 眨眼 他的 正确的 眼睛 一些 时代 和 回复 , " 我的 亲爱的 , 我 看 它
['kʌmɪŋ] !
coming !
未来 !

汤米眨了眨右眼，回答说："亲爱的，我看到了！"

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" She flushed with joy .
" 她 酡 和 喜悦 .

她喜极而泣。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	what	shall	I	do	to	hasten	it	?
"	和	什么	将	我	做	到	趋	它	?

我该怎么做才能加快这一进程呢?

" ['tɑːmi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tommie	reflected	a	moment	.
"	汤米	反映	一个	片刻	.

汤米沉思了一会儿。

" [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['æŋkʃəs] .

"	Be	pleasant	,	but	not	anxious	.
"	是	令人愉快的	,	但	不是	焦虑的	.

“待人友善，但不要焦虑。”

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvər] !

A	lady	with	an	anxious	expression	has	little	chance	of	winning	a	lover	!
一个	女士	和	一个	焦虑的	表达	有	小的	机会	的	获胜	一个	情人	!

一个面露焦虑表情的女士，几乎没有机会赢得爱人的芳心!

[dəunt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ; [dəunt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

Don't	invite	him	too	often	;	don't	talk	too	much	.
不	邀请	他	也	经常	;	不	讲话	也	很多	.

不要经常邀请他；不要和他聊太多。

[naʊ] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [hæv; həv][aɪ] ? "

Now	I	haven't	hurt	your	feelings	,	have	I	?	"
现在	我	还没有	伤害	你的	情怀	,	有	我	?	"

现在我没有伤到你的心吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

"	No	,	indeed	,	"	she	said	,	for	she	was	a	young	lady	of	good	sense	.
"	不	,	的确	,	"	她	说	,	为了	她	曾是	一个	年轻的	女士	的	好的	感觉	.

“不，的确如此，”她说，因为她是一位很有见识的年轻女士。

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['mʌðər] ['hʌldə] .

"	And	Tommie	,	dear	,	will	you	take	these	gold	pieces	to	Mother	Huldah	.
"	和	汤米	,	亲爱的	,	将要	你	拿	这些	金子	件	到	母亲	胡尔达	.

“汤米，亲爱的，你能把这些金币带给胡尔达母亲吗？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	was	so	good	to	me	when	I	was	a	little	girl	,
她	曾是	所以	好的	到	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

我小时候她对我特别好，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə]

and	because	I	have	been	so	absorbed	in	my	own	affairs	I	haven't	been	to
和	因为	我	有	到过	所以	吸收	在	我的	自己的	事务	我	还没有	到过	到

[siː] [hɜːr; hər] ['leɪtli] . "

see	her	lately	.	"
看	她	最近	.	"

因为我一直忙于自己的事情，所以最近都没去看她。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , " [sed] ['tɑːmi] , " [its] [æpt][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]

"	That's	the	trouble	with	being	in	love	,	"	said	Tommie	,	"	it's	apt	to	make	people
"	那就是	这	麻烦	和	存在	在	爱	,	"	说	汤米	,	"	它是	易于	到	制作	人们

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

“这就是恋爱的麻烦之处，”汤米说，“它很容易使人变得自私。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	**it**	**should**	**make**	**them**	**love**	**and**	**remember**	**everybody**	**.**
和	它	应该	制作	他们	爱	和	记住	大家	.

它应该让他们爱每个人，记住每个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wen] [its] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

It	**does**	**when**	**it's**	**the**	**real**	**thing**	**.**
它	做	什么时候	它是	这	真实的	事物	.

如果是真品，那就确实如此。

" ['lɪt(ə)l] ['klærə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['ɜːrnɪstli] .

"	**Little**	**Clara**	**clasped**	**her**	**hands**	**earnestly**	**.**
"	小的	克拉拉	紧握	她	双手	切实	.

小克拉拉认真地双手合十。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ['hʌldə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**will**	**come**	**to**	**see**	**Mother**	**Huldah**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	将要	来	到	看	母亲	胡尔达	这	下午	,	"	她	说	,

“我今天下午会去看望胡尔达母亲，”她说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['beɪkɪŋ] .

"	**and**	**bring**	**her**	**some**	**cakes**	**of**	**my**	**own**	**baking**	**.**
"	和	带来	她	一些	蛋糕	的	我的	自己的	烘烤	.

“再给她带些我亲手烤的蛋糕。”

" ['æftər]['klærə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] [ʌp] .

"	**After**	**Clara**	**one**	**person**	**and**	**another**	**came**	**up**	**.**
"	后	克拉拉	一	人	和	其他	来了	向上	.

“克拉拉之后，又来了一个人，接着又来了另一个人。”

[sʌm; səm] [æskt] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , [sʌm; səm] [waɪz] .

Some	**asked**	**foolish**	**questions**	**,**	**some**	**wise**	**.**
一些	问	愚蠢	问题	,	一些	明智的	.

有些人问了愚蠢的问题，有些人问了明智的问题。

[sʌm; səm] [peɪd] [daʊn] ['mʌni] , ['ʌðər] ['dɪdnt] ,

Some	**paid**	**down**	**money**	**,**	**others**	**didn't**	**,**
一些	有薪酬的	向下	钱	,	其他的	没有	,

有些人提前付了钱，有些人则没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][æt; ət] [tɑːmiːz] [fiːt] [gruː] ['stedəli] .

but	**the**	**pile**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**at**	**Tommie's**	**feet**	**grew**	**steadily**	**.**
但	这	桩	的	金子	和	银	在	汤米的	脚	生长	稳步	.

但汤米脚下的金银堆却越堆越高。

[naʊ] [ɔːl] ['nɔvəltiz] , ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [kæts] , [suːn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔvəltiz] ,

Now	**all**	**novelties**	**,**	**even**	**talking**	**cats**	**,**	**soon**	**cease**	**to**	**be**	**novelties**	**,**
现在	全部	新奇	,	甚至	说	猫	,	很快	停止	到	是	新奇	,

如今，所有新奇事物，甚至会说话的猫，很快也不再是新奇事物了。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [leɪ] [æt; ət]

and	**towards**	**afternoon**	**when**	**the**	**villagers**	**saw**	**how**	**much**	**of**	**their**	**money**	**lay**	**at**
和	向	下午	什么时候	这	村民们	锯	如何	很多	的	他们的	钱	躺	在

[tɑːmiːz] [fiːt] ,

Tommie's	**feet**	**,**
汤米的	脚	,

到了下午，村民们看到汤米脚下散落着他们那么多钱时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] .

some	**of**	**them**	**began**	**to**	**be**	**discontented**	**.**
一些	的	他们	开始	到	是	不满	.

他们中有些人开始感到不满。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['tænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Of	**these**	**the**	**tanner**	**was**	**the**	**ringleader**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**the**	**other**
的	这些	这	皮匠	曾是	这	头目	,	和	他	说	到	这	其他

['grʌmblərz] ,

grumblers	**,**
抱怨者	,

这些人中，制革匠是带头的，他对其他抱怨的人说：

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] ['laɪɪŋ] [kæt][ɔːf][ðə; ði] [pʌmp] , [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	**If**	**we**	**can**	**get**	**that**	**lying**	**cat**	**off**	**the**	**pump**	**,**	**we**	**can**	**then**	**take**	**his**	**money**	**.**
"	如果	我们	能	得到	那	说谎	猫	离开	这	泵	,	我们	能	然后	拿	他的	钱	.

“如果我们能让那个撒谎的家伙停止作恶，我们就能拿走他的钱了。”

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [bɪg][ræts][ɪn][ðə; ði][træp][æt; ət][ðə; ði] ['tænəri] ,

I	**have**	**three**	**big**	**rats**	**in**	**the**	**trap**	**at**	**the**	**tannery**	**,**
我	有	三	大的	老鼠	在	这	陷阱	在	这	制革厂	,

我在制革厂的捕鼠器里抓到了三只大老鼠。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['tɑːmi] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	**I**	**know**	**Tommie**	**is**	**starving**	**hungry**	**by**	**this**	**time**	**.**
和	我	知道	汤米	是	饥饿	饥饿的	经过	这	时间	.

我知道汤米这时肯定饿坏了。

[wiːl] [let] - [ɪm] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

We'll	**let**	**'**	**em**	**loose**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**front**	**of**	**the**	**pump**	**.**
出色地	让	-	呃	松动的	在	这	地面	在	正面	的	这	泵	.

我们会把它们放生到水泵前的地上。

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][græb][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌn] .

When	**he**	**makes**	**a**	**spring**	**one**	**of**	**you**	**grab**	**the**	**money**	**and**	**run**	**.**
什么时候	他	制作	一个	春天	一	的	你	抓住	这	钱	和	跑步	.

当他跳起来的时候，你们其中一个人要抓起钱就跑。

" [naʊ] [ðə; ði] ['tænər] [hæd; həd] [gest] [raɪt] .

"	**Now**	**the**	**tanner**	**had**	**guessed**	**right**	**.**
"	现在	这	皮匠	有	猜对了	正确的	.

现在看来，制革匠猜对了。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][poʊst][ʌn'tɪl]

Tommie	**was**	**hungry**	**,**	**but**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**keep**	**his**	**post**	**until**
汤米	曾是	饥饿的	,	但	他	曾是	决定	到	保持	他的	邮政	直到

['sʌndaʊn] .

sundown	**.**
日落	.

汤米很饿，但他决心坚守岗位直到日落。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] ,

After	**a**	**while**	**no**	**more**	**people**	**came**	**,**
后	一个	尽管	不	更多的	人们	来了	,

过了一会儿，就没有人再来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr]

and	**he**	**was**	**just**	**thinking**	**he**	**would**	**take**	**up**	**the**	**handkerchief**	**by**	**the**	**four**
和	他	曾是	只是	思维	他	会	拿	向上	这	手帕	经过	这	四

['kɔːrnərz][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ,

corners	**and**	**go**	**home**	**,**
角落	和	去	家	,

他当时就想着，要拎起手帕的四个角回家。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] .

when	**he**	**espied**	**a**	**group**	**of**	**people**	**approaching**	**.**
什么时候	他	窥视	一个	团体	的	人们	接近	.

当他发现一群人走过来时。

['sʌd(ə)nli] , [oʊ] , [ˌem 'i:] , [oʊ] , [maɪ] ! [θri:] ['dinəz] [wɜ:r; wər] ['skæmpərɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ]
Suddenly , oh , me , oh , my ! three dinners were scampering towards him , such
突然 , 哦 , 我 , 哦 , 我的 ! 三 晚餐 是 四处奔跑 向 他 , 这样的
[ræts] , [sʌtʃ] [bɪg] ,
rats , such big ,
老鼠 , 这样的 大的 ,

突然，哦，我的天哪！三只老鼠朝他窜了过来，真是些老鼠，个头真大！

['splendɪd] [ræts] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
splendid rats in fine condition .
灿烂 老鼠 在 美好的 状况 .

品相极佳的漂亮老鼠。

['tɑ:mi] [hæd; həd] ['nevər] [ju:st] [sʌtʃ] [self] - [kən'troʊl] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] ,
Tommie had never used such self - control in all his nine lives ,
汤米 有 绝不 用过的 这样的 自己 - 控制 在 全部 他的 九 生活 ,

汤米活了九条命，也从未如此克制过自己。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['nevər]
but he sat tight and though his whiskers showed his agitation he never
但 他 卫星 紧的 和 尽管 他的 胡须 显示 他的 搅动 他 绝不
[bʌdʒd] .
budged .
预算 .

但他纹丝不动，虽然胡须显示出他的焦躁不安，但他始终没有动弹。

[ðə; ði] ['tænər] [wʌz; wəz] [mæd] [klɪr] [θru:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , " ['hi:z] [ə; eɪ] ['wɪzərd] ;
The tanner was mad clear through , and he cried out , " He's a wizard ;
这 皮匠 曾是 疯狂的 清除 通过 , 和 他 哭 出去 , " 他是 一个 巫师 ;

制革匠彻底疯了，他喊道："他是个巫师；

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [si:] ['ʌðər] [kən'troʊlɪŋ]
he ought to be killed " because some people can't see others controlling
他 应该 到 是 被杀 " 因为 一些 人们 不能 看 其他的 控制
[ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
themselves without thinking there's something wrong with them .
他们自己 没有 思维 有 某物 错误的 和 他们 .

"他应该被杀掉"，因为有些人看到别人能够控制自己，就会觉得别人肯定有问题。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] ['snəʊˌbɔ:lz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [pelt] [pʊr] ['tɑ:mi] .
Then he began to make snowballs and to pelt poor Tommie .
然后 他 开始 到 制作 雪球 和 到 毛皮 贫穷的 汤米 .

然后他开始堆雪球，并用雪球砸可怜的汤米。

[naʊ] ['tɑ:mi] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:dʒər] ,
Now Tommie , as has been said , was a good dodger ,
现在 汤米 , 作为 有 到过 说 , 曾是 一个 好的 屡 ,

正如之前所说，汤米是个很会躲避球的人。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] ['snəʊˌbɔ:lz] [its] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [get] [hɪt] .
but nevertheless when it rains snowballs it's hard not to get hit .
但 尽管如此 什么时候 它 雨 雪球 它是 难的 不是 到 得到 打 .

但是，即便如此，当雪球如雨般落下时，也很难不被击中。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ˈbædli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌm; səm] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz]

It	might	have	fared	badly	with	him	had	not	some	knights	and	ladies
它	可能	有	表现	糟糕	和	他	有	不是	一些	骑士	和	女士们

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses]

at	that	moment	appeared	on	the	scene	in	the	train	of	the	beautiful	Princess
在	那	片刻	出现	在	这	场景	在	这	火车	的	这	美丽的	公主

[jəjˈlændə] ,

Yolande	,
约兰德	,

如果不是这时美丽的约兰德公主的随从中出现了一些骑士和女士，他的处境可能会很糟糕。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [relm] .

one	of	the	fairest	princesses	in	all	the	realm	.
一	的	这	最公平	公主们	在	全部	这	领域	.

她是全国最美丽的公主之一。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [kriːm] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [waɪt]

She	rode	a	great	white	horse	,	and	she	was	robed	in	cream	velvet	and	white
她	骑	一个	伟大的	白色的	马	,	和	她	曾是	身着长袍	在	奶油	天鹅绒	和	白色的

[fəːz] ,

furs	,
毛皮	,

她骑着一匹高大的白马，身穿奶油色天鹅绒和白色皮草长袍。

[waɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [weɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv] [goʊld] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈsæfˌaɪəz] [wɪtʃ]

while	about	her	slender	waist	was	a	girdle	of	gold	set	with	sapphires	which
尽管	关于	她	苗条	腰部	曾是	一个	腰带	的	金子	放	和	蓝宝石	哪个

[wɜːr; wər] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

were	as	blue	as	her	eyes	.
是	作为	蓝色的	作为	她	眼睛	.

她纤细的腰间系着一条镶嵌着蓝宝石的金腰带，蓝宝石的颜色和她的眼睛一样蓝。

[baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [roʊd] [lɔːrd] - .

By	her	side	rode	Lord	Mountfalcon	.
经过	她	边	骑	主	-	.

她身边骑着的是蒙特法尔肯勋爵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [blæk] [ˈɑːrmər] ,

He	was	all	in	black	armor	,
他	曾是	全部	在	黑色的	盔甲	,

他身穿黑色盔甲。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wɔːr] .

for	he	was	mourning	a	brother	who	had	died	in	the	distant	war	.
为了	他	曾是	丧	一个	兄弟	WHO	有	死亡	在	这	遥远	战争	.

因为他正在悼念一位在遥远的战争中牺牲的兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第4/5页

[lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Love as well as grief filled his heart ,
爱 作为 出色地 作为 悲伤 已填 他的 心 ,

他的心中充满了爱与悲伤。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,
for his dark eyes were continually upon the beautiful Princess ,
为了 他的 黑暗的 眼睛 是 持续 之上 这 美丽的 公主 ,

因为他那双深邃的眼睛始终注视着美丽的公主。

[huː] [naʊ] [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,
who now reined in her horse and cried out in a sweet voice ,
WHO 现在 勒住 在 她 马 和 哭 出去 在 一个 甜的 嗓音 ,

她勒住缰绳，用甜美的声音喊道：

" [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][men][tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ] [pʊr] [kæt] . "
" Shame upon you men to hurt a poor cat . "
" 耻辱 之上 你 男人 到 伤害 一个 贫穷的 猫 . "

“你们这些男人真可耻，竟然伤害一只可怜的猫。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wɪzərd][ænd; ənd][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ðɪ] ['tænər] .
" He is a wizard and he belongs to a witch , " called out the tanner .
" 他 是 一个 巫师 和 他 属于 到 一个 巫婆 , " 称为 出去 这 皮匠 .

“他是个巫师，他属于一个女巫，”制革匠喊道。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] , " [sed] ['tɑːmi] .
" O what a wicked lie , " said Tommie .
" 哦 什么 一个 邪恶 说谎 , " 说 汤米 .

“哦，真是个恶毒的谎言！”汤米说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [neɪmz] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ,
" I don't care what names you call me ,
" 我 不 关心 什么 姓名 你 称呼 我 ,

“我不在乎你叫我什么，

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .
but my mistress is one of the best women in the land .
但 我的 情妇 是 一 的 这 最好的 女性 在 这 土地 .

但我的女主人是全国最优秀的女人之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] .
She has come to poverty in her old age .
她 有 来 到 贫困 在 她 老的 年龄 .

她晚年陷入了贫困。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
For her sake and to get her a little money ,
为了 她 清酒 和 到 得到 她 一个 小的 钱 ,

为了她，也为了给她弄点钱，

[aɪv] [sæt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ['ænsər] ['truːθfəli] [ɔːl] ['kwestʃənz] .
I've sat here all day answering truthfully all questions .
我已经 卫星 这里 全部 天 回答 说实话 全部 问题 .

我今天一整天都坐在这里，如实回答了所有问题。

[naʊ] , [dɪr] ['prɪnses] [jəj'lændə] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] [kæt] .

Now	**,**	**dear**	**Princess**	**Yolande**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**for**	**I**	**am**	**a**	**true**	**cat**	**.**
现在	,	亲爱的	公主	约兰德	,	相信	我	,	为了	我	是	一个	真的	猫	.

亲爱的约兰德公主，请相信我，我可是一只真正的猫。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**The**	**Princess**	**was**	**so**	**astonished**	**that**	**she**	**couldn't**	**speak**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	这	公主	曾是	所以	惊讶	那	她	不能	说话	为了	一个	片刻	.

“公主惊讶得一时说不出话来。”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][lɔːrd] - [ænd; ənd] [sed] : " ['truːli] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]

At	**last**	**she**	**turned**	**to**	**Lord**	**Mountfalcon**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Truly**	**,**	**we**	**have**	**come**
在	最后的	她	转向	到	主	-	和	说	:	"	真的	,	我们	有	来

[tuː; tə] ['wʌndərlænd] .

to	**wonderland**	**.**
到	仙境	.

最后，她转向蒙特法尔肯勋爵说道：“我们真的来到了仙境。”

[aɪ'd] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kæt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I'd	**rather**	**believe**	**the**	**cat**	**than**	**the**	**people**	**who**	**were**	**pelting**	**him**	**,**
ID	相当	相信	这	猫	比	这	人们	WHO	是	投掷	他	,

我宁愿相信猫的话，也不愿相信那些向它扔东西的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

and	**I**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**test**	**his**	**powers**	**.**
和	我	有	一个	头脑	到	测试	他的	权力	.

我打算测试一下他的能力。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'laɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .

Let	**us**	**alight**	**and**	**ask**	**him**	**questions**	**.**
让	我们	点燃	和	问	他	问题	.

我们下车问问他问题吧。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Then**	**they**	**all**	**dismounted**	**and**	**with**	**the**	**pages**	**and**	**the**	**ladies**	**and**	**the**
"	然后	他们	全部	下马	和	和	这	页面	和	这	女士们	和	这

['dʒent(ə)lmən][ɪn]['ɑːrmər][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] .

gentlemen	**in**	**armor**	**the**	**scene**	**was**	**as**	**gay**	**as**	**the**	**stage**	**of**	**an**	**opera**	**.**
先生们	在	盔甲	这	场景	曾是	作为	同性恋	作为	这	阶段	的	一个	歌剧	.

“然后他们都下了马，侍童、女士和身着盔甲的绅士们，场面热闹非凡，就像歌剧舞台一样。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] ,

Everybody	**chatted**	**and**	**laughed**	**,**
大家	聊天	和	笑了	,

大家有说有笑，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] [stroʊkt] [tɑːmiːz] [fɜːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] [waɪt]

and	**some**	**of**	**the**	**court**	**ladies**	**stroked**	**Tommie's**	**fur**	**with**	**their**	**pretty**	**white**
和	一些	的	这	法庭	女士们	抚摸	汤米的	毛皮	和	他们的	漂亮的	白色的

[hændz] ;

hands	**;**
双手	;

一些宫廷女眷用她们白皙漂亮的手抚摸着汤米的皮毛；

[ænd; ənd][wʌn] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['breɪslət] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

and	**one**	**took**	**off**	**her**	**bracelet**	**and**	**hung**	**it**	**about**	**his**	**neck**	**.**
和	一	采取	离开	她	手镯	和	悬挂	它	关于	他的	脖子	.

其中一人摘下手镯，挂在了他的脖子上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [jəj'lændə] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , ['evriwʌn] [fel]
But **when** **the** **Princess** **Yolande** **went** **forward** **to** **ask** **her** **question** **,** **everyone** **fell**
但 什么时候 这 公主 约兰德 去 向前 到 问 她 问题 , 每个人 跌倒
[bæk] .
back **.**
后退 .

但当约兰德公主上前提问时，所有人都退后了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['dɪgnəti] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [ænd; ənd]
Then **with** **sweet** **dignity** **,** **as** **became** **a** **princess** **,** **she** **stood** **before** **Tommie** **and**
然后 和 甜的 尊严 , 作为 成为 一个 公主 , 她 站立 前 汤米 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

然后，她像一位公主那样，带着甜美的尊严，站在汤米面前说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [lɔːrd] - [lʌv] [ˌem 'iː] ['truːli] .
" **Tell** **me** **if** **Lord** **Mountfalcon** **love** **me** **truly** **.**
" 告诉 我 如果 主 - 爱 我 真的 .

“告诉我，蒙法尔肯大人是否真的爱我。”

" ['tɑːmi] ['dɪdnt] [wɪŋk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
" **Tommie** **didn't** **wink** **,** **for** **he** **knew** **the** **ways** **of** **court** **,**
" 汤米 没有 眨眼 , 为了 他 知道 这 方式 的 法庭 ,

汤米没有眨眼，因为他深谙宫廷礼仪。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃiːf] ['maʊsər] [tuː; tə][oʊld] [kɪŋ] [ə'dɛlbɝt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pɜːd]
his **grandfather** **having** **been** **chief** **mouser** **to** **old** **King** **Adelbert** **;** **but** **he** **purred**
他的 祖父 拥有 到过 首席 鼠牌 到 老的 国王 阿德尔伯特 ; 但 他 咕噜咕噜
[ə; eɪ][wɔːrm] [gʊd] [pɜːr] ,
a **warm** **good** **purr** **,**
一个 温暖的 好的 呼噜声 ,

他的祖父曾是老国王阿德尔伯特的首席捕鼠官；但他发出温暖悦耳的呼噜声。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [pjʊr] [waɪt] [greɪn] .
like **a** **mill** **grinding** **out** **pure** **white** **grain** **.**
喜欢 一个 磨 研磨 出去 纯的 白色的 粮食 .

就像磨坊研磨出纯白的谷物一样。

" [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['hev(ə)n] [biː; bi] [bluː] ,
" **If** **the** **sky** **in** **heaven** **be** **blue** **,**
" 如果 这 天空 在 天堂 是 蓝色的 ,

“如果天上的天空是蓝色的，

[ðen] - [lʌvz] [juː; jʊ] [truː] ;
Then **Mountfalcon** **loves** **you** **true** **;**
然后 - 爱 你 真的 ;

那么，芒特法尔肯是真心爱你的；

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
If **the** **sun** **set** **in** **the** **West** **,**
如果 这 太阳 放 在 这 西方 ,

如果太阳从西边落下，

[lɔːrd] - [lʌvz] [juː; jʊ] [best] . "
Lord **Mountfalcon** **loves** **you** **best** **.** **"**
主 - 爱 你 最好的 . "

蒙特法尔肯勋爵最爱你。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] .

"	You	see	,	"	he	added	,	"	I'm	not	much	of	a	poet	,	but	those	are	the	facts	.
"	你	看	,	"	他	额外	,	"	我是	不是	很多	的	一个	诗人	,	但	那些	是	这	事实	.

"

"

"

“你看，”他补充道，“我不是什么诗人，但这就是事实。”

" ['nevər] [wʌz; wəz][bæd] [vɜːrs] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Never	was	bad	verse	so	sweet	to	me	,
"	绝不	曾是	坏的	诗	所以	甜的	到	我	,

“从来没有哪首糟糕的诗句对我来说如此动听。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv][goʊld][æt; ət] [tɑːmiːz] [fiːt] .

"	cried	the	Princess	and	she	put	down	a	whole	bag	of	gold	at	Tommie's	feet	.
"	哭	这	公主	和	她	放	向下	一个	所有的	包	的	金子	在	汤米的	脚	.

“公主喊道，然后把一整袋金子放在汤米的脚边。”

['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [lɔːrd] - [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæd] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

After	her	came	Lord	Mountfalcon	himself	with	that	sad	grace	of	his	,
后	她	来了	主	-	他自己	和	那	伤心	优雅	的	他的	,

她之后，蒙特法尔肯勋爵本人带着他那忧郁的优雅出现了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] .

and	all	his	spirit	shadowed	with	love	and	grief	.
和	全部	他的	精神	阴影	和	爱	和	悲伤	.

他整个人都被爱与悲伤笼罩着。

" [sɜːr] [pʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wed] ['evər] [ðə; ði] ['prɪnses] [jəj'lændə] ? "

"	Sir	Puss	,	"	he	said	,	"	shall	I	wed	ever	the	Princess	Yolande	?	"
"	先生	猫	,	"	他	说	,	"	将	我	结婚	曾经	这	公主	约兰德	?	"

“猫先生，”他说，“我能娶到约兰德公主吗？”

" [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vaɪəlɪts] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .

"	Before	there	are	violets	in	the	vales	of	the	kingdom	,	"	replied	Tommie	.
"	前	那里	是	紫罗兰	在	这	山谷	的	这	王国	,	"	回复	汤米	.

“在王国山谷里长出紫罗兰之前，”汤米回答道。

" [tuː] ['sædlbæg] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði][goʊld][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['noʊblmən] .

"	Two	saddlebags	will	not	hold	the	gold	I	shall	give	thee	,	"	exclaimed	the	nobleman	.
"	二	马鞍袋	将要	不是	抓住	这	金子	我	将	给	你	,	"	惊呼	这	贵族	.

“两个马鞍袋都装不下我将要给你的黄金，”这位贵族说道。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['mʌðər] ['hʌldə] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	Bring	them	to	the	cottage	where	Mother	Huldah	lives	,	"	said	Tommie	.
"	带来	他们	到	这	小屋	在哪里	母亲	胡尔达	生活	,	"	说	汤米	.

“把他们带到胡尔达妈妈住的小屋去，”汤米说。

" [ænd; ənd][aɪ][æsk] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['feɪvər] :

"	And	I	ask	this	further	favor	:
"	和	我	问	这	更远	偏爱	:

我还想请你帮个忙：

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni]

When	you	leave	this	spot	will	you	take	me	up	behind	you	and	give	this	money
什么时候	你	离开	这	点	将要	你	拿	我	向上	在后面	你	和	给	这	钱

[tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [kən'veɪ] ;

to	a	page	to	convey	;
到	一个	页	到	传达	;

当你离开这里的时候，请你带我到你身后，把这笔钱交给一个侍从去送我。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['seɪfli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm]

and	so	bring	me	safely	home	with	the	wealth	,	for	I	fear	mischief	from
和	所以	带来	我	安全	家	和	这	财富	,	为了	我	害怕	恶作剧	从

[ðə; ði] ['tænər] . "

the	tanner	.	"
这	皮匠	.	"

所以请你带着财物安全地把我带回家，因为我怕制革匠会给我带来麻烦。

" [moʊst] ['wɪlɪŋli] , " [sed] - .

"	Most	willingly	,	"	said	Mountfalcon	.
"	最多	心甘情愿	,	"	说	-	.

“我非常乐意，”芒特法尔肯说道。

" [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	will	present	your	request	to	the
"	我	将要	展示	你的	要求	到	这

我会将您的请求提交给.....

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

公主。

" ['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ;

"	After	him	all	the	court	came	with	questions	;
"	后	他	全部	这	法庭	来了	和	问题	;

“在他之后，法庭上所有人都带着问题来了；

[soʊ] [wen] [ðə; ði][peɪdʒ] [əd'vænst] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr]

so	when	the	page	advanced	to	gather	up	the	money	the	load	was	almost	more
所以	什么时候	这	页	先进的	到	收集	向上	这	钱	这	加载	曾是	几乎	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

than	he	could	carry	.
比	他	可以	携带	.

所以当页面继续前进去收集钱的时候，他几乎背不动了。

[ðen] ['tɑːmi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

Then	Tommie	jumped	down	from	his	perch	,
然后	汤米	跳了起来	向下	从	他的	栖息	,

然后汤米从栖木上跳了下来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [wɔːrm] [bæk] [ʌv; əv] [lɔːrd]

and	another	page	lifted	him	safely	on	to	the	big	warm	back	of	Lord
和	其他	页	抬起	他	安全	在	到	这	大的	温暖的	后退	的	主

-	[hɔːrs] ,
Mountfalcon's	horse ,
-	马 ,

另一名侍从把他安全地抱到蒙特法尔肯勋爵温暖宽阔的马背上。

[wɪtʃ] [felt] [faɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [tɑːmiːz] [fiːt] .

which	felt	fine	and	comforting	to	poor	Tommie's	feet	.
哪个	毛毡	美好的	和	令人感到安慰	到	贫穷的	汤米的	脚	.

可怜的汤米的脚感觉很舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['fɔːrti] [wɪŋks] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses]

He	was	so	tired	that	he	took	forty	winks	after	he	had	told	the	Princess
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	采取	四十	眨眼	后	他	有	讲述	这	公主

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['hʌldə] .

how	to	reach	the	cottage	of	Mother	Huldah	.
如何	到	抵达	这	小屋	的	母亲	胡尔达	.

他累得睡着了，在告诉公主如何到达胡尔达母亲的小屋之后，就打了个盹儿。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [jəj'lændə] [ænd; ənd]

When	he	woke	they	were	all	in	the	dim	forest	and	the	Princess	Yolande	and
什么时候	他	觉醒	他们	是	全部	在	这	暗淡	森林	和	这	公主	约兰德	和

[lɔːrd] - [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː]

Lord	Mountfalcon	were	talking	in	low	tones	like	the	whisper	of	the	wind	through
主	-	是	说	在	低的	音调	喜欢	这	耳语	的	这	风	通过

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

当他醒来时，他们都在昏暗的森林里，约兰德公主和蒙特法尔肯勋爵正低声交谈，就像风吹过花丛的轻声细语；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [tɔːk] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] [fɑːr]

and	it	seemed	as	if	their	talk	were	all	of	love	and	dreams	and	far
和	它	似乎	作为	如果	他们的	讲话	是	全部	的	爱	和	梦境	和	远的

- [ə'weɪ] [griːfs] [ænd; ənd] [terz] [ðæt] [mʌst; məst] [fɔːl] .

-	away	griefs	and	tears	that	must	fall	.
-	离开	悲伤	和	眼泪	那	必须	落下	.

他们的谈话似乎全是关于爱情、梦想、遥远的悲伤和终将落下的泪水。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [reɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wer] ['mʌðər] ['hʌldə] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [geɪt]

At	last	they	reined	in	their	horses	where	Mother	Huldah	stood	at	her	gate
在	最后的	他们	勒住	在	他们的	马匹	在哪里	母亲	胡尔达	站立	在	她	门

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

peering	into	the	forest	.
窥视	进入	这	森林	.

最后，他们勒住了马，胡尔达母亲站在她的大门前，向森林深处望去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɑːn] [ðə; ði]

When	she	saw	the	beautiful	lady	and	the	noble	knight	and	Tommie	on	the
什么时候	她	锯	这	美丽的	女士	和	这	高贵	骑士	和	汤米	在	这

['hɔrsəz] [bæk] ,

horse's	back	,
马匹	后退	,

当她看到那位美丽的女士、那位高贵的骑士，还有骑在马背上的汤米时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

she	cried	out	,	"	O	bless	you	,	Sir	Knight	,	for	bringing	him	home	.	"
她	哭	出去	,	"	哦	保佑	你	,	先生	骑士	,	为了	带来	他	家	.	"

她喊道："哦，骑士大人，感谢您把他带回家。"

" [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ['hʌldə] , " [kraɪd] ['tɑːmi] .

"	And	I've	brought	a	fortune	with	me	,	Mother	Huldah	,	"	cried	Tommie	.
"	和	我已经	带来	一个	财富	和	我	,	母亲	胡尔达	,	"	哭	汤米	.

"胡尔达妈妈，我还带来了一大笔财富呢！"汤米喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʌðər] ['hʌldə] [lʊkt] ['trʌbld] .

At	this	Mother	Huldah	looked	troubled	.
在	这	母亲	胡尔达	看起来	麻烦	.

这时，侯尔达母亲看起来很忧虑。

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði]

"	Gracious	Lady	,	"	she	addressed	the
"	亲切	女士	,	"	她	已解决	这

"尊贵的女士，"她称呼道。

['prɪnses] , " [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [kæt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] . "

Princess	,	"	I	hope	my	cat	has	not	been	up	to	mischief	.	"
公主	,	"	我	希望	我的	猫	有	不是	到过	向上	到	恶作剧	.	"

公主："我希望我的猫没有捣蛋。"

" [noʊ] , [bles] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd] [dʌn] .

" No , bless him , " replied the Princess ; then she told all that Tommie had done .

" 不 , 保佑 他 , " 回复 这 公主 ; 然后 她 讲述 全部 那 汤米 有 完毕 .

“不，愿上帝保佑他，”公主回答道；然后她把汤米所做的一切都告诉了大家。

" [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

" And fear not to take the money , Mother , " she added ,

" 和 害怕 不是 到 拿 这 钱 , 母亲 , " 她 额外 ,

“妈妈，不要害怕拿这笔钱，”她补充道。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [friː] - [wɪl] . "

" for those who gave it did so of their free - will . "

" 为了 那些 WHO 给予 它 做过 所以 的 他们的 自由的 - 将要 . "

“因为捐赠者都是出于自愿。”

" [ə'læs] !

" Alas !

" 唉 !

“唉！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [said] ['mʌðər] ['hʌldə] ,

I would not take it , " sighed Mother Huldah ,

我 会 不是 拿 它 , " 叹了口气 母亲 胡尔达 ,

“我不会接受的，”胡尔达母亲叹了口气。

" [hæd; həd][nɑːt][maɪ]['ruːpərt][ænd; ənd][maɪ] [hjuː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ;

" had not my Rupert and my Hugh died in the great war ;

" 有 不是 我的 鲁珀特 和 我的 休 死亡 在 这 伟大的 战争 ;

“如果我的鲁珀特和休没有在大战中牺牲；

[ænd; ənd] ['ruːpərts] [waɪf] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [soʊlz] ;

and Rupert's wife went with him to the Kingdom of the Brave Souls ;

和 鲁珀特的 妻子 去 和 他 到 这 王国 的 这 勇敢的 灵魂 ;

鲁珀特的妻子和他一起去了勇敢灵魂王国；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['ʃɑːləˌmeɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] . "

and I expect Charlemagne to - night with their little baby . "

和 我 预计 查理曼大帝 到 - 夜晚 和 他们的 小的 婴儿 . "

我今晚应该能见到查理曼大帝和他的小宝宝。

" ['ruːpərt] ?

" Rupert ?

" 鲁珀特 ?

“鲁珀特？”

[wʌt] ['ruːpərt] ? " [æskt] [lɔːrd] - , ['liːnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

what Rupert ? " asked Lord Mountfalcon , leaning down from his horse .

什么 鲁珀特 ? " 问 主 - , 倾斜 向下 从 他的 马 .

“什么事，鲁珀特？”蒙特法尔肯勋爵从马上俯身问道。

" ['ruːpərt] ['gɔːrdn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌldə] ['gɔːrdn] , [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] !

" Rupert Gordon ; I am Huldah Gordon , his bereaved mother !

" 鲁珀特 戈登 ; 我 是 胡尔达 戈登 , 他的 丧亲者 母亲 !

“鲁珀特·戈登；我是胡尔达·戈登，他悲痛欲绝的母亲！”

" [ðen] - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ]

" Then Mountfalcon removed his cap , alighted from his horse and bowed low

" 然后 - 已移除 他的 帽 , 下车 从 他的 马 和 鞠躬 低的

[bɪ'fɔːr] ['mʌðər] ['hʌldə] .

before Mother Huldah .

前 母亲 胡尔达 .

“然后，芒特法尔肯摘下帽子，从马上下来，向胡尔达母亲深深鞠躬。

" [hiː; hi] [daɪd] ['glɔːriəsli] .

"	He	died	gloriously	.
"	他	死亡	辉煌地	.

他死得光荣。

[hiː; hi] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] .

He	died	trying	to	remove	my	poor	brother	from	danger	,	"	he	said	.
他	死亡	尝试	到	消除	我的	贫穷的	兄弟	从	危险	,	"	他	说	.

“他为了救我可怜的弟弟脱离危险而牺牲了，”他说。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [swiːt] ['mɛməriz] [seɪk] .

"	Now	let	me	be	as	a	son	to	you	,	for	sweet	memory's	sake	.
"	现在	让	我	是	作为	一个	儿子	到	你	,	为了	甜的	记忆的	清酒	.

“现在，就让我像你的儿子一样吧，为了美好的回忆。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ʃɑːləˌmeɪn] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] ['mʌðər] ['hʌldə]]

"	[	Illustration	:	CHARLEMAGNE	BRINGS	THE	BABY	TO	MOTHER	HULDAH	]
"	[	插图	:	查理曼大帝	带来	这	婴儿	到	母亲	胡尔达	]

【插图：查理曼大帝将婴儿带到母亲侯尔达面前】

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wept] ['sɔːftli] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bætlz] [ænd; ənd] [ðoʊz]

Then	they	all	wept	softly	,	for	even	to	hear	of	those	battles	and	those
然后	他们	全部	哭泣	轻轻	,	为了	甚至	到	听到	的	那些	战斗	和	那些

然后他们都轻轻地哭了起来，因为仅仅是听到那些战役和那些事就让他们感到难过。

['saɪlənt] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪv] [soʊlz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

Silent	Ones	in	the	Kingdom	of	the	Brave	Souls	was	to	behold	the	world
沉默的	一个	在	这	王国	的	这	勇敢的	灵魂	曾是	到	看哪	这	世界

在勇敢灵魂王国中，沉默者们得以窥见这个世界。

[θruː] [terz] .

through	tears	.
通过	眼泪	.

含泪。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [jəj'lændə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [kɪst] ['mʌðər]

And	the	Princess	Yolande	alighted	and	kissed	Mother
和	这	公主	约兰德	下车	和	亲吻	母亲

约兰德公主下了飞机，亲吻了母亲。

[hʌldɑz] [hændz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] .

Huldah's	hands	and	promised	to	visit	her	often	.
胡尔达的	双手	和	承诺	到	访问	她	经常	.

胡尔达握住她的手，并承诺会经常去看望她。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [truː] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [læst] ,

So	with	many	true	words	they	parted	at	last	,
所以	和	许多	真的	字	他们	分手了	在	最后的	,

于是，他们最后道别，彼此都说了许多真心话。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['hʌldə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld]

and	Mother	Huldah	was	left	alone	with	Tommie	and	the	bags	of	gold
和	母亲	胡尔达	曾是	左边	独自的	和	汤米	和	这	包	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

只剩下胡尔达妈妈和汤米以及那些金银袋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][skaɪ] [wer] [naʊ] [ðə; ði] [waɪt]

which	she	took	indoors	and	then	returned	to	scan	the	sky	where	now	the	white
哪个	她	采取	室内	和	然后	返回	到	扫描	这	天空	在哪里	现在	这	白色的

[stɑːrz] [hʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] .

stars	hung	and	a	thin	half	-	circle	of	a	moon	.
明星	悬挂	和	一个	薄的	一半	-	圆圈	的	一个	月亮	.

她把照片带进屋里，然后又回到屋里，环顾天空，只见白色的星星悬挂在那里，还有一轮细长的半圆形月亮。

['tɑːmi] [rɔmpt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

Tommie	romped	in	the	snow	for	the	joy	of	stretching	his	legs	.
汤米	嬉戏玩耍	在	这	雪	为了	这	喜悦	的	伸展	他的	腿	.

汤米在雪地里奔跑嬉戏，舒展双腿，开心极了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , ['mʌðər] ['hʌldə] ? "

After	a	while	he	said	,	"	Listen	,	don't	you	hear	something	,	Mother	Huldah	?	"
后	一个	尽管	他	说	,	"	听	,	不	你	听到	某物	,	母亲	胡尔达	?	"

过了一会儿，他说："听着，胡尔达妈妈，你没听到什么吗？"

" [aɪ] [wʊd] [aɪ] [hɜːrd] [wɪŋz] !

"	I	would	I	heard	wings	!
"	我	会	我	听到	翅膀	!

"我听到了翅膀的声音！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [wɪŋz] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	But	I	hear	wings	,	"	said	Tommie	.
"	但	我	听到	翅膀	,	"	说	汤米	.

"但我听到了翅膀的声音，"汤米说。

" [wɑːtʃ] !

"	Watch	!
"	手表	!

"手表！

[wɑːtʃ] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ]

watch	where	the	North
手表	在哪里	这	北

注意北方

[stɑːr] [bɜːrn] !

Star	burns	!
星星	烧伤	!

星星燃烧！

" [soʊ] ['mʌðər] ['hʌldə] [wɑːtʃt] ,

"	So	Mother	Huldah	watched	,
"	所以	母亲	胡尔达	观看	,

于是，侯尔达母亲看着这一切。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

and	soon	she	saw	the	great	outspread	wings	of	Charlemagne	and	saw	his	long
和	很快	她	锯	这	伟大的	扩张	翅膀	的	查理曼大帝	和	锯	他的	长的

[bɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bill	with	something	hanging	from	the	end	of	it	.
账单	和	某物	绞刑	从	这	结尾	的	它	.

很快，她看到了查理曼大帝张开的大翅膀，看到了他长长的嘴巴，嘴巴的末端挂着什么东西。

" [maɪ][wɜːrd] , [hɪəz] [ðə; ðɪ]['beɪbi] , " [kɔːld] [aʊt] ['tɑːmi] .

" My word , here's the baby , " called out Tommie .

" 我的 单词 , 这里是 这 婴儿 , " 称为 出去 汤米 .

“我的天，孩子在这儿！”汤米喊道。

" [hə'loʊ] , ['ʃɑːləˌmeɪn] , [juː; jʊ][oʊld] ['grænpɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðæt] ['preʃəs] ['ɪnfənt] [wɔːrm] ?

" Hello , Charlemagne , you old Grandpa ! have you kept that precious infant warm ?

" 你好 , 查理曼大帝 , 你 老的 爷爷 ! 有 你 保留 那 宝贵的 婴儿 温暖的 ?

“你好，查理曼大帝，你这位老爷爷！你有没有好好照顾你那宝贝婴儿？”

" [bʌt; bət] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɑːləmli] [tuː; tə] ['mʌðər] ['hʌldə]

" But Charlemagne alighted on his feet and walked solemnly to Mother Huldah

" 但 查理曼大帝 下车 在 他的 脚 和 步行 庄严地 到 母亲 胡尔达

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði] ['sɔftəst] ,

and laid in her arms the softest ,

和 铺设 在 她 武器 这 最柔软 ,

“但查理曼大帝站起身来，庄严地走到胡尔达母亲面前，把最柔软的婴儿放在她怀里，

[swiːtəst] , ['pɪŋkɪst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

sweetest , pinkest little baby that she had ever seen .

最甜美的 , 最粉红的 小的 婴儿 那 她 有 曾经 已见 .

她见过的最可爱、最粉嫩的小宝宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊldən] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [hed] ,

There was golden down on its head ,

那里 曾是 金的 向下 在 它是 头 ,

它头上长着金色的绒毛，

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][laɪk] ['roʊzbʌd] [bɪ'niːθ] [ɪts]['taɪni] [tʃɪn] .

and its little hands were folded like rosebuds beneath its tiny chin .

和 它是 小的 双手 是 折叠 喜欢 玫瑰花蕾 下面 它是微小的 下巴 .

它的小手像玫瑰花蕾一样叠放在小下巴下面。

['mʌðər] ['hʌldə] [felt] [ɪts] [fiːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm] ;

Mother Huldah felt its feet to know if they were warm ;

母亲 胡尔达 毛毡 它是 脚 到 知道 如果 他们 是 温暖的 ;

母亲胡尔达摸了摸它的脚，看看是否温暖；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ;

then she cried and sobbed and held the little thing to her breast ;

然后 她 哭 和 啜泣 和 握住 这 小的 事物 到 她 胸部 ;

然后她哭了起来，呜咽着把小家伙抱在胸前；

[ænd; ənd] ['trembld] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and trembled for love of it .

和 颤抖 为了 爱 的 它 .

并为之颤抖。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , " [sed] ['tɑːmi] .

" Take it before the fire , " said Tommie .

" 拿 它 前 这 火 , " 说 汤米 .

“趁着火还没烧起来，赶紧拿走吧。”汤米说道。

" [wɪə(r)] [ɔːl]['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [draʊz] [ænd; ənd] [driːm] .

" We're all tired to - night and it will be good to drowse and dream .

" 是 全部 疲劳的 到 - 夜晚 和 它 将要 是 好的 到 困倦 和 梦 .

“我们今晚都很累了，打个盹做个梦会很舒服。”

[gʊd] - [naɪt] , ['ʃɑːləˌmeɪn] .

Good - night , Charlemagne .

好的 - 夜晚 , 查理曼大帝 .

晚安，查理曼大帝。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɔːrm] .

The	chimney's	warm	.
这	烟囱的	温暖的	.

烟囱是暖和的。

" [soʊ][ðə; ði][stɔːrk] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ruːf] ,

"	So	the	stork	flew	up	to	the	roof	,
"	所以	这	鹳	飞翔	向上	到	这	屋顶	,

于是，鹳飞到了屋顶上。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['hʌldə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['treʒər] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] , ['æmp(ə)l]

and	Mother	Huldah	took	her	treasure	and	held	it	in	her	warm	,	ample
和	母亲	胡尔达	采取	她	宝藏	和	握住	它	在	她	温暖的	,	充足

[læp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ;

lap	before	the	fire	;
膝	前	这	火	;

胡尔达母亲拿起她的财宝，放在她温暖宽阔的膝盖上，在火堆前；

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wiŋkt] [ænd; ənd][dəuzd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

and	Tommie	winked	and	dozed	and	looked	at	the	baby	with	his	great
和	汤米	眨眼	和	打盹	和	看起来	在	这	婴儿	和	他的	伟大的

[griːn] [aɪz] ,

green	eyes	,
绿色的	眼睛	,

汤米眨了眨眼，打了个盹，用他那双碧绿的大眼睛看着婴儿。

[waɪl] ['mʌðər] ['hʌldə] [sæŋ] :

while	Mother	Huldah	sang	:
尽管	母亲	胡尔达	唱	:

胡尔达母亲唱着歌：

" [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] ,

"	The	gold	of	the	world	will	fade	away	,
"	这	金子	的	这	世界	将要	褪色	离开	,

“世界上的黄金终将消逝，

['beɪbi] [sliːp] !

Baby	sleep	!
婴儿	睡觉	!

宝宝睡着了！

['beɪbi] [sliːp] !

Baby	sleep	!
婴儿	睡觉	!

宝宝睡着了！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlweɪ] ,

But	thou	wilt	live	in	my	heart	alway	,
但	你	枯萎	居住	在	我的	心	总是	,

但你将永远活在我的心中，

[sliːp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [sliːp] .

Sleep	,	my	darling	,	sleep	.
睡觉	,	我的	亲爱的	,	睡觉	.

睡吧，我的宝贝，睡吧。

" [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,

"	The	gold	of	the	world	it	comes	and	goes	,
"	这	金子	的	这	世界	它	来	和	去	,

“世界上的黄金来来去去，

['beɪbi] [sliːp] !
Baby sleep !
婴儿 睡觉 !

宝宝睡着了!

['beɪbi] [sliːp] !
Baby sleep !
婴儿 睡觉 !

宝宝睡着了!

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [bluːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [roʊz] ,
But thou wilt bloom like a summer rose ,
但 你 枯萎 盛开 喜欢 一个 夏天 玫瑰 ,

但你将会像夏日玫瑰般绽放，

[siːs] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [wiːp] .
Cease my soul to weep .
停止 我的 灵魂 到 哭泣 .

请止住我灵魂的哭泣。

" [ðə; ði] ['mædʒɪk] [terz]
" THE MAGIC TEARS
" 这 魔法 眼泪

《神奇的眼泪》

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] [θeɪ'ɒfɪl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['kæs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ]
There was once a king named Theophile who lived in a dim castle on the edge
那里 曾是 一次 一个 国王 命名 泰奥菲勒 WHO 居住地 在 一个 暗淡 城堡 在 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
of the ocean ,
的 这 海洋 ,

从前有一位名叫狄奥菲勒的国王，他住在海边一座昏暗的城堡里。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] ['nevər] [riːtʃt] [ɪts] ['loʊɪst] ['terəs] ;
but so far above the water that the flying spray never reached its lowest terrace ;
但 所以 远的 多于 这 水 那 这 飞行 喷 绝不 达到 它是 最低 阳台 ;

但由于它离水面很远，飞溅的水花永远也到不了它最低的平台；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] - [wɪŋd] ['siːgʌlz] [kʊd; kəd] ['sɜːrk(ə)l] [ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd]
and only the strongest - winged seagulls could circle its towers and
和 仅有的 这 最强 - 有翅膀的 海鸥 可以 圆圈 它是 塔楼 和
['tɜːrɪts] .
turrets .
炮塔 .

只有翅膀最强壮的海鸥才能在它的塔楼和炮塔上空盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['meləŋkɑːli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
It was a strange , melancholy , beautiful place ,
它 曾是 一个 奇怪的 , 忧郁 , 美丽的 地方 ,

那是一个奇特、忧郁而又美丽的地方。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪməd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
where the light shimmered on the walls like the ripple of water ,
在哪里 这 光 闪闪发光 在 这 墙壁 喜欢 这 波纹 的 水 ,

灯光在墙壁上闪烁，如同水波荡漾。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [weɪvd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] -
and in the shadows of the massive walls the flowers waved all day in the sea -
和 在 这 阴影 的 这 大量的 墙壁 这 花朵 挥手 全部 天 在 这 海 -
[wɪnd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [wʊd] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .
wind like little princesses who would dance before they died .
风 喜欢 小的 公主们 WHO 会 舞蹈 前 他们 死亡 .

在高墙的阴影下，鲜花整日随海风摇曳，如同即将凋零的小公主般翩翩起舞。

[kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] [hæd; həd][led] ['meni] ['ɑ:miz] [tu:; tə] ['vɪktəri] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [waɪt] - [seɪld]

King	Theophile	had	led	many	armies	to	victory	,	driving	his	golden	white	-	sailed
国王	泰奥菲勒	有	引领	许多	军队	到	胜利	,	驾驶	他的	金的	白色的	-	航行

['boʊts][ə'pɑ:n][fɑ:r] - [ɔ:f] [koʊsts] ,

boats	upon	far	-	off	coasts	,
船	之上	远的	-	离开	海岸	,

狄奥菲勒国王曾率领许多军队取得胜利，驾驶着他那金色的白帆战船驶向遥远的海岸。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['kɑ:ŋkwest][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sædɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

but	from	each	conquest	he	returned	the	sadder	because	he	had	made
但	从	每个	征服	他	返回	这	更悲伤	因为	他	有	制成

['meni] ['pi:p(ə)l] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,

many	people	hate	him	,
许多	人们	恨	他	,

但每次征服之后，他都更加悲伤地返回，因为他让许多人恨他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [noʊ] [wʌnz] [lʌv] .

and	had	won	no	one's	love	.
和	有	韩元	不	一个人的	爱	.

而且没有赢得任何人的喜爱。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [wed] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz]

Nor	could	he	find	a	woman	who	would	wed	him	,	because	of	the	sorrows
也不	可以	他	寻找	一个	女士	WHO	会	结婚	他	,	因为	的	这	悲伤

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,

of	his	line	,
的	他的	线	,

由于家族的悲惨命运，他也找不到愿意嫁给他的女子。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [greɪt] .

which	were	great	.
哪个	是	伟大的	.

非常棒。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][wɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['leɪbər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

When	he	was	not	at	war	he	would	labor	for	his	kingdom	until	sunset	,
什么时候	他	曾是	不是	在	战争	他	会	劳动	为了	他的	王国	直到	日落	,

当没有战争的时候，他会为他的王国辛勤劳作到日落。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['terəsɪz]

and	at	that	hour	he	would	leave	his	Council	Chamber	to	pace	the	terraces
和	在	那	小时	他	会	离开	他的	理事会	商会	到	步伐	这	露台

[ænd; ənd] [geɪz] ['si:wərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [blu:] - [gri:n] [weɪvz] ,

and	gaze	seaward	over	the	rocking	blue	-	green	waves	,
和	目光	向海	超过	这	摇滚	蓝色的	-	绿色的	波浪	,

那时，他会离开议事厅，在露台上踱步，眺望大海，欣赏波光粼粼的蓝绿色海浪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

while	his	minstrels	sang	to	him	.
尽管	他的	吟游诗人	唱	到	他	.

他的吟游诗人为他歌唱。

['oʊnli]['mju:zɪk][kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ker] , [soʊ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][hɑ:rp]

Only	music	could	drive	away	his	care	,	so	always	a	page	with	a	golden	harp
仅有的	音乐	可以	驾驶	离开	他的	关心	,	所以	总是	一个	页	和	一个	金的	竖琴

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

只有音乐才能驱散他的忧愁，所以总有一个带着金色竖琴的侍童跟着他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd] ['evriwʌn] [biː; bi] [gɔːn]

Sometimes	**he**	**would**	**bid**	**everyone**	**be**	**gone**
有时	他	会	出价	每个人	是	已消失

有时他会示意所有人都离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] ,

but	**this**	**boy**	**,**
但	这	男生	,

但是这个男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [glaɪd] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] [wer] [ðə; ði] ['bluːɪʃ]

and	**the**	**two**	**would**	**glide**	**like**	**shadows**	**through**	**the**	**long**	**galleries**	**where**	**the**	**bluish**
和	这	二	会	滑行	喜欢	阴影	通过	这	长的	画廊	在哪里	这	蓝蓝色

['tæpɪstriːz] [hʌŋ] ;

tapestries	**hung**	**;**
挂毯	悬挂	;

两人像影子一样滑过挂着蓝色挂毯的长廊；

[ɔːr] [bruːd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [wen] [ðə; ði] [sliːt] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

or	**brood**	**together**	**by**	**the**	**roaring**	**fire**	**when**	**the**	**sleet**	**rattled**	**on**	**the**	**casements**	**.**
或者	幼虫	一起	经过	这	咆哮	火	什么时候	这	霰	摇晃	在	这	窗户	.

或者在冰雹敲打窗户的时候，围坐在熊熊燃烧的炉火旁，一起沉思。

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [er] [wɑːftid] [ðə; ði] ['freɪgrəns]

One	**spring**	**day**	**when**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**even**	**the**	**ocean**	**air**	**wafted**	**the**	**fragrance**
一	春天	天	什么时候	它	似乎	作为	如果	甚至	这	海洋	空气	飘散	这	香味

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	**little**	**pale**	**flowers**	**and**	**the**	**sun**	**shone**	**warmly**	**on**	**the**	**old**	**gray**	**walls**	**of**	**the**
的	小的	苍白	花朵	和	这	太阳	闪耀	热情地	在	这	老的	灰色的	墙壁	的	这

['kæs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

一个春日，仿佛连海风都弥漫着淡雅小花的芬芳，阳光温暖地照耀着城堡古老的灰色墙壁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ;

the	**King**	**and**	**the**	**boy**	**wandered**	**into**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**white**	**lilacs**	**;**
这	国王	和	这	男生	漫步	进入	这	花园	的	这	白色的	丁香	;

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

国王和男孩漫步走进白丁香花园；在那里，

[ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] , [kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ]

on	**a**	**marble**	**bench**	**,**	**King**	**Theophile**	**seated**	**himself**	**,**	**and**	**listened**	**while**	**the**	**boy**
在	一个	大理石	长椅	,	国王	泰奥菲勒	坐着	他自己	,	和	听着	尽管	这	男生

[sæŋ] :

sang	**:**
唱	:

国王狄奥菲勒在大理石长凳上坐下，聆听男孩唱歌：

" [maɪ] [lʌv] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [driːm] ,

"	**My**	**love**	**came**	**out**	**of**	**an**	**old**	**dream**	**,**
"	我的	爱	来了	出去	的	一个	老的	梦	,

我的爱源于一个古老的梦境，

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [piːs] ;

And	**took**	**away**	**my**	**peace**	**;**
和	采取	离开	我的	和平	;

夺走了我的平安；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [deɾ] [nɑːt] [sliːp] [əˈgen] ,
And **now** **I** **dare** **not** **sleep** **again** **,**
和 现在 我 敢 不是 睡觉 再次 ,

现在我不敢再入睡了。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈhɑːrteɪk] [siːs] . "
Until **this** **heartache** **cease** **.** **"**
直到 这 心痛 停止 . "

直到这心痛停止。

" [dɪd] [hiː; hi] [ˈevər] [noʊ] [ˈslʌmbər] [əˈgen] , [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Did** **he** **ever** **know** **slumber** **again** **,** **I** **wonder** **,** **"** **said** **the** **King** **.**
" 做过 他 曾经 知道 睡眠 再次 , 我 想知道 , " 说 这 国王 .

“我不知道他是否还睡得着觉，”国王说道。

" [oʊ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [lʌv] - [ˈsɔŋz] ! "
" **O** **boy** **,** **of** **what** **use** **are** **your** **love** **-** **songs** **!** **"**
" 哦 男生 , 的 什么 使用 是 你的 爱 - 歌曲 ! "

“唉，你的情歌有什么用呢！”

" [tuː; tə] [əˈraʊz] [lʌv] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ˈsaɪər] ! "
" **To** **arouse** **love** **in** **your** **heart** **,** **Sire** **!** **"**
" 到 引起 爱 在 你的 心 , 父系 ! "

“唤起您心中的爱意，陛下！”

" [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmeɪd(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] ! "
" **What** **good** **is** **that** **when** **I** **have** **no** **maiden** **to** **love** **!** **"**
" 什么 好的 是 那 什么时候 我 有 不 少女 到 爱 ! "

“我没有心爱的姑娘，那又有什么用呢！”

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈsaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Listen** **,** **Sire** **,** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 听 , 父系 , " 说 这 男生 .

“陛下，请听我说，”男孩说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [meɪs] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
" **You** **are** **going** **to** **war** **with** **King** **Mace** **who** **has** **a** **most** **beautiful** **daughter** **,**
" 你 是 去 到 战争 和 国王 锤 WHO 有 一个 最多 美丽的 女儿 ,
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɛliːn] .
the **Princess** **Elene** **.**
这 公主 埃琳娜 .

“你要去和梅斯国王开战，他有一个非常美丽的女儿，名叫艾琳娜公主。”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈθroʊn] [hɪm; ɪm] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [wed]
When **you** **have** **overthrown** **him** **,** **bring** **her** **to** **your** **kingdom** **and** **wed**
什么时候 你 有 被推翻 他 , 带来 她 到 你的 王国 和 结婚
[hɜːr; hər] . "
her **.** **"**
她 . "

当你推翻他之后，把她带到你的王国，娶她为妻。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **A** **strange** **way** **to** **win** **the** **love** **of** **a** **woman** **,** **"** **said** **the** **King** **,**
" 一个 奇怪的 方式 到 赢 这 爱 的 一个 女士 , " 说 这 国王 ,

“这真是个赢得女人芳心的奇怪方法，”国王说道。

" [baɪ] [ɪnˈveɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɪŋdəm] .
" **by** **invading** **her** **father's** **kingdom** **.**
" 经过 入侵 她 父亲的 王国 .

“通过入侵她父亲的王国。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] . "

Nevertheless	**,**	**I**	**will**	**have**	**regard**	**to**	**the**	**maiden**	**.**	**"**
尽管如此	,	我	将要	有	看待	到	这	少女	.	"

然而，我会顾及这位少女的感受。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

"	**I**	**have**	**heard**	**,**	**"**	**said**	**the**	**page**	**,**
"	我	有	听到	,	"	说	这	页	,

“我听说了，”侍者说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [huː] [wʌns] [bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] [ɑːr; ər] ['restləs] ['evər] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd]

"	**that**	**they**	**who**	**once**	**behold**	**her**	**are**	**restless**	**ever**	**afterwards**	**from**	**the**	**wound**
"	那	他们	WHO	一次	看哪	她	是	不安	曾经	然后	从	这	伤口

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

of	**her**	**beauty**	**.**
的	她	美丽	.

“凡见过她的人，都会因她的美貌而终生难忘。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .

"	**The**	**King**	**nodded**	**wearily**	**.**
"	这	国王	点头	疲劳	.

国王疲惫地点了点头。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] — [gliːmz] [frʌm; frəm] [lɔːst] [stɑːrz] ; ['feɪsɪz] [siːn] [æt; ət] ['sʌnset] ;

"	**There**	**are**	**women**	**like**	**that**	**—**	**gleams**	**from**	**lost**	**stars**	**;**	**faces**	**seen**	**at**	**sunset**	**;**
"	那里	是	女性	喜欢	那	—	闪光	从	丢失的	明星	;	面孔	已见	在	日落	;

“有些女人就像迷失的星辰闪耀的光芒；就像日落时分看到的脸庞；

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['lɪftɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

or	**where**	**the**	**light**	**is**	**lifting**	**after**	**a**	**storm**	**.**
或者	在哪里	这	光	是	举重	后	一个	风暴	.

或者暴风雨过后，阳光逐渐升起的地方。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [kæst] [aɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] . "

I	**have**	**never**	**cast**	**eyes**	**on**	**such**	**a**	**maid**	**.**	**"**
我	有	绝不	投掷	眼睛	在	这样的	一个	女佣	.	"

我从未见过如此美貌的女仆。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['elɪːn] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

"	**When**	**you**	**see**	**the**	**Princess**	**Elene**	**you**	**will**	**behold**	**her**	**,**	**"**	**said**	**the**	**page**	**.**
"	什么时候	你	看	这	公主	埃琳娜	你	将要	看哪	她	,	"	说	这	页	.

“当你见到艾琳娜公主时，你就会明白她的厉害，”侍童说道。

" [aɪ] [wɪl] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːr] [ɪ'miːdiətli] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**I**	**will**	**set**	**forth**	**to**	**war**	**immediately**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**King**	**.**
"	我	将要	放	前进	到	战争	立即地	,	"	宣布	这	国王	.

“我将立即出兵作战，”国王宣布道。

[suːn] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ,

Soon	**thereafter**	**he**	**sailed**	**away**	**,**
很快	此后	他	航行	离开	,

不久之后他就扬帆远航了。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['biləuz] [went] [ðə; ði] ['goʊldən] ['boʊts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	**over**	**the**	**rocking**	**billows**	**went**	**the**	**golden**	**boats**	**until**	**they**	**drove**	**upon**	**the**
和	超过	这	摇滚	波澜	去	这	金的	船	直到	他们	驾驶	之上	这

[koʊsts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['meɪsɪz] [lænd] ,

coasts	**of**	**King**	**Mace's**	**land**	**,**
海岸	的	国王	狼牙棒	土地	,

金色的船只越过摇曳的波涛，最终抵达了梅斯国王的领土海岸。

[wer] ['bɪtər] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [ænd; ənd] ['meni] [men] [leɪd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .

where	bitter	battles	were	fought	and	many	men	laid	asleep	with	the	sword	.
在哪里	苦的	战斗	是	战斗	和	许多	男人	铺设	睡着了	和	这	剑	.

那里曾发生过惨烈的战斗，许多士兵长眠于剑下。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

Then	came	a	day	when	all	was	quiet	,
然后	来了	一个	天	什么时候全部	曾是	安静的	,	

后来有一天，一切都安静了下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪŋ] [meɪs] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [woʊk] [noʊ] [mɔːr] .

and	even	King	Mace	pillowed	his	royal	head	on	his	dead	horse	,	and	woke	no	more	.
和	甚至	国王	锤	枕头	他的	皇家	头	在	他的	死的	马	,	和	觉醒	不	更多的	.

就连梅斯国王也枕着死去的马头，再也没有醒来。

[ðen] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] ['entərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['pæləs] [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] ,

Then	King	Theophile	entered	the	little	sunny	palace	where	all	was	so	silent	,
然后	国王	泰奥菲勒	进入	这	小的	阳光明媚	宫殿	在哪里	全部	曾是	所以	沉默的	,

然后，狄奥菲勒国王走进了这座阳光明媚的小宫殿，里面一片寂静。

[ænd; ənd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ekəuiŋ] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ruːm] .

and	strode	through	the	echoing	corridors	to	the	throne	room	.
和	大步走	通过	这	回声	走廊	到	这	王座	房间	.

然后大步穿过回声阵阵的走廊，走向王座厅。

[ðer; ðər] [ə'loʊn] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['æʒər] ['sætn] ,

There	alone	,	beneath	a	canopy	of	azure	satin	,
那里	独自的	,	下面	一个	树冠	的	蔚蓝	缎	,

独自一人，在蔚蓝色缎子帷幔之下，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [θroʊn] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːst] [stɑːr] .

on	the	great	throne	sat	a	woman	whose	face	was	like	a	gleam	from	a	lost	star	.
在	这	伟大的	王座	卫星	一个	女士	谁	脸	曾是	喜欢	一个	闪耀	从	一个	丢失的	星星	.

巨大的王座上坐着一位女子，她的脸庞如同迷失星辰的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [praʊd] [lɪps] , [ænd; ənd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	had	proud	lips	,	and	hair	that	was	like	cloth	of	gold	about	her	,
她	有	自豪的	嘴唇	,	和	头发	那	曾是	喜欢	布	的	金子	关于	她	,

她嘴唇高傲，头发像金丝般披散在肩上。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [welz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

and	eyes	that	were	wells	of	sorrow	.
和	眼睛	那	是	水井	的	悲哀	.

以及那双充满悲伤的眼睛。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [kɪŋ] - [lɪmz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['tʃaɪldz] ,

When	he	beheld	her	,	King	Theophile's	limbs	became	as	weak	as	a	new	-	born	child's	,
什么时候	他	观看	她	,	国王	-	四肢	成为	作为	虚弱的	作为	一个	新的	-	出生	孩子的	,

当狄奥菲勒国王看到她时，他的四肢变得像新生儿一样虚弱无力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	heard	the	sound	of	a	far	-	off	wind	that	had	traveled	from	the
和	他	听到	这	声音	的	一个	远的	-	离开	风	那	有	旅行	从	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lɔːst] [hoʊp] .

Kingdom	of	Lost	Hope	.
王国	的	丢失的	希望	.

他听到了来自遥远希望王国的风声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [lʌv] [ɔːr] [deθ] .

He	knew	that	henceforth	for	him	there	must	be	either	love	or	death	.
他	知道	那	今后	为了	他	那里	必须	是	任何一个	爱	或者	死亡	.

他知道，从今以后，他的人生只有爱与死两种选择。

" [oʊ] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈsliːp] .

"	O	Princess	,	"	he	cried	,	"	they	are	all	asleep	.
"	哦	公主	,	"	他	哭	,	"	他们	是	全部	睡着了	.

“哦，公主，”他喊道，“他们都睡着了。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [əˈweɪk] . "

But	thou	and	I	are	awake	.	"
但	你	和	我	是	醒	.	"

但你我都已醒来。

" [neɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪk] .

"	Nay	,	"	she	replied	,	"	they	are	awake	.
"	不	,	"	她	回复	,	"	他们	是	醒	.

“不，”她回答说，“他们醒着呢。”

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [kraʊd] [ðɪs] [hɔːl] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [əˈsliːp] .

Their	spirits	crowd	this	hall	to	wring	my	heart	with	pity	;	but	thou	art	asleep	.
他们的	烈酒	人群	这	大厅	到	拧	我的	心	和	遗憾	;	但	你	艺术	睡着了	.

他们的亡灵挤满了这座大厅，想要揪住我的心，让我感到怜悯；但你却睡着了。

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

"	Her	words	were	like	a	sword	in	his	breast	,	and	kneeling	before	her	,
"	她	字	是	喜欢	一个	剑	在	他的	胸部	,	和	跪着	前	她	,

[hiː; hi] [kraɪd] :

he	cried	:
他	哭	:

她的话语如同利剑刺入他的胸膛，他跪倒在她面前，哭喊道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪŋdəm] .

"	Come	with	me	to	my	Kingdom	.
"	来	和	我	到	我的	王国	.

“跟我来，进入我的王国。”

[ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] ['oʊnli] [lʌv] . "

Thou	art	my	only	Love	.	"
你	艺术	我的	仅有的	爱	.	"

你是我唯一的爱。

" [ðaʊ] [meist] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wed] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [kæn; kən]

"	Thou	mayst	force	me	to	wed	thee	,	"	she	replied	,	"	but	the	sword	which	can
"	你	五月	力量	我	到	结婚	你	,	"	她	回复	,	"	但	这	剑	哪个	能

[sleɪ] ,

slay	,
杀戮	,

“你可以强迫我嫁给你，”她回答说，“但是能杀人的剑，

[kæn; kən] ['nevər] [weɪk] [lʌv] [tuː; tə] [laɪf] .

can	never	wake	love	to	life	.
能	绝不	唤醒	爱	到	生活	.

永远无法唤醒爱情。

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɔŋkwests] .

Thou	**hast**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**thy**	**conquests**	**.**
你	哈斯特	来	到	这	结尾	的	你的	征服	.

你的征服已经走到了尽头。

" [ðen] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] ['teɪstɪd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [slept][frʌm; frəm]

"	**Then**	**King**	**Theophile**	**tasted**	**the**	**bitterness**	**of**	**death**	**as**	**the**	**men**	**who**	**slept**	**from**
"	然后	国王	泰奥菲勒	尝过	这	苦味	的	死亡	作为	这	男人	WHO	睡着了	从

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [kʊd; kəd] ['nevər] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**stroke**	**of**	**his**	**sword**	**could**	**never**	**taste**	**it**	**.**
这	中风	的	他的	剑	可以	绝不	品尝	它	.

“然后，国王狄奥斐罗尝到了死亡的苦涩，而那些被他剑砍中而沉睡的人却永远无法体会到这种苦涩。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]

And	**because**	**he**	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**put**	**his**	**soul**	**into**	**the**	**keeping**	**of**
和	因为	他	曾是	不是	一个	男人	到	放	他的	灵魂	进入	这	保持	的

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

his	**tongue**	**,**
他的	舌头	,

因为他不是一个会把自己的灵魂托付给舌头的人，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ,

he	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**in**	**his**	**secret**	**heart**	**he**	**resolved**	**to**	**win**	**her**	**love**	**,**
他	制成	不	回答	,	但	在	他的	秘密	心	他	已解决	到	赢	她	爱	,

他没有回答，但内心深处却决心要赢得她的芳心。

[ðoʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ʌv; əv][peɪn] .

though	**the**	**adventure**	**cost**	**him**	**years**	**of**	**pain**	**.**
尽管	这	冒险	成本	他	年	的	疼痛	.

虽然这段经历让他付出了多年的痛苦代价。

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] , ['bɪldɪŋ] ['kɔːstli] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

So	**while**	**he**	**lingered**	**in**	**her**	**kingdom**	**,**	**building**	**costly**	**monuments**	**to**	**the**	**dead**	**,**
所以	尽管	他	徘徊不去	在	她	王国	,	建筑	昂贵	纪念碑	到	这	死的	,

所以，当他在她王国逗留期间，为死者建造了昂贵的纪念碑，

[ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

and	**showering**	**gold**	**on**	**the**	**wounded**	**,**
和	淋浴	金子	在	这	受伤	,

并将黄金洒向伤员，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][faɪn] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [huːz] ['hɑːrts] [eɪkt] [fɔːr; fər] ['vænɪʃt]

and	**sending**	**into**	**fine**	**houses**	**the**	**homeless**	**whose**	**hearts**	**ached**	**for**	**vanished**
和	发送	进入	美好的	房屋	这	无家可归者	谁	心	疼痛	为了	消失了

['hʌmb(ə)l] [hɑːθs] ;

humble	**hearths**	**;**
谦逊的	壁炉	;

并将那些心中怀念已逝家园的无家可归者送入豪宅；

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [drɔː] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] ,

while	**he**	**worked**	**to**	**draw**	**life**	**out**	**of**	**death**	**,**
尽管	他	工作	到	画	生活	出去	的	死亡	,

他致力于从死亡中汲取生命，

[hiː; hi] [sperd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛliːn] .

he	**spared**	**no**	**effort**	**to**	**bring**	**a**	**smile**	**to**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**Princess**	**Elene**	**.**
他	幸存	不	努力	到	带来	一个	微笑	到	这	嘴唇	的	这	公主	埃琳娜	.

他竭尽全力逗埃琳娜公主开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	she	never	smiled	,	and	though	her	heart	was	breaking	,	she	could	not
但	她	绝不	微笑	,	和	尽管	她	心	曾是	打破	,	她	可以	不是

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

但她从未露出笑容，虽然心如刀绞，却也哭不出来。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] , " [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [terz] ,

Often	she	said	to	her	women	,	"	Pray	that	I	may	have	the	gift	of	tears	,
经常	她	说	到	她	女性	,	"	祈祷	那	我	可能	有	这	礼物	的	眼泪	,

她常常对她的女仆们说："祈祷我能拥有流泪的恩赐，

" [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [draɪ] ,

"	but	always	her	eyes	remained	dry	,
"	但	总是	她	眼睛	剩余	干燥	,

但她的眼睛始终是干涩的。

[laɪk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [geɪzd] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn]['faɪər] .

like	the	vision	of	those	who	have	gazed	too	long	on	fire	.
喜欢	这	想象	的	那些	WHO	有	凝视	也	长的	在	火	.

就像那些长时间盯着火焰看的人看到的景象一样。

[tuː; tə] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

To	King	Theophile	she	seemed	the	very	Beauty	of	the	World	,
到	国王	泰奥菲勒	她	似乎	这	非常	美丽	的	这	世界	,

在国王狄奥菲勒眼中，她就是世间最美的女子。

[æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [roʊbz] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tæpəstri] [freɪm] ,

as	in	her	black	robes	she	sat	in	her	garden	at	her	tapestry	frame	,
作为	在	她	黑色的	长袍	她	卫星	在	她	花园	在	她	挂毯	框架	,

她身穿黑色长袍，坐在花园里的挂毯架前，

[ɔːr] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [veɪld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] .

or	listened	with	veiled	eyes	to	the	singing	of	his	minstrels	.
或者	听着	和	含蓄	眼睛	到	这	歌唱	的	他的	吟游诗人	.

或者蒙着眼睛聆听吟游诗人的歌声。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [weɪdʒd][ɪn]

And	in	his	heart	was	a	battle	greater	than	any	he	had	ever	waged	in
和	在	他的	心	曾是	一个	战斗	更大的	比	任何	他	有	曾经	发动	在

['desəlitid] [lændz] ,

desolated	lands	,
荒凉的	土地	,

他内心深处正经历着一场比他在荒芜之地经历过的任何一场战斗都要更加艰巨的战斗。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊblɚ][self][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər] .

for	his	nobler	self	told	him	he	had	no	right	to	wed	her	.
为了	他的	更高贵	自己	讲述	他	他	有	不	正确的	到	结婚	她	.

因为他内心深处的良知告诉他，他没有权利娶她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪld] [lʌv] [droʊv] [laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['hwispəz] .

But	his	wild	love	drove	like	a	tempest	across	these	whispers	.
但	他的	荒野	爱	驾驶	喜欢	一个	暴风雨	穿过	这些	低语	.

但他那炽热的爱如同暴风雨般席卷了这些窃窃私语。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ænd; ənd] [kwiːn] ['ɛliːn]]

[	Illustration	:	KING	THEOPHILE	AND	QUEEN	ELENE	]
[	插图	:	国王	泰奥菲勒	和	女王	埃琳娜	]

【插图：国王狄奥菲勒和王后埃琳娜】

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['fɑːðɚz]

So	at	last	he	married	her	in	the	dim	cathedral	church	of	her	dead	father's
所以	在	最后的	他	已婚	她	在	这	暗淡	大教堂	教会	的	她	死的	父亲的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

于是，他最终在她已故父亲王国的昏暗大教堂里迎娶了她。

[wɪð; wɪθ][pɑːmp][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] ['nʌpʃl] ['mjuːzɪk] ,

with	pomp	of	flowers	and	lights	and	nuptial	music	,
和	盛大场面	的	花朵	和	灯	和	婚礼	音乐	,

伴随着鲜花、灯光和婚礼音乐的盛大场面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ˌʌndər'graʊnd] .

and	she	was	as	pale	as	those	who	live	long	underground	.
和	她	曾是	作为	苍白	作为	那些	WHO	居住	长的	地下	.

她的脸色像那些长期生活在地下的人一样苍白。

[ðen] [ðə; ði]['goʊldən]['boʊts] [droʊv] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['biləuz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]

Then	the	golden	boats	drove	home	across	the	rocking	billows	,	and	one	day	the
然后	这	金的	船	驾驶	家	穿过	这	摇滚	波澜	,	和	一	天	这

[kwiːn] ['ɛliːn] ,

Queen	Elene	,
女王	埃琳娜	,

然后，金色的船只驶过摇曳的波涛，返回家园。有一天，伊莲娜女王号.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['taɪtld] ,

as	she	was	now	titled	,
作为	她	曾是	现在	标题	,

她现在被授予的头衔是：

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [gɔːnt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

lifted	her	eyes	and	beheld	the	gaunt	castle	of	King	Theophile	cutting	the	sky	.
抬起	她	眼睛	和	观看	这	瘦削	城堡	的	国王	泰奥菲勒	切割	这	天空	.

她抬起头，看到国王狄奥菲勒那座高耸入云的凄凉城堡。

[ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɔːl] [ɪts] ['tɜːrɪts] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] [ænd; ənd]['veɪpər] .

A	mist	seemed	to	hang	all	its	turrets	with	fog	and	vapor	.
一个	薄雾	似乎	到	悬挂	全部	它是	炮塔	和	多雾路段	和	汽	.

薄雾仿佛笼罩了它所有的塔楼。

['ɛliːn] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vænɪʃt] ['kɪŋdəm] ,

Elene	remembered	the	shining	happy	little	castle	of	her	vanished	kingdom	,
埃琳娜	记得	这	灼灼	快乐的	小的	城堡	的	她	消失了	王国	,

艾琳娜想起了她那消失的王国里那座闪闪发光、充满欢乐的小城堡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃed] [ðem; ðəm] .

and	her	heart	was	bitter	with	tears	,	but	she	could	not	shed	them	.
和	她	心	曾是	苦的	和	眼泪	,	但	她	可以	不是	棚	他们	.

她心中充满苦涩的泪水，却无法流下。

[kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

King	Theophile	,	gazing	upon	her	face	,	read	her	thoughts	,	for	he	had
国王	泰奥菲勒	,	凝视	之上	她	脸	,	读	她	想法	,	为了	他	有

[ðə; ði]['sekənd] - [saɪt] [ʌv; əv]['lʌvəz] ;

the	second	-	sight	of	lovers	;
这	第二	-	视线	的	恋人	;

国王狄奥菲勒凝视着她的脸庞，读懂了她的心思，因为他有洞察恋人心的能力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	his	heart	was	as	lead	in	his	breast	.
和	他的	心	曾是	作为	带领	在	他的	胸部	.

他感觉自己的心像胸腔里灌了铅一样沉重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər] .

He	was	jealous	of	the	very	years	when	he	had	not	known	her	.
他	曾是	嫉妒的	的	这	非常	年	什么时候	他	有	不是	已知	她	.

他嫉妒那些他不认识她的岁月。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] [rɪ'membər] [neɪm] ,

Her	beauty	troubled	him	like	a	half	remembered	name	,
她	美丽	麻烦	他	喜欢	一个	一半	记得	姓名	,

她的美貌让他心神不宁，就像一个依稀记得的名字。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪlnəs]

and	when	he	was	in	her	presence	he	had	the	trembling	of	illness
和	什么时候	他	曾是	在	她	在场	他	有	这	发抖	的	疾病

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

当他见到她时，他浑身颤抖，像是生病了一样。

[ænd; ənd] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf] [ðæt]

and	when	away	from	her	he	was	as	restless	as	a	fallen	leaf	that
和	什么时候	离开	从	她	他	曾是	作为	不安	作为	一个	倒下	叶子	那

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .

the	wind	blows	.
这	风	打击	.

离开她的时候，他就像一片随风飘落的落叶，焦躁不安。

[θruː] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Through	many	days	and	weeks	he	wooed	her	to	bring	the	smile	to	her
通过	许多	天	和	周	他	追求	她	到	带来	这	微笑	到	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他花了数天数周的时间追求她，终于让她露出了笑容。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['desələt] ;

but	always	she	grew	whiter	and	more	desolate	;
但	总是	她	生长	更白	和	更多的	荒凉	;

但她却变得越来越苍白，越来越凄凉；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrf] ,

so	that	when	she	walked	the	terraces	above	the	boiling	surf	,
所以	那	什么时候	她	步行	这	露台	多于	这	沸腾	冲浪	,

所以当她走在波涛汹涌的海浪之上的梯田上时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] [tɔːrn][ʌv; əv][ɪts] [petlz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bɪtər]

she	seemed	like	a	white	flower	torn	of	its	petals	and	tossed	up	by	the	bitter
她	似乎	喜欢	一个	白色的	花	撕裂	的	它是	花瓣	和	抛掷	向上	经过	这	苦的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

她就像一朵被撕碎花瓣、被汹涌的波涛抛向空中的白色花朵。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	a	year	there	came	a	daughter	from	the	Kingdom	of	the
在	这	结尾	的	一个	年	那里	来了	一个	女儿	从	这	王国	的	这

['lɪt(ə)l] [soʊlz] ,

Little	Souls	,
小的	灵魂	,

一年结束时，小灵魂王国来了一位女儿。

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bʌd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['bʊzəm] .

and	lay	like	a	white	bud	on	the	Queen's	bosom	.
和	躺	喜欢	一个	白色的	芽	在	这	女王大学	怀	.

像一朵洁白的花蕾静静地躺在女王的胸前。

[ðen] [æt; ət] [læst] ['ɛliːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

Then	at	last	Elene	smiled	and	wept	,	but	her	strength	was	gone	;
然后	在	最后的	埃琳娜	微笑	和	哭泣	,	但	她	力量	曾是	已消失	;

最后，埃琳娜笑着哭了，但她已经精疲力竭了；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	soon	afterwards	she	closed	her	eyes	and	went	to	sleep	.
和	很快	然后	她	关闭	她	眼睛	和	去	到	睡觉	.

不久之后，她闭上眼睛睡着了。

[kɪŋ] - [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] , [hɪm'self] ,

King	Theophile's	heart	was	broken	,	for	the	baby	,	and	not	he	,	himself	,
国王	-	心	曾是	破碎的	,	为了	这	婴儿	,	和	不是	他	,	他自己	,

狄奥菲勒国王心碎了，他为婴儿而碎，而不是为他自己而碎。

[hæd; həd] [meɪd] ['ɛliːn] [smaɪl] [ænd; ənd] [wiːp] .

had	made	Elene	smile	and	weep	.
有	制成	埃琳娜	微笑	和	哭泣	.

让艾琳又哭又笑。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]

When	the	days	of	the	court	mourning	were	over	the	little	daughter	was
什么时候	这	天	的	这	法庭	丧	是	超过	这	小的	女儿	曾是

['krɪsənd] ,

christened	,
受洗	,

法庭的哀悼期结束后，小女儿接受了洗礼。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɪsnɪŋ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

and	to	her	christening	came	all	the	wise	women	of	the	kingdom	.
和	到	她	洗礼	来了	全部	这	明智的	女性	的	这	王国	.

王国里所有的智慧女性都来参加她的洗礼仪式。

[iːtʃ] [toʊld] [wʌt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] .

Each	told	what	this	child	would	be	.
每个	讲述	什么	这	孩子	会	是	.

每个人都描述了这个孩子将来会是什么样子。

[wʌn] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['reɪnbəuz] " ; [ə'nʌðər] ,

One	said	,	"	She	will	have	the	beauty	of	shimmering	rainbows	"	;	another	,
一	说	,	"	她	将要	有	这	美丽	的	闪闪发光	彩虹	"	;	其他	,

有人说："她将拥有如彩虹般闪耀的美丽"；另一个人说，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] .

"	She	will	be	as	wise	as	she	is	good	.
"	她	将要	是	作为	明智的	作为	她	是	好的	.

她既善良又睿智。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔːl] [sed] , " ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [riːd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪn][hɜːr; hər]

"	But	the	Wisest	Woman	of	all	said	,	"	Every	person	will	read	his	future	in	her
"	但	这	最明智的	女士	的	全部	说	,	"	每一个	人	将要	读	他的	未来	在	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

但最睿智的女人说："每个人都会从她的眼泪中读出自己的未来。"

" [naʊ] [ðɪs] ['prɑ:fəsi] ['trʌbld] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ænd; ənd] [ə'wʊk] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

"	Now	this	prophecy	troubled	King	Theophile	and	awoke	love	in	his	heart	for	his
"	现在	这	预言	麻烦	国王	泰奥菲勒	和	醒来	爱	在	他的	心	为了	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

little	daughter	,
小的	女儿	,

“这个预言令狄奥斐罗国王忧心忡忡，也唤起了他对幼女的爱。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

who	was	already	showing	how	beautiful	she	would	be	some	day	.
WHO	曾是	已经	显示	如何	美丽的	她	会	是	一些	天	.

她当时就已经展现出她将来会多么美丽动人。

[soʊ][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ekəuiŋ] [ru:mz; rʊmz]['ɪntu:][ðə; ði]

So	he	watched	over	her	,	and	made	one	of	his	echoing	rooms	into	the
所以	他	观看	超过	她	,	和	制成	一	的	他的	回声	房间	进入	这

['rɔɪəl] ['nɜ:rsəri] .

royal	nursery	.
皇家	苗圃	.

于是他守护着她，并将他一间回音缭绕的房间改造成了皇家育婴室。

[naʊ] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] — [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Now	the	nurses	knew	what	the	Wisest	Woman	had	said	—	that	the	tears	of	this
现在	这	护士	知道	什么	这	最明智的	女士	有	说	—	那	这	眼泪	的	这

['prɪnses] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

Princess	would	be	a	magic	mirror	of	the	future	;
公主	会	是	一个	魔法	镜子	的	这	未来	;

现在护士们明白了那位最睿智的女人说过的话——这位公主的眼泪将成为未来的一面神奇镜子；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [hed] [nɜ:rs] ,

and	one	day	when	the	child	was	two	years	old	,	the	head	nurse	,
和	一	天	什么时候	这	孩子	曾是	二	年	老的	,	这	头	护士	,

有一天，孩子两岁的时候，护士长

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

who	had	a	sweetheart	and	wished	to	know	whether	she	would	marry	him	,
WHO	有	一个	亲爱的	和	希望	到	知道	无论	她	会	结婚	他	,

他有一个心上人，想知道她是否愿意嫁给他。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kraɪ] .

resolved	to	make	the	little	girl	cry	.
已解决	到	制作	这	小的	女孩	哭	.

决心要把小女孩弄哭。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd] [wʌz; wəz] [swi:t] -

Now	she	was	puzzled	how	to	do	this	,	for	the	royal	maid	was	sweet	-
现在	她	曾是	困惑	如何	到	做	这	,	为了	这	皇家	女佣	曾是	甜的	-

['tempərd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ;

tempered	and	obedient	;
淬火	和	听话	;

她现在很困惑该怎么做，因为这位公主性情温和顺从；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [nu:] [ðæt] ['ɛli:n] [lʌvd] [moʊst] ['dɪrli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

but	the	nurse	knew	that	Elene	loved	most	dearly	a	beautiful	doll	as	big	as
但	这	护士	知道	那	埃琳娜	喜爱	最多	亲爱的	一个	美丽的	玩具娃娃	作为	大的	作为

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

但护士知道，艾琳娜最喜欢的是一个和她一样大的漂亮洋娃娃。

[soʊ][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [ðɪs] ['treʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

so	one	afternoon	,	when	the	Princess	was	clasping	this	treasure	to	her	little
所以	一	下午	,	什么时候	这	公主	曾是	紧握	这	宝藏	到	她	小的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

一天下午，当公主将这件珍宝紧紧抱在胸前时，

[ðə; ði] [nɜːrs] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [fɜːrst] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

the	nurse	making	sure	first	that	no	one	was	looking	,
这	护士	制作	当然	第一的	那	不	一	曾是	寻找	,

护士先确认周围没有人，

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

snatched	it	from	her	and	threw	it	into	the	sea	.
抢夺	它	从	她	和	扔	它	进入	这	海	.

他从她手中抢过东西，扔进了海里。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [nɜːrs] [siːz] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [terz]]

[	Illustration	:	THE	NURSE	SEES	HER	WEDDING	IN	THE	PRINCESS'S	TEARS	]
[	插图	:	这	护士	看到	她	婚礼	在	这	公主的	眼泪	]

【插图：护士从公主的眼泪中看到了自己的婚礼】

[ðə; ði]['beɪbi] - ['prɪnses] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [dɑːl] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn]

The	baby	-	princess	when	she	saw	her	darling	doll	falling	into	the	water	began
这	婴儿	-	公主	什么时候	她	锯	她	亲爱的	玩具娃娃	坠落	进入	这	水	开始

[tuː; tə] [weɪl] ,

to	wail	,
到	哀号	,

小公主看到她心爱的娃娃掉进水里，就开始嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	tears	came	into	her	eyes	.
和	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

[ðen] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ðoʊz] [terz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wedɪŋ] .

Then	her	nurse	knelt	before	her	,	and	saw	in	those	tears	her	own	wedding	.
然后	她	护士	跪下	前	她	,	和	锯	在	那些	眼泪	她	自己的	婚礼	.

然后她的护士跪在她面前，从她的泪水中看到了自己的婚礼。

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['oʊvər] [ðɪs] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['keɪpər] [ə'baʊt]

So	happy	was	she	over	this	sight	that	she	jumped	up	and	began	to	caper	about
所以	快乐的	曾是	她	超过	这	视线	那	她	跳了起来	向上	和	开始	到	跳跃	关于

,

,

,

她看到这一幕高兴极了，跳起来欢快地蹦蹦跳跳。

['hiːdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

heeding	not	the	sobs	of	the	poor	little	Princess	.
听从	不是	这	啜泣	的	这	贫穷的	小的	公主	.

对可怜的小公主的啜泣声充耳不闻。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

But	King	Theophile	heard	them	and	came	out	with	a	face	of	thunder	.
但	国王	泰奥菲勒	听到	他们	和	来了	出去	和	一个	脸	的	雷	.

但国王狄奥菲勒听到了他们的对话，面色阴沉地走了出来。

" ['wʊmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dæns] [wen] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wiːps] ?

"	Woman	,	"	he	cried	,	"	why	do	you	dance	when	a	princess	weeps	?
"	女士	,	"	他	哭	,	"	为什么	做	你	舞蹈	什么时候	一个	公主	哭泣	?

“女人，”他喊道，“公主哭泣时，你为何还要跳舞？”

" [ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [gruː] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	Then	the	nurse	came	to	her	senses	and	grew	gray	with	fear	.
"	然后	这	护士	来了	到	她	感官	和	生长	灰色的	和	害怕	.

“然后护士回过神来，吓得脸色都变灰了。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['mʌtər] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

She	tried	to	mutter	some	excuse	,
她	尝试	到	低声	一些	原谅	,

她试图低声找些借口，

[bʌt; bət] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['beɪbi]['ɪntuː]

but	King	Theophile	dismissed	her	on	the	spot	and	gathering	up	his	baby	into
但	国王	泰奥菲勒	解雇	她	在	这	点	和	采集	向上	他的	婴儿	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

但狄奥菲勒国王当场打发她走，并将自己的孩子抱在怀里。

[tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

took	her	into	the	nursery	,	and	wiped	away	her	tears	.
采取	她	进入	这	苗圃	,	和	擦拭	离开	她	眼泪	.

把她抱进育婴室，擦干她的眼泪。

[jet] [hɜːr; hər]['sɒbz][dɪd][nɑːt] [siːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Yet	her	sobs	did	not	cease	and	she	was	too	little	to	tell	him	of	her
然而	她	啜泣	做过	不是	停止	和	她	曾是	也	小的	到	告诉	他	的	她

[woʊ] .

woe	.
悲哀	.

然而，她的抽泣声却没有停止，她太小了，无法告诉他她的悲伤。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , [dɪd] ['mæri] [ɪ'miːdiətli] ;

The	nurse	,	though	she	left	the	King's	service	,	did	marry	immediately	;
这	护士	,	尽管	她	左边	这	国王学院	服务	,	做过	结婚	立即地	;

这位护士虽然离开了国王的侍从队伍，但很快就结婚了；

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	began	to	whisper	how	she	had	seen	her	wedding	in	the	tears	of	the
和	开始	到	耳语	如何	她	有	已见	她	婚礼	在	这	眼泪	的	这

['prɪnses] ['ɛliːn] ,

Princess	Elene	,
公主	埃琳娜	,

然后她开始低声讲述自己如何在埃琳娜公主的眼泪中看到了自己的婚礼，

[wɪtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ['kruːəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] .

which	word	was	to	work	out	cruelly	for	the	royal	child	.
哪个	单词	曾是	到	工作	出去	残酷地	为了	这	皇家	孩子	.

这个词最终对王室的孩子产生了残酷的影响。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,

From	that	day	on	those	about	her	,	though	they	loved	her	dearly	,
从	那	天	在	那些	关于	她	,	尽管	他们	喜爱	她	亲爱的	,

从那天起，她身边的人，虽然都非常爱她，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [terz] .

could	not	refrain	from	trying	their	fortune	in	her	tears	.
可以	不是	避免	从	尝试	他们的	财富	在	她	眼泪	.

忍不住想借着她的眼泪碰碰运气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə]

As	she	grew	older	and	more	understanding	it	was	a	difficult	matter	to
作为	她	生长	老	和	更多的	理解	它	曾是	一个	难的	事情	到

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

know	how	to	make	her	cry	without	incurring	suspicion	.
知道	如何	到	制作	她	哭	没有	产生	怀疑	.

随着她年龄增长，越来越懂事，要想让她哭出来而不引起怀疑，就成了一件难事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɪl] [faindz][ɪts] [wei] ,

But	even	a	wrong	will	finds	its	way	,
但	甚至	一个	错误的	将要	发现	它是	方式	,

但即使是错误的意志也能找到出路。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɛliːn] [gruː] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	little	Elene	grew	up	wondering	why	people	were	so	unkind	to	her	;
和	小的	埃琳娜	生长	向上	好奇	为什么	人们	是	所以	不友善	到	她	;

小艾琳娜渐渐明白，为什么人们对她如此不友善；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	why	there	was	so	much	sadness	in	the	world	,
和	为什么	那里	曾是	所以	很多	悲伤	在	这	世界	,

为什么世界上会有这么多悲伤?

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [els] [feɪld] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wiːp] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [oʊld] , ,

for	when	all	else	failed	the	minstrels	could	make	her	weep	by	singing	of	"	old	,
为了	什么时候	全部	别的	失败的	这	吟游诗人	可以	制作	她	哭泣	经过	歌唱	的	"	老的	,

当其他方法都无效时，吟游诗人可以通过唱"古老的"歌谣让她哭泣。

[ʌn'hæpi] [fɑːr] - [ɔːf] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['bætlz] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] .

unhappy	far	-	off	things	,	and	battles	long	-	ago	.
不开心	远的	-	离开	事物	,	和	战斗	长的	-	前	.

遥远的不幸之事，以及很久以前的战争。

" [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

"	King	Theophile	did	not	know	of	these	troubles	of	his	little	daughter	,
"	国王	泰奥菲勒	做过	不是	知道	的	这些	麻烦	的	他的	小的	女儿	,

"国王狄奥菲勒并不知道他小女儿的这些苦难，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrli] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

for	she	had	learned	early	that	her	tears	hurt	him	,	so	she	concealed	them	from	him	.
为了	她	有	学习	早期的	那	她	眼泪	伤害	他	,	所以	她	暗	他们	从	他	.

因为她很早就知道她的眼泪会伤害他，所以她总是掩饰自己的眼泪。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] ,

All	his	joy	was	now	in	her	,	for	she	was	the	very	image	of	her	dead	mother	,
全部	他的	喜悦	曾是	现在	在	她	,	为了	她	曾是	这	非常	图像	的	她	死的	母亲	,

他所有的快乐都倾注在她身上，因为她简直就是他已故母亲的翻版。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [meɪ] [deɪ] .

and	beautiful	as	a	dawn	of	May	day	.
和	美丽的	作为	一个	黎明	的	可能	天	.

美得像五月的黎明。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['rɪpəlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

When	she	danced	she	was	like	the	light	that	ripples	over	the	flowers	;
什么时候	她	跳舞	她	曾是	喜欢	这	光	那	涟漪	超过	这	花朵	;

她跳舞时就像波光粼粼的花朵；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

when	she	sang	the	souls	of	all	young	birds	seemed	to	float	on	her	voice	.
什么时候	她	唱	这	灵魂	的	全部	年轻的	鸟类	似乎	到	漂浮	在	她	嗓音	.

她唱歌的时候，所有幼鸟的灵魂似乎都随着她的歌声飘荡。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [went] [θruː] ['meni] ['kiŋdəmz] ,

The	fame	of	her	beauty	went	through	many	kingdoms	,
这	名声	的	她	美丽	去	通过	许多	王国	,

她的美貌名扬四海，传遍了许多王国。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv]

and	with	the	legend	of	her	loveliness	was	told	the	strange	tale	of
和	和	这	传奇	的	她	可爱	曾是	讲述	这	奇怪的	故事	的

[hɜːr; hər]['mædʒɪk] [terz] .

her	magic	tears	.
她	魔法	眼泪	.

随着她美貌的传说流传开来，也流传着她神奇眼泪的奇特故事。

[naʊ] [θriː] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [frʌm; frəm] [θriː] [greɪt] [steɪts] ,

Now	three	young	princes	from	three	great	States	,
现在	三	年轻的	王子们	从	三	伟大的	各州	,

现在，来自三个大国的三个年轻王子，

[fel] ['ɑːrdntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɛliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

fell	ardently	in	love	with	Elene	from	the	mere	breath	of	the	rumor	of	her
跌倒	热切地	在	爱	和	埃琳娜	从	这	仅仅	气息	的	这	谣言	的	她

[tʃɑːrmz] .

charms	.
魅力	.

仅仅听闻艾琳娜的魅力，他就深深地爱上了她。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [prɪns] ['trɪstæn] , [ðə; ði]['sekənd] [prɪns] ['mɑːrtn] , [ðə; ði][θɜːrd] [prɪns]

The	first	was	Prince	Tristan	,	the	second	Prince	Martin	,	the	third	Prince
这	第一的	曾是	王子	特里斯坦	,	这	第二	王子	马丁	,	这	第三	王子

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ;

Lorenzo	;
洛伦佐	;

第一位是特里斯坦王子，第二位是马丁王子，第三位是洛伦佐王子；

[ænd; ənd][bəuθ] [prɪns] ['trɪstæn][ænd; ənd] [prɪns] ['mɑːrtn][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

and	both	Prince	Tristan	and	Prince	Martin	were	sure	of	winning	.
和	两个都	王子	特里斯坦	和	王子	马丁	是	当然	的	获胜	.

特里斯坦王子和马丁王子都确信自己会赢。

[bʌt; bət] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

But	Prince	Lorenzo	was	not	at	all	sure	,	because	he	had	lost
但	王子	洛伦佐	曾是	不是	在	全部	当然	,	因为	他	有	丢失的

[mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] ,

much	in	his	short	life	,
很多	在	他的	短的	生活	,

但洛伦佐王子却一点也不确定，因为他在短暂的一生中失去了很多。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ;

and	knew	that	love	is	like	the	wind	that	comes	and	goes	;
和	知道	那	爱	是	喜欢	这	风	那	来	和	去	;

他知道爱情就像风，来去无常；

[laɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ;

like	the	fire	that	leaps	into	the	night	and	is	seen	no	more	;
喜欢	这	火	那	跳跃	进入	这	夜晚	和	是	已见	不	更多的	;

就像跃入夜空的火焰，转瞬即逝；

[laɪk] [ðə; ði] [stɑːr] [ðæt] ['flæʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd] [ðen] ['væniʃiz] .

like	the	star	that	flashes	across	the	dark	zenith	and	then	vanishes	.
喜欢	这	星星	那	闪光灯	穿过	这	黑暗的	天顶	和	然后	消失	.

就像划过黑暗天顶然后消失的星星一样。

[wʌn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [suː]

One	May	morning	the	three	Princes	arrived	to	try	their	fortunes	and	to	sue
一	可能	早晨	这	三	王子们	到达的	到	尝试	他们的	财富	和	到	起诉

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛliːn] .

for	the	hand	of	the	Princess	Elene	.
为了	这	手	的	这	公主	埃琳娜	.

五月的一个早晨，三位王子来到这里，想碰碰运气，并向埃琳娜公主求婚。

[prɪns] ['trɪstæn] , [huː] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

Prince	Tristan	,	who	was	straight	and	handsome	,
王子	特里斯坦	,	WHO	曾是	直的	和	英俊的	,

英俊正直的特里斯坦王子

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [waɪt] ['sætn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [roʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

put	on	his	best	white	satin	doublet	and	stuck	a	rose	behind	his	ear	.
放	在	他的	最好的	白色的	缎	双联体	和	卡住	一个	玫瑰	在后面	他的	耳朵	.

他穿上最好的白色缎面紧身衣，并在耳后别了一朵玫瑰。

[prɪns] ['mɑːrtn] [pʊt] [ɑːn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ;

Prince	Martin	put	on	glittering	armor	like	a	knight	going	to	battle	;
王子	马丁	放	在	闪闪发光	盔甲	喜欢	一个	骑士	去	到	战斗	;

马丁王子穿上闪闪发光的盔甲，就像一位即将上战场的骑士；

[bʌt; bət] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt]

but	Prince	Lorenzo	was	so	consumed	with	love	that	he	thought	not
但	王子	洛伦佐	曾是	所以	消耗	和	爱	那	他	想法	不是

[æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɔːr] .

at	all	of	what	he	wore	.
在	全部	的	什么	他	穿着	.

但洛伦佐王子沉浸在爱河中，丝毫没有在意自己的穿着。

[kɪŋ] [θeɪ'bfɪl] [hɪm'self] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛliːn] ,

King	Theophile	himself	led	them	into	the	presence	of	the	Princess	Elene	,
国王	泰奥菲勒	他自己	引领	他们	进入	这	在场	的	这	公主	埃琳娜	,

国王狄奥菲勒亲自带领他们觐见了埃琳娜公主。

[huː] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] [roʊb] [ðæt] ['ʃɪməd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

who	was	clad	in	a	silk	robe	that	shimmered	like	a	rainbow	,
WHO	曾是	覆膜	在	一个	丝绸	长袍	那	闪闪发光	喜欢	一个	彩虹	,

她身穿一件闪闪发光的丝绸长袍，宛如一道彩虹。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz]

and	who	looked	so	beautiful	that	for	an	instant	Prince	Lorenzo	put	his
和	WHO	看起来	所以	美丽的	那	为了	一个	立即的	王子	洛伦佐	放	他的

[hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

hand	before	his	eyes	.
手	前	他的	眼睛	.

她美得令人窒息，以至于洛伦佐王子一时竟用手遮住了眼睛。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] ; [ðen] [meɪd] [grænd] ['swiːpɪŋ] ['baʊz, 'boʊz]

The	two	other	princes	gazed	straight	at	the	lady	;	then	made	grand	sweeping	bows
这	二	其他	王子们	凝视	直的	在	这	女士	;	然后	制成	盛大	扫荡	弓

.

:

.

另外两位王子直视着这位女士，然后行了个庄严的鞠躬礼。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [prɪns] ['trɪstæn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [roʊz] ,

"	May	I	tell	you	,	"	said	Prince	Tristan	,	holding	out	his	rose	,
"	可能	我	告诉	你	,	"	说	王子	特里斯坦	,	保持	出去	他的	玫瑰	,

“我可以告诉你吗？”特里斯坦王子说着，递出手中的玫瑰花。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ? "

"	that	you	are	the	most	beautiful	princess	I	have	ever	seen	?	"
"	那	你	是	这	最多	美丽的	公主	我	有	曾经	已见	?	"

“你是我见过的最美丽的公主吗？”

" [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [prɪns] ['mɑːrtn] , " [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [stɑːrz] ?

"	May	I	tell	you	,	"	said	Prince	Martin	,	"	that	your	eyes	are	like	stars	?
"	可能	我	告诉	你	,	"	说	王子	马丁	,	"	那	你的	眼睛	是	喜欢	明星	?

“我可以告诉你吗？”马丁王子说，“你的眼睛就像星星一样？”

" [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər]

"	Prince	Lorenzo	remained	mute	because	his	heart	was	too	full	for
"	王子	洛伦佐	剩余	沉默的	因为	他的	心	曾是	也	满的	为了

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“洛伦佐王子沉默不语，因为他的内心充满了难以言喻的喜悦。”

[ænd; ənd] [kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] [lʊkt] ['koʊldli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛliːn] [geɪzd] [æt; ət]

and	King	Theophile	looked	coldly	upon	him	;	but	the	Princess	Elene	gazed	at
和	国王	泰奥菲勒	看起来	冷冷地	之上	他	;	但	这	公主	埃琳娜	凝视	在

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [blʌʃt] .

him	until	he	blushed	.
他	直到	他	脸红了	.

国王狄奥菲勒冷冷地看着他；但埃琳娜公主却凝视着他，直到他脸红了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Then	she	seated	herself	on	her	throne	and	bade	the	princes	speak	to	her
然后	她	坐着	她自己	在	她	王座	和	巴德	这	王子们	说话	到	她

[ʌv; əv] [wʌt] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] .

of	what	pleased	them	best	.
的	什么	高兴	他们	最好的	.

然后她坐上王座，让王子们向她表达他们最喜爱的事情。

[prɪns] ['trɪstæn] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,

Prince	Tristan	began	at	once	to	tell	her	of	his	hunting	exploits	,
王子	特里斯坦	开始	在	一次	到	告诉	她	的	他的	打猎	漏洞	,

特里斯坦王子立刻开始向她讲述他的狩猎经历。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	what	joy	he	took	in	the	chase	.
和	什么	喜悦	他	采取	在	这	追赶	.

他在追逐过程中获得了多么大的乐趣啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [feɪs] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

But	the	Princess's	face	grew	colder	and	colder	as	she	listened	,	for	she	loved
但	这	公主的	脸	生长	更冷	和	更冷	作为	她	听着	,	为了	她	喜爱

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

all	living	things	,
全部	活的	事物	,

但公主听着听着，脸色越来越冷，因为她热爱一切生命。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːrt] .

and	could	not	bear	to	see	any	of	them	hurt	.
和	可以	不是	熊	到	看	任何	的	他们	伤害	.

他不忍心看到他们中的任何人受到伤害。

['trɪstæn] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [laɪk] [ɔːl] [veɪn] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tristan	did	not	observe	this	,	for	like	all	vain	people	,	he	was	thinking	of	his
特里斯坦	做过	不是	观察	这	,	为了	喜欢	全部	徒劳	人们	,	他	曾是	思维	的	他的

[oʊn] [tʃɑːrmz] ,

own	charms	,
自己的	魅力	,

特里斯坦没有注意到这一点，因为像所有虚荣的人一样，他满脑子想的都是自己的魅力。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] .

and	so	was	unaware	of	the	effect	he	was	producing	.
和	所以	曾是	不知情	的	这	影响	他	曾是	生产	.

因此，他并没有意识到自己造成的影响。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] [prɪns] ['mɑːrtn] ['stʌmbld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrdz] ,

He	finished	with	a	flourish	,	and	Prince	Martin	stumbled	in	on	the	last	words	,
他	完成的	和	一个	繁荣	,	和	王子	马丁	踉跄	在	在	这	最后的	字	,

他最后潇洒地结束了演讲，马丁王子磕磕绊绊地接上了最后几个字。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] ['rendər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn]

so	eager	was	he	to	render	in	his	turn	a	glowing	account	of	all	his	fine
所以	渴望的	曾是	他	到	使成为	在	他的	转动	一个	发光	帐户	的	全部	他的	美好的

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

他急于向人讲述自己所有的丰功伟绩。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][fjuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [læd] ,

These	were	not	few	,	for	he	was	a	brave	lad	,
这些	是	不是	很少	,	为了	他	曾是	一个	勇敢的	小伙子	,

这样的事并不少见，因为他是个勇敢的小伙子。

[soʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn] ['tuəniz] [ænd; ənd] ['bætlz] ;

so	for	an	hour	he	discoursed	upon	tourneys	and	battles	;
所以	为了	一个	小时	他	谈论的	之上	锦标赛	和	战斗	;

于是他花了整整一个小时谈论比武和战争；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛliːn] [gruː] [peɪl] — [ænd; ənd] ['trembld] ,

nor	did	he	observe	that	the	Princess	Elene	grew	pale	—	and	trembled	,
也不	做过	他	观察	那	这	公主	埃琳娜	生长	苍白	—	和	颤抖	,

他也没有注意到埃琳娜公主脸色苍白，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][wɔːr] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

for	her	mother's	sorrow	over	war	lived	again	in	her	heart	.
为了	她	母亲的	悲哀	超过	战争	居住地	再次	在	她	心	.

母亲因战争而承受的悲痛在她心中再次重现。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ;

To	her	relief	he	came	at	last	to	the	end	of	his	recital	;
到	她	宽慰	他	来了	在	最后的	到	这	结尾	的	他的	独奏会	;

令她松了一口气的是，他终于结束了朗诵；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['ɛliːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

then	with	a	sigh	Elene	turned	her	beautiful	eyes	upon	Prince	Lorenzo	.
然后	和	一个	叹	埃琳娜	转向	她	美丽的	眼睛	之上	王子	洛伦佐	.

然后，埃琳娜叹了口气，将她美丽的眼睛转向了洛伦佐王子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [prɪns] ?

"	And	what	have	you	to	tell	me	,	my	Prince	?
"	和	什么	有	你	到	告诉	我	,	我的	王子	?

“那么，我的王子，您有什么话要对我说呢？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːrp] " ;

"	For	answer	he	said	to	a	page	,	"	Give	me	thy	harp	"	;
"	为了	回答	他	说	到	一个	页	,	"	给	我	你的	竖琴	"	;

“他回答侍童说：‘把你的竖琴给我’；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [sæŋ] :

and	when	it	was	delivered	to	him	he	struck	the	strings	and	sang	:
和	什么时候	它	曾是	发表	到	他	他	击	这	字符串	和	唱	:

当琴送到他面前时，他拨动琴弦，唱了起来：

" [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɔθs] ['flaɪɪŋ]

"	In	the	hour	of	the	white	moths	flying
"	在	这	小时	的	这	白色的	蛾子	飞行

“在白蛾飞舞的时刻”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [muːn] ,

Beneath	the	great	gray	moon	,
下面	这	伟大的	灰色的	月亮	,

在巨大的灰色月亮下，

[maɪ][sæd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['saɪɪŋ]

My	sad	heart	was	a	-	sighing
我的	伤心	心	曾是	一个	-	叹息

我悲伤的心叹了口气

[lest] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [suːn] .

Lest	love	should	come	too	soon	.
免得	爱	应该	来	也	很快	.

以免爱情来得太快。

" [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] - [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ]

"	In	the	hour	of	the	dawn	-	birds	flying
"	在	这	小时	的	这	黎明	-	鸟类	飞行

在黎明时分，鸟儿飞翔

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feðəri] [meɪt] ,

Each	to	his	feathery	mate	,
每个	到	他的	羽毛状的	伴侣	,

各自与自己的羽毛伴侣，

[maɪ][sæd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['saɪɪŋ]

My	sad	heart	was	a	-	sighing
我的	伤心	心	曾是	一个	-	叹息

我悲伤的心叹了口气

[lest] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

Lest	love	should	come	too	late	.
免得	爱	应该	来	也	晚的	.

免得爱情来得太晚。

" [ðaɪ] ['spɪrɪt] [hɜːrd] [maɪ] ['vɔɪsɪŋ] ,

"	Thy	spirit	heard	my	voicing	,
"	你的	精神	听到	我的	配音	,

“你的灵听到了我的呼求，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [siːs] [frʌm; frəm] [fɪrz] ,

And	bade	me	cease	from	fears	,
和	巴德	我	停止	从	恐惧	,

并嘱咐我停止恐惧，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

And	follow	thee	,	rejoicing	,
和	跟随	你	,	欢欣鼓舞	,

跟随你，欢欣雀跃，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [terz] . "

Beyond	all	time	and	tears	.	"
超过	全部	时间	和	眼泪	.	"

超越所有的时间和泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	It	is	a	beautiful	song	,	"	said	the	Princess	.
"	它	是	一个	美丽的	歌曲	,	"	说	这	公主	.

“这是一首很美的歌，”公主说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['sʌmwʌn] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] [ænd; ənd] [terz] .

"	And	it	would	be	sweet	to	follow	someone	beyond	time	and	tears	.
"	和	它	会	是	甜的	到	跟随	某人	超过	时间	和	眼泪	.

“如果能超越时间和泪水，追随某人，那该是多么美好啊。”

" [ðen] [prɪns] ['trɪstæn] [ænd; ənd] [prɪns] ['mɑːrtn] [lʊkt] ['enviəsli] [æt; ət] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ;

"	Then	Prince	Tristan	and	Prince	Martin	looked	enviously	at	Prince	Lorenzo	;
"	然后	王子	特里斯坦	和	王子	马丁	看起来	羡慕地	在	王子	洛伦佐	;

[ænd; ənd] [prɪns] ['mɑːrtn] [sed] [kən'temptʃuəsli] ,

and	Prince	Martin	said	contemptuously	,
和	王子	马丁	说	轻蔑地	,

“然后，特里斯坦王子和马丁王子羡慕地看着洛伦佐王子；马丁王子轻蔑地说，

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] . "

"	I	did	not	know	that	thou	wert	a	minstrel	.	"
"	我	做过	不是	知道	那	你	沃特	一个	吟游诗人	.	"

“我不知道你是一位吟游诗人。”

" [ðaʊ] [meɪst] [jet] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , " [rɪ'tɜːrnd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

"	Thou	mayst	yet	discover	that	I	am	a	shoemaker	,	"	returned	Lorenzo	.
"	你	五月	然而	发现	那	我	是	一个	鞋匠	,	"	返回	洛伦佐	.

“你或许会发现我其实是个鞋匠，”洛伦佐回答道。

" ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːpintəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['haʊslɪs] .

"	Also	,	if	there	were	no	carpenters	in	the	world	we	should	all	be	houseless	.
"	还	,	如果	那里	是	不	木匠	在	这	世界	我们	应该	全部	是	无家可归者	.

“另外，如果世界上没有木匠，我们都会无家可归。”

[ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] .

A	carpenter	may	,	indeed	,	be	of	more	use	than	a	princeling	.
一个	木匠	可能	,	的确	,	是	的	更多的	使用	比	一个	太子	.

一个木匠或许比一个王子更有用。

" ['trɪstæn] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛliːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]

"	Tristan	looked	at	Elene	to	see	how	she	bore	the	shock	of	hearing	such	people
"	特里斯坦	看起来	在	埃琳娜	到	看	如何	她	钻孔	这	震惊	的	听力	这样的	人们

['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər] ;

mentioned	as	carpenters	and	shoemakers	;
提及	作为	木匠	和	鞋匠	;

特里斯坦看着埃琳娜，想看看她听到木匠和鞋匠这类人的名字时，会作何反应；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [lɔ'rɛnzoʊz, lɜ'ɛnzoʊz] [wɜ:rdz] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .

but	she	was	smiling	as	if	Lorenzo's	words	pleased	her	.
但	她	曾是	微笑	作为	如果	洛伦佐的	字	高兴	她	.

但她脸上带着笑容，似乎洛伦佐的话让她很高兴。

[ðə; ðɪ] [θri:] ['prɪnsəz] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] .

The	three	princes	stayed	on	at	the	Castle	,	and	the	court	was	very	gay	.
这	三	王子们	入住	在	在	这	城堡	,	和	这	法庭	曾是	非常	同性恋	.

三位王子留在了城堡里，宫廷里一片欢腾。

['oʊnli] [kɪŋ] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lu:z] [hɪz; ɪz]

Only	King	Theophile's	heart	was	heavy	,	for	he	knew	that	he	must	lose	his
仅有的	国王	-	心	曾是	重的	,	为了	他	知道	那	他	必须	失去	他的

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] .

most	beautiful	daughter	.
最多	美丽的	女儿	.

只有国王狄奥菲勒感到无比悲痛，因为他知道自己即将失去最美丽的女儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['su:təz] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ]

She	was	equally	kind	to	all	her	suitors	,	and	he	could	not	discover	which
她	曾是	同样地	种类	到	全部	她	求婚者	,	和	他	可以	不是	发现	哪个

[prɪns] [ʃi:; ʃi] ['feɪvərd] .

prince	she	favored	.
王子	她	受青睐	.

她对所有求婚者都同样友善，他始终无法看出她偏爱哪位王子。

[soʊ][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['ɑ:ktəgɑ:n] [ru:m] ,

So	one	evening	he	came	to	her	in	her	octagon	room	,
所以	一	晚上	他	来了	到	她	在	她	八边形	房间	,

一天晚上，他来到了她那间八角形的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] ['aɪvəri][ænd; ənd] [hu:z] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rəl][sɪlk] ;

which	was	of	white	ivory	and	whose	windows	were	hung	with	coral	silk	;
哪个	曾是	的	白色的	象牙	和	谁	视窗	是	悬挂	和	珊瑚	丝绸	;

房子是白色的象牙材质，窗户上挂着珊瑚色的丝绸；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['meidnz] .

and	he	found	her	spinning	with	her	maidens	.
和	他	成立	她	旋转	和	她	少女们	.

他发现她正和她的侍女们一起纺纱。

[hɜ:r; hər] [roʊb] [ʌv; əv] [leɪs] ['rɪpld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

Her	robe	of	lace	rippled	about	her	little	feet	,
她	长袍	的	蕾丝	涟漪	关于	她	小的	脚	,

她蕾丝长袍的裙摆在她小脚边荡漾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv] ['sæf,aɪəz] [wɪtʃ] [held] [bæk] [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz]

and	the	band	of	sapphires	which	held	back	her	yellow	hair	were	not	as
和	这	乐队	的	蓝宝石	哪个	握住	后退	她	黄色的	头发	是	不是	作为

[blu:] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] .

blue	as	her	eyes	.
蓝色的	作为	她	眼睛	.

而束在她金色头发后面的那束蓝宝石，颜色却不如她的眼睛那么蓝。

[kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] ['meidnz] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hi:; hi]

King	Theophile	dismissed	the	maidens	,	and	seating	himself	beside	his	daughter	he
国王	泰奥菲勒	解雇	这	少女们	,	和	座位	他自己	旁	他的	女儿	他

[tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] :

took	her	hand	and	said	:
采取	她	手	和	说	:

狄奥斐罗国王遣散了侍女们，在他女儿身边坐下，握住她的手说：

" [oʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

"	O	ray	of	sunlight	out	of	a	great	sorrow	,
"	哦	射线	的	阳光	出去	的	一个	伟大的	悲哀	,

“哦，从巨大的悲伤中透出的一缕阳光，

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ded] ['mʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ðaɪn] [hɑːrt] ?

tell	me	in	the	name	of	thy	dead	mother	,	to	whom	thou	hast	given	thine	heart	?
告诉	我	在	这	姓名	的	你的	死的	母亲	,	到	谁	你	哈斯特	给定	你的	心	?

请以你已故母亲的名义告诉我，你把你的心交给了谁?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [veɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	But	the	Princess	veiled	her	eyes	and	drooped	her	head	,	for	a
"	但	这	公主	含蓄	她	眼睛	和	下垂	她	头	,	为了	一个

['bɜːrd(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] .

burden	was	upon	her	soul	.
负担	曾是	之上	她	灵魂	.

“但公主蒙住了双眼，低下了头，因为她心中有重担。”

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

"	My	father	,	"	she	said	,	"	a	prince	can	not	easily	be	a	lover	,
"	我的	父亲	,	"	她	说	,	"	一个	王子	能	不是	容易地	是	一个	情人	,

“我父亲，”她说，“一位王子不可能轻易成为情人。”

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ɑːr; ər] ['meni]

for	love	has	but	one	object	,	and	in	the	life	of	a	prince	are	many
为了	爱	有	但	一	目的	,	和	在	这	生活	的	一个	王子	是	许多

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

因为爱情只有一个对象，而王子的生命中却有许多对象。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] , [bʌt; bət] [faɪn] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] . "

I	would	be	loved	,	but	fine	words	are	no	proof	of	a	heart	.	"
我	会	是	喜爱	,	但	美好的	字	是	不	证明	的	一个	心	.	"

我渴望被爱，但甜言蜜语并不能证明一颗真心。

" [prɪns] ['trɪstæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [juːθ] . "

"	Prince	Tristan	is	a	noble	youth	.	"
"	王子	特里斯坦	是	一个	高贵	青年	.	"

“特里斯坦王子是一位高贵的青年。”

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛliːn] .

"	He	is	too	fond	of	killing	,	"	replied	Elene	.
"	他	是	也	喜爱	的	杀	,	"	回复	埃琳娜	.

“他太喜欢杀人了，”埃琳娜回答道。

[kɪŋ] - [tʃiːks] [gruː] [peɪl] ,

King	Theophile's	cheeks	grew	pale	,
国王	-	脸颊	生长	苍白	,

狄奥菲勒国王的脸色变得苍白，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['wɔrz] [ænd; ənd] [men] [ə'sliːp] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [medəuz]

for	he	thought	of	the	long	-	ago	wars	and	men	asleep	in	crimson	meadows
为了	他	想法	的	这	长的	-	前	战争	和	男人	睡着了	在	赤红	草地

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [griːn] .

that	had	once	been	green	.
那	有	一次	到过	绿色的	.

因为他想起了很久以前的战争，以及沉睡在曾经绿意盎然、如今却已变成绯红色的草地上的人们。

" [prɪns] ['mɑːrtn] [ɪz] [ə; eɪ] ['gælənt] [læd] . "

"	Prince	Martin	is	a	gallant	lad	.	"
"	王子	马丁	是	一个	英勇	小伙子	.	"

“马丁王子是个英勇的小伙子。”

" [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	would	rather	contend	with	others	than	with	himself	,	"	said	the
"	他	会	相当	抗衡	和	其他的	比	和	他自己	,	"	说	这

“他宁愿与他人较量，也不愿与自己较量，”他说。

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

公主。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [hiː; hi] [driːmz] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	As	for	Prince	Lorenzo	,	he	dreams	too	much	.	"
"	作为	为了	王子	洛伦佐	,	他	梦境	也	很多	.	"

至于洛伦佐王子，他太爱做梦了。

" ['driːməz] [ɔːft] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛliːn] .

"	Dreamers	oft	know	more	than	those	who	are	awake	,	"	replied	Elene	.
"	梦想家	经常	知道	更多的	比	那些	WHO	是	醒	,	"	回复	埃琳娜	.

“做梦的人往往比清醒的人知道得更多，”埃琳娜回答道。

[kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [said] ,

King	Theophile	sighed	,
国王	泰奥菲勒	叹了口气	,

狄奥菲勒国王叹了口气。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

for	when	his	Princess	spoke	in	this	wise	she	seemed	to	pass	from	his	arms
为了	什么时候	他的	公主	辐	在	这	明智的	她	似乎	到	经过	从	他的	武器

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] .

into	the	arms	of	her	dead	mother	.
进入	这	武器	的	她	死的	母亲	.

当公主这样说话时，她仿佛从他的怀抱中投入了她已故母亲的怀抱。

[naʊ] [wen] ['ɛliːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

Now	when	Elene	heard	him	sigh	her	heart	was	touched	,	for	she	loved	him
现在	什么时候	埃琳娜	听到	他	叹	她	心	曾是	感动	,	为了	她	喜爱	他

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

艾琳娜听到他叹息，心中十分感动，因为她深爱着他。

" [kɪŋ] - ['fɑːðər] , [duː][nɑːt] [saɪ] .

"	King	-	Father	,	do	not	sigh	.
"	国王	-	父亲	,	做	不是	叹	.

“国王陛下，请不要叹息。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃuːzɪŋ] .

I	will	make	my	choice	,	and	this	will	be	the	manner	of	my	choosing	.
我	将要	制作	我的	选择	,	和	这	将要	是	这	方式	的	我的	选择	.

我将做出我的选择，而这将是我选择的方式。

[ðaʊ] [noʊst] [maɪ] [terz] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Thou	knowst	my	tears	can	show	the	future	.
你	知道	我的	眼泪	能	展示	这	未来	.

你知道我的眼泪可以预示未来。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [peɪl] ,

"	Then	the	King	grew	pale	,
"	然后	这	国王	生长	苍白	,

“国王脸色变得苍白，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

for	he	thought	of	the	mother	who	could	not	weep	until	the	little	daughter
为了	他	想法	的	这	母亲	WHO	可以	不是	哭泣	直到	这	小的	女儿

[wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

was	laid	upon	her	breast	.
曾是	铺设	之上	她	胸部	.

因为他想到了那位母亲，直到小女儿躺在自己怀里，她才能放声哭泣。

" [maɪ] [θriː] ['suːtəz] [meɪ] [traɪ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [θruː] [maɪ] [terz] [wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] , [ðɪs]

"	My	three	suitors	may	try	their	fortunes	through	my	tears	one	week	from	,	this
"	我的	三	求婚者	可能	尝试	他们的	财富	通过	我的	眼泪	一	星期	从	,	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

“我的三个追求者可以在一周后的今晚，透过我的眼泪来试探我的命运；

[ðæt] [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] .

that	is	—	"	she	added	,	"	if	they	have	power	to	make	me	weep	.
那	是	—	"	她	额外	,	"	如果	他们	有	力量	到	制作	我	哭泣	.

“也就是说——”她补充道，“如果他们有能力让我哭泣的话。”

[hiː; hi] [huː] [bɪ'həʊldz][ˌem 'iː] [wiːp] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [wed] .

He	who	beholds	me	weep	,	him	will	I	wed	.
他	WHO	凝视	我	哭泣	,	他	将要	我	结婚	.

见我落泪者，我愿嫁给他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][sæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

"	The	King	was	sad	when	he	heard	this	,
"	这	国王	曾是	伤心	什么时候	他	听到	这	,

国王听到这话，心中十分悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm]['proʊtest] .

but	he	saw	it	was	her	will	and	refrained	from	protest	.
但	他	锯	它	曾是	她	将要	和	克制	从	反对	.

但他明白这是她的意愿，所以没有反对。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['suːtəz] [θruː] [wʌt]

Next	day	he	announced	to	the	court	and	to	the	three	suitors	through	what
下一个	天	他	宣布	到	这	法庭	和	到	这	三	求婚者	通过	什么

[miːnz] [ðə; ði] ['prɪnses] ['eliːn] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

means	the	Princess	Elene	would	make	her	decision	.
方法	这	公主	埃琳娜	会	制作	她	决定	.

第二天，他向宫廷和三位求婚者宣布了埃琳娜公主将通过何种方式做出决定。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] ['eliːn] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] ,

From	that	day	on	Elene	saw	little	of	the	three	princes	,
从	那	天	在	埃琳娜	锯	小的	的	这	三	王子们	,

从那天起，埃琳娜就很少见到三位王子了。

[fɔːr; fər] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ə'loʊn][ænd; ənd] [prɪns]

for	Prince	Lorenzo	was	wandering	off	in	the	forests	alone	and	Prince
为了	王子	洛伦佐	曾是	漫游	离开	在	这	森林	独自的	和	王子

['mɑːrtn] [ænd; ənd] [prɪns] ['trɪstæn][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['peɪθɑːs][ɑːn][ðə; ði][meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Martin	and	Prince	Tristan	were	trying	pathos	on	the	maids	of	honor	,
马丁	和	王子	特里斯坦	是	尝试	感伤	在	这	女佣	的	荣誉	,

洛伦佐王子独自一人在森林里漫步，而马丁王子和特里斯坦王子则在向侍女们装可怜。

[iːtʃ] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sædist] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

each	vying	with	the	other	to	tell	the	saddest	tales	.
每个	竞争	和	这	其他	到	告诉	这	最悲伤的	故事	.

他们互相攀比，要讲述最悲惨的故事。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['meidnz] ['nɪrli] [kraɪd][ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] .

They	succeeded	so	well	that	the	noble	maidens	nearly	cried	their	eyes	out	.
他们	成功了	所以	出色地	那	这	高贵	少女们	几乎	哭	他们的	眼睛	出去	.

她们成功得如此之大，以至于那些贵族小姐们几乎喜极而泣。

[kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,

King	Theophile	was	much	embarrassed	to	come	,	in	his	walks	,
国王	泰奥菲勒	曾是	很多	尴尬的	到	来	,	在	他的	散步	,

狄奥菲勒国王在散步时感到非常尴尬。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [waɪl] [ə; eɪ] [prɪns]

upon	a	little	maid	of	honor	weeping	into	her	handkerchief	,	while	a	Prince
之上	一个	小的	女佣	的	荣誉	哭泣	进入	她	手帕	,	尽管	一个	王子

[dɪ'skɔːrst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

discoursed	at	her	feet	.
谈论的	在	她	脚	.

一位小侍女正用手帕擦拭眼泪，而一位王子则在她脚边低语。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wiːk] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

At	last	the	week	wore	away	,
在	最后的	这	星期	穿着	离开	,

一周终于过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [wʌt] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [terz] .

and	the	court	assembled	for	what	someone	called	the	Trial	of	Tears	.
和	这	法庭	组装	为了	什么	某人	称为	这	审判	的	眼泪	.

于是，法庭召开了一场被一些人称为“泪水审判”的听证会。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wæks] ['kændlz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θroʊn] [ruːm] .

A	thousand	wax	candles	were	lit	in	the	glittering	throne	room	.
一个	千	蜡	蜡烛	是	点燃	在	这	闪闪发光	王座	房间	.

在金碧辉煌的王座厅里，点燃了上千支蜡烛。

[kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses]

King	Theophile	sat	upon	his	throne	,	and	on	his	right	hand	was	the	Princess
国王	泰奥菲勒	卫星	之上	他的	王座	,	和	在	他的	正确的	手	曾是	这	公主

['ɛliːn] ,

Elene	,
埃琳娜	,

狄奥菲勒国王坐在王位上，埃琳娜公主坐在他的右边。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz] ,

crowned	with	white	roses	,
加冕	和	白色的	玫瑰	,

头戴白玫瑰花冠，

[ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ɪts][foʊldz] .

and	robed	in	white	silk	which	had	a	shimmer	of	gold	in	its	folds	.
和	身着长袍	在	白色的	丝绸	哪个	有	一个	闪烁	的	金子	在	它是	折叠	.

她身穿白色丝绸长袍，丝绸的褶皱中闪烁着金色的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [sæt][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] .

At	the	foot	of	the	throne	sat	the	three	princes	.
在	这	脚	的	这	王座	卫星	这	三	王子们	.

王座脚下坐着三位王子。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈsembld] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈroʊz][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	all	were	assembled	the	King	arose	and	announced	the	intention	of	the
什么时候	全部	是	组装	这	国王	出现	和	宣布	这	意图	的	这

['prɪnses] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][bɪˈhoʊld][ɪn][hɜːr; hər] [terz] [hɜːr; hər]

Princess	to	give	her	hand	to	him	who	should	behold	in	her	tears	her
公主	到	给	她	手	到	他	WHO	应该	看哪	在	她	眼泪	她

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

当众人聚集在一起时，国王起身宣布公主的意愿，她要将自己的手交给那个将在她泪流满面中见证她婚礼的人。

[prɪns] ['trɪstæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

Prince	Tristan	was	the	first	to	try	his	fortune	.
王子	特里斯坦	曾是	这	第一的	到	尝试	他的	财富	.

特里斯坦王子是第一个去碰碰运气的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kruːəli] [tɜːrnd] [əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

He	had	chosen	the	tale	of	a	young	girl	cruelly	turned	adrift	in	a	forest
他	有	选定	这	故事	的	一个	年轻的	女孩	残酷地	转向	漂流	在	一个	森林

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] ,

and	left	there	to	die	,
和	左边	那里	到	死	,

他选择讲述一个年轻女孩被残忍地遗弃在森林里等死的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rendər] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['pɪtiəs]

and	he	related	it	with	every	circumstance	that	could	render	it	more	piteous
和	他	有关的	它	和	每一个	环境	那	可以	使成为	它	更多的	可怜的

.

:
.

他把这件事与各种可能使之更加悲惨的情况联系起来。

[suːn] ['evri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

Soon	every	lady	in	the	court	was	weeping	,
很快	每一个	女士	在	这	法庭	曾是	哭泣	,

很快，宫廷里的所有女士都哭了起来。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛliːn] [keɪm] [noʊ] [terz] , [wɪtʃ] [meɪd] [prɪns] ['trɪstæn]

but	to	the	eyes	of	the	Princess	Elene	came	no	tears	,	which	made	Prince	Tristan
但	到	这	眼睛	的	这	公主	埃琳娜	来了	不	眼泪	,	哪个	制成	王子	特里斯坦

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

但埃琳娜公主眼中却没有一丝泪水，这让特里斯坦王子非常生气。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['mʌtərɪŋ] [vɔɪs] .

so	that	he	finished	his	tale	in	a	sullen	muttering	voice	.
所以	那	他	完成的	他的	故事	在	一个	忧郁	喃喃自语	嗓音	.

于是，他用低沉的咕哝声讲完了他的故事。

[ðen] [prɪns] ['mɑːrtn] [roʊz][ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd]

Then	Prince	Martin	rose	and	told	a	story	of	little	children	who	had	climbed
然后	王子	马丁	玫瑰	和	讲述	一个	故事	的	小的	孩子们	WHO	有	攀登

['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

into	a	boat	which	the	rising	tide	seized	and	carried	out	to	sea	.
进入	一个	船	哪个	这	上升	潮	查获	和	携带	出去	到	海	.

然后马丁王子站起来，讲了一个关于几个小孩爬上一艘船，结果被上涨的潮水卷入大海的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] ,

They	were	too	little	to	be	afraid	,
他们	是	也	小的	到	是	害怕的	,

他们太小了，还不懂害怕。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [siːzd] [ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	only	when	starvation	seized	them	did	they	begin	to	wail	for	their
和	仅有的	什么时候	饥饿	查获	他们	做过	他们	开始	到	哀号	为了	他们的

['mʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

只有当饥饿袭来时，他们才开始哭喊着寻找母亲。

[ðɪs] ['stɔːri] , [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] , [tʌtʃt] [ɔːl] ['hɑːrts] ,

This	story	,	related	in	a	soft	,	melancholy	voice	,	touched	all	hearts	,
这	故事	,	有关的	在	一个	柔软的	,	忧郁	嗓音	,	感动	全部	心	,

这个故事用柔和而忧伤的语气讲述，感动了所有人的心。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses]

and	through	the	court	there	was	the	sound	of	weeping	,	but	the	Princess
和	通过	这	法庭	那里	曾是	这	声音	的	哭泣	,	但	这	公主

[geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

gazed	straight	before	her	,
凝视	直的	前	她	,

宫廷里传来阵阵哭泣声，但公主目不斜视，目光直视前方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] .

and	her	eyes	were	dry	.
和	她	眼睛	是	干燥	.

她的眼睛很干涩。

[prɪns] ['mɑːrtn] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['sædnəs] ,

Prince	Martin	ended	his	tale	with	real	sadness	,
王子	马丁	结束	他的	故事	和	真实的	悲伤	,

马丁王子以真挚的悲伤结束了他的故事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛliːn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

for	he	saw	that	the	Princess	Elene	was	unmoved	by	his	narrative	,
为了	他	锯	那	这	公主	埃琳娜	曾是	不动	经过	他的	叙述	,

因为他发现艾琳娜公主对他的叙述无动于衷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	with	drooping	head	he	returned	to	his	seat	.
和	和	下垂	头	他	返回	到	他的	座位	.

他低着头回到了座位上。

[ðen] [roʊz] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Then	rose	Prince	Lorenzo	and	bowed	low	before	the	Princess	.
然后	玫瑰	王子	洛伦佐	和	鞠躬	低的	前	这	公主	.

随后，洛伦佐王子起身，向公主深深鞠躬。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃed] [terz] ,

"	Even	to	win	you	,	"	he	said	,	"	I	would	not	have	you	shed	tears	,
"	甚至	到	赢	你	,	"	他	说	,	"	我	会	不是	有	你	棚	眼泪	,

“即使是为了赢得你，”他说，“我也不希望你流泪。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃed] [tuː] ['meni] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɔːrt] [laɪf] .

for	you	have	been	made	to	shed	too	many	in	your	short	life	.
为了	你	有	到过	制成	到	棚	也	许多	在	你的	短的	生活	.

因为你在短暂的一生中失去了太多。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [lɪp] ['kwivəd] [laɪk] [ðæt]

"	He	had	scarcely	uttered	these	words	when	the	Princess's	lip	quivered	like	that
"	他	有	几乎	说出	这些	字	什么时候	这	公主的	唇	颤抖	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

of	a	little	child	and	sudden	tears	welled	up	in	her	eyes	.
的	一个	小的	孩子	和	突然	眼泪	井	向上	在	她	眼睛	.

“他话音未落，公主的嘴唇就如同小孩子一般颤抖起来，眼泪突然涌上了眼眶。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

As	they	fell	Lorenzo	went	quickly	to	her	,	and	gazing	upon	her
作为	他们	跌倒	洛伦佐	去	迅速地	到	她	,	和	凝视	之上	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他们倒下时，洛伦佐迅速走到她身边，凝视着她的脸庞，

[geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

gave	a	cry	of	joy	.
给予	一个	哭	的	喜悦	.

发出了一声喜悦的叫声。

" [oʊ][maɪ] [lʌv] !

"	O	my	Love	!
"	哦	我的	爱	!

“哦，我的爱！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [siː] [ðiː] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl][ænd; ənd][aɪ][ɹɪ ˈem][baɪ][ðaɪ] [saɪd] !

"	I	see	thee	all	in	a	white	veil	and	I	am	by	thy	side	!
"	我	看	你	全部	在	一个	白色的	面纱	和	我	是	经过	你的	边	!

“我看到你身披白纱，我就在你身边！”

" [ðen] [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Then	smiling	through	her	tears	,	she	arose	and	held	out	her	hand	to	him
"	然后	微笑	通过	她	眼泪	,	她	出现	和	握住	出去	她	手	到	他

,

,
,

“然后她含着泪微笑着站起身，向他伸出手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [wʌn] .

and	the	court	knew	that	he	was	the	chosen	one	.
和	这	法庭	知道	那	他	曾是	这	选定	一	.

法庭也知道他是天选之人。

[hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈherəldz]

He	knelt	before	her	and	kissed	her	hand	,	while	the	heralds
他	跪下	前	她	和	亲吻	她	手	,	尽管	这	使者

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɪktər] .

proclaimed	him	the	victor	.
宣布	他	这	胜利者	.

他跪在她面前，亲吻了她的手，同时传令官们宣布他是胜利者。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] ,

So	they	were	married	and	lived	happily	ever	afterwards	,
所以	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	然后	,

于是他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [prɪns] .

for	she	was	a	true	Princess	and	he	was	a	true	Prince	.
为了	她	曾是	一个	真的	公主	和	他	曾是	一个	真的	王子	.

因为她是一位真正的公主，而他是一位真正的王子。

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈɑːrtʃər]

THE	GOLDEN	ARCHER
这	金的	射手

金色弓箭手

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊnz] ,

In	the	midst	of	a	plain	stood	a	great	church	built	of	white	stones	,
在	这	中间	的	一个	清楚的	站立	一个	伟大的	教会	建造	的	白色的	石头	,

在一片平原中央，矗立着一座用白色石头建造的宏伟教堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['taʊər] .

with	a	massive	tower	.
和	一个	大量的	塔	.

一座巨大的塔楼。

[ɑːn] [ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][mæn] [huː] [roʊd][ə; eɪ]

On	this	tower	was	a	weather	vane	in	the	shape	of	a	golden	man	who	rode	a
在	这	塔	曾是	一个	天气	叶片	在	这	形状	的	一个	金的	男人	WHO	骑	一个

['goʊldən] [hɔːrs] ,

golden	horse	,
金的	马	,

这座塔上有一个风向标，形状是一个骑着金马的金人。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['goʊldən] ['æroʊ] .

and	made	ready	to	shoot	a	golden	arrow	.
和	制成	准备好	到	射击	一个	金的	箭	.

并准备射出一支金箭。

['oʊnli][ðə; ði] ['æroʊ] ['nevər] [left] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Only	the	arrow	never	left	the	bow	,
仅有的	这	箭	绝不	左边	这	弓	,

只有箭矢始终没有离开弓弦。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] — [nɔːrθ]

but	pointed	always	to	the	direction	from	which	the	wind	blew	—	north
但	尖	总是	到	这	方向	从	哪个	这	风	吹	—	北

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

from	the	mountains	;
从	这	山脉	;

但始终指向风吹来的方向——从山上吹来的北方；

[iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ; [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fɔrists] .

east	from	the	sea	;	west	from	the	plain	;	south	from	the	waving	forests	.
东方	从	这	海	;	西方	从	这	清楚的	;	南	从	这	挥手	森林	.

东临大海；西临平原；南临摇曳的森林。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

Now	the	Archer	looked	very	small	from	the	court	in	front	of	the	cathedral
现在	这	射手	看起来	非常	小的	从	这	法庭	在	正面	的	这	大教堂

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

because	he	was	up	so	high	in	the	air	;
因为	他	曾是	向上	所以	高的	在	这	空气	;

现在，从大教堂前的庭院望去，弓箭手显得非常渺小，因为他当时在高高的空中；

[soʊ] [haɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

so	high	,	indeed	,	that	often	the	lightning	passed	through	his	body	.
所以	高的	,	的确	,	那	经常	这	闪电	通过了	通过	他的	身体	.

他的体温确实很高，以至于闪电经常穿过他的身体。

[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [smɔːl] , [bʌt; bət][laɪf] - [saɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

In	reality	he	was	not	small	,	but	life	-	size	,	and	he	had	once	been	a
在	现实	他	曾是	不是	小的	,	但	生活	-	尺寸	,	和	他	有	一次	到过	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

实际上他并不矮小，而是真人大小，而且他曾经是一个人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə]

but	now	he	was	a	weather	vane	because	he	had	made	a	vow	to
但	现在	他	曾是	一个	天气	叶片	因为	他	有	制成	一个	发誓	到

[dwel] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [keɪm]

dwell	forever	on	the	tower	and	show	the	people	from	which	direction	came
住	永远	在	这	塔	和	展示	这	人们	从	哪个	方向	来了

[ðə; ði][laɪf] - ['brɪŋɪŋ] ['waɪndz] .

the	life	-	bringing	winds	.
这	生活	-	带来	风	.

但现在他成了风向标，因为他发誓要永远住在塔上，向人们展示带来生命的风是从哪个方向吹来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən]['bɑːdi] ,

For	the	reason	that	he	had	a	man's	heart	in	his	golden	body	,
为了	这	原因	那	他	有	一个	男人的	心	在	他的	金的	身体	,

因为他那金光闪闪的身躯里，住着一颗男人的心。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] ,

life	was	not	always	easy	for	him	up	there	in	the	high	place	,
生活	曾是	不是	总是	简单的	为了	他	向上	那里	在	这	高的	地方	,

即使身居高位，他的生活也并非总是轻松的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)nz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

and	his	eyes	would	sweep	the	far	horizons	in	search	of	someone	to
和	他的	眼睛	会	扫	这	远的	地平线	在	搜索	的	某人	到

[kəm'pænjən] [hɪm; ɪm] ,

companion	him	,
伴侣	他	,

他的目光会扫过远方的地平线，寻找陪伴他的人。

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [bɜːrdz] [huː] [hæd; həd]

but	no	living	thing	passed	by	him	but	the	beautiful	sea	-	birds	who	had
但	不	活的	事物	通过了	经过	他	但	这	美丽的	海	-	鸟类	WHO	有

['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['æroʊ] [wʊd] ['nevər] [pɪrs] [ðer; ðər] [brests] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

learned	that	his	golden	arrow	would	never	pierce	their	breasts	—	and	so	they
学习	那	他的	金的	箭	会	绝不	刺穿	他们的	乳房	—	和	所以	他们

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

loved	him	,
喜爱	他	,

但是，除了那些美丽的海鸟之外，没有任何生物会经过他身边，因为海鸟们已经知道他的金箭永远不会刺穿它们的胸膛——所以它们爱他。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

and	perched	upon	his	arm	that	drew	the	bow	.
和	栖息	之上	他的	手臂	那	画	这	弓	.

它栖息在他拉弓的手臂上。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [muːvd] [soʊ] ['iːzəli] [æt; ət][ðer; ðər]

Even	the	winds	were	kind	to	him	because	he	moved	so	easily	at	their
甚至	这	风	是	种类	到	他	因为	他	已搬	所以	容易地	在	他们的

[bɪ'hest] ,

behest	,
要求	,

就连风都对他格外友善，因为他能轻松地听从它们的摆布。

[bʌt; bət][ɔːl]['waɪndz][wɜːr; wər][nɑːt][ə'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

but	all	winds	were	not	alike	to	him	who	had	the	heart	of	a	man	.
但	全部	风	是	不是	同样	到	他	WHO	有	这	心	的	一个	男人	.

但对于一个有男子气概的人来说，所有的风都不一样。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	spring	came	and	the	breezes	blew	from	the	south	,	heavy	with	the
什么时候	春天	来了	和	这	微风	吹	从	这	南	,	重的	和	这

[sent] [ʌv; əv][mæg'noʊliə] ,

scent	of	magnolia	,
香味	的	木兰	,

春天来临，南风吹来，带着浓郁的木兰花香。

[ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [ænd; ənd] [bluː] ['vaiəlits] ,

of	lilacs	,	and	blue	violets	,
的	丁香	,	和	蓝色的	紫罗兰	,

丁香花和蓝紫罗兰，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['jɪrz]

the	heart	of	the	Golden	Archer	ached	with	a	strange	hurt	out	of	vanished	years
这	心	的	这	金的	射手	疼痛	和	一个	奇怪的	伤害	出去	的	消失了	年

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [rɪ'membər] .

that	he	couldn't	quite	remember	.
那	他	不能	相当	记住	.

金箭侠的心中涌起一股莫名的痛楚，那是来自他记不清的往事的痛苦。

[wen] ['sʌmər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['beriz]

When	summer	brought	to	him	the	delicious	odor	of	grapes	and	berries
什么时候	夏天	带来	到	他	这	可口的	气味	的	葡萄	和	浆果

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [braɪt] ['flaʊərz] ,

and	strong	bright	flowers	,
和	强的	明亮的	花朵	,

当夏天给他带来葡萄、浆果和鲜艳花朵的芬芳时，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd]['wɑːndər]['æftər][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] -

he	longed	to	go	down	from	the	tower	and	wander	after	the	fireflies	'
他	渴望	到	去	向下	从	这	塔	和	漫步	后	这	萤火虫	-

['læntərnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [vaɪnz] ,

lanterns	among	the	loaded	vines	,
灯笼	之中	这	已加载	藤蔓	,

他渴望从塔上下来，在挂满果实的藤蔓间，追着萤火虫的灯笼漫步。

[ɔːr] ['pɪloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [swiːt] [heɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['waɪndz] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [fər'evər] .

or	pillow	his	head	on	sweet	hay	and	let	the	winds	put	him	to	sleep	forever	.
或者	枕头	他的	头	在	甜的	干草	和	让	这	风	放	他	到	睡觉	永远	.

或者将他的头枕在香甜的干草上，让风永远地将他带入梦乡。

[wen] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːvz] , [æz; əz]['goʊldən][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːd] ,

When	autumn	came	,	and	the	flying	leaves	,	as	golden	as	his	own	steed	,
什么时候	秋天	来了	,	和	这	飞行	树叶	,	作为	金的	作为	他的	自己的	骏马	,

秋天来临，飞舞的树叶，像他自己的骏马一样金黄，

[lʊkt] [laɪk] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

looked	like	yellow	butterflies	too	tired	to	move	their	wings	,
看起来	喜欢	黄色的	蝴蝶	也	疲劳的	到	移动	他们的	翅膀	,

看起来像一群疲惫不堪、动弹不得的黄色蝴蝶。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fairz][ɑːn] [haːθs] ['oʊnli][hæf] [rɪ'membər] ,

the	Archer	would	think	of	fires	on	hearths	only	half	remembered	,
这	射手	会	思考	的	火灾	在	壁炉	仅有的	一半	记得	,

弓箭手会想起那些只记得一半的壁炉里的火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['steɪb(ə)l][hɪz; ɪz]['goʊldən] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnd][sʌm; səm]

and	he	wished	he	could	stable	his	golden	horse	while	he	joined	some
和	他	希望	他	可以	稳定的	他的	金的	马	尽管	他	加入	一些

[gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] .

group	about	the	dancing	flames	.
团体	关于	这	跳舞	火焰	.

他希望自己能把他的金马拴在马厩里，然后加入到一群欣赏火焰舞动的人们中间。

['wɪntər] [wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [went] [ɪn] - [dɔːz]

Winter	was	hardest	of	all	to	him	,	for	all	the	world	went	in	-	doors
冬天	曾是	最难	的	全部	到	他	,	为了	全部	这	世界	去	在	-	门

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['loʊnli] .

and	left	him	lonely	.
和	左边	他	孤独	.

对他来说，冬天是最难熬的，因为全世界的人都待在室内，只留下他孤身一人。

[ðə; ði][frɔːst] - ['fɛəriz] ,

The	frost	-	fairies	,
这	霜	-	仙女	,

霜仙子们

[ðæt] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] - [muːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['læntərnz] [ðæt]

that	glided	down	the	blue	rays	of	the	winter	-	moon	with	their	little	lanterns	that
那	滑翔	向下	这	蓝色的	射线	的	这	冬天	-	月亮	和	他们的	小的	灯笼	那

[geɪv] [mʌtʃ] ['kʌlər] [bʌt; bət][noʊ] [hiːt] ,

gave	much	color	but	no	heat	,
给予	很多	颜色	但	不	热	,

它们带着小灯笼，在冬月的蓝色光芒中滑翔而下，灯笼色彩斑斓，却不发热。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [hiː; hi][roʊd][soʊ] [haɪ]

these	little	creatures	could	not	comfort	him	,	because	though	he	rode	so	high
这些	小的	生物	可以	不是	舒适	他	,	因为	尽管	他	骑	所以	高的

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [streɪt] ,

and	was	so	straight	,
和	曾是	所以	直的	,

这些小家伙们无法安慰他，因为尽管他骑得很高，身姿也很笔直，

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

still	he	had	the	heart	of	a	man	.
仍然	他	有	这	心	的	一个	男人	.

但他仍然有一颗男子汉的心。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][waɪld] [snəuz] [keɪm] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] ['stedi] , ['sɑːroʊfl] [aɪz] ; [ænd; ənd][ɪn]

Sometimes	the	wild	snows	came	and	blinded	his	steady	,	sorrowful	eyes	;	and	in
有时	这	荒野	雪	来了	和	失明	他的	稳定的	,	悲伤	眼睛	;	和	在

['blækɪst] ['mɪdnaɪt] ,

blackest	midnight	,
最黑的	午夜	,

有时狂雪来袭，遮蔽了他沉稳而忧伤的双眼；在漆黑的午夜，

[wen] [ðə; ði] [sliːt] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,

when	the	sleet	rattled	against	the	golden	sides	of	his	horse	,	then	,	indeed	,
什么时候	这	霰	摇晃	反对	这	金的	侧面	的	他的	马	,	然后	,	的确	,

当雨夹雪拍打着他那匹马金色的马身时，的确如此。

[hiː; hi] [felt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

he	felt	alone	and	forgotten	.
他	毛毡	独自的	和	被遗忘的	.

他感到孤独，被人遗忘。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

For	the	people	on	the	plain	,
为了	这	人们	在	这	清楚的	,

对于平原上的人们来说，

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['æroʊ] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt]

though	they	looked	to	his	guiding	arrow	did	not	love	him	because	they	thought
尽管	他们	看起来	到	他的	指导	箭	做过	不是	爱	他	因为	他们	想法

[hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] .

him	only	a	weather	vane	.
他	仅有的	一个	天气	叶片	.

虽然他们仰望他的指路明灯，却并不爱他，因为他们认为他只是一个风向标。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [droʊv][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['ɑːrtʃər] [gruː] ['loʊnliər][ænd; ənd]['loʊnliər] .

So	the	years	drove	on	and	the	Golden	Archer	grew	lonelier	and	lonelier	.
所以	这	年	驾驶	在	和	这	金的	射手	生长	更孤独	和	更孤独	.

岁月流逝，金箭侠变得越来越孤独。

[keɪm] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][hɜːrt]

Came	at	last	a	spring	when	the	scent	of	peach	-	blossom	was	like	the	hurt
来	在	最后的	一个	春天	什么时候	这	香味	的	桃	-	开花	曾是	喜欢	这	伤害

[ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

of	too	great	joy	,
的	也	伟大的	喜悦	,

春天终于来临，桃花的芬芳却如同喜悦过后带来的伤痛。

[ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ][ðə; ði] [piːtʃ] - ['ɔːtʃədz] [splæʃt] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][pɪŋk] .

and	far	-	away	the	peach	-	orchards	splashed	the	land	with	pink	.
和	远的	-	离开	这	桃	-	果园	溅起	这	土地	和	粉色的	.

远处的桃园将大地染成了粉红色。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er][ðə; ði]['ɑːrtʃər] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

High	up	in	the	air	the	Archer	looked	wistfully	southward	and	pointed	his	bow
高的	向上	在	这	空气	这	射手	看起来	怅然地	向南	和	尖	他的	弓

[tɔːrdz] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][roʊz] - ['kʌlər] .

towards	clouds	of	sweetness	and	rose	-	color	.
向	云	的	甜味	和	玫瑰	-	颜色	.

高空中的弓箭手满怀憧憬地望着南方，将弓箭指向甜蜜而玫瑰色的云朵。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][goʊ]

How	he	longed	to	leave	the	great	white	stones	of	the	tower	and	go
如何	他	渴望	到	离开	这	伟大的	白色的	石头	的	这	塔	和	去

['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['kriːmi] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists]

wandering	through	those	creamy	orchards	and	down	the	green	aisles	of	the	forests
漫游	通过	那些	奶油状	果园	和	向下	这	绿色的	过道	的	这	森林

[baɪ] [braɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [striːmz] .

by	bright	refreshing	streams	.
经过	明亮的	令人耳目一新	溪流	.

他多么渴望离开那座巨大的白色塔楼，漫步在那些乳白色的果园里，沿着森林中绿色的小径，徜徉在清澈的溪流旁。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn][hiː; hi] [sɔː] ['muːvɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt]

As	he	was	gazing	one	day	over	the	fertile	plain	he	saw	moving	upon	it	what
作为	他	曾是	凝视	一	天	超过	这	沃	清楚的	他	锯	移动	之上	它	什么

[lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

looked	to	him	from	that	height	like	a	very	little	girl	.
看起来	到	他	从	那	高度	喜欢	一个	非常	小的	女孩	.

有一天，他眺望着肥沃的平原，看到平原上有一个身影在他高处看来像个小女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] ['meɪd(ə)n] .

But	he	knew	that	she	must	be	really	a	tall	,	slender	maiden	.
但	他	知道	那	她	必须	是	真的	一个	高的	,	苗条	少女	.

但他知道她一定是一位身材高挑苗条的少女。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['goʊldən] [her] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

That	she	had	golden	hair	he	also	knew	because	it	gleamed	in	the	sun	.
那	她	有	金的	头发	他	还	知道	因为	它	闪闪发光	在	这	太阳	.

他还知道她有一头金发，因为在阳光下闪闪发光。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɑːrt] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aʊt] [θɔːts] [tuː; tə]

Then	his	lonely	heart	desired	her	company	and	he	sent	out	thoughts	to
然后	他的	孤独	心	想要的	她	公司	和	他	发送	出去	想法	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是，他孤独的心渴望她的陪伴，便向她倾诉衷肠。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .

for	being	an	Archer	he	could	do	this	.
为了	存在	一个	射手	他	可以	做	这	.

作为一名弓箭手，他能做到这一点。

[θɔːts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['riːəl] ['ærəus] .

Thoughts	were	his	real	arrows	.
想法	是	他的	真实的	箭头	.

思想才是他真正的利箭。

[soʊ] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [sent] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] : " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

So	this	thought	he	sent	towards	her	:	"	I	do	not	know	who	you	are	,
所以	这	想法	他	发送	向	她	:	"	我	做	不是	知道	WHO	你	是	,

于是他向她传递了这样一个想法："我不知道你是谁，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [wer] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ]

but	I	am	a	lonely	Archer	on	the	great	cathedral	where	I	have	made	a	vow
但	我	是	一个	孤独	射手	在	这	伟大的	大教堂	在哪里	我	有	制成	一个	发誓

[tuː; tə] [tel] [fər'evər] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

to	tell	forever	the	wandering	of	the	wind	.
到	告诉	永远	这	漫游	的	这	风	.

但我是一位孤独的弓箭手，站在宏伟的大教堂里，我发誓要永远讲述风的漂泊。

[aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

I	cannot	come	to	thee	,
我	不能	来	到	你	,

我无法来到你身边，

[bʌt; bət] [klaɪm] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðiː] .

but	climb	the	winding	stairs	to	this	high	place	that	I	may	gaze	upon	thee	.
但	爬	这	绕线	楼梯	到	这	高的	地方	那	我	可能	目光	之上	你	.

但请攀登蜿蜒的楼梯到达这高处，让我得以瞻仰你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] .

I	am	lonely	.
我	是	孤独	.

我感到孤独。

" [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Now	the	young	girl	was	walking	at	sunset	in	the	orchards	with	her
"	现在	这	年轻的	女孩	曾是	步行	在	日落	在	这	果园	和	她

[bɪ'troʊðd] [wen] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

betrothed	when	through	the	air	this	message	came	to	her	,
未婚妻	什么时候	通过	这	空气	这	信息	来了	到	她	,

"当时，年轻的女孩正和她的未婚夫在日落时分漫步于果园中，这时，这条消息从空中传到了她耳中。"

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [siː] [wer] [ðə; ði][læst] [laɪt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði]

and	,	lifting	up	her	eyes	,	she	said	:	"	See	where	the	last	light	lies	on	the
和	,	举重	向上	她	眼睛	,	她	说	:	"	看	在哪里	这	最后的	光	谎言	在	这

['goʊldən] ['ɑːrtʃər] .

Golden	Archer	.
金的	射手	.

她抬起头说："看看金色弓箭手号上最后一束光在哪里。"

[haʊ] ['greɪsf(ə)l][hiː; hi][ɪz] , [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] . "

How	graceful	he	is	,	like	a	bit	of	flame	above	the	old	white	church	.	"
如何	优美	他	是	,	喜欢	一个	少量	的	火焰	多于	这	老的	白色的	教会	.	"

他多么优雅啊，就像古老白色教堂上方的一簇火焰。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [faɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] .

"	They	say	the	view	is	fine	from	there	,	"	answered	her	sweetheart	.
"	他们	说	这	看法	是	美好的	从	那里	,	"	回答	她	亲爱的	.

"他们说从那里看到的景色很好，"她的爱人回答道。

" [let] [juː 'es] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [meɪd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'liːs] .

"	Let	us	climb	up	to	-	morrow	,	"	proposed	the	maid	,	whose	name	was	Felice	.
"	让	我们	爬	向上	到	-	明天	,	"	建议的	这	女佣	,	谁	姓名	曾是	费利斯	.

"我们明天爬上去吧，"名叫费利切的女仆提议道。

[soʊ][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] [ʌv; əv]

So	next	day	at	sunset	she	and	her	betrothed	climbed	the	winding	stair	of
所以	下一个	天	在	日落	她	和	她	未婚妻	攀登	这	绕线	楼梯	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	cathedral	,
这	大教堂	,

第二天日落时分，她和未婚夫爬上了大教堂蜿蜒的楼梯。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [nɪr] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

and	emerged	on	the	roof	near	the	Golden	Archer	,	who	,	when	he	saw	the
和	出现	在	这	屋顶	靠近	这	金的	射手	,	WHO	,	什么时候	他	锯	这

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

于是他出现在金箭侠附近的屋顶上，金箭侠看到少女后，

[felt] [æn; ən][oʊld] ['ræptʃər] [swiːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

felt	an	old	rapture	sweep	over	him	.
毛毡	一个	老的	狂喜	扫	超过	他	.

他感到一股久违的喜悦涌上心头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][soʊ][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

For	a	moment	he	so	forgot	his	vow	that	he	stood	quite	still	,
为了	一个	片刻	他	所以	忘了	他的	发誓	那	他	站立	相当	仍然	,

他一时竟忘记了自己的誓言，呆立不动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] .

though	the	wind	was	veering	.
尽管	这	风	曾是	转向	.

虽然风向有所改变。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

How	beautiful	she	was	with	all	the	beauty	of	the	sweet	earth	from	which
如何	美丽的	她	曾是	和	全部	这	美丽	的	这	甜的	地球	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'muːvd] .

he	had	been	so	long	removed	.
他	有	到过	所以	长的	已移除	.

她多么美丽，拥有他早已远离的那片甜美大地的所有美好。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hɑːrvɪst] - [kɔːrn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [dɪm] ['pleɪsɪz] [wer]

Her	hair	was	like	harvest	-	corn	,	and	her	eyes	were	like	dim	places	where
她	头发	曾是	喜欢	收成	-	玉米	,	和	她	眼睛	是	喜欢	暗淡	地方	在哪里

['vaiəlits] [haɪd] .

violets	hide	.
紫罗兰	隐藏	.

她的头发像丰收的玉米，她的眼睛像紫罗兰藏身的昏暗角落。

[ðə; ði] [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɚz] [ɪrz] ,

The	soft	voice	of	her	was	as	music	in	the	Archer's	ears	,
这	柔软的	嗓音	的	她	曾是	作为	音乐	在	这	弓箭手的	耳朵	,

她柔和的声音对弓箭手来说就像音乐一样悦耳。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒæŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['belz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊərz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

who	had	heard	too	long	the	jangling	of	iron	bells	in	the	towers	beneath	him	.
WHO	有	听到	也	长的	这	叮当作响	的	铁	铃铛	在	这	塔楼	下面	他	.

他听见脚下塔楼里铁钟叮当作响的时间太长了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

And	now	she	was	looking	at	him	.
和	现在	她	曾是	寻找	在	他	.

现在她正看着他。

[oʊld] ['meməriz] [stɜːrd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ðæt] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

Old	memories	stirred	in	him	beneath	the	armor	that	hid	his	manhood	.
老的	回忆	搅拌	在	他	下面	这	盔甲	那	隐藏	他的	男子气概	.

在他那层遮蔽着他男性特征的盔甲之下，尘封的记忆涌上心头。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ]

He	wanted	to	get	down	from	his	golden	horse	and	lay	aside	his	bow
他	通缉	到	得到	向下	从	他的	金的	马	和	躺	旁边	他的	弓

[ænd; ənd] ['æroʊ] ,

and	arrow	,
和	箭	,

他想从金马上下来，放下弓箭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第5/5页

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and **take** **her** **in** **his** **arms** **.**
和 拿 她 在 他的 武器 .

然后将她抱在怀里。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtʃər] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [krɪsp][hɪz; ɪz] [her] ,
" **What** **a** **beautiful** **Archer** **,** **"** **she** **was** **saying** **,** **"** **how** **crisp** **his** **hair** **,**
" 什么 一个 美丽的 射手 , " 她 曾是 说 , " 如何 脆 他的 头发 ,

“多么漂亮的阿彻啊，”她说，“他的头发真蓬松。”

[haʊ] [klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm][hɪz; ɪz][lɪps] , [haʊ] [pjʊr] [hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] .
how **clear** **and** **firm** **his** **lips** **,** **how** **pure** **his** **profile** **.**
如何 清除 和 公司 他的 嘴唇 , 如何 纯的 他的 轮廓 .

他的嘴唇多么清晰紧实，他的侧脸多么纯洁。

" [naʊ] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒeləs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :
" **Now** **her** **betrothed** **could** **be** **jealous** **even** **of** **a** **weather** **vane** **,** **so** **he** **said** **:**
" 现在 她 未婚妻 可以 是 嫉妒的 甚至 的 一个 天气 叶片 , 所以 他 说 :

“她的未婚夫连风向标都会嫉妒，”他说。

" ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [huː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] . "
" **Anyone** **can** **be** **beautiful** **who** **is** **made** **of** **metal** **.** **"**
" 任何人 能 是 美丽的 WHO 是 制成 的 金属 . "

“任何由金属构成的人都可以很美。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **It** **is** **an** **imperishable** **beauty** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 它 是 一个 不朽的 美丽 , " 她 回复 .

“这是永恒的美丽，”她回答说。

" [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [dɪ'keɪ] .
" **Flesh** **and** **blood** **decay** **.**
" 肉 和 血 衰变 .

血肉之躯终将腐烂。

" [ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
" **The** **Golden** **Archer** **was** **so** **agitated** **that** **he** **turned** **his** **eyes** **upon** **her** **,**
" 这 金的 射手 曾是 所以 激动 那 他 转向 他的 眼睛 之上 她 ,

“金箭侠激动不已，将目光转向了她。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
and **all** **at** **once** **she** **knew** **that** **he** **was** **alive** **and** **her** **heart** **was**
和 全部 在 一次 她 知道 那 他 曾是 活 和 她 心 曾是
[ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
aflame **with** **love** **for** **him** **.**
燃烧 和 爱 为了 他 .

她突然意识到他还活着，心中燃起了对他的爱火。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
Next **day** **she** **came** **alone** **to** **the** **tower** **.**
下一个 天 她 来了 独自的 到 这 塔 .

第二天她独自一人来到了塔楼。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She **found** **him** **pointing** **north** **and** **looking** **away** **from** **her** **,**
她 成立 他 指向 北 和 寻找 离开 从 她 ,

她发现他指着北方，目光移开，没有看向她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vaʊ] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [laɪk][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

for	the	vow	had	gripped	him	again	like	the	frosts	of	winter	.
为了	这	发誓	有	紧握	他	再次	喜欢	这	霜冻	的	冬天	.

那誓言再次像冬日的寒霜般紧紧地束缚着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

But	she	spoke	softly	and	said	,	"	Beloved	,	the	spring	is	here	.
但	她	辐	轻轻	和	说	,	"	心爱	,	这	春天	是	这里	.

但她轻声说道：“亲爱的，春天来了。”

" [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [vɪəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	Then	the	south	wind	came	,	and	against	his	will	he	veered	and	looked	at
"	然后	这	南	风	来了	,	和	反对	他的	将要	他	转向	和	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这时南风刮了过来，他不由自主地转向，看向了她。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [held] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

She	came	close	to	his	golden	horse	and	touched	the	arm	that	held	the	bow	.
她	来了	关闭	到	他的	金的	马	和	感动	这	手臂	那	握住	这	弓	.

她走到他的金马跟前，摸了摸他握着弓的手臂。

" [juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	drew	me	to	you	,	and	now	you	do	not	look	at	me	,	"	she	said	.
"	你	画	我	到	你	,	和	现在	你	做	不是	看	在	我	,	"	她	说	.

“是你把我吸引到你身边，现在你却不看我，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['aɪˌlɪdz]

"	I	am	afraid	to	look	at	you	,	"	he	replied	and	dropped	his	golden	eyelids
"	我	是	害怕的	到	看	在	你	,	"	他	回复	和	掉落	他的	金的	眼睑

.

:
.

“我不敢看你，”他回答道，垂下了金色的眼睑。

" [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	Yet	you	are	not	afraid	to	gaze	into	the	sky	,	"	she	ventured	.
"	然而	你	是	不是	害怕的	到	目光	进入	这	天空	,	"	她	冒险	.

“然而你却不害怕仰望天空，”她试探着说。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [kʌm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Out	of	the	sky	will	come	nothing	to	harm	me	,	"	he	answered	.
"	出去	的	这	天空	将要	来	没有什么	到	伤害	我	,	"	他	回答	.

“天上不会有任何东西来伤害我，”他回答道。

" [kʊd; kəd][aɪ][hɑːrm][juː; jʊ] , [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ?

"	Could	I	harm	you	,	soul	of	my	soul	?
"	可以	我	伤害	你	,	灵魂	的	我的	灵魂	?

“我怎能伤害你，我灵魂的灵魂？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	You	could	make	me	love	you	,	"	was	his	answer	.
"	你	可以	制作	我	爱	你	,	"	曾是	他的	回答	.

“你可以让我爱上你，”他回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

So	they	were	quiet	for	a	while	.
所以	他们	是	安静的	为了	一个	尽管	.

于是他们沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [siːmd] ['evər] ['redi]

She	watched	the	sea	-	birds	circle	about	his	shining	horse	which	seemed	ever	ready
她	观看	这	海	-	鸟类	圆圈	关于	他的	灼灼	马	哪个	似乎	曾经	准备好

[tuː; tə] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

to	plunge	from	the	cathedral	tower	into	the	spaces	of	the	air	,
到	暴跌	从	这	大教堂	塔	进入	这	空间	的	这	空气	,

她看着海鸟在他那匹闪亮的骏马上盘旋，那匹马似乎随时准备从大教堂的塔楼一跃而下，飞向广阔的天空。

[jet] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

yet	remained	always	the	toy	of	the	winds	.
然而	剩余	总是	这	玩具	的	这	风	.

然而，它始终是风的玩物。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['belz] [ðæt] [swʌŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

She	listened	to	the	hoarse	voices	of	the	huge	bells	that	swung	beneath	her	.
她	听着	到	这	嘶哑	声音	的	这	巨大的	铃铛	那	摇摆	下面	她	.

她聆听着脚下摇摆的巨钟发出的沙哑声响。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [hɜːr; hər] [her] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] ['bænər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

At	last	she	rose	and	unbound	her	hair	so	that	it	floated	like	a	golden	banner	in	the	wind	.
在	最后的	她	玫瑰	和	无界	她	头发	所以	那	它	漂浮	喜欢	一个	金的	横幅	在	这	风	.

她终于起身，解开束发，让长发像金色的旗帜一样在风中飘扬。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Come	,	"	she	whispered	.
"	来	,	"	她	低声说道	.

“过来，”她低声说道。

[ðen] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Then	the	Golden	Archer	felt	all	the	pain	of	those	who	must	turn	away	from
然后	这	金的	射手	毛毡	全部	这	疼痛	的	那些	WHO	必须	转动	离开	从

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	voice	of	love	.
这	嗓音	的	爱	.

然后，金箭侠感受到了所有那些不得不背弃爱情之声的人们的痛苦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] , [θrɑːbɪŋ] ['dɑːrknəs] .

His	eyes	looked	towards	the	sunset	,	but	his	heart	seemed	drowning	in	a	strange	,	sweet	,	throbbing	darkness	.
他的	眼睛	看起来	向	这	日落	,	但	他的	心	似乎	溺水	在	一个	奇怪的	,	甜的	,	悸动	黑暗	.

他的目光投向落日，但他的心却仿佛沉浸在一种奇异、甜蜜、悸动的黑暗之中。

" [kʌm] ['nɪrər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Come	nearer	,	"	he	whispered	.
"	来	更近	,	"	他	低声说道	.

“靠近点，”他低声说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['floʊtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

So	she	went	so	near	that	her	golden	hair	floated	all	about	him	and	he	saw
所以	她	去	所以	靠近	那	她	金的	头发	漂浮	全部	关于	他	和	他	锯

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [klaʊd] .

the	landscape	through	a	yellow	cloud	.
这	景观	通过	一个	黄色的	云	.

于是她飞得离他很近，金色的头发飘散在他周围，他透过一团黄色的云雾看到了外面的景色。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Kiss	me	,	"	she	said	.
"	吻	我	,	"	她	说	.

“吻我，”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps] ['stedfæstli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

But	he	set	his	lips	steadfastly	,	and	tried	to	turn	to	the	north	,
但	他	放	他的	嘴唇	坚定不移	,	和	尝试	到	转动	到	这	北	,

但他嘴唇紧抿，坚定地转向北方。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

which	he	could	not	do	,	for	the	wind	was	steadily	from	the	south	.
哪个	他	可以	不是	做	,	为了	这	风	曾是	稳步	从	这	南	.

但他做不到，因为风一直从南边吹来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	am	cold	,	"	she	whispered	.
"	我	是	寒冷的	,	"	她	低声说道	.

“我好冷，”她低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['ɔːtʃədz] . "

"	Let	us	go	down	to	the	warm	orchards	.	"
"	让	我们	去	向下	到	这	温暖的	果园	.	"

“我们去温暖的果园吧。”

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz] [pɪrs] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	he	answered	,	"	for	your	words	pierce	my	heart	,
"	他	回答	,	"	为了	你的	字	刺穿	我的	心	,

他回答说：“因为你的话语刺痛了我的心。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

and	I	have	made	a	vow	to	tell	the	people	about	the	coming	and	going
和	我	有	制成	一个	发誓	到	告诉	这	人们	关于	这	未来	和	去

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] . "

of	the	great	winds	.	"
的	这	伟大的	风	.	"

我已发誓要将大风的来去告诉人们。

" [maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	love	is	a	great	wind	,	"	she	said	.
"	我的	爱	是	一个	伟大的	风	,	"	她	说	.

“我的爱就像一阵强风，”她说。

[ðen] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

Then	sadly	she	left	him	.
然后	令人遗憾的是	她	左边	他	.

然后，她悲伤地离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɑːn][hɪz; ɪz]['taʊər][ænd; ənd][naɪt][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ] .

He	was	alone	on	his	tower	and	night	was	coming	.
他	曾是	独自的	在	他的	塔	和	夜晚	曾是	未来	.

他独自一人待在塔楼上，夜幕即将降临。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪz][kɔːld][hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	think	of	his	vow	,	but	her	eyes	called	him	,
他	尝试	到	思考	的	他的	发誓	,	但	她	眼睛	称为	他	,

他努力回想自己的誓言，但她的眼神却在召唤他。

[hɜːr; hər][lɪps][brʌʃt][hɪz; ɪz][laɪk][ðə; ði][laɪt][wɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['nestɪŋ][bɜːrd] .

her	lips	brushed	his	like	the	light	wing	of	a	nesting	bird	.
她	嘴唇	刷过	他的	喜欢	这	光	翼	的	一个	嵌套	鸟	.

她的嘴唇轻轻拂过他的嘴唇，如同筑巢小鸟轻盈的翅膀。

['aʊər]['æftər]['aʊər][hiː; hi][ɪn'dʊrd][ðə; ði][peɪn] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][terz][roʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Hour	after	hour	he	endured	the	pain	—	and	at	last	tears	rolled	from	his
小时	后	小时	他	忍受	这	疼痛	—	和	在	最后的	眼泪	滚动	从	他的

[aɪz][ænd; ənd][meltid][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

eyes	and	melted	his	armor	.
眼睛	和	融化	他的	盔甲	.

他忍受着痛苦一小时又一小时——最终，泪水从他的眼中滚落，融化了他的盔甲。

[ðə; ði]['goʊldən]['ɑːrtʃər][felt][hɪz; ɪz][oʊld][hjuːˈmænəti][rɪ'tɜːrn][laɪk][ə; eɪ][flʌd][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][friː] ;

The	Golden	Archer	felt	his	old	humanity	return	like	a	flood	and	set	him	free	;
这	金的	射手	毛毡	他的	老的	人类	返回	喜欢	一个	洪水	和	放	他	自由的	;

金箭侠感到他原本的人性如潮水般涌来，让他重获自由；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðæt][kʌmz][bɪ'fɔːr][ðə; ði][dɑːn] , [hiː; hi][gɑːt][daʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrs]

and	in	the	silence	that	comes	before	the	dawn	,	he	got	down	from	his	horse
和	在	这	沉默	那	来	前	这	黎明	,	他	得到	向下	从	他的	马

.

:

.

在黎明前的寂静中，他下了马。

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər]['muːvɪŋ]['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] ['stelθɪli] ,

The	limbs	of	the	golden	animal	were	moving	also	;	and	stealthily	,
这	四肢	的	这	金的	动物	是	移动	还	;	和	悄悄地	,

那金色动物的四肢也在动；而且悄无声息地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræmpt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	the	cramped	action	of	those	too	long	in	one	position	,
和	这	狭窄	行动	的	那些	也	长的	在	一	位置	,

长时间保持同一姿势会导致动作僵硬。

[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

horse	and	man	went	down	the	stairs	of	the	church	,
马	和	男人	去	向下	这	楼梯	的	这	教会	,

马和人一起走下了教堂的台阶。

[θruː] [ðə; ði] [stoʊn] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] , [wɔːrm] [pleɪn] .

through	the	stone	vestibule	and	out	into	the	sweet	,	warm	plain	.
通过	这	石头	前厅	和	出去	进入	这	甜的	,	温暖的	清楚的	.

穿过石砌门厅，来到温暖宜人的平原上。

[ðə; ði]['goʊldən]['ɑːrtʃər] [nelt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][wept] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

The	Golden	Archer	knelt	beneath	the	stars	and	wept	himself	back	to	his	old
这	金的	射手	跪下	下面	这	明星	和	哭泣	他自己	后退	到	他的	老的

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænhʊd] ,

beautiful	manhood	,
美丽的	男子气概	,

金箭侠跪在星空下，痛哭流涕地恢复了昔日俊美的身姿。

[ðen] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
then , mounting his horse ,
然后 , 安装 他的 马 ,

然后，他翻身上马，

[hiː; hi] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['smʌðəd] [bɪ'niːθ]
he galloped to the edge of the forest where in a cottage smothered beneath
他 疾驰 到 这 边缘 的 这 森林 在哪里 在 一个 小屋 窒息 下面
['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [fə'liːs] [lɪvd] ;
roses and honeysuckle Felice lived ;
玫瑰 和 金银花 费利斯 居住地 ;

他飞奔到森林边缘，费利切就住在玫瑰和金银花丛生的小屋里；

[wʌns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðiː]
once at her window he whispered : " The Golden Archer has come for thee
一次 在 她 窗户 他 低声说道 : " 这 金的 射手 有 来 为了 你
, ['dɪrɪst] .
, dearest .
, 亲爱的 .

他来到她的窗前，轻声说道：“亲爱的，金箭侠来接你了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['tremblɪŋ] ,
" Then she came out trembling ,
" 然后 她 来了 出去 发抖 ,

然后她颤抖着走了出来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .
and in the gray light he took her in his arms and comforted her .
和 在 这 灰色的 光 他 采取 她 在 他的 武器 和 安慰 她 .

在昏暗的光线下，他将她抱在怀里，安慰她。

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] .
" We will ride away and be married , " he said .
" 我们 将要 骑 离开 和 是 已婚 , " 他 说 .

“我们将骑马离开，然后结婚，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Then he lifted her on his horse , and they rode away through the forest ,
然后 他 抬起 她 在 他的 马 , 和 他们 骑 离开 通过 这 森林 ,

然后他把她抱上马，他们骑马穿过森林远去。

[ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
she lying quite still against his heart , and gazing with wide - open eyes into the
她 说谎 相当 仍然 反对 他的 心 , 和 凝视 和 宽的 - 打开 眼睛 进入 这
[griːn] ['dɪmnəs] .
green dimness .
绿色的 昏暗 .

她静静地依偎在他的胸口，睁大眼睛凝视着幽暗的绿色。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] .
So they came to a church and were married .
所以 他们 来了 到 一个 教会 和 是 已婚 .

于是他们来到教堂，结了婚。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
That night they went to an inn on the borders of the forest ,
那 夜晚 他们 去 到 一个 客栈 在 这 边界 的 这 森林 ,

当晚，他们去了森林边缘的一家客栈。

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['geɪbl] , [diːp] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
an old house with nine gables , deep moss on the roof ,
一个 老的 房子 和 九 山墙 , 深的 苔藓 在 这 屋顶 ,

一栋有九个山墙的老房子，屋顶上长满了厚厚的青苔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] ['saɪnbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krəuɪŋ] [bɜːrd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	creaking	signboard	with	a	crowing	bird	painted	on	it	;
和	一个	嘎吱作响	招牌	和	一个	鸣叫	鸟	绘	在	它	;

还有一块吱吱作响的招牌，上面画着一只啼叫的鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [krəuɪŋ] [kɑːk] .

and	the	inn	was	called	"	The	Crowing	Cock	.
和	这	客栈	曾是	称为	"	这	鸣叫	公鸡	.

这家客栈名叫“啼鸣的公鸡”。

" [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kʌntriːmɪn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - ['pɑːrlər] ,

"	Now	there	were	many	countrymen	seated	in	the	inn	-	parlor	,
"	现在	那里	是	许多	同胞们	坐着	在	这	客栈	-	客厅	,

“当时客栈客厅里坐着许多乡亲们，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['evriwʌn] [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] ;

and	as	the	Golden	Archer	entered	the	room	everyone	rose	and	bowed	;
和	作为	这	金的	射手	进入	这	房间	每个人	玫瑰	和	鞠躬	;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ,

and	as	they	passed	through	,
和	作为	他们	通过了	通过	,

当金箭侠进入房间时，所有人都起立鞠躬；当他们穿过房间时，

[fə'liːs] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [seɪ] , " [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ][fɑːrm] - [gɜːrl] .

Felice	heard	a	peasant	say	,	"	How	strange	that	a	prince	should	marry	a	farm	-	girl	.
费利斯	听到	一个	农民	说	,	"	如何	奇怪的	那	一个	王子	应该	结婚	一个	农场	-	女孩	.

费利切听到一个农妇说：“王子娶农家姑娘，真是奇怪。”

" [ðen] [ðə; ði][hɑːt] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [fɔːr; fər] [fə'liːs] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

"	Then	the	hot	color	came	into	her	face	,	for	Felice	was	very	proud	,
"	然后	这	热的	颜色	来了	进入	她	脸	,	为了	费利斯	曾是	非常	自豪的	,

“这时，她脸上泛起了红晕，因为费利斯非常自豪。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	did	not	like	to	be	thought	inferior	to	her	husband	.
和	做过	不是	喜欢	到	是	想法	下	到	她	丈夫	.

她不喜欢别人认为她不如丈夫。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

When	they	were	alone	together	she	related	what	she	had	heard	.
什么时候	他们	是	独自的	一起	她	有关的	什么	她	有	听到	.

当她们单独相处时，她把听到的事情告诉了她们。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,

The	Golden	Archer	looked	puzzled	,
这	金的	射手	看起来	困惑	,

金箭侠一脸困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

for	he	thought	that	she	loved	him	too	well	to	care	for	such	trifles	.
为了	他	想法	那	她	喜爱	他	也	出色地	到	关心	为了	这样的	琐事	.

因为他觉得她太爱他了，不会在意这些小事。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	We	are	one	because	we	are	dear	to	each	other	,	"	he	cried	,
"	我们	是	一	因为	我们	是	亲爱的	到	每个	其他	,	"	他	哭	,

“我们之所以是一体，是因为我们彼此深爱，”他喊道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] .

and	took	her	in	his	arms	and	cherished	her	.
和	采取	她	在	他的	武器	和	珍爱	她	.

他把她抱在怀里，疼爱有加。

[nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Next	day	came	the	Mistress	of	the	Inn	to	set	the	room	in	order	,
下一个	天	来了	这	情妇	的	这	客栈	到	放	这	房间	在	命令	,

第二天，旅店女主人来整理房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [frʌm; frəm] [wʌt] ['kɪŋdəm] [kʌmz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

and	as	she	bustled	about	she	said	,	"	From	what	kingdom	comes	your	husband	,
和	作为	她	熙熙攘攘	关于	她	说	,	"	从	什么	王国	来	你的	丈夫	,

[ðə; ði] [prɪns] ? "

the	Prince	?	"
这	王子	?	"

她一边忙碌一边问道：“你的丈夫，王子，来自哪个王国？”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [fə'liːs] .

"	My	husband	is	not	a	prince	,	"	said	Felice	.
"	我的	丈夫	是	不是	一个	王子	,	"	说	费利斯	.

“我的丈夫不是王子，”费利切说。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [wʌn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

"	He	talks	and	acts	like	one	,	"	remarked	the	Hostess	.
"	他	会谈	和	行为	喜欢	一	,	"	评论	这	女主人	.

“他说话做事都像个罪犯，”女主人评论道。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ?

"	What	is	he	then	?
"	什么	是	他	然后	?

“那他究竟是什么人？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'liːs] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrn] .

"	The	little	Felice	felt	her	cheeks	burn	.
"	这	小的	费利斯	毛毡	她	脸颊	烧伤	.

小菲利斯感到脸颊发烫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	could	not	say	that	her	husband	had	been	a	weather	vane	,	and	was
她	可以	不是	说	那	她	丈夫	有	到过	一个	天气	叶片	,	和	曾是

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] ,

now	a	man	,
现在	一个	男人	,

她无法说她的丈夫曾经是风向标，而现在却是一个真正的人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] . "

so	she	replied	,	"	He	occupied	a	very	high	position	of	trust	.	"
所以	她	回复	,	"	他	占领	一个	非常	高的	位置	的	相信	.	"

于是她回答说：“他身居要职，备受信任。”

" [jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , " [mjuːzd] [ðə; ði]

"	Yet	he	seems	to	know	as	little	of	real	life	as	a	prince	,	"	mused	the
"	然而	他	似乎	到	知道	作为	小的	的	真实的	生活	作为	一个	王子	,	"	沉思	这

“然而，他似乎对真实生活一无所知，就像一个王子一样，”他沉思道。

['hoʊstəs] .

Hostess	.
女主人	.

女主人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] .

"	He	has	asked	me	strange	questions	about	quite	ordinary	things	.
"	他	有	问	我	奇怪的	问题	关于	相当	普通的	事物	.

他问了我一些关于非常普通的事情的奇怪问题。

" [fə'liːs] [gruː] ['pɪŋkɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ;
" Felice grew pinker than ever ;
" 费利斯 生长 粉红 比 曾经 ;

“费利斯的脸比以往任何时候都红润；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [terz] .
and when the Golden Archer came into the room he found her in tears .
和 什么时候 这 金的 射手 来了 进入 这 房间 他 成立 她 在 眼泪 .

当金箭侠走进房间时，发现她正在哭泣。

" ['hɑːrts] ['dɪrɪst] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wiːp] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Heart's dearest , why do you weep ? " he said .
" 心脏的 亲爱的 , 为什么 做 你 哭泣 ? " 他 说 .

“我心最亲爱的人，你为何哭泣？”他问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
Then she told him her trouble .
然后 她 讲述 他 她 麻烦 .

然后她把自己的烦恼告诉了他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ækt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːr] [tʌŋz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wæg] .
He must act like other people , she said , or tongues would begin to wag .
他 必须 行为 喜欢 其他 人们 , 她 说 , 或者 舌头 会 开始 到 摇摆 .

她说，他必须像其他人一样行事，否则人们就会开始议论纷纷。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] [ænd; ənd] [mʌst; məst]
He must forget that he had ever been a weather vane and must
他 必须 忘记 那 他 有 曾经 到过 一个 天气 叶片 和 必须
[lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
learn the ways of the world .
学习 这 方式 的 这 世界 .

他必须忘记自己曾经是风向标，必须学习世事。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['ɑːrtʃɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
The Golden Archer's heart was wounded by her words .
这 金的 弓箭手的 心 曾是 受伤 经过 她 字 .

金箭侠被她的话语深深刺痛了。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt]
" Do you remember , " he said , " that you called your love for me a great
" 做 你 记住 , " 他 说 , " 那 你 称为 你的 爱 为了 我 一个 伟大的
[wɪnd] . "
wind . "
风 . "

“你还记得吗？”他说，“你曾把对我的爱比作一阵狂风。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] . "
" Yes , I remember . "
" 是的 , 我 记住 . "

“是的，我记得。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bloʊz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [men] .
" A great wind blows everything before it , even the words of men .
" 一个 伟大的 风 打击 一切 前 它 , 甚至 这 字 的 男人 .

“狂风吹散一切，甚至连人的言语也无济于事。”

" [naʊ] [fə'liːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [freɪzɪz] [tuː] ['iːzəli] [ænd; ənd] [spiːks]
" Now Felice was a woman who catches up phrases too easily and speaks
" 现在 费利斯 曾是 一个 女士 WHO 捕获物 向上 短语 也 容易地 和 说话
[ðem; ðəm] [tuː] ['trɪpɪŋli] .
them too trippingly .
他们 也 令人心醉神迷 .

“费利斯是个很容易记住短语，而且说话也很快很含糊的女人。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

So	she	answered	,	"	If	you	love	me	you	will	do	anything	for	me	,
所以	她	回答	,	"	如果	你	爱	我	你	将要	做	任何事物	为了	我	,

于是她回答说："如果你爱我，你就会为我做任何事。"

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [test] [ʌv; əv] [lʌv] ,

"	for	that	was	her	test	of	love	,
"	为了	那	曾是	她	测试	的	爱	,

因为那是她对爱情的考验。

[ðæt] [huːˈevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [bend] ['evər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .

that	whoever	cared	for	her	should	bend	ever	to	her	will	.
那	谁	关心	为了	她	应该	弯曲	曾经	到	她	将要	.

凡是照顾她的人，都应该永远顺从她的意愿。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrv] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃər] ,

"	We	must	serve	each	other	,	"	said	the	Archer	,
"	我们	必须	服务	每个	其他	,	"	说	这	射手	,

"我们必须互相帮助，"弓箭手说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]['waɪndz][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['meni] ['siːkrɪts] .

to	whom	the	winds	in	all	those	years	had	whispered	many	secrets	.
到	谁	这	风	在	全部	那些	年	有	低声说道	许多	秘密	.

多年来，风曾向它低语了许多秘密。

" [wen] [iˈkwɑːləti] [ɪn] [lʌv] [ɔːr] ['frendʃɪp] [siːsiz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [nɪr] .

"	When	equality	in	love	or	friendship	ceases	the	end	of	joy	is	near	.
"	什么时候	平等	在	爱	或者	友谊	停止	这	结尾	的	喜悦	是	靠近	.

"当爱情或友谊中的平等消失时，快乐的终结也就不远了。"

[bʌt; bət] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔːrhed] , [dɪr] [lʌv] ,

But	remove	the	cloud	from	your	forehead	,	dear	love	,
但	消除	这	云	从	你的	前额	,	亲爱的	爱	,

亲爱的，请拨开你额头上的阴霾吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [ðə; ðɪ] [bluː] ['dʒenʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] . "

and	let	us	hunt	the	blue	gentians	in	the	forest	glades	.	"
和	让	我们	打猎	这	蓝色的	龙胆	在	这	森林	林间空地	.	"

让我们去林间空地寻找蓝色的龙胆花吧。

" [oʊ] , [noʊ] ! [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fer] , " [sed] [fə'liːs] .

"	Oh	,	no	!	let	us	go	to	the	village	fair	,	"	said	Felice	.
"	哦	,	不	!	让	我们	去	到	这	村庄	公平的	,	"	说	费利斯	.

"哦，不！我们去村里的集市吧，"费利斯说。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðoʊz] [kuːl] , [dɪm] ['pleɪsɪz] , ['flaʊər] - ['sentɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gler] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv]

Exchange	those	cool	,	dim	places	,	flower	-	scented	,	for	the	glare	and	noise	of
交换	那些	凉爽的	,	暗淡	地方	,	花	-	香味	,	为了	这	强光	和	噪音	的

[ə; eɪ] [fer] ? "

a	fair	?	"
一个	公平的	?	"

用那些凉爽昏暗、花香四溢的地方，去换取集市上刺眼的灯光和喧嚣的人群?

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , " [riˈmɑːkt] [fə'liːs] ,

"	No	one	can	see	me	in	the	forest	,	"	remarked	Felice	,
"	不	一	能	看	我	在	这	森林	,	"	评论	费利斯	,

"在森林里没人能看到我，"费利切说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

turning	her	head	from	side	to	side	and	gazing	in	a	mirror	.
转弯	她	头	从	边	到	边	和	凝视	在	一个	镜子	.

她左右转动着头，凝视着镜子。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ] !

"	But	I	see	you	!
"	但	我	看	你	!

但我看见你了！

['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] !

Isn't	that	enough	!
不是	那	足够的	!

难道这还不够吗！

" [fə'liːs] [said] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [sed] [noʊ] [mɔːr]

"	Felice	sighed	,	for	she	liked	admiration	,	and	the	Golden	Archer	said	no	more
"	费利斯	叹了口气	,	为了	她	喜欢	钦佩	,	和	这	金的	射手	说	不	更多的

[ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] ['dʒenʃn] ,

about	gathering	gentians	,
关于	采集	龙胆	,

费利斯叹了口气，因为她喜欢被人赞美，而金箭侠再也没有提起采摘龙胆的事。

[bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

but	went	with	her	to	the	fair	,	which	was	a	sacrifice	,
但	去	和	她	到	这	公平的	,	哪个	曾是	一个	牺牲	,

但他还是陪她去了集市，这是一种牺牲。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] [hiːt] ,

for	he	loved	fresh	air	and	solitude	;	and	the	crowds	,	the	heat	,
为了	他	喜爱	新鲜的	空气	和	孤独	;	和	这	人群	,	这	热	,

因为他热爱新鲜空气和独处；而讨厌人群和炎热的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .

and	the	dust	made	his	head	ache	.
和	这	灰尘	制成	他的	头	疼痛	.

灰尘让他头疼。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['fɛrz] ,

Then	,	too	,	he	was	not	used	to	fairs	,
然后	,	也	,	他	曾是	不是	用过的	到	集市	,

而且，他也不习惯逛集市。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [fə'liːs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] .

and	more	than	once	made	Felice	uncomfortable	by	the	questions	he	asked	.
和	更多的	比	一次	制成	费利斯	不舒服	经过	这	问题	他	问	.

而且他提出的问题不止一次让费利斯感到不舒服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] [wen] ['eniwʌn] [spoʊk] [ʌv; əv]

She	was	always	afraid	that	he	would	betray	his	origin	when	anyone	spoke	of
她	曾是	总是	害怕的	那	他	会	背叛	他的	起源	什么时候	任何人	辐	的

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

她总是担心，当有人谈到风的时候，他会泄露自己的身世。

['sʌmwʌn] , [ɪn'diːd] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

Someone	,	indeed	,	said	it	was	south	,	and	the	Golden	Archer	with	a	smile
某人	,	的确	,	说	它	曾是	南	,	和	这	金的	射手	和	一个	微笑

[kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

corrected	him	.
已更正	他	.

确实有人说是在南方，金箭侠笑着纠正了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːst] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	It	is	east	,	"	he	remarked	.
"	它	是	东方	,	"	他	评论	.

“那是东边，”他说道。

" [oʊ] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] !

"	Oh	,	what	difference	does	it	make	!
"	哦	,	什么	不同之处	做	它	制作	!

“哦，这有什么区别呢！”

" [fə'liːs] [kraɪd] ['krɔːsli] .

"	Felice	cried	crossly	.
"	费利斯	哭	生气	.

费利斯生气地喊道。

[hɜːr; hər] [ɪl] - ['tempər] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Her	ill	-	temper	increased	because	people	looked	more	at	her	husband
她	患病的	-	脾气	增加	因为	人们	看起来	更多的	在	她	丈夫

[ðæn; ðən][æt; ət][hɜːr; hər] .

than	at	her	.
比	在	她	.

因为人们更多地关注她的丈夫而不是她，她的脾气变得越来越暴躁。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['hænsəm] ,

The	Golden	Archer	was	,	indeed	,	very	handsome	,
这	金的	射手	曾是	,	的确	,	非常	英俊的	,

金色弓箭手的确非常英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [friː] [er] .

and	he	had	lived	so	much	in	the	skies	that	he	had	a	fine	,	free	air	.
和	他	有	居住地	所以	很多	在	这	天空	那	他	有	一个	美好的	,	自由的	空气	.

他长期生活在天空中，因此呼吸着清新自由的空气。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [teɪk] [lɔːŋ] [breθs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd]

People	could	take	long	breaths	in	his	presence	,	instead	of	feeling	choked	and
人们	可以	拿	长的	呼吸	在	他的	在场	,	反而	的	感觉	窒息	和

[kræmpt] ,

cramped	,
狭窄	,

在他身边，人们可以自由呼吸，而不是感到窒息和局促。

[soʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	they	wanted	to	talk	with	him	.
所以	他们	通缉	到	讲话	和	他	.

所以他们想和他谈谈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['druːpɪŋ] [lɪps]

He	would	have	been	glad	to	gratify	them	,	but	his	wife's	drooping	lips
他	会	有	到过	高兴的	到	满足	他们	,	但	他的	妻子的	下垂	嘴唇

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

closed	his	own	;
关闭	他的	自己的	;

他本想满足他们的愿望，但妻子下垂的嘴唇却合上了他的嘴唇；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [bəuθ] [went] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

and	after	a	while	both	went	sadly	back	to	the	inn	,
和	后	一个	尽管	两个都	去	令人遗憾的是	后退	到	这	客栈	,

过了一会儿，两人垂头丧气地回到了客栈。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] .

wondering	why	all	the	glory	was	gone	from	the	day	.
好奇	为什么	全部	这	荣耀	曾是	已消失	从	这	天	.

不禁纳闷，为什么昔日的荣光都消失了。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ə'nuː] ,

But	in	their	room	he	drew	her	into	his	arms	,	and	loved	her	anew	,
但	在	他们的	房间	他	画	她	进入	他的	武器	,	和	喜爱	她	重新	,

但在他们的房间里，他把她拥入怀中，重新爱上了她。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	talked	to	her	of	all	the	wonderful	things	that	would	come	to	them
和	谈话	到	她	的	全部	这	精彩的	事物	那	会	来	到	他们

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] .

if	they	were	faithful	.
如果	他们	是	忠实	.

并向她讲述了如果他们忠诚，将会迎来的所有美好事物。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [swiːt] [fə'liːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

"	Don't	you	know	,	sweet	Felice	,	"	he	said	,	"	that	love	is	like	the	seed	in	the	ground
"	不	你	知道	,	甜的	费利斯	,	"	他	说	,	"	那	爱	是	喜欢	这	种子	在	这	地面

,

,

,

“难道你不知道吗，亲爱的菲利斯，”他说，“爱情就像埋在土里的种子一样？”

[wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪl] [ænd; ənd] ['tendər] [plænt] ;

which	comes	up	a	little	frail	and	tender	plant	;
哪个	来	向上	一个	小的	脆弱	和	投标	植物	;

长出来的是一种纤弱娇嫩的小植物；

[bʌt; bət] [θruː] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

but	through	storm	and	sunshine	grows	into	a	great	tree	.
但	通过	风暴	和	阳光	生长	进入	一个	伟大的	树	.

但历经风雨和阳光，它最终长成了一棵参天大树。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	must	be	patient	with	each	other	.
我们	必须	是	病人	和	每个	其他	.

我们必须彼此耐心一些。

" [fə'liːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ðer; ðər] [triːz] [fʊl] - [groʊn] ,

"	Felice	was	of	those	who	want	their	trees	full	-	grown	,
"	费利斯	曾是	的	那些	WHO	想	他们的	树木	满的	-	生长	,

费利斯是那种希望树木完全长大的人之一，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	she	began	to	wonder	why	she	had	married	the	Golden	Archer	instead	of
和	她	开始	到	想知道	为什么	她	有	已婚	这	金的	射手	反而	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [mæn] ,

her	own	man	,
她	自己的	男人	,

她开始纳闷，自己为什么嫁给了金箭侠而不是自己的心上人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ;

whom	she	could	understand	;
谁	她	可以	理解	;

她能理解的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd]

and	she	wished	that	she	had	never	climbed	to	the	top	of	the	tower	and
和	她	希望	那	她	有	绝不	攀登	到	这	顶部	的	这	塔	和

[lɔːst][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] .

lost	her	heart	to	the	Archer	.
丢失的	她	心	到	这	射手	.

她希望自己从未爬上塔顶，也从未对弓箭手动过心。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] ['drægd] ,

The	days	of	their	honeymoon	dragged	,
这	天	的	他们的	蜜月	拖拽	,

他们的蜜月时光漫长而难熬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]

for	the	Archer	in	addition	to	the	hurt	of	his	love	had	now	to	suffer	the
为了	这	射手	在	添加	到	这	伤害	的	他的	爱	有	现在	到	遭受	这

[peɪn] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] .

pain	of	estrangement	.
疼痛	的	隔阂	.

对于弓箭手来说，除了爱情的伤痛之外，现在还要承受疏离的痛苦。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [fə'liːs] [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['restləs]

The	more	he	cared	for	Felice	the	harder	it	was	to	see	her	restless
这	更多的	他	关心	为了	费利斯	这	更难	它	曾是	到	看	她	不安

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	unhappy	.
和	不开心	.

他越是关心费利斯，就越是难以忍受看到她焦躁不安、郁郁寡欢。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

"	It	will	be	different	when	we	are	in	our	own	home	,	"	he	would	say	to
"	它	将要	是	不同的	什么时候	我们	是	在	我们的	自己的	家	,	"	他	会	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“等我们回到自己的家，情况就会不一样了，”他会对自己说。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]

So	one	day	they	left	the	inn	and	went	to	their	own	cottage	which	stood	on	a
所以	一	天	他们	左边	这	客栈	和	去	到	他们的	自己的	小屋	哪个	站立	在	一个

['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

little	hill	,
小的	爬坡道	,

有一天，他们离开了客栈，回到了自己位于小山坡上的小屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] .

and	from	the	window	could	be	seen	the	tower	of	the	great	white	church	.
和	从	这	窗户	可以	是	已见	这	塔	的	这	伟大的	白色的	教会	.

从窗户可以看到那座白色大教堂的塔楼。

[naʊ] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['taʊər] ,

Now	the	Golden	Archer	used	often	to	gaze	at	this	tower	,
现在	这	金的	射手	用过的	经常	到	目光	在	这	塔	,

金箭侠过去常常凝视这座塔。

[wɪtʃ] [meɪd] [fə'liːs] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] .

which	made	Felice	ask	him	if	he	were	homesick	.
哪个	制成	费利斯	问	他	如果	他	是	想家	.

这让费利斯问他是不是想家了。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	;	but	I	miss	the	great	winds	,	"	he	replied	.
"	不	;	但	我	错过	这	伟大的	风	,	"	他	回复	.

“不，但我很怀念大风，”他回答说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?

"	Do	you	know	what	people	say	?
"	做	你	知道	什么	人们	说	?

你知道人们都在说什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	What	do	they	say	?	"
"	什么	做	他们	说	?	"

他们怎么说?

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [meltid] [ə'weɪ] . "

"	That	you	were	struck	by	lightning	—	and	all	melted	away	.	"
"	那	你	是	击	经过	闪电	—	和	全部	融化	离开	.	"

“你被闪电击中——然后一切都融化了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	was	struck	by	lightning	,	"	he	answered	.
"	我	曾是	击	经过	闪电	,	"	他	回答	.

“我被闪电击中了,”他回答说。

" [lʌv] [sluː] [ˌem 'iː] .

"	Love	slew	me	.
"	爱	一万	我	.

爱情害死了我。

" [ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

"	This	pleased	her	.
"	这	高兴	她	.

这让她很高兴。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [əu'beid]

For	awhile	she	showed	herself	loving	and	tender	,	but	because	she	obeyed
为了	一会儿	她	显示	她自己	爱	和	投标	,	但	因为	她	服从

[mudz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

moods	and	not	a	strong	,
情绪	和	不是	一个	强的	,

她曾一度表现得温柔体贴，但因为她随波逐流，缺乏坚强的意志，

['stedfæst] [wɪl] , [ðə; ði][oʊld] [ʌn'hæpinəs] [keɪm] [bæk] .

steadfast	will	,	the	old	unhappiness	came	back	.
坚定不移	将要	,	这	老的	不快乐	来了	后退	.

尽管意志坚定，但过去的痛苦还是回来了。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [felt] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [waɪt]

The	Golden	Archer	felt	more	lonely	than	ever	he	had	done	on	the	high	white
这	金的	射手	毛毡	更多的	孤独	比	曾经	他	有	完毕	在	这	高的	白色的

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

金箭侠感到比以往任何时候都更加孤独，他从未在高高的白色塔楼上待过。

[ænd; ənd] ['loʊnliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [hiː; hi][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	loneliest	of	all	when	he	held	her	in	his	arms	.
和	最孤独的	的	全部什么时候		他	握住	她	在	他的	武器	.

而当他把她抱在怀里时，他感到最为孤独。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

One	day	he	found	her	crying	.
一	天	他	成立	她	哭泣	.

有一天，他发现她在哭泣。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] , [bɪ'lʌvɪd] ?
" **Why** **do** **you** **cry** **,** **Beloved** **?**
" 为什么 做 你 哭 , 心爱 ?

“亲爱的，你为何哭泣？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **he** **asked** **her** **.**
" 他 问 她 .

他问她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **am** **lonely** **,** " **she** **said** **.**
" 我 是 孤独 , " 她 说 .

“我感到孤独，”她说。

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" **With** **me** **?** "
" 和 我 ? "

“与我一起？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Yes** **,** " **she** **sobbed** **,** " **with** **you** **.**
" 是的 , " 她 啜泣 , " 和 你 .

“是的，”她抽泣着说，“和你在一起。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət][jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] ?
What **have** **you** **to** **tell** **me** **but** **your** **tales** **of** **the** **great** **winds** **?**
什么 有 你 到 告诉 我 但 你的 故事 的 这 伟大的 风 ?

除了你那些关于狂风的故事，你还能跟我讲些什么呢?

['ʌðər] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [frendz] , [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
Other **men** **have** **had** **their** **friends** **,** **their** **adventures** **.**
其他 男人 有 有 他们的 朋友们 , 他们的 冒险 .

其他人有他们的朋友，他们的冒险经历。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'leɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [laɪf] ,
They **can** **relate** **stories** **of** **their** **boyhood** **,** **of** **their** **early** **life** **,**
他们 能 涉及 故事 的 他们的 童年 , 的 他们的 早期的 生活 ,

他们可以讲述自己童年和早年生活的故事，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['taʊər] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
but **you** **came** **from** **a** **far** **-** **off** **tower** **and** **know** **nothing** **of** **the** **world** **.** **"**
但 你 来了 从 一个 远的 - 离开 塔 和 知道 没有什么 的 这 世界 . "

但你来自遥远的高塔，对这世间一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" **It** **is** **true** **,** " **he** **murmured** **.**
" 它 是 真的 , " 他 低声说道 .

“确实如此，”他低声说道。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
" **I** **can** **only** **tell** **you** **of** **the** **skies** **;**
" 我 能 仅有的 告诉 你 的 这 天空 ;

我只能告诉你关于天空的事;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][dɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
for **all** **the** **time** **of** **my** **former** **days** **on** **earth** **is** **dim** **to** **me** **.**
为了 全部 这 时间 的 我的 以前的 天 在 地球 是 暗淡 到 我 .

我过去在世的时光，如今已模糊不清。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːtəm] ,
" **That** **night** **they** **sat** **before** **the** **fire** **,** **for** **it** **was** **now** **autumn** **,**
" 那 夜晚 他们 卫星 前 这 火 , 为了 它 曾是 现在 秋天 ,

“那天晚上，他们坐在火堆前，因为那时已是秋天了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][goʊld] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [dɑːrk] [puːlz] .

and	the	leaping	flames	showed	her	gold	hair	and	her	eyes	like	dark	pools	.
和	这	跳跃	火焰	显示	她	金子	头发	和	她	眼睛	喜欢	黑暗的	游泳池	.

跃动的火焰映照出她金色的头发和如同深潭般的眼睛。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] [ðeɪ] [ʃoʊn] , [tuː] , [wer] [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][hɜːrt] ,

Upon	the	Golden	Archer	they	shone	,	too	,	where	he	sat	still	and	hurt	,
之上	这	金的	射手	他们	闪耀	,	也	,	在哪里	他	卫星	仍然	和	伤害	,

它们也照耀着金箭侠，他静静地坐在那里，承受着痛苦。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][peɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	unable	to	tell	his	pain	,	because	he	had	lived	too	high	above	the
但	无法	到	告诉	他的	疼痛	,	因为	他	有	居住地	也	高的	多于	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但他无法诉说自己的痛苦，因为他一直生活在高处，与世隔绝。

[ðə; ði] [loʊ] , [hɔːrs] ['waɪndz] [droʊv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [ænd; ənd]

The	low	,	hoarse	winds	drove	the	flying	leaves	against	the	window	glass	and
这	低的	,	嘶哑	风	驾驶	这	飞行	树叶	反对	这	窗户	玻璃	和

['hwɪsld] [ɪn][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ;

whistled	in	the	keyhole	;
吹口哨	在	这	锁孔	;

低沉沙哑的风吹动着飞舞的树叶撞击窗户玻璃，在钥匙孔里发出呼啸声；

[æt; ət] [wɪtʃ] [fə'liːs] [wʊd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][kæst] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['hʌzbənd]

at	which	Felice	would	shiver	and	cast	sidelong	glances	at	her	strange	husband
在	哪个	费利斯	会	颤抖	和	投掷	横	眼神	在	她	奇怪的	丈夫

.

:
.

这时，费利切会不由自主地打个寒颤，并斜眼瞥一眼她那古怪的丈夫。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['kærəlɪŋ] [vɔɪs] .

All	at	once	on	the	wind	came	a	caroling	voice	.
全部	在	一次	在	这	风	来了	一个	圣诞颂歌	嗓音	.

突然间，风中传来一阵欢快的歌声。

[fə'liːs] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

Felice	rushed	to	the	window	and	peered	out	.
费利斯	匆忙	到	这	窗户	和	窥视	出去	.

费利切冲到窗边，向外张望。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] :

The	voice	sang	:
这	嗓音	唱	:

那声音唱道：

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] ,

"	All	that	I	knew	of	thee	,	my	Love	,
"	全部	那	我	知道	的	你	,	我的	爱	,

“我所了解的关于你的一切，我的爱人，

[ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [bɔːr] [ə'weɪ] .

The	great	winds	bore	away	.
这	伟大的	风	钻孔	离开	.

狂风呼啸而去。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hʌʃt] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn]

When	they	are	hushed	wilt	thou	return
什么时候	他们	是	静静地	枯萎	你	返回

当一切归于平静，你何时归来？

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ?

To	bless	the	close	of	day	?
到	保佑	这	关闭	的	天	?

为一天的结束祈福?

" [ɪn] [ðæt] [stɪl] ['aʊər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	In	that	still	hour	come	back	to	me	,
"	在	那	仍然	小时	来	后退	到	我	,

在那静谧的时刻，回到我身边吧。

[ænd; ənd][faɪnd][ðaɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][rest] .

And	find	thy	longed	-	for	rest	.
和	寻找	你的	渴望	-	为了	休息	.

找到你渴望已久的安宁。

[pʊr] ['pet(ə)l] [bloʊn] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] ,

Poor	petal	blown	too	near	the	sun	,
贫穷的	花瓣	吹	也	靠近	这	太阳	,

可怜的花瓣，被吹得太靠近太阳了。

[floʊt] ['daʊnwərd] [tuː; tə][maɪ] [brest] . "

Float	downward	to	my	breast	.	"
漂浮	向下	到	我的	胸部	.	"

缓缓沉入我的胸膛。

" [ɑː] , " [kraɪd] [fə'liːs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][oʊld] [lʌv] . "

"	Ah	,	"	cried	Felice	,	"	it	is	my	old	Love	.	"
"	啊	,	"	哭	费利斯	,	"	它	是	我的	老的	爱	.	"

“啊，”费利斯喊道，“是我的旧爱。”

" [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , " [sed] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] .

"	My	love	for	thee	is	older	than	the	moon	,	"	said	the	Golden	Archer	.
"	我的	爱	为了	你	是	老	比	这	月亮	,	"	说	这	金的	射手	.

“我对你的爱比月亮还要古老，”金箭侠说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][rest][baɪ]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] ?

"	Can	you	not	rest	by	our	hearth	?
"	能	你	不是	休息	经过	我们的	炉	?

“你们不能在我们炉火旁休息吗？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Then	she	knelt	by	him	and	pressed	her	face	against	his	knees	.
"	然后	她	跪下	经过	他	和	按下	她	脸	反对	他的	膝盖	.

然后她跪在他身边，把脸贴在他的膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪri] [driːm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌltri] [dɑːn] [wen]

And	his	heart	grew	as	heavy	as	a	weary	dream	before	a	sultry	dawn	when
和	他的	心	生长	作为	重的	作为	一个	厌倦	梦	前	一个	闷热	黎明	什么时候

[ðə; ði] ['θʌndər] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

the	thunder	hangs	in	the	hills	.
这	雷	悬挂	在	这	丘陵	.

他的心变得像疲惫的梦一样沉重，如同闷热的黎明前，雷声在山间回荡。

[hɜːr; hər] [griːf] [weid] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

Her	grief	weighed	all	the	more	upon	him	because	he	knew	she	was	trying
她	悲伤	称重	全部	这	更多的	之上	他	因为	他	知道	她	曾是	尝试

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

to	love	him	;
到	爱	他	;

因为她努力想要爱他，所以她的悲伤让他更加难以承受；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['efərt] [kʌmz] [deθ] [ɪz] ['ʌndər] [ɪts] [kloʊk] .

and	when	that	hour	of	effort	comes	death	is	under	its	cloak	.
和	什么时候	那	小时	的	努力	来	死亡	是	在下面	它是	披风	.

当那关键时刻来临，死亡却已悄然降临。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['tæsks] .

But	the	next	day	she	was	cheerful	and	sang	about	her	tasks	.
但	这	下一个	天	她	曾是	快乐	和	唱	关于	她	任务	.

但第二天她就兴高采烈地唱起了歌，歌颂她的工作。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɑ:rtʃər] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	Golden	Archer	saddled	his	horse	and	rode	miles	through	the	forest	upon	the
这	金的	射手	鞍	他的	马	和	骑	英里	通过	这	森林	之上	这

[krɪsp] [red] [li:vz] ;

crisp	red	leaves	;
脆	红色的	树叶	;

金箭侠骑上马，驰骋在森林中，脚下是清脆的红叶；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['gʊdnəs] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][hɜ:r; hər] , [nɔ:r] ['kaɪndnəs] , [nɔ:r] [fɪ'deləti] , [nɔ:r]

and	he	knew	that	goodness	would	not	hold	her	,	nor	kindness	,	nor	fidelity	,	nor
和	他	知道	那	善良	会	不是	抓住	她	,	也不	仁慈	,	也不	忠诚	,	也不

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

他知道，善良、仁慈、忠诚和奉献都无法留住她。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [laɪk] [hɜ:rz][ɪz] [held] ['prɪz(ə)nər][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [wʌns] [ɪts] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˌaʊt'stretʃt] ,

for	love	like	hers	is	held	prisoner	to	nothing	once	its	wings	are	outstretched	,
为了	爱	喜欢	她的	是	握住	囚犯	到	没有什么	一次	它是	翅膀	是	伸展	,

像她这样的爱，一旦展翅高飞，便不会受任何束缚。

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l] .

nor	does	it	know	good	from	evil	.
也不	做	它	知道	好的	从	邪恶的	.

它也无法分辨善恶。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [fə'li:s]]

[	Illustration	:	THE	GOLDEN	ARCHER	AND	FELICE	]
[	插图	:	这	金的	射手	和	费利斯	]

【插图：金箭侠与费利斯】

[wen] [hi:; hi] [roʊd] [hoʊm] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['bræntʃɪz] ,

When	he	rode	home	the	stars	were	peeping	through	the	forest	branches	,
什么时候	他	骑	家	这	明星	是	偷窥	通过	这	森林	分支	,

他骑马回家时，繁星正透过森林的树枝探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [aulz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] .

and	the	white	owls	were	flying	.
和	这	白色的	猫头鹰	是	飞行	.

白色的猫头鹰在飞翔。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] ['silvəd] [ðə; ði] [red] [li:vz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]

But	the	frost	that	silvered	the	red	leaves	was	not	so	sharp	and	glistening
但	这	霜	那	银色	这	红色的	树叶	曾是	不是	所以	锋利的	和	闪闪发光

[æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] .

as	the	memory	of	her	tears	.
作为	这	记忆	的	她	眼泪	.

但是，给红叶镀上一层银霜，却不如她泪水的记忆那样鲜明闪亮。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]

As	he	reached	his	door	he	saw	that	it	was	open	and	the	light	from
作为	他	达到	他的	门	他	锯	那	它	曾是	打开	和	这	光	从

[ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	fire	shone	out	upon	the	dark	paths	of	the	forest	.
这	火	闪耀	出去	之上	这	黑暗的	路径	的	这	森林	.

当他走到门口时，发现门是开着的，火光照耀着森林中黑暗的小路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

But	the	room	was	empty	of	her	presence	.
但	这	房间	曾是	空的	的	她	在场	.

但房间里空无一人，没有她的身影。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ;

He	called	her	name	,	but	no	answer	was	returned	;
他	称为	她	姓名	,	但	不	回答	曾是	返回	;

他喊了她的名字，但没有回应；

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ]['tæblət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

then	on	a	tablet	upon	the	table	he	saw	words	written	and	brought	them	to
然后	在	一个	药片	之上	这	桌子	他	锯	字	书面	和	带来	他们	到

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .

the	fire	and	read	them	.
这	火	和	读	他们	.

然后，他看到桌上的一块石板上写着字，便把石板拿到火边读了起来。

" [oʊ]['goʊldən] ['ɑːrtʃər] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['taʊər] ,

"	O	Golden	Archer	,	go	back	to	thy	tower	,
"	哦	金的	射手	,	去	后退	到	你的	塔	,

“金色的弓箭手啊，回到你的塔楼去吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

for	the	great	winds	have	taken	me	on	a	long	journey	,
为了	这	伟大的	风	有	已采取	我	在	一个	长的	旅行	,

因为狂风带我踏上了漫长的旅程，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðiː] [ə'gen] .

and	I	shall	never	see	thee	again	.
和	我	将	绝不	看	你	再次	.

我将再也见不到你了。

" [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['waɪndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['meməriz]

"	Then	he	knew	that	not	his	faithful	winds	,	but	the	voice	of	old	memories
"	然后	他	知道	那	不是	他的	忠实	风	,	但	这	嗓音	的	老的	回忆

[hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

had	called	her	,
有	称为	她	,

“这时他才明白，召唤她的不是他忠实的风，而是古老记忆的声音。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['sɑːroʊ] .

and	he	bowed	his	head	in	an	imperishable	sorrow	.
和	他	鞠躬	他的	头	在	一个	不朽的	悲哀	.

他低下头，心中充满无法磨灭的悲伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti]

Because	his	heart	was	broken	he	desired	to	cease	from	his	humanity
因为	他的	心	曾是	破碎的	他	想要的	到	停止	从	他的	人类

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['taʊər] .

and	return	to	the	old	white	tower	.
和	返回	到	这	老的	白色的	塔	.

因为他心碎了，所以他想要放弃人性，回到那座古老的白色高塔。

[æz; əz] [wʌns] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [terz] [hæd; həd] [θɔːd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

As	once	his	warm	tears	had	thawed	his	shining	armor	and	made	him
作为	一次	他的	温暖的	眼泪	有	解冻	他的	灼灼	盔甲	和	制成	他

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

an	inhabitant	of	the	world	,
一个	居民	的	这	世界	,

仿佛他温暖的泪水融化了他闪亮的盔甲，使他成为了这个世界的一部分。

[soʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [ɪn'keɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [hɑːrd] ['met(ə)l] .

so	now	his	cold	and	bitter	tears	encased	him	again	in	hard	metal	.
所以	现在	他的	寒冷的	和	苦的	眼泪	包裹	他	再次	在	难的	金属	.

所以现在，他冰冷苦涩的泪水再次将他包裹在坚硬的金属之中。

['wɔːkɪŋ] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['futsteps] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Walking	wearily	and	with	stiff	footsteps	he	went	to	the	stable	,
步行	疲劳	和	和	僵硬的	脚步声	他	去	到	这	稳定的	,

他步履蹒跚、步履僵硬地走向马厩。

[brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn]

brought	out	his	horse	and	rode	across	the	plain	to	the	great	white	church	upon
带来	出去	他的	马	和	骑	穿过	这	清楚的	到	这	伟大的	白色的	教会	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

which	the	midnight	moon	was	shining	.
哪个	这	午夜	月亮	曾是	灼灼	.

他牵出马，穿过平原，来到那座巨大的白色教堂前，午夜的月亮正照耀着它。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [ɪts] [west] [dɔːr] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlts] [keɪm] [ðə; ði] ['ekoʊz] .

He	knocked	on	its	west	door	,	and	from	the	vaults	came	the	echoes	.
他	敲门	在	它是	西方	门	,	和	从	这	金库	来了	这	回声	.

他敲了敲西门，从地窖里传来回声。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] , ['goʊldən] ['ɑːrtʃər] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] [jʊr; jər] [vaʊ] ! "

"	You	cannot	return	,	Golden	Archer	,	for	you	have	broken	your	vow	!	"
"	你	不能	返回	,	金的	射手	,	为了	你	有	破碎的	你的	发誓	!	"

“你不能回来了，金箭侠，因为你违背了誓言！”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " ['ðerfɔːr] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn] . "

"	But	I	have	broken	my	heart	also	,	"	he	answered	;	"	therefore	,	let	me	in	.	"
"	但	我	有	破碎的	我的	心	还	,	"	他	回答	;	"	所以	,	让	我	在	.	"

“但我的心也碎了，”他回答说，“所以，让我进去吧。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ekoʊz] .

"	But	you	will	come	down	again	from	the	tower	,	"	cried	the	echoes	.
"	但	你	将要	来	向下	再次	从	这	塔	,	"	哭	这	回声	.

“但你终将再次从塔上下来，”回声喊道。

" [neɪ] , [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [vaʊz] , " [hiː; hi]

"	Nay	,	for	only	the	broken	-	hearted	know	how	to	keep	their	vows	,	"	he
"	不	,	为了	仅有的	这	破碎的	-	心地	知道	如何	到	保持	他们的	誓言	,	"	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“不，只有心碎的人才懂得信守誓言，”他回答道。

[soʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪm] ['spaɪrəl] [sterz] [roʊd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɑːrtʃər] ,

So	the	doors	swung	open	,	and	up	the	dim	spiral	stairs	rode	the	Golden	Archer	,
所以	这	门	摇摆	打开	,	和	向上	这	暗淡	螺旋	楼梯	骑	这	金的	射手	,

于是大门敞开，金色的弓箭手沿着昏暗的螺旋楼梯而上。

[θruː] [baːz][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [wer] [ə'gen] [hiː; hi]

through	bars	of	moonlight	to	the	region	of	the	great	winds	where	again	he
通过	酒吧	的	月光	到	这	地区	的	这	伟大的	风	在哪里	再次	他

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['taʊər] .

mounted	the	tower	.
安装	这	塔	.

透过斑驳的月光，他来到狂风呼啸之地，再次登上高塔。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [driːm] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ,

But	always	there	is	one	dream	left	to	the	sorrowful	,	and	his	was	,
但	总是	那里	是	一	梦	左边	到	这	悲伤	,	和	他的	曾是	,

但悲伤的人总会留下一个梦想，而他的梦想是：

[ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər] [soʊl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

that	some	night	the	great	winds	would	drive	her	soul	against	his	breast	.
那	一些	夜晚	这	伟大的	风	会	驾驶	她	灵魂	反对	他的	胸部	.

某个夜晚，狂风会将她的灵魂吹向他的胸膛。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ['nɔːrθwərd] ,

Then	he	became	very	still	and	turned	his	arrow	northward	,
然后	他	成为	非常	仍然	和	转向	他的	箭	向北	,

然后他一动不动，将箭指向北方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][aɪs] .

for	the	wind	was	coming	from	the	far	circles	of	the	Arctic	ice	.
为了	这	风	曾是	未来	从	这	远的	界	的	这	北极	冰	.

因为风是从北极冰层的遥远边缘吹来的。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [red] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [meɪd] [fairz][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]

Next	day	the	sun	rose	red	and	glorious	and	made	fires	on	the	armor	of	the
下一个	天	这	太阳	玫瑰	红色的	和	辉煌	和	制成	火灾	在	这	盔甲	的	这

['goʊldən] ['ɑːrtʃər] ,

Golden	Archer	,
金的	射手	,

第二天，太阳高悬，红光灿烂，在金箭侠的盔甲上燃起了火焰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] :

and	all	the	people	upon	the	plain	rubbed	their	eyes	and	cried	out	:
和	全部	这	人们	之上	这	清楚的	摩擦	他们的	眼睛	和	哭	出去	:

平原上的所有居民都揉了揉眼睛，大声喊道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	There's	a	new	Archer	on	the	Cathedral	.
"	有	一个	新的	射手	在	这	大教堂	.

“大教堂里出现了一位新的弓箭手。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hə'raɪz(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði] [wɪnd] !

Now	we	shall	know	from	which	horizon	comes	the	wind	!
现在	我们	将	知道	从	哪个	地平线	来	这	风	!

现在我们就能知道风是从哪个地平线吹来的了！

" [end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɪr] , [baɪ] ['ʌnə] [mə'klʊr] ['ʃɑːl]

"	End	of	Project	Gutenberg's	The	Faery	Tales	of	Weir	,	by	Anna	McClure	Sholl
"	结尾	的	项目	古腾堡的	这	仙女	故事	的	堰	,	经过	安娜	麦克卢尔	肖尔

古腾堡计划中的《威尔的仙女故事集》（安娜·麦克卢尔·肖尔著）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神